叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 弗里敦的救赎(the Redemption Of Freetown) 000001

2. 弗里敦的救赎(the Redemption Of Freetown) 000002

3. 弗里敦的救赎(the Redemption Of Freetown) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

弗里敦的救赎(The Redemption of Freetown)
第1/3页

[ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The **Redemption** **of**
这 赎回 的

救赎

['fri:ˌtaʊn]
Freetown
弗里敦

弗里敦

[baɪ]
By
经过

经过

[rev] . [tʃɑ:rlz] [em] . ['ʃeldən]
Rev **.** **Charles** **M** **.** **Sheldon**
牧师 . 查尔斯 M . 谢尔顿

查尔斯·M·谢尔顿牧师

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ɪn][hɪz; ɪz] [steps] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author **of** **"** **In** **His** **Steps** **,** **"** **etc** **.**
作者 的 " 在 他的 步骤 , " ETC .

《追随他的脚步》等书的作者

[ju'naɪtɪd][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ɪn'devər]
United **Society** **of** **Christian** **Endeavor**
团结的 社会 的 基督教 奋进

基督教联合奋进会

['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ænd; ənd][ʃɪ'kɑ:goʊ]
Boston **and** **Chicago**
波士顿 和 芝加哥

波士顿和芝加哥

['kɑ:piraɪt] , -
Copyright **,** **1898**
版权 , -

版权所有，1898年

[baɪ][ju'naɪtɪd][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ɪn'devər]
By **United** **Society** **of** **Christian** **Endeavor**
经过 团结的 社会 的 基督教 奋进

由基督教联合奋进会出版

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [faɪv]
Introduction **5**
介绍 5

引言 5

[aɪ] . — [ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv] ['fri:ˌtaʊn] ['sɛvən]
I **.** **—** **The** **Problem** **of** **Freetown** **7**
我 . — 这 问题 的 弗里敦 7

一、弗里敦问题 7

[i:] .
II **.**
二 .

二、

— [dʒʌdʒ] ['vɜ˞:nənz] ['trʌb(ə)l] -
— **Judge** **Vernon's** **Trouble** **14**
— 法官 弗农的 麻烦 -

—弗农法官的麻烦 14

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

— ['haʊərd] ['dʌgləsɪz] [plæn] -
— **Howard** **Douglass's** **Plan** **21**
— 霍华德 道格拉斯的 计划 -

——霍华德·道格拉斯的《21世纪计划》

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

— [ðə; ði]['kɑ:rltənz] - ['trʌb(ə)l] -
— **The** **Carltons** **'** **Trouble** **28**
— 这 卡尔顿 - 麻烦 -

—卡尔顿家的麻烦 28

[vi:] . — ['kɔ:ləz] [æt; ət]['mɪstər] . ['dʌgləsɪz] -
V **.** **—** **Callers** **at** **Mr** **.** **Douglass's** **35**
V . — 来电者 在 先生 . 道格拉斯的 -

V. —道格拉斯先生35号的来电者

['vaɪ, 'vi:] . — [sʌm; səm] [moʊ'mentəs] [dɪ'sɪʒənz] -
VI **.** **—** **Some** **Momentous** **Decisions** **42**
六年级 . — 一些 意义重大 决策 -

六、一些重大决定 42

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

— [ðə; ði] ['fri:ˌtaʊn] ['set(ə)lmənt] ['stɑ:rtɪd] -
— **The** **Freetown** **Settlement** **Started** **50**
— 这 弗里敦 沉降 开始 -

—弗里敦定居点始建于50年前

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

— [ˌfɪfˈtiːn] ['jɪrz] ['æftər] -
— Fifteen Years After 57
— 十五 年 后 -

—57年后的十五年

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌiləˈstreiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[ðə; ði] [ɪˈskeɪp] -
The Escape 12
这 逃脱 -

逃脱12

[klɔːd] ['vɜ˞ːnənz] [rɪˈtɜːrn] -
Claude Vernon's Return 19
克劳德 弗农的 返回 -

克劳德·弗农的回归 19

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ? " -
" Have you heard the news ? " 26
" 有 你 听到 这 消息 ? " -

你听说了吗？26

['aɪnez] [kʌmz] [hoʊm] -
Inez Comes Home 31
伊内兹 来 家 -

伊内兹回家 31

['winifrid] [ænd; ənd] ['ɪzəbel] -
Winifred and Isabel 36
温妮弗雷德 和 伊莎贝尔 -

温妮弗雷德和伊莎贝尔 36

" [wɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ðer; ðər] [jɔːr'self] ? " -
" Will you live there yourself ? " 44
" 将要 你 居住 那里 你自己 ? " -

“你自己会住在那儿吗？”44

" [bɜːrk] ['wɪljəmzɪz] [keɪs] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪər] [kɔːrt] " -
" Burke Williams's case has been called up to a higher court " 51
" 伯克 威廉姆斯 案件 有 到过 称为 向上 到 一个 更高 法庭 " -

“伯克·威廉姆斯的案件已提交至更高级别的法院” 51

" [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːrnər] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] " - [[faɪv]]
" As he reached the corner , he stopped and looked back " 63 [5]
" 作为 他 达到 这 角落 , 他 停止 和 看起来 后退 " - [5]

“当他走到拐角处时，他停下来回头看了一眼”63[5]

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[tiː 'eɪtʃ][ɪz]['lɪt(ə)l]['stɔːri][wʌz; wəz][fɜːrst] [riːd] [baɪ][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [jʌŋ] ['piːpəlz] [sə'saɪəti][ʌv; əv]
Th is little story was first read by me to my Young People's society of
钍 是 小的 故事 曾是 第一的 读 经过 我 到 我的 年轻的 人们的 社会 的
['krɪstʃən] [ɪn'devər] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [tʃɜːrtʃ] ,
Christian Endeavor in the Central Church ,
基督教 奋进 在 这 中央 教会 ,

这个小故事是我第一次在中央教会的基督教青年团契里朗读的。

[tə'piːkə] , ['kæn] . , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - .

Topeka	,	Kan	.	,	during	the	spring	of	1898	.
托皮卡	,	坎	.	,	期间	这	春天	的	-	.

1898 年春季，堪萨斯州托皮卡。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['stɔːri] ,

There	is	nothing	impossible	in	the	story	,
那里	是	没有什么	不可能的	在	这	故事	,

故事里没有什么是不可能的。

[wɪtʃ] [ɪz] ['lɑːrdʒli] ['faʊndɪd] [ɑːn]['æktʃuəl][fækts] [noʊn] [tuː; tə] ['veri] ['meni] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] .

which	is	largely	founded	on	actual	facts	known	to	very	many	besides	myself	.
哪个	是	很大程度上	创立	在	实际的	事实	已知	到	非常	许多	除了	我	.

这很大程度上是基于许多人（除了我）都知道的实际事实。

[wʌt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [mɪ'rækjələs] [ɔːr][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv][hjuː'mænəti]

What	seems	to	be	miraculous	or	impossible	in	the	redemption	of	humanity
什么	似乎	到	是	神奇	或者	不可能的	在	这	赎回	的	人类

[siːmz] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['krɪstʃən] [dɪ'saɪp(ə)l] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [hɪm'self][fɔːr; fər][ðə; ði]

seems	so	because	too	often	the	Christian	disciple	does	not	give	himself	for	the
似乎	所以	因为	也	经常	这	基督教	弟子	做	不是	给	他自己	为了	这

[sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['prɑːbləm] .

solution	of	the	human	problem	.
解决方案	的	这	人类	问题	.

在人类救赎中，那些看似奇迹或不可能的事情之所以显得如此，是因为基督门徒常常没有将自己奉献给解决人类问题。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [truːθ] [aɪ][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪm'pres] [baɪ][ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]

This	is	the	one	great	truth	I	have	wished	to	impress	by	the	telling	of	this
这	是	这	一	伟大的	真相	我	有	希望	到	令人印象深刻	经过	这	讲述	的	这

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

这是我讲述这段历史想要传达的一个伟大真理。

[wɪtʃ] [ɪz]['pɑːrtli] [truː] , [ænd; ənd] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] ['hoʊlli] [soʊ] ;

which	is	partly	true	,	and	might	easily	be	wholly	so	;
哪个	是	部分	真的	,	和	可能	容易地	是	完全	所以	;

这部分属实，而且很可能完全属实；

[ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɑːd][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ɪ'mænjuəl] , [huː] [ɪz] [rɪ'diːmɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] ,

the	truth	that	it	is	God	with	us	,	Emmanuel	,	who	is	redeeming	the	world	,
这	真相	那	它	是	上帝	和	我们	,	伊曼纽尔	,	WHO	是	赎回	这	世界	,

真理是：神与我们同在，以马内利，祂正在救赎世界。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɑːr'selvz] , [ðə; ði] [kraɪst] [ɪn][juː 'es] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'dimd]

and	it	must	be	ourselves	,	the	Christ	in	us	,	with	the	unredeemed
和	它	必须	是	我们自己	,	这	基督	在	我们	,	和	这	未兑换

[hjuː'mænəti] [nɪr] [ˌjuː 'es] ,

humanity	near	us	,
人类	靠近	我们	,

而这必定是我们自己，是我们里面的基督，以及我们身边尚未得救的人类。

[ðæt] [mʌst; məst] [rɪ'diːm] [ˌaɪ 'tiː] .

that	must	redeem	it	.
那	必须	赎回	它	.

那一定能挽回局面。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] , [ðə; ði] [ɪn'devər] [sə'saiətiz] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] [dɪ'saɪplz] ['evriwer]

The	moment	the	churches	,	the	Endeavor	societies	,	the	Christian	disciples	everywhere
这	片刻	这	教堂	,	这	奋进	社会	,	这	基督教	门徒	到处

,

,

,

那一刻，教会、奋进会、世界各地的基督门徒们

[pʊt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]['eni] [ˌʌnrɪ'dimd] [spɑːt][ɪn]['eni] [taʊn] [ɔːr]['sɪti][ɔːr] [pleɪs] ,

put	themselves	into	any	unredeemed	spot	in	any	town	or	city	or	place	,
放	他们自己	进入	任何	未兑换	点	在	任何	镇	或者	城市	或者	地方	,

他们把自己置于任何城镇、城市或地方的任何未被救赎的境地，

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] [wɪl] [bɪ'gɪn] .

the	miracle	of	redemption	will	begin	.
这	奇迹	的	赎回	将要	开始	.

救赎的奇迹即将开始。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prer] [ðæt] [ɔːl] [huː] [riːd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['stɔːri] [wɪl] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]

It	is	with	the	prayer	that	all	who	read	this	little	story	will	give	something	of	this
它	是	和	这	祷告	那	全部	WHO	读	这	小的	故事	将要	给	某物	的	这

[rɪ'diːmɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['niːdi] [wɜːrld] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][sent] [aʊt] .

redeeming	love	to	a	needy	world	that	the	book	is	sent	out	.
赎回	爱	到	一个	贫困	世界	那	这	书	是	发送	出去	.

本书寄出的愿望是，所有读到这个小故事的人都能将这份救赎之爱传递给这个需要帮助的世界。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'toʊnmənt] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [ʃɔːrt] [wɜːrdz] , " [huː] [geɪv] [hɪm'self]

There	is	the	secret	of	the	atonement	in	the	three	short	words	,	"	Who	gave	Himself
那里	是	这	秘密	的	这	赎罪	在	这	三	短的	字	,	"	WHO	给予	他本人

.

:

.

赎罪的秘密就在于这三个字："祂献出了自己"。

" [tʃɑːrlz] [em] . ['ʃeldən] . [['sɛvən]]

"	Charles	M	.	Sheldon	.	[	7	]
"	查尔斯	M	.	谢尔顿	.	[	7	]

查尔斯·M·谢尔顿。[7]

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] ['prɑːbləm] [ʌv; əv] ['friːˌtaʊn] .

THE	PROBLEM	OF	FREETOWN	.
这	问题	的	弗里敦	.

弗里敦的问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt]['kɔːrtruːmˌ'kɔːrtrʊm] .

It	was	very	still	in	the	district	courtroom	.
它	曾是	非常	仍然	在	这	区	法庭	.

地区法庭里一片寂静。

[ðə; ði]['dʒʊri][hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv] ['gɪlti] ,

The	jury	had	just	brought	in	a	verdict	of	guilty	,
这	陪审团	有	只是	带来	在	一个	判决	的	有罪的	,

陪审团刚刚做出有罪判决。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌdʒ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði] ['sentəns] .

and	the	judge	was	about	to	pronounce	the	sentence	.
和	这	法官	曾是	关于	到	发音	这	句子	.

法官正准备宣判。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] [kraʊd] [ʌv; əv][spek'teitəs] .

The	room	was	filled	with	the	usual	crowd	of	spectators	.
这	房间	曾是	已填	和	这	通常	人群	的	观众	.

房间里挤满了像往常一样的观众。

[ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [speɪs] ['reɪld] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪzd] [siːts] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr]

The	lawyers	occupied	the	space	railed	off	from	the	raised	seats	at	the	rear
这	律师	占领	这	空间	有轨电车	离开	从	这	提高	座位	在	这	后部

[wer] [ðə; ði]['pʌblɪk][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] .

where	the	public	was	admitted	.
在哪里	这	民众	曾是	承认	.

律师们占据了后方公众入场区域外用栏杆隔开的空间。

[ɔːl] ['hwispəz] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['witnisiz] , [ə'tɜːrniz] , [ænd; ənd] [kɔːrt] ['ɑːfəsərz]

All	whispers	and	noise	on	the	part	of	witnesses	,	attorneys	,	and	court	officers
全部	低语	和	噪音	在	这	部分	的	证人	,	律师	,	和	法庭	警官

[hæd; həd] ['siːst] ,

had	ceased	,
有	停止	,

证人、律师和法庭工作人员的窃窃私语和喧闹声都停止了。

[ænd; ənd] ['evri] [aɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [prə'naʊnst] ['gɪlti] .

and	every	eye	was	on	the	man	who	had	just	been	pronounced	guilty	.
和	每一个	眼睛	曾是	在	这	男人	WHO	有	只是	到过	发音	有罪的	.

所有人的目光都集中在那个刚刚被判有罪的人身上。

" ['prɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ði][bɑːr] , " [sed] [dʒʌdʒ] ['vəːnən] ,

"	Prisoner	at	the	bar	,	"	said	Judge	Vernon	,
"	囚犯	在	这	酒吧	,	"	说	法官	弗农	,

“被告席上的囚犯，”弗农法官说道。

['liːnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɔːrwərd][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][ɑːrm] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [desk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

leaning	a	little	forward	in	his	chair	until	his	arm	rested	on	the	desk	in	front	of
倾斜	一个	小的	向前	在	他的	椅子	直到	他的	手臂	休息	在	这	桌子	在	正面	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他微微前倾身子，直到手臂搭在面前的桌子上。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [waɪ] ['sentəns] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [prə'naʊnst] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ?

"	have	you	anything	to	say	why	sentence	should	not	be	pronounced	upon	you	?
"	有	你	任何事物	到	说	为什么	句子	应该	不是	是	发音	之上	你	?

你有什么话要说，为什么不应该对你宣判?

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['niːgroʊ][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] .

"	The	prisoner	was	a	young	negro	not	more	than	twenty	years	old	.
"	这	囚犯	曾是	一个	年轻的	黑人	不是	更多的	比	二十	年	老的	.

“这名囚犯是个年轻的黑人，年龄不超过二十岁。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [wen] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

He	had	been	standing	when	the	verdict	of	the	jury	was	given	.
他	有	到过	常设	什么时候	这	判决	的	这	陪审团	曾是	给定	.

陪审团宣判时，他一直站着。

[hɪz; ɪz][hænd] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ,

His	hand	rested	on	the	back	of	a	chair	,
他的	手	休息	在	这	后退	的	一个	椅子	,

他的手搭在椅背上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði][dʒʌdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['stɑːlɪd] , ['sʌlən] [dɪ'faɪəns] .

and	he	faced	the	judge	with	a	look	of	stolid	,	sullen	defiance	.
和	他	面对	这	法官	和	一个	看	的	沉稳	,	忧郁	蔑视	.

他面无表情地面对法官，神情冷峻而愤慨。

" [aɪv] [gɑːt]['oʊnli] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪ] , [dʒʌdʒ] .
" I've got only this to say , judge .
" 我已经 得到 仅有的 这 到 说 , 法官 .

法官大人，我只想说这些。

[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [wʌz; wəz][ˌæksə'dent(ə)l] .
The shooting was accidental .
这 射击 曾是 偶然 .

枪击事件纯属意外。

[ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] , [aɪ'd] [bɪn] [let] [ɔːf] .
If I'd had a fair trial , I'd been let off .
如果 ID 有 一个 公平的 审判 , ID 到过 让 离开 .

如果我得到公正的审判，我就会被释放。

[bʌt; bət] ['ɛvriːˌθɪŋz] [bɪn] [ə'genst] [ˌem 'iː] [hɪr] .
But everything's been against me here .
但 一切都是 到过 反对 我 这里 .

但我在这里处处碰壁。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [waɪl] [ðə; ði][mæn] [pæst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz]
" There was a pause while the man passed the back of his hand over his
" 那里 曾是 一个 暂停 尽管 这 男人 通过了 这 后退 的 他的 手 超过 他的
[maʊθ] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ['nɜːrvəsli] .
mouth and shifted his position nervously .
嘴 和 转移 他的 位置 紧张地 .

“那人停顿了一下，用手背捂住嘴，不安地挪动了一下身子。

[dʒʌdʒ] ['vəːnən] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
Judge Vernon waited a moment .
法官 弗农 等待 一个 片刻 .

弗农法官等了一会儿。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ? " [[eɪt]]
" Is that all you have to say ? " [8]
" 是 那 全部 你 有 到 说 ? " [8]

“你就只有这些要说的吗？”[8]

" [ðæts] [ɔːl] , [ən'les] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['traɪəl] .
" That's all , unless — I think I ought to have another trial .
" 那就是 全部 , 除非 — 我 思考 我 应该 到 有 其他 审判 .

“就这些了，除非——我觉得我应该再试一次。”

[aɪ][dəunt][kaʊnt] [ðɪs] [fer] , [dʒʌdʒ] . "
I don't count this fair , judge . "
我 不 数数 这 公平的 , 法官 . "

法官，我认为这不公平。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['fʊli] [ænd; ənd] ['ferli] [traɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][dʒʌdʒ]['fɜːrmli] .
" You have been fully and fairly tried , " replied the judge firmly .
" 你 有 到过 完全 和 相当 尝试 , " 回复 这 法官 牢牢 .

“你已经接受了全面公正的审判，”法官坚定地回答道。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " ['prɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ði][bɑːr] ,
Then , after a moment of silence , he continued : " Prisoner at the bar ,
然后 , 后 一个 片刻 的 沉默 , 他 持续 : " 囚犯 在 这 酒吧 ,

然后，沉默片刻后，他继续说道：“被告席上的囚犯，

[aɪ] ['sentəns] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] .
I sentence you to the penitentiary for twenty years .
我 句子 你 到 这 监狱 为了 二十 年 .

我判处你入狱二十年。

['beɪlɪf] , [rɪ'muːv] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

Bailiff	**,**	**remove**	**the**	**prisoner**	**.**
法警	,	消除	这	囚犯	.

法警，带走犯人。

[kɔːl] [ðə; ði][nekst] [keɪs] .

Call	**the**	**next**	**case**	**.**
称呼	这	下一个	案件	.

请拨打下一个电话。

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

"	**The**	**prisoner**	**made**	**a**	**movement**	**as**	**if**	**he**	**intended**	**to**	**utter**	**a**	**word**	**,**
"	这	囚犯	制成	一个	移动	作为	如果	他	故意的	到	说出	一个	单词	,

“囚犯做了个动作，好像要说句话似的。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lɔɪər] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [pʊld] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] ;

but	**his**	**lawyer**	**behind**	**him**	**pulled**	**him**	**down**	**into**	**a**	**seat**	**;**
但	他的	律师	在后面	他	拉	他	向下	进入	一个	座位	;

但他身后的律师却把他拉回座位上；

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði]

the	**bailiff**	**came**	**to**	**the**	**little**	**gate**	**of**	**the**	**railing**	**and**	**beckoned**	**to**	**the**
这	法警	来了	到	这	小的	门	的	这	栏杆	和	招手	到	这

['prɪz(ə)nər] ,

prisoner	**,**
囚犯	,

法警走到栏杆的小门前，向囚犯招了招手。

[huː] [wʌz; wəz][led] [aʊt] .

who	**was**	**led**	**out**	**.**
WHO	曾是	引领	出去	.

被带出去的人。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [went] [ɑːn] , [ðə; ði][nekst] [keɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,

The	**machinery**	**of**	**the**	**court**	**went**	**on**	**,**	**the**	**next**	**case**	**was**	**called**	**,**
这	机械	的	这	法庭	去	在	,	这	下一个	案件	曾是	称为	,

法庭的运作机制继续进行，下一个案件被传唤。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl][stɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrtruːm,'kɔːrtrʊm][roʊz] [ə'gen] ,

and	**the**	**usual**	**stir**	**of**	**the**	**courtroom**	**rose**	**again**	**,**
和	这	通常	搅拌	的	这	法庭	玫瑰	再次	,

法庭上又响起了惯常的骚动声。

[ɪn] [ʃɑːrp] ['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊmənts] [ɪn'tens] ['stɪlnəs] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [ˌpri'siːdid] .

in	**sharp**	**contrast**	**with**	**the**	**moment's**	**intense**	**stillness**	**that**	**had**	**just**	**preceded**	**.**
在	锋利的	对比	和	这	瞬间	激烈的	寂静	那	有	只是	之前	.

与之前那令人窒息的静谧形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [deɪ] ,

The	**evening**	**of**	**that**	**same**	**day**	**,**
这	晚上	的	那	相同的	天	,

当天晚上，

[æz; əz] [dʒʌdʒ] ['vəːnən] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] ,

as	**Judge**	**Vernon**	**sat**	**down**	**to**	**dinner**	**in**	**his**	**residence**	**up**	**on**	**the**	**boulevard**	**,**
作为	法官	弗农	卫星	向下	到	晚餐	在	他的	住宅	向上	在	这	林荫大道	,

当弗农法官在他位于林荫大道上的住所坐下来享用晚餐时，

[hɪz; ɪz][waɪf] ['noʊtɪst] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['sɪriəsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	**wife**	**noticed**	**an**	**unusual**	**seriousness**	**in**	**his**	**face**	**.**
他的	妻子	注意到	一个	异常	严肃	在	他的	脸	.

他的妻子注意到他脸上露出异样的严肃表情。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] , [haʊˈevər] .

She	did	not	speak	of	it	at	once	,	however	.
她	做过	不是	说话	的	它	在	一次	,	然而	.

但她并没有立刻谈起这件事。

" [wer] [ɪz] [klɔːd] ?

"	Where	is	Claude	?
"	在哪里	是	克劳德	?

克劳德在哪里?

" [ðə; ði][dʒʌdʒ] [æskt] , [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [tuː] ['gɝːlz] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði]

"	the	judge	asked	,	as	his	wife	and	two	girls	took	their	places	at	the
"	这	法官	问	,	作为	他的	妻子	和	二	女孩们	采取	他们的	地方	在	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

"法官问道，他的妻子和两个女儿在桌旁落座了。"

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪˈmeɪnd] ['stændɪŋ] ,

They	all	remained	standing	,
他们	全部	剩余	常设	,

他们都站着不动了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][dʒʌdʒ] [held] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hæd; həd]

for	the	judge	held	to	the	custom	which	his	father	before	him	had
为了	这	法官	握住	到	这	风俗	哪个	他的	父亲	前	他	有

[əbˈzɜːrvd] ,

observed	,
观察到	,

因为法官坚持沿袭了他父亲生前所遵守的习俗。

[ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] [bɪ'fɔːr] ['sɪtɪŋ] [daʊn]

of	waiting	until	every	member	of	his	family	was	present	before	sitting	down
的	等待	直到	每一个	成员	的	他的	家庭	曾是	展示	前	坐着	向下

[tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

to	the	table	.
到	这	桌子	.

他总是等到所有家庭成员都到齐后才坐到餐桌旁。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][aʊt][tuː; tə][ə; eɪ][kɑːrd] - ['pɑːrti][æt; ət][ðə; ði]['kɑːrltənz] - , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	He	was	invited	out	to	a	card	-	party	at	the	Carltons	'	,	"	said	Mrs	.
"	他	曾是	受邀	出去	到	一个	卡片	-	派对	在	这	卡尔顿	-	,	"	说	太太	.

['vəːnən] , ['sloʊli] .

Vernon	,	slowly	.
弗农	,	缓慢地	.

"他受邀去卡尔顿家参加一个纸牌游戏聚会，"弗农太太缓缓说道。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [fraund] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

The	judge	frowned	,	but	said	nothing	.
这	法官	皱眉	,	但	说	没有什么	.

法官皱了皱眉，但什么也没说。

[ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['vəːnən] [lʊkt] ['kerfəli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][hɜːr; hər]

They	all	sat	down	,	and	Mrs	.	Vernon	looked	carefully	across	the	table	at	her
他们	全部	卫星	向下	,	和	太太	.	弗农	看起来	小心	穿过	这	桌子	在	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

他们都坐了下来，弗农太太仔细地看着桌子对面的丈夫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv] [ker] , ['greɪtər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

It	was	then	that	she	spoke	of	his	look	of	care	,	greater	,	it	seemed	to
它	曾是	然后	那	她	辐	的	他的	看	的	关心	,	更大的	,	它	似乎	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

就在那时，她谈到了他那充满关切的神情，在她看来，那神情更加浓烈。

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

than	usual	.
比	通常	.

比平时更甚。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [deɪ] , [dʒɑːn] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['vəːnən] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪmɪdli] .

"	Have	you	had	a	trying	day	,	John	?	"	asked	Mrs	.	Vernon	,	a	little	timidly	.
"	有	你	有	一个	尝试	天	,	约翰	?	"	问	太太	.	弗农	,	一个	小的	胆怯地	.

“约翰，你今天过得不好吗？”弗农太太有些怯生生地问道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n] ['ventʃər] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz][dʒʌdʒ] .

She	did	not	often	venture	to	question	her	husband	about	his	duties	as	judge	.
她	做过	不是	经常	风险投资	到	问题	她	丈夫	关于	他的	职责	作为	法官	.

她很少敢于质疑丈夫作为法官的职责。

" [jes] , " [dʒʌdʒ] ['vəːnən] ['ænsər] , ['ɔːlmoʊst]['kɜːrtli] .

"	Yes	,	"	Judge	Vernon	answered	,	almost	curtly	.
"	是的	,	"	法官	弗农	回答	,	几乎	简短地	.

“是的，”弗农法官几乎是生硬地回答道。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [[naɪn]]

Then	he	looked	across	at	his	wife	,	and	went	on	in	a	different	[	9	]
然后	他	看起来	穿过	在	他的	妻子	,	和	去	在	在	一个	不同的	[	9	]

然后他看了看他的妻子，然后继续说另一句话[9]

[toʊn] .

tone	.
语气	.

语气。

" [ðə; ðɪ][fækt][ɪz] , [ɪ'laɪzə] , [ðə; ðɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] [aʊt][æt; ət] ['friːˌtaʊn] [ɪz] ['getɪŋ] ['despərət] .

"	The	fact	is	,	Eliza	,	the	condition	of	affairs	out	at	Freetown	is	getting	desperate	.
"	这	事实	是	,	伊丽莎	,	这	状况	的	事务	出去	在	弗里敦	是	获得	绝望的	.

“事实上，伊莱扎，弗里敦的情况越来越糟糕了。”

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] ['sentənst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['dɪstrɪkt][tuː; tə] ['twenti] ['jɪrz]

To	-	day	I	sentenced	one	of	the	boys	from	that	district	to	twenty	years
到	-	天	我	判刑	一	的	这	男孩们	从	那	区	到	二十	年

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ə'freɪ] .

for	a	shooting	affray	.
为了	一个	射击	斗殴	.

今天，我判处该地区一名男孩因枪击斗殴罪名成立，刑期二十年。

[ðæt] [meɪks] ['oʊvər] [ˌfɪf'tiːn] ['krɪmɪn(ə)l]['keɪsɪz][frʌm; frəm] [ðæt] ['neɪbərhʊd] [ɪn] [tuː] [wiːks] .

That	makes	over	fifteen	criminal	cases	from	that	neighborhood	in	two	weeks	.
那	制作	超过	十五	刑事	案例	从	那	邻里	在	二	周	.

两周内，该社区共发生了超过十五起刑事案件。

[kraɪm] [ænd; ənd] ['raʊdɪɪzəm] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər] .

Crime	and	rowdyism	of	every	description	seem	to	be	on	the	increase	there	.
犯罪	和	喧闹	的	每一个	描述	似乎	到	是	在	这	增加	那里	.

"

"

"

那里的犯罪和各种骚乱似乎都在增加。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['dʌb(ə)l] [ʌp][ðə; ði] ['sentənsɪz] , ['fɑːðər] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] ,
" **Why don't you double up the sentences , father ? " asked one of the girls ,**
" 为什么 不 你 双倍的 向上 这 句子 , 父亲 ? " 问 一 的 这 女孩们 ,

“父亲，您为什么不把句子重复一遍呢？”其中一个女孩问道。

[ə; eɪ] ['staɪlɪʃli] [drest] [jʌŋ] ['wʊmən] .
a stylishly dressed young woman .
一个 时尚地 穿着 年轻的 女士 .

一位穿着时尚的年轻女子。

[dʒʌdʒ] ['vəːnən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][smaɪld] ['slaɪtli] .
Judge Vernon looked at her , and smiled slightly .
法官 弗农 看起来 在 她 , 和 微笑 轻微地 .

弗农法官看了她一眼，微微一笑。

" [aɪm][ə'freɪd] [ðæt] ['dʌblɪŋ] [ðə; ði] ['sentənsɪz] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [kjʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪmz] [kə'mɪtɪd] .
" **I'm afraid that doubling the sentences is not the cure for the crimes committed .**
" 我是 害怕的 那 翻倍 这 句子 是 不是 这 治愈 为了 这 犯罪 坚定的 .

“恐怕加倍判刑并不能解决所犯下的罪行。”

[ɪn][fækt] , ['ɪzəbel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði]['hevɪərðən'er][ðə; ði] ['sentəns] ,
In fact , Isabel , I am afraid that the heavier the sentence ,
在 事实 , 伊莎贝尔 , 我 是 害怕的 那 这 较重 这 句子 ,

事实上，伊莎贝尔，恐怕刑罚越重，

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [kən'vɪktɪd] ['krɪmənəlz][ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['hɪroʊz] [baɪ][ðer; ðər] [kəm'pænjənz]
the more the convicted criminals are regarded as heroes by their companions
这 更多的 这 已定罪 罪犯 是 认为 作为 英雄 经过 他们的 同伴
[ænd; ənd][soʊ][rɪ'gɑːrd] [ðəm'selvz] . "
and so regard themselves . "
和 所以 看待 他们自己 . "

罪犯越是被同伴视为英雄，就越会这样看待自己。

" [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [lɔː] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn]
" **There ought to be some law to prevent the dreadful state of things in**
" 那里 应该 到 是 一些 法律 到 防止 这 可怕 状态 的 事物 在
['friːˌtaʊn] ,
Freetown ,
弗里敦 ,

“应该制定一些法律来阻止弗里敦目前这种可怕的局面。”

" [sed] ['winifrid] , [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['sɪstər] .
" **said Winifred , the other girl , a little younger than her sister .**
" 说 温妮弗雷德 , 这 其他 女孩 , 一个 小的 年轻 比 她 姐姐 .

“温妮弗雷德说道，她是另一个女孩，比她姐姐小一点。”

" [klɔːd] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ,
" **Claude was telling me the other day that the hardest ,**
" 克劳德 曾是 讲述 我 这 其他 天 那 这 最难 ,

“克劳德前几天跟我说，最难的是，

[wɜːrst]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ɑːr; ər] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] ['friːˌtaʊn] ,
worst elements in the city are crowded into Freetown ,
最差 元素 在 这 城市 是 挤 进入 弗里敦 ,

城里最恶劣的分子都涌入了弗里敦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [seɪf] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] ['mɪdnaɪt] .
and that it isn't safe to walk through it after midnight .
和 那 它 不是 安全的 到 走 通过 它 后 午夜 .

午夜过后穿过那里并不安全。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
Just **think** **of** **it** **!**
只是 思考 的 它 !

想想看!

[raɪt] [nɪr] [ðə; ði][best] ['rezɪdəns] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [tuː] .
Right **near** **the** **best** **residence** **part** **of** **the** **city** **,** **too** **.**
正确的 靠近 这 最好的 住宅 部分 的 这 城市 , 也 .

而且就在市内最好的住宅区附近。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔː] [kəm'pelɪŋ] [ðoʊz] [foʊks][tuː; tə] [sel] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]
I **think** **there** **ought** **to** **be** **a** **law** **compelling** **those** **folks** **to** **sell** **out** **to** **the**
我 思考 那里 应该 到 是 一个 法律 引人注目的 那些 各位 到 卖 出去 到 这
[waɪt] ['piːp(ə)l] !
white **people** **!**
白色的 人们 !

我认为应该立法强制这些人向白人出卖自己!

" [kən'tɪnjuːd] ['winifrid] , [huːz] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [lɔː] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [veɪg] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] .
" **continued** **Winifred** **,** **whose** **ideas** **of** **law** **were** **somewhat** **vague** **and** **general** **.**
" 持续 温妮弗雷德 , 谁 想法 的 法律 是 有些 模糊的 和 一般的 .

“温妮弗雷德继续说道，她的法律观念有些模糊笼统。”

" [aɪm][ə'freɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər][tuː; tə] [steɪ] , " [sed] [dʒʌdʒ] ['vəːnən] , ['æbsəntli] .
" **I'm** **afraid** **they** **are** **there** **to** **stay** **,** **"** **said** **Judge** **Vernon** **,** **absently** **.**
" 我是 害怕的 他们 是 那里 到 停留 , " 说 法官 弗农 , 心不在焉地 .

“恐怕他们会一直待在那里，”弗农法官心不在焉地说。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] ,
He **seemed** **to** **be** **brooding** **over** **something** **,**
他 似乎 到 是 沉思 超过 某物 ,

他似乎在沉思什么。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [laɪt] - ['maɪndɪd]['ɪzəbel][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜːr; hər] ['sʌmwʌt]
and **even** **the** **light** **-** **minded** **Isabel** **was** **afraid** **to** **interrupt** **her** **somewhat**
和 甚至 这 光 - 有思想 伊莎贝尔 曾是 害怕的 到 打断 她 有些
[stɜːrn] ['fɑːðər] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ðæt] [weɪ] .
stern **father** **when** **he** **looked** **that** **way** **.**
船尾 父亲 什么时候 他 看起来 那 方式 .

即使是性格开朗的伊莎贝尔，看到她那略显严肃的父亲那样看着她时，也不敢打断他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ,
He **did** **not** **speak** **for** **some** **time** **,** **and** **then** **,**
他 做过 不是 说话 为了 一些 时间 , 和 然后 ,

他沉默了一会儿，然后，

[æz; əz][ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['θiːətər] ['pɑːrti][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][æn; ən]
as **the** **girls** **were** **talking** **over** **a** **theatre** **party** **to** **be** **formed** **for** **an**
作为 这 女孩们 是 说 超过 一个 剧院 派对 到 是 形成 为了 一个
['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wiːk] ,
evening **of** **that** **week** **,**
晚上 的 那 星期 ,

女孩们正在讨论当晚要组建一个戏剧派对，准备去看电影。

[dʒʌdʒ] ['vəːnən] ['sʌd(ə)nli] [æskt] [ə'gen] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][sʌn] .
Judge **Vernon** **suddenly** **asked** **again** **about** **his** **son** **.**
法官 弗农 突然 问 再次 关于 他的 儿子 .

弗农法官突然又问起了他的儿子。

" [hæz; həz] [klɔːd] ['fɪnɪʃt] [ðæt] ['raɪtɪŋ] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ?
" **Has** **Claude** **finished** **that** **writing** **I** **gave** **him** **to** **do** **?**
" 有 克劳德 完成的 那 写作 我 给予 他 到 做 ?

“克劳德完成我交给他的写作任务了吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" he 他 | asked 问 | his 他的 | wife 妻子 | . .

他问他妻子。

['mɪsɪz] . ['vəːnən] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
Mrs 太太 . | Vernon 弗农 | looked 看起来 | down 向下 | at 在 | the 这 | table 桌子 | , , | as 作为 | she 她 | answered 回答 | in 在 | a 一个 | low 低的 | voice 嗓音 | , ,

弗农太太低头看着桌子，低声回答道：

" [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] . " [-]
" 他 | He 他 | has 有 | not 不是 | touched 感动 | it 它 | yet 然而 | . . | " " | [[| 10 - |]]

“他还没有碰过它。”[10]

[dʒʌdʒ] ['vəːnən] [lʊkt] ['æŋgri] .
Judge 法官 | Vernon 弗农 | looked 看起来 | angry 生气的 | . .

弗农法官看起来很生气。

" [send] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" 发送 | Send 发送 | him 他 | into 进入 | the 这 | library 图书馆 | when 什么时候 | he 他 | comes 来 | in 在 | , , | " " | he 他 | said 说 | . .

“他进来后，让他去图书馆，”他说。

[hiː; hi][roʊz] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]['laɪbreri] ,
He 他 | rose 玫瑰 | abruptly 突然 | , , | and 和 | went 去 | into 进入 | a 一个 | little 小的 | room 房间 | adjoining 相邻的 | the 这 | library 图书馆 | , ,

他突然起身，走进图书馆旁边的一间小房间。

[juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['praɪvət] ['riːdɪŋ] - [ruːm] [baɪ] [hɪm'self] .
used 用过的 | for 为了 | a 一个 | private 私人的 | reading 阅读 | - - | room 房间 | by 经过 | himself 他自己 | . .

他自己用作私人阅览室。

['ɪzəbel] [ænd; ənd] ['winifrid] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Isabel 伊莎贝尔 | and 和 | Winifred 温妮弗雷德 | looked 看起来 | at 在 | each 每个 | other 其他 | . .

伊莎贝尔和温妮弗雷德互相看了一眼。

[ðə; ði] [lʊk] [sed] ['veri] ['pleɪnli] , " [aɪm][glæd][aɪm][nɑːt][ɪn] [klɔːdz] [pleɪs] .
The 这 | look 看 | said 说 | very 非常 | plainly 显然 | , , | " " | I'm 我是 | glad 高兴的 | I'm 我是 | not 不是 | in 在 | Claude's 克劳德的 | place 地方 | . .

他的眼神清楚地表明：“我很高兴我不是克劳德。”

" ['æftər] ['sʌpər] ['ɪzəbel] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [ænd; ənd] ['winifrid] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] .
" 后 | After 后 | supper 晚餐 | Isabel 伊莎贝尔 | went 去 | to 到 | the 这 | piano 钢琴 | , , | and 和 | Winifred 温妮弗雷德 | took 采取 | up 向上 | a 一个 | book 书 | . .

晚饭后，伊莎贝尔去弹钢琴，温妮弗雷德拿起一本书。

['mɪsɪz] . ['vəːnən] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][sʌm; səm]['fænsi] - [wɜːrk] .
Mrs 太太 . | Vernon 弗农 | sat 卫星 | down 向下 | to 到 | some 一些 | fancy 想要 | - - | work 工作 | . .

弗农太太坐下来开始做一些精细的手工活。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pæst] [ɑːn] ['sloʊli] .
The 这 | evening 晚上 | passed 通过了 | on 在 | slowly 缓慢地 | . .

夜色渐渐暗了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hoʊm] .
It 它 | was 曾是 | an 一个 | unusual 异常 | thing 事物 | for 为了 | the 这 | girls 女孩们 | to 到 | be 是 | at 在 | home 家 | . .

女孩们待在家里是件不寻常的事。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈstuːpɪd] .

They	found	it	very	stupid	.
他们	成立	它	非常	愚蠢的	.

他们觉得这很愚蠢。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['vəːnən] [sæt][ɑːn][baɪ] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [læmp] ,

At	last	they	went	up	to	their	rooms	,	and	Mrs	.	Vernon	sat	on	by	her	beautiful	lamp	,
在	最后的	他们	去	向上	到	他们的	房间	,	和	太太	.	弗农	卫星	在	经过	她	美丽的	灯	,

最后，他们各自回房休息，弗农太太坐在她那盏漂亮的台灯旁。

[əˈpærəntli] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk] .

apparently	deeply	interested	in	her	work	.
显然	深	感兴趣的	在	她	工作	.

显然对她的工作非常感兴趣。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] .

But	she	was	thinking	of	her	son	,	and	was	not	happy	.
但	她	曾是	思维	的	她	儿子	,	和	曾是	不是	快乐的	.

但她心里想着儿子，并不开心。

['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [waɪl] [ðə; ði]['fɪŋgərz] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] ,

Often	she	lifted	her	head	to	listen	while	the	fingers	ceased	to	be	busy	,
经常	她	抬起	她	头	到	听	尽管	这	手指	停止	到	是	忙碌的	,

她常常抬起头来倾听，这时她的手指才停止了忙碌。

[ænd; ənd][æz; əz]['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [hed] [əˈgen] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

and	as	often	she	dropped	her	head	again	and	went	on	.
和	作为	经常	她	掉落	她	头	再次	和	去	在	.

她像往常一样再次低下头，继续往前走。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] ,

The	night	was	very	still	,
这	夜晚	曾是	非常	仍然	,

夜色十分静谧。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɪˈvents] [wɜːr; wər]['ræpɪdli] ['ʃeɪpɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [bɪˈfɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] ['mɜːrtn] .

and	it	seemed	impossible	that	events	were	rapidly	shaping	which	would	before	morning	change	the	lives	of	more	than	one	person	in	the	city	of	Merton	.
和	它	似乎	不可能的	那	活动	是	快速	成型	哪个	会	前	早晨	改变	这	生活	的	更多的	比	一	人	在	这	城市	的	默顿	.

当时人们很难想象，事情正在迅速发展，在天亮之前，这些事情将改变默顿市不止一个人的生活。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrtruːmˌ'kɔːrtrʊm][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] .

The	prisoner	had	been	taken	at	once	from	the	courtroom	to	the	county	jail	.
这	囚犯	有	到过	已采取	在	一次	从	这	法庭	到	这	县	监狱	.

囚犯随即被从法庭押送到县监狱。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] [wer] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['krɪmənəlz][wɜːr; wər][kən'faɪnd] .

He	had	been	put	in	the	cage	where	a	dozen	other	criminals	were	confined	.
他	有	到过	放	在	这	笼	在哪里	一个	打	其他	罪犯	是	受限	.

他被关进了一个关押着十几名其他罪犯的笼子里。

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ɪn] ['sʌlən] ['saɪləns]

He	had	at	once	gone	to	a	corner	,	and	remained	there	in	sullen	silence
他	有	在	一次	已消失	到	一个	角落	,	和	剩余	那里	在	忧郁	沉默

,

,

,

他立刻走到角落里，闷闷不乐地待在那里。

[ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] .

refusing	to	talk	with	any	one	.
拒绝	到	讲话	和	任何	一	.

拒绝与任何人交谈。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [tuː; tə][ɪts] [kloʊz] .

The	day	had	drawn	to	its	close	.
这	天	有	绘制	到	它是	关闭	.

一天的时间到了。

[ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ɑːn] , ['sʌpər] [hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] ,

The	lights	in	the	corridors	had	been	turned	on	,	supper	had	been	served	,
这	灯	在	这	走廊	有	到过	转向	在	,	晚餐	有	到过	服务	,

走廊里的灯已经亮了，晚餐也已经准备好了。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][hæd; həd] [gɔːn]

and	most	of	the	men	who	had	been	walking	about	in	the	cage	had	gone
和	最多	的	这	男人	WHO	有	到过	步行	关于	在	这	笼	有	已消失

['ɪntuː][ðer; ðər] ['sɛlz] .

into	their	cells	.
进入	他们的	细胞	.

大部分在笼子里走动的人都回到了牢房。

[ðə; ði]['dʒeɪlər] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [flaɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] [steps] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	jailer	suddenly	came	down	a	short	flight	of	stone	steps	that	led	from	the
这	狱卒	突然	来了	向下	一个	短的	航班	的	石头	步骤	那	引领	从	这

[dɪ'tenʃn] - [ruːm] ,

detention	-	room	,
拘留	-	房间	,

狱卒突然从拘留室延伸出来的一小段石阶上走了下来。

[ænd; ənd] , ['ʌn'lɔkɪŋ] [ðə; ði][keɪdʒ] [dɔːr] , [kɔːld] [aʊt] , " [bɜːrk] ['wɪljəmz] !

and	,	unlocking	the	cage	door	,	called	out	,	"	Burke	Williams	!
和	,	解锁	这	笼	门	,	称为	出去	,	"	伯克	威廉姆斯	!

然后，他打开笼门，喊道："伯克·威廉姆斯！"

" [æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

"	At	first	there	was	no	answer	.
"	在	第一的	那里	曾是	不	回答	.

起初没有回应。

[ðen] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ][roʊz][ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .

Then	the	figure	of	the	negro	rose	and	came	towards	the	door	.
然后	这	数字	的	这	黑人	玫瑰	和	来了	向	这	门	.

然后，那黑人的身影站了起来，朝门口走来。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么？

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [æskt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrli] [vɔɪs] .

"	the	prisoner	asked	in	a	surly	voice	.
"	这	囚犯	问	在	一个	粗鲁	嗓音	.

"囚犯用粗声粗气地问道。"

" [kʌm] [aʊt] [hɪr] !
" Come out here !
" 来 出去 这里 !

出来!

" [kɔːld] [ðə; ði]['dʒeɪlər] , ['rʌfli] .
" called the jailer , roughly .
" 称为 这 狱卒 , 大致 .

"粗略地称呼狱卒。"

" [ænd; ənd] [-]
" And [11]
" 和 [-]

"和[11]

[kiːp] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [tʌŋ] .
keep a civil tongue .
保持 一个 民用 舌头 .

说话要文明。

[jʊə(r)] ['wɑːntɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'tenʃn] - [ruːm] .
You're wanted up in the detention - room .
你是 通缉 向上 在 这 拘留 - 房间 .

你被叫到禁闭室去。

[kwɪk] , [naʊ] !
Quick , now !
快的 , 现在 !

快!

[muːv] [ə'lɔːŋ] !
Move along !
移动 沿着 !

继续前进!

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði]['dʒeɪlər] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [aʊt]
" The prisoner came out , and the jailer locked the door , and , taking out
" 这 囚犯 来了 出去 , 和 这 狱卒 已锁定 这 门 , 和 , 采取 出去
[ðə; ði] [kiːz] ,
the keys ,
这 钥匙 ,

"囚犯走了出来，狱卒锁上了门，然后拿出钥匙，

[ʃʌvd] [ðə; ði] [mæn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['kɔːrɪdɔːr] [tɔːrdz] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] .
shoved the man along the short corridor towards the flight of steps .
推搡 这 男人 沿着 这 短的 走廊 向 这 航班 的 步骤 .

他推着那人沿着短短的走廊朝楼梯走去。

[ðə; ði]['niːgroʊ] ['pɜːrpəsli] [dɪ'leɪd] [hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
The negro purposely delayed his going as much as possible .
这 黑人 故意 延迟 他的 去 作为 很多 作为 可能的 .

黑人故意尽可能地拖延时间。

" [muːv] [ə'lɔːŋ] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['dʒeɪlər] .
" Move along ! " cried the jailer .
" 移动 沿着 ! " 哭 这 狱卒 .

"让开！"狱卒喊道。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l] ,
The prisoner pretended to stumble ,
这 囚犯 假装 到 绊倒 ,

囚犯假装踉跄了一下，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒeɪlər] ['rʌfli] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm]['fɔ:rwərd] .

and	the	jailer	roughly	caught	hold	of	his	arm	and	pulled	him	forward	.
和	这	狱卒	大致	捕捉	抓住	的	他的	手臂	和	拉	他	向前	.

狱卒粗暴地抓住他的胳膊，把他往前拽。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [si:zd] [ðə; ði]['dʒeɪlər] ,

At	the	same	instant	,	as	quick	as	lightning	the	prisoner	seized	the	jailer	,
在	这	相同的	立即的	,	作为	快的	作为	闪电	这	囚犯	查获	这	狱卒	,

就在同一瞬间，囚犯像闪电般抓住了狱卒。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [streŋθ] [θru:] [hɪm; ɪm] ['hevɪli] [ə'pɑ:n]

and	with	the	exercise	of	all	his	young	strength	threw	him	heavily	upon
和	和	这	锻炼	的	全部	他的	年轻的	力量	扔	他	重度	之上

[ðə; ði] [flɔ:r] .

the	floor	.
这	地面	.

他使出浑身力气，将他重重地摔在地上。

[ðə; ði]['dʒeɪlərz] [hed] [strʌk] [ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [step] , [ænd; ənd][hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər]

The	jailer's	head	struck	on	the	corner	of	the	stone	step	,	and	he	lay	there
这	狱卒的	头	击	在	这	角落	的	这	石头	步	,	和	他	躺	那里

[stʌnd] .

stunned	.
目瞪口呆	.

狱卒的头撞到了石阶的拐角处，他昏倒在那里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rə'pɪdəti] [ðæt] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɔ:kwərd] ['mu:vmənts] [bɪ'fɔ:r] ,

With	a	rapidity	that	seemed	impossible	from	his	awkward	movements	before	,
和	一个	快速	那	似乎	不可能的	从	他的	尴尬的	移动	前	,

他动作之快，与他之前笨拙的动作形成了鲜明的对比。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [snætʃt] [ðə; ði] [ki:z] [wer] [ðə; ði]['dʒeɪlər][hæd; həd][let][ðem; ðəm][fɔ:l] ,

the	prisoner	snatched	the	keys	where	the	jailer	had	let	them	fall	,
这	囚犯	抢夺	这	钥匙	在哪里	这	狱卒	有	让	他们	落下	,

囚犯一把抢过狱卒丢下的钥匙。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][baʊnd][wʌz; wəz][ʌp][ðə; ði][stoʊn] [steps][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'tenʃn] - [ru:m] .

and	with	one	bound	was	up	the	stone	steps	and	in	the	detention	-	room	.
和	和	一	边界	曾是	向上	这	石头	步骤	和	在	这	拘留	-	房间	.

他一跃而上石阶，进了拘留室。

[ðɪs] ['oʊpənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒeɪlərz] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɔ:r] ['oʊpənɪŋ]

This	opened	from	the	jailer's	office	,	and	that	had	a	door	opening
这	打开	从	这	狱卒的	办公室	,	和	那	有	一个	门	开幕

[də'rektli; daɪ'rektli][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] .

directly	on	the	street	.
直接地	在	这	街道	.

这条通道从狱卒办公室打开，狱卒办公室的门直接通向街道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði] [dɪ'tenʃn] - ['ɑ:fɪs] ,

There	was	one	man	in	the	detention	-	office	,
那里	曾是	一	男人	在	这	拘留	-	办公室	,

拘留室里只有一个人，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:rd] -

and	he	had	risen	and	was	near	the	door	leading	to	the	guard	-
和	他	有	升起	和	曾是	靠近	这	门	领导	到	这	警卫	-

[ru:m] .

room	.
房间	.

他起身走到了警卫室门口附近。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [sɔ:] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'tɜ:rni] [hu:] [hæd; həd]

The	prisoner	saw	in	an	instant	that	it	was	the	attorney	who	had
这	囚犯	锯	在	一个	立即的	那	它	曾是	这	律师	WHO	有

[kən'dʌktɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] .

conducted	his	case	.
实施	他的	案件	.

囚犯一眼就认出这是为他辩护的律师。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][sʌm; səm][pɑ:rt]

He	had	come	to	have	an	interview	with	reference	to	some	part
他	有	来	到	有	一个	面试	和	参考	到	一些	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] ['traɪəl] .

of	the	case	relating	to	a	motion	for	a	new	trial	.
的	这	案件	相关	到	一个	运动	为了	一个	新的	审判	.

他前来接受采访，内容与案件中有关重新审判的动议有关。

[ɪn]['speʃ(ə)l]['keɪsɪz] ['prizənəz] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə][kən'fɜ:r][wɪð; wɪθ] ['vɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'tenʃn] -

In	special	cases	prisoners	were	allowed	to	confer	with	visitors	in	the	detention	-
在	特别的	案例	囚犯	是	允许	到	授予	和	访客	在	这	拘留	-

[ru:m] .

room	.
房间	.

在特殊情况下，囚犯可以获准在拘留室与访客会面。

[ðə; ði]['ni:groʊ] [dæʃt] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] [ə'tɜ:rni] [kʊd; kəd][stɑ:p]

The	negro	dashed	through	the	room	before	the	astonished	attorney	could	stop
这	黑人	虚线	通过	这	房间	前	这	惊讶	律师	可以	停止

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

黑人男子在惊愕的律师来得及阻止他之前，就冲进了房间。

[ðə; ði]['dʒeɪlərz] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [lɔkt] ,

The	jailer's	door	was	locked	,
这	狱卒的	门	曾是	已锁定	,

狱卒的房门锁上了。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ki:z] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['tʃænst] [tu:; tə] [tʃu:z] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn]

but	from	the	bunch	of	keys	the	prisoner	chanced	to	choose	the	right	one
但	从	这	束	的	钥匙	这	囚犯	偶然	到	选择	这	正确的	一

[fɜ:rst] .

first	.
第一的	.

但囚犯却碰巧从一串钥匙中第一个选对了钥匙。

[hi:; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [lɑ:k] , [tɜ:rnd] [ðə; ði][boʊlt][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['lɔɪər]

He	thrust	it	into	the	lock	,	turned	the	bolt	just	as	the	bewildered	lawyer
他	推力	它	进入	这	锁	,	转向	这	螺栓	只是	作为	这	困惑	律师

[rʌʃt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

rushed	upon	him	,
匆忙	之上	他	,

他把锁插进锁孔，转动锁舌，就在这时，一脸茫然的律师冲向了他。

['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ʃʌt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , ['breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪk'saɪtɪd] [streŋθ] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [lɔkt]

opened	the	door	,	shut	it	,	and	,	bracing	his	excited	strength	upon	it	,	locked
打开	这	门	,	关闭	它	,	和	,	支撑	他的	兴奋的	力量	之上	它	,	已锁定

[ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

it	again	.
它	再次	.

他打开门，关上门，然后用激动的力气把门再次锁上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌaʊtˈdɔːrz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [friː] .

He	was	outdoors	and	for	the	moment	free	.
他	曾是	户外	和	为了	这	片刻	自由的	.

他身处户外，此刻自由自在。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][dʒeɪl][æz; əz][ðə; ði] [əˈsɪstənt] [-] [-]

He	could	hear	the	uproar	from	within	the	jail	as	the	assistant	[	12	]	[	13	]
他	可以	听到	这	骚动	从	之内	这	监狱	作为	这	助手	[	-	]	[	-	]

他能听到监狱里传来的喧闹声，因为助理[12][13]

['dʒeɪlər][ænd; ənd][ə; eɪ][kəmˈpænjən] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [wer] [ðeɪ]

jailer	and	a	companion	rushed	into	the	office	from	the	corridors	where	they
狱卒	和	一个	伴侣	匆忙	进入	这	办公室	从	这	走廊	在哪里	他们

[hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] ['klɪrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['prizənəz] - ['sʌpər] [θɪŋz] .

had	been	busy	clearing	up	the	prisoners	'	supper	things	.
有	到过	忙碌的	清理	向上	这	囚犯	-	晚餐	事物	.

狱卒和他的同伴从走廊冲进办公室，他们刚才一直在走廊里忙着收拾囚犯们的晚餐用具。

[ðə; ði] [ɪˈskeɪp] .

THE	ESCAPE	.
这	逃脱	.

逃脱。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðæt] [dʒʌdʒ] ['vəːnən] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] . [-]

It	was	just	at	this	moment	that	Judge	Vernon	sat	down	to	dinner	.	[	14	]
它	曾是	只是	在	这	片刻	那	法官	弗农	卫星	向下	到	晚餐	.	[	-	]

就在这时，弗农法官坐下来吃饭了。[14]

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[dʒʌdʒ] ['vɝːnənz] ['trʌb(ə)l] .

JUDGE	VERNON'S	TROUBLE	.
法官	弗农的	麻烦	.

弗农法官的麻烦。

[ðə; ði] [ɪˈskeɪpt] ['prɪz(ə)nər] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [æn; ən]['ɪnstənt] ,

The	escaped	prisoner	looked	up	and	down	the	street	an	instant	,
这	逃脱	囚犯	看起来	向上	和	向下	这	街道	一个	立即的	,

逃犯瞬间上下环顾了街道，

[ænd; ənd] [ðen] [liːpt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [rɑːk] - [paɪl][jɑːrd][ænd; ənd][ðə; ði]

and	then	leaped	across	the	short	distance	between	the	rock	-	pile	yard	and	the
和	然后	跳跃	穿过	这	短的	距离	之间	这	岩石	-	桩	院子	和	这

['æli] .

alley	.
胡同	.

然后纵身跃过石堆场和巷子之间的短短距离。

[ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəl] ['ʌprɔːr] [ɪn][ðə; ði]

A	man	on	the	other	side	of	the	street	,	attracted	by	the	unusual	uproar	in	the
一个	男人	在	这	其他	边	的	这	街道	,	吸引	经过	这	异常	骚动	在	这

[dʒeɪl] ,

jail	,
监狱	,

街对面的一名男子被监狱里异常的骚动吸引过来。

[ræn] [əˈkrɔːs] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['æli] .

ran	across	just	in	time	to	see	the	figure	of	the	negro	escaping	up	the	alley	.
跑	穿过	只是	在	时间	到	看	这	数字	的	这	黑人	逃脱	向上	这	胡同	.

我跑过去，正好看见那个黑人的身影沿着小巷逃走。

[hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][dʌsk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [dɪ'tɜːrmɪn] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi]

He	disappeared	in	the	dusk	before	the	man	could	determine	which	way	he
他	消失	在	这	黄昏	前	这	男人	可以	决定	哪个	方式	他

[hæd; həd] [tɜːrnd] [wen] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] .

had	turned	when	reaching	the	end	of	the	block	.
有	转向	什么时候	到达	这	结尾	的	这	堵塞	.

在男人还没来得及弄清他走到街区尽头时转向了哪个方向之前，他就消失在了暮色中。

[ðə; ði]['sɪti] [leɪ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [naɪt] .

The	city	lay	about	him	in	the	gathering	night	.
这	城市	躺	关于	他	在	这	采集	夜晚	.

城市在夜幕降临之际静静地躺在他身边。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][dʒeɪl][kʊd; kəd][biː; bi]['oʊpənd] ,

He	knew	that	it	would	be	some	time	before	the	jail	could	be	opened	,
他	知道	那	它	会	是	一些	时间	前	这	监狱	可以	是	打开	,

他知道监狱还需要一段时间才能开放。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [naʊ] [lɔkt] [ænd; ənd] ['hevi] [baːz][kloʊzd] ['evri] ['wɪndoʊ] .

as	all	the	doors	were	now	locked	and	heavy	bars	closed	every	window	.
作为	全部	这	门	是	现在	已锁定	和	重的	酒吧	关闭	每一个	窗户	.

所有门都锁上了，每扇窗户都装上了厚重的铁栅栏。

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'lɑːrm] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['ɑːfəsərz][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,

But	the	alarm	would	soon	be	given	to	officers	on	the	outside	,
但	这	警报	会	很快	是	给定	到	警官	在	这	外部	,

但外面的警员很快就会收到警报。

[ænd; ənd][ðə; ði][pər'suːt] [wʊd] [biː; bi][swɪft][ænd; ənd] ['θɜːroʊ] .

and	the	pursuit	would	be	swift	and	thorough	.
和	这	追逐	会	是	迅速	和	彻底	.

追捕行动将迅速而彻底。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌlən] [reɪdʒ][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siːk] ['refjuːdʒ][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [hɔːnts] [ɪn] ['friːˌtaʊn] .

In	his	sullen	rage	he	determined	to	seek	refuge	in	his	old	haunts	in	Freetown	.
在	他的	忧郁	愤怒	他	决定	到	寻找	避难所	在	他的	老的	闹鬼的地方	在	弗里敦	.

他怒火中烧，决定回到他在弗里敦的老地方寻求庇护。

[ðə; ði] [pə'liːs] [wʊd] ['ʃʊrli] [siːk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [bʌt; bət][soʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['evriwer] .

The	police	would	surely	seek	him	there	,	but	so	they	would	everywhere	.
这	警察	会	一定	寻找	他	那里	,	但	所以	他们	会	到处	.

警方肯定会在那里搜捕他，但他们也会在任何地方搜捕他。

[skʌlkɪŋ] [kloʊz][tuː; tə] ['bɪldɪŋz] , ['dɑːdʒɪŋ] [ʌp] ['æliz] , ['siːkɪŋ] ['evri] [spɑːt][ʌv; əv]['dɑːrkəst] ['ʃædoʊ]

Skulking	close	to	buildings	,	dodging	up	alleys	,	seeking	every	spot	of	darkest	shadow
潜行	关闭	到	建筑物	,	躲避	向上	小巷	,	寻求	每一个	点	的	最黑暗的	阴影

,

,

,

鬼鬼祟祟地靠近建筑物，躲进小巷，寻找每一处最黑暗的阴影。

[ðə; ði][mæn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði]['dɪstrɪkt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] [noʊ'tɔːriəs] [ɪn]

the	man	made	his	way	rapidly	toward	the	district	which	had	grown	notorious	in
这	男人	制成	他的	方式	快速	朝向	这	区	哪个	有	生长	臭名昭著	在

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

the	criminal	history	of	the	city	.
这	刑事	历史	的	这	城市	.

那人迅速向着这座城市犯罪史上臭名昭著的地区走去。

[æz; əz][hi:; hi][ræn] , [hɪz; ɪz] ['sɪnfl] [hɑ:rt] [bi:t] ['ɔ:ltərnətli] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌstɪs] [ðæt]

As	he	ran	,	his	sinful	heart	beat	alternately	with	anger	at	the	justice	that
作为	他	跑	,	他的	罪恶的	心	打	交替	和	愤怒	在	这	正义	那

[pər'su:d] [hɪm; ɪm] ,

pursued	him	,
追击	他	,

他一边奔跑，一边感受着罪恶之心与对追捕他的正义的愤怒交替跳动。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kɔ:rs] [dʒɔɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['tempəreri] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

and	with	coarse	joy	at	his	temporary	escape	from	it	.
和	和	粗	喜悦	在	他的	暂时的	逃脱	从	它	.

他因暂时摆脱了困境而感到粗俗的喜悦。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][ten][ə'klɔk, əu-][dʒʌdʒ] ['və:nən] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [wer] [hɪz; ɪz][waɪf]

A	little	after	ten	o'clock	Judge	Vernon	came	into	the	sitting	-	room	where	his	wife
一个	小的	后	十	点钟	法官	弗农	来了	进入	这	坐着	-	房间	在哪里	他的	妻子

[stɪl] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['fænsi] - [wɜ:rk] . [-]

still	sat	with	her	fancy	-	work	.	[	15	]
仍然	卫星	和	她	想要	-	工作	.	[	-	]

十点刚过，弗农法官走进客厅，他的妻子仍然坐在那里做着她的手工艺品。[15]

[hi:; hi] [wɔ:kt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

He	walked	back	and	forth	several	times	without	saying	a	word	.
他	步行	后退	和	前进	一些	时代	没有	说	一个	单词	.

他一言不发地来回走了好几趟。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] .

At	last	he	stopped	and	sat	down	by	the	table	.
在	最后的	他	停止	和	卫星	向下	经过	这	桌子	.

最后他停了下来，在桌旁坐了下来。

" [ɪ'laɪzə] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:][ə'baʊt] [klɔ:d] ?

"	Eliza	,	what	shall	we	do	about	Claude	?
"	伊丽莎	,	什么	将	我们	做	关于	克劳德	?

“伊莱扎，我们该拿克劳德怎么办？”

[hi:; hi][ɪz] ['sɪmpli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] . "

He	is	simply	making	a	wreck	of	his	life	the	way	he	is	living	.	"
他	是	简单地	制作	一个	破坏	的	他的	生活	这	方式	他	是	活的	.	"

他现在的生活方式简直是在毁掉自己的人生。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	know	it	.
"	我	知道	它	.

“我知道这。

" [ðə; ði] ['mʌðɚz] ['fɪŋgərz] ['trembld] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['restɪd] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rk][ɪn][hɜ:r; hər][læp] .

"	The	mother's	fingers	trembled	as	she	rested	them	on	the	work	in	her	lap	.
"	这	母亲的	手指	颤抖	作为	她	休息	他们	在	这	工作	在	她	膝	.

母亲的手指颤抖着，放在膝上的活儿上。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ðæt] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ði:z] ['pɑ:rtiz] [tu:; tə]

"	It	was	only	yesterday	that	I	learned	of	his	drinking	at	these	parties	to
"	它	曾是	仅有的	昨天	那	我	学习	的	他的	喝	在	这些	各方	到

[wɪtʃ] [hi:; hi][goʊz][soʊ]['ɔ:f(ə)n] .

which	he	goes	so	often	.
哪个	他	去	所以	经常	.

“我昨天才知道他在他经常参加的这些聚会上喝酒。”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ʌv; əv] ['mɜ:rtn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ,

What	are	the	fathers	and	mothers	of	Merton	thinking	of	,
什么	是	这	父亲们	和	母亲们	的	默顿	思维	的	,

默顿的父母们在想些什么呢？

[ðæt] [ðeɪ] [ə'laʊ] [ðer; ðər] [bɔɪz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðiːz] ['hæbɪts][ɪn][ðə; ði][best][sə'saɪəti] ?

that	they	allow	their	boys	to	learn	these	habits	in	the	best	society	?
那	他们	允许	他们的	男孩们	到	学习	这些	习惯	在	这	最好的	社会	?

他们竟然允许自己的儿子在最好的社会里养成这些习惯?

" [dʒʌdʒ] ['vəːnən] [spoʊk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [lɔːst] [saɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ,

"	Judge	Vernon	spoke	with	a	force	that	lost	sight	,	for	the	time	,
"	法官	弗农	辐	和	一个	力量	那	丢失的	视线	,	为了	这	时间	,

“弗农法官说话时气势磅礴，一时之间失去了方向感。”

[ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['fɑːðəz] [ðæt] [hiː; hi][soʊ]

of	the	fact	that	he	himself	was	one	of	the	very	fathers	that	he	so
的	这	事实	那	他	他自己	曾是	一	的	这	非常	父亲们	那	他	所以

[sɪ'vɪrli] [kən'demd] .

severely	condemned	.
严重	谴责	.

而事实上，他自己正是他严厉谴责的那种父亲之一。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best][sə'saɪəti] , [dʒɑːn] ?

"	Do	you	think	it	is	the	best	society	,	John	?
"	做	你	思考	它	是	这	最好的	社会	,	约翰	?

约翰，你认为这是最好的社团吗?

" [æskt] ['mɪsɪz] . ['vəːnən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['boʊldnəs] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	asked	Mrs	.	Vernon	with	a	boldness	that	was	not	a	part	of	her
"	问	太太	.	弗农	和	一个	大胆	那	曾是	不是	一个	部分	的	她

['kærəktər] .

character	.
特点	.

“弗农太太问道，语气中带着一种与她性格不符的大胆。”

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不!

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [seɪ] [wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

And	yet	we	say	we	belong	to	it	.
和	然而	我们	说	我们	属于	到	它	.

然而我们却说我们属于它。

[ænd; ənd][wiː; wi][let]['aʊər; ɑːr]['gɜːlz][ænd; ənd] [klɔːd] ['friːkwənt] [ðiːz] [entə'teɪnmənts] [naɪt] ['æftər]

And	we	let	our	girls	and	Claude	frequent	these	entertainments	night	after
和	我们	让	我们的	女孩们	和	克劳德	频繁	这些	娱乐	夜晚	后

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

我们让女儿们和克劳德夜复一夜地光顾这些娱乐场所。

[ɪ'laɪzə] , [aɪ]['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː]['eni] [lɔːŋgər] .

Eliza	,	I	cannot	endure	it	any	longer	.
伊丽莎	,	我	不能	忍受	它	任何	更长	.

伊莱扎，我再也忍受不了了。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [klɔːdz] ['groʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪld] , ['dɪsɪpeɪtɪd] ,

The	thought	of	Claude's	growing	into	the	wild	,	dissipated	,
这	想法	的	克劳德的	生长	进入	这	荒野	,	消散	,

克劳德逐渐变得野性难驯的念头消散了。

[sə'saɪəti][fæst] [jʌŋ] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['hɔːrər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

society	fast	young	man	is	a	horror	to	me	.
社会	快速地	年轻的	男人	是	一个	恐怖	到	我	.

在我看来，社会上那些生活节奏快、年轻气盛的男性简直是噩梦。

" [dʒʌdʒ] ['və:nən] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]
" Judge Vernon paused , and then went on with an unusual agitation in his
" 法官 弗农 暂停 , 和 然后 去 在 和 一个 异常 搅动 在 他的
[vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] .
voice and manner .
嗓音 和 方式 .

"弗农法官停顿了一下，然后继续说道，语气和举止都异常激动。

" [ɪ'laɪzə] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [sɪns] [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv]
" Eliza , I have not been able to shut out the picture , since I heard of
" 伊丽莎 , 我 有 不是 到过 有能力的 到 关闭 出去 这 图片 , 自从 我 听到 的
[klɔ:dz] ['drɪŋkɪŋ] ,
Claude's drinking ,
克劳德的 喝 ,

"伊莱扎，自从我听说克劳德酗酒后，我就一直无法忘记那张照片。"

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn] [kɔ:rt] , [ɪn][maɪ] [kɔ:rt] [sʌm; səm][deɪ] , [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kraɪm]
of his appearance in court , in my court some day , charged with some crime
的 他的 外貌 在 法庭 , 在 我的 法庭 一些 天 , 带电 和 一些 犯罪
.
:
.

有一天，他会在我的法庭上出庭，被指控犯有某种罪行。

[ðæt] ['pɪktʃər] [hæz; həz] ['hɔ:ntɪd] [ˌem 'i:][ɔ:l] [deɪ] .
That picture has haunted me all day .
那 图片 有 闹鬼的 我 全部 天 .

那张照片让我一整天都心神不宁。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['sentənsɪŋ] [ðæt] ['kʌlərd] [mæn] , [aɪ][kept] ['θɪŋkɪŋ] , - [wʌt] [ɪz][tu:; tə] [prɪ'vent]
While I was sentencing that colored man , I kept thinking , ' What is to prevent
尽管 我 曾是 量刑 那 有色 男人 , 我 保留 思维 , - 什么 是 到 防止
[klɔ:d] ,
Claude ,
克劳德 ,

在宣判那个黑人男子的刑罚时，我一直在想，"有什么能阻止克劳德……"

[maɪ] [oʊn] [sʌn] , [frʌm; frəm] ['stændɪŋ] [hɪr] [sʌm; səm] [deɪ] , [hɪr] [ɔ:r][ɪn][sʌm; səm] [kɔ:rt] ,
my own son , from standing here some day , here or in some court ,
我的 自己的 儿子 , 从 常设 这里 一些 天 , 这里 或者 在 一些 法庭 ,

我的儿子，将来有一天，或许会站在这里，无论是在这里，还是在某个法庭上。

[tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kraɪm] [waɪl] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][drɪŋk] ,
charged with some crime while under the influence of drink ,
带电 和 一些 犯罪 尽管 在下面 这 影响 的 喝 ,

因醉酒状态下犯下某些罪行而被起诉

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['ni:groʊ] [kə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz][kraɪm] [waɪl] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['lɪkər] ? - "
just as the negro committed his crime while under the influence of liquor ? ' "
只是 作为 这 黑人 坚定的 他的 犯罪 尽管 在下面 这 影响 的 酒 ? - "

就像那个黑人是在醉酒状态下犯下罪行一样?

" [oʊ][dʒɑ:n] , [dəunt][tɔ:k][soʊ] !
" O John , don't talk so !
" 哦 约翰 , 不 讲话 所以 !

"哦，约翰，别这么说！"

" ['mɪsɪz] . ['və:nən] [let][hɜ:r; hər][wɜ:rk][fɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
" Mrs . Vernon let her work fall on the floor ,
" 太太 . 弗农 让 她 工作 落下 在 这 地面 ,

弗农太太任由她的作品掉落在地板上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] ['kwivəd] ['nɜːrvəsli] .

and	her	face	was	pale	and	her	lips	quivered	nervously	.
和	她	脸	曾是	苍白	和	她	嘴唇	颤抖	紧张地	.

她脸色苍白，嘴唇紧张地颤抖着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [hɜːr; hər]['hʌzbənd] [-]

She	had	never	known	her	husband	[	16	]
她	有	绝不	已知	她	丈夫	[	-	]

她从未见过她的丈夫[16]

[tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [soʊ]['fɔːrsəbli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl][stɜːrn] [rɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd]

to	break	out	so	forcibly	from	his	habitual	stern	repression	of	feeling	,	and
到	休息	出去	所以	强制	从	他的	习惯性的	船尾	抑制	的	感觉	,	和

[ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] .

it	frightened	her	.
它	害怕	她	.

他如此有力地打破了他一贯严厉压抑的情感，这让她感到害怕。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst] [feɪs] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

"	It	is	simply	what	we	must	face	sooner	or	later	.
"	它	是	简单地	什么	我们	必须	脸	很快	或者	之后	.

“这是我们迟早都要面对的事情。”

['aʊər; ɑːr]['gɝːlz] — . " [ðə; ði][dʒʌdʒ] ['kraʊdɪd] [daʊn] [ə; eɪ]['raɪzɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ,

Our	girls	—	.	"	The	judge	crowded	down	a	rising	passion	,
我们的	女孩们	—	.	"	这	法官	挤	向下	一个	上升	热情	,

“我们的女孩们——”法官强压下即将爆发的情绪。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz]['pɜːrfɪkt]['saɪləns][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

and	for	a	moment	there	was	perfect	silence	in	the	room	.
和	为了	一个	片刻	那里	曾是	完美的	沉默	在	这	房间	.

房间里顿时一片寂静。

" [iːtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['gɝːlz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [wɪl] ['mæri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [sə'saɪəti] [jʌŋ]

"	Each	of	our	girls	one	of	these	days	will	marry	one	of	these	society	young
"	每个	的	我们的	女孩们	一	的	这些	天	将要	结婚	一	的	这些	社会	年轻的

[men] ,

men	,
男人	,

“我们每个女儿总有一天都会嫁给这些上流社会的年轻人。”

[sʌtʃ] [men][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [kən'fes] [aɪ]['nevər] [wʊd] [tʃuːz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

such	men	as	I	am	free	to	confess	I	never	would	choose	for	them	.
这样的	男人	作为	我	是	自由的	到	承认	我	绝不	会	选择	为了	他们	.

我可以坦白地说，我永远不会为她们选择这样的男人。

" ['mɪsɪz] . ['vəːnən] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	Mrs	.	Vernon	was	silent	.
"	太太	.	弗农	曾是	沉默的	.

弗农太太沉默不语。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [wɜːrdz] .

She	was	astonished	at	her	husband's	words	.
她	曾是	惊讶	在	她	丈夫的	字	.

她对丈夫的话感到惊讶。

" [aɪ] [siː] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [kɔːrt] , [ɪ'laɪzə] ,

"	I	see	things	in	my	court	,	Eliza	,
"	我	看	事物	在	我的	法庭	,	伊丽莎	,

“伊莱扎，我在我的法庭上看到了一些事情。”

[ðæt] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] ['deɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

that	**convince**	**me**	**daily**	**of**	**the**	**need**	**of**	**a**	**great**	**transformation**	**in**	**the**	**city**	**of**
那	说服	我	日常的	的	这	需要	的	一个	伟大的	转型	在	这	城市	的

['mɜːrtn] [ɪn][ɪts]['soʊʃ(ə)l][laɪf] .

Merton	**in**	**its**	**social**	**life**	**.**
默顿	在	它是	社会的	生活	.

这让我每天都更加确信，默顿市的社会生活需要进行巨大的变革。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] [ə'pɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'vɔːrs] ['keɪsɪz] .

I	**am**	**simply**	**appalled**	**at**	**the**	**number**	**of**	**divorce**	**cases**	**.**
我	是	简单地	震惊	在	这	数字	的	离婚	案例	.

离婚案件的数量之多令我震惊。

[aɪ]['kænɑːt] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][fæst][laɪf] [lɪvd] [baɪ][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	**cannot**	**shut**	**my**	**eyes**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**fast**	**life**	**lived**	**by**	**so**	**many**	**of**	**the**
我	不能	关闭	我的	眼睛	到	这	事实	那	这	快速地	生活	居住地	经过	所以	许多	的	这

[jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪz] ['ʌtərli] ['ruːɪnəs] [tuː; tə][soʊl][ænd; ənd]['bɑːdi] .

young	**people**	**is**	**utterly**	**ruinous**	**to**	**soul**	**and**	**body**	**.**
年轻的	人们	是	完全地	毁灭性的	到	灵魂	和	身体	.

我无法对许多年轻人过着的快节奏生活方式对身心造成的毁灭性后果视而不见。

['hɑːrdli][ə; eɪ] [keɪs] [kʌmz] [ʌp] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['ɪləstreɪt] [ɪn][sʌm; səm][fɔːrm][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['ɪnfluəns]

Hardly	**a**	**case**	**comes**	**up**	**that**	**does**	**not**	**illustrate**	**in**	**some**	**form**	**the**	**terrible**	**influence**
几乎	一个	案件	来	向上	那	做	不是	阐明	在	一些	形式	这	糟糕的	影响

[ʌv; əv] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] ,

of	**drink**	**and**	**gambling**	**,**
的	喝	和	赌博	,

几乎所有案例都以某种形式说明了酗酒和赌博的可怕影响。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['lɜːrnɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['pɑːrtiz] [wer] [klɔːd] [ɪz][ə; eɪ] ['friːkwənt] [gest] ,

much	**of**	**it**	**learned**	**at**	**the**	**very**	**parties**	**where**	**Claude**	**is**	**a**	**frequent**	**guest**	**,**
很多	的	它	学习	在	这	非常	各方	在哪里	克劳德	是	一个	频繁	客人	,

其中很多东西都是在克劳德经常光顾的派对上学到的。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['pɑːrti] , [noʊ] [daʊt] , [wer] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] .

at	**the**	**very**	**party**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**where**	**he**	**is**	**now**	**.**
在	这	非常	派对	,	不	怀疑	,	在哪里	他	是	现在	.

毫无疑问，他当时就在他现在所在的那个派对上。

" [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] .

"	**He**	**rose**	**and**	**walked**	**up**	**and**	**down**	**the**	**room**	**again**	**.**
"	他	玫瑰	和	步行	向上	和	向下	这	房间	再次	.

他站起身，又在房间里来回踱步。

['mɪsɪz] . ['vəːnən] [sæt]['saɪlənt][ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] .

Mrs	**.**	**Vernon**	**sat**	**silent**	**and**	**agitated**	**.**
太太	.	弗农	卫星	沉默的	和	激动	.

弗农太太沉默不语，焦躁不安。

" [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] ['friːˌtaʊn] .

"	**And**	**I**	**cannot**	**help**	**thinking**	**of**	**the**	**people**	**in**	**Freetown**	**.**
"	和	我	不能	帮助	思维	的	这	人们	在	弗里敦	.

"我不禁想起弗里敦的人民。"

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['krɪstʃən] ([æz; əz][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]) ['sɪti] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

In	**the**	**very**	**heart**	**of**	**our**	**Christian**	**(**	**as**	**we**	**call**	**it**	**)**	**city**	**there**	**is**	**a**
在	这	非常	心	的	我们的	基督教	(	作为	我们	称呼	它	)	城市	那里	是	一个

[kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɔːləsnəs] [ænd; ənd][ɪm'pjʊrəti] [ðæt] ['veri] [fjuː] ['riːəlaɪz] .

condition	**of**	**lawlessness**	**and**	**impurity**	**that**	**very**	**few**	**realize**	**.**
状况	的	无法无天	和	杂质	那	非常	很少	意识到	.

在我们这座基督教城市（我们如此称呼它）的中心地带，存在着一种无法无天和污秽不堪的状况，而很少有人意识到这一点。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdeɪli] [ɪn][maɪ] [kɔːrt] ,

I	see	the	results	of	it	daily	in	my	court	,
我	看	这	结果	的	它	日常的	在	我的	法庭	,

我每天都能在法庭上看到它造成的后果。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [grəuz] [sɪk] [æz; əz][aɪ] [fiːl] [maɪ] [ˈpaʊərləsnəs] .

and	my	heart	grows	sick	as	I	feel	my	powerlessness	.
和	我的	心	生长	生病的	作为	我	感觉	我的	无力感	.

感受到自己的无力感，我的心感到一阵阵难受。

[ˈsʌmhaʊ] — " [dʒʌdʒ] [ˈvəːnən] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [ˈmænər] [ʃiː; ʃi]

Somehow	—	"	Judge	Vernon	turned	to	his	wife	with	a	look	and	manner	she
不知何故	—	"	法官	弗农	转向	到	他的	妻子	和	一个	看	和	方式	她

[hæd; həd][ˈnevər] [noʊn] [ɪn][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] .

had	never	known	in	him	before	.
有	绝不	已知	在	他	前	.

不知何故——"弗农法官转向他的妻子，眼神和举止都充满了她从未见过的神情。

" [ɪˈlaɪzə] , [ˈsʌmhaʊ] [aɪ][ˈkænɑːt][help] [kəˈnektɪŋ] [ðə; ði][kraɪm][ɪn] [ˈfriːˌtaʊn] , [ðə; ði] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn]

"	Eliza	,	somehow	I	cannot	help	connecting	the	crime	in	Freetown	,	the	dissipation
"	伊丽莎	,	不知何故	我	不能	帮助	连接	这	犯罪	在	弗里敦	,	这	耗散

[ænd; ənd] [ˌɪməˈrælәti] [ɪn] [ðæt] [ˈdɪstrɪkt] ,

and	immorality	in	that	district	,
和	不道德	在	那	区	,

"伊莱扎，不知为何我总是忍不住把弗里敦的犯罪、那个地区的颓废和不道德行为联系起来。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl]['aʊər; ɑːr][best][sə'saɪəti] .

with	the	same	thing	in	what	we	call	our	best	society	.
和	这	相同的	事物	在	什么	我们	称呼	我们的	最好的	社会	.

在我们所谓的理想社会中，也存在同样的问题。

['sʌmhaʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['sɪti] [wɪl] ['sʌfər] [sʌm; səm] [greɪt]

Somehow	I	am	oppressed	by	the	feeling	that	this	city	will	suffer	some	great
不知何故	我	是	受压迫者	经过	这	感觉	那	这	城市	将要	遭受	一些	伟大的

[kə'læmәti]['iːv(ə)n][ɪn][ɪts][best] ['hoʊmz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv] [ə'laʊd] [sʌtʃ] ['iːvəlz][tuː; tə] [groʊ] [ʌp]

calamity	even	in	its	best	homes	because	we	have	allowed	such	evils	to	grow	up
灾害	甚至	在	它是	最好的	房屋	因为	我们	有	允许	这样的	罪恶	到	生长	向上

[ˌʌnkə'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

uncorrected	in	the	right	way	.
未修正	在	这	正确的	方式	.

不知为何，我总觉得这座城市即使在最好的住宅区也会遭受巨大的灾难，因为我们放任这些罪恶滋生蔓延，没有采取正确的措施加以纠正。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] [-]

It	seems	to	me	sometimes	[	17	]
它	似乎	到	我	有时	[	-	]

在我看来，有时[17]

[æz; əz][aɪ][sɪt][ɪn][maɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , [ðæt] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ɪz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] ['sɪti] ,

as	I	sit	in	my	place	on	the	bench	,	that	a	judgment	is	hanging	over	this	city	,
作为	我	坐	在	我的	地方	在	这	长椅	,	那	一个	判断	是	绞刑	超过	这	城市	,

当我坐在法官席上，感受到这座城市正面临着审判的审判。

[soʊ] [fer] [ɪn][ɪts] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] , [jet] [soʊ] [rɔːŋ] [ɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts]['hjuːmən][laɪf] .

so	fair	in	its	outward	appearance	,	yet	so	wrong	in	much	of	its	human	life	.
所以	公平的	在	它是	向外	外貌	,	然而	所以	错误的	在	很多	的	它是	人类	生活	.

外表如此美好，但在人类生活的许多方面却如此错误。

" [dʒɑːn] ['vəːnən] , [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [kɔːrt] ,

"	John	Vernon	,	judge	of	the	district	court	,
"	约翰	弗农	,	法官	的	这	区	法庭	,

"约翰·弗农，地区法院法官，

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
had **been** **a** **man** **who** **all** **his** **life** **gave** **the** **impression** **,**
有 到过 一个 男人 WHO 全部 他的 生活 给予 这 印象 ,

他一生都在给人留下这样的印象：

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːrn] ,
even **to** **the** **members** **of** **his** **own** **family** **,** **that** **he** **was** **a** **stern** **,**
甚至 到 这 成员 的 他的 自己的 家庭 , 那 他 曾是 一个 船尾 ,

甚至对自己的家人，他也说自己是个严厉的人。

[self] - [kən'troʊld] ['pɜːrs(ə)n] , [huːz] [i'məuʃənz][wɜːr; wər][held][ɪn] [tʃek] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst]['pjʊrɪtən][ɔːr]
self **-** **controlled** **person** **,** **whose** **emotions** **were** **held** **in** **check** **with** **almost** **Puritan** **or**
自己 - 受控 人 , 谁 情绪 是 握住 在 查看 和 几乎 清教徒 或者
['spɑːrt(ə)n]['koʊldnəs] .
Spartan **coldness** **.**
斯巴达 寒冷 .

一个自我控制力很强的人，他的情绪几乎被清教徒或斯巴达人的冷漠所抑制。

[hɪz; ɪz][waɪf] ['wʌndɝd] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ðɪs]
His **wife** **wondered** **in** **her** **heart** **at** **the** **unusual** **exhibition** **of** **his** **feeling** **this**
他的 妻子 想知道 在 她 心 在 这 异常 展览 的 他的 感觉 这
['iːvnɪŋ] .
evening **.**
晚上 .

今晚他异乎寻常地流露出情感，妻子心中感到疑惑。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][juː; jʊ] ['sentənst] [tuː; tə] - [deɪ] , [dʒɑːn] , — [hiː; hi][ɪz][wʌn]
Finally **she** **asked** **,** **"** **The** **prisoner** **you** **sentenced** **to** **-** **day** **,** **John** **,** **—** **he** **is** **one**
最后 她 问 , " 这 囚犯 你 判刑 到 - 天 , 约翰 , — 他 是 一
[ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [klæs] ,
of **a** **large** **class** **,**
的 一个 大的 班级 ,

最后她问道："约翰，你今天判刑的那个囚犯——他只是众多犯人中的一个。"

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
do **you** **think** **?** **"**
做 你 思考 ? "

你觉得呢?

" [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði][kraɪm] [ðæt] [ɪz] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðæt] [klæs]
" **More** **than** **half** **the** **crime** **that** **is** **committed** **in** **the** **city** **comes** **from** **that** **class**
" 更多的 比 一半 这 犯罪 那 是 坚定的 在 这 城市 来 从 那 班级
[ʌv; əv] [jʌŋ] [men] . "
of **young** **men** **.** **"**
的 年轻的 男人 . "

"该市一半以上的犯罪都来自这类年轻人。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['sentənst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['twenti] ['jɪrz] - [ɪm'prɪznmənt] ? "
" **And** **you** **sentenced** **him** **to** **twenty** **years** **'** **imprisonment** **?** **"**
" 和 你 判刑 他 到 二十 年 - 监禁 ? "

"你判了他二十年监禁？"

" [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bruːt(ə)l] ['ʃuːtɪŋ] [ə'fer] .
" **Yes** **;** **it** **was** **a** **brutal** **shooting** **affair** **.**
" 是的 ; 它 曾是 一个 野蛮 射击 事务 .

"是的，这是一起残酷的枪击事件。"

[ðə; ði] ['ʌðər] ['niːgroʊ][wʌz; wəz][leɪmd; læmɪd][fɔːr; fər][laɪf] .
The **other** **negro** **was** **lamed** **for** **life** **.**
这 其他 黑人 曾是 跛脚 为了 生活 .

另一名黑人终身残疾。

[wɪl] ['prɑːbəbli] [luːz] [æn; ən][ɑːrm][ænd; ənd] [fʊt] . "
Will **probably** **lose** **an** **arm** **and** **foot** **.** **"**
将要 大概 失去 一个 手臂 和 脚 . "

可能会失去一只胳膊和一只脚。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɔːrəb(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
" **It** **is** **horrible** **,** **as** **you** **say** **.**
" 它 是 可怕 , 作为 你 说 .

正如你所说，这太可怕了。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] .
I **do** **not** **see** **what** **we** **are** **coming** **to** **.**
我 做 不是 看 什么 我们 是 未来 到 .

我不知道我们会走到哪一步。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [wʌt] [kə'nekʃ(ə)n] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
But **I** **do** **not** **see** **what** **connection** **there** **can** **be** **between** **the** **condition** **of**
但 我 做 不是 看 什么 联系 那里 能 是 之间 这 状况 的
[θɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['niːgrəuz][ɪn] ['friːˌtaʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]
things **among** **the** **negroes** **in** **Freetown** **and** **that** **of** **the** **white** **people** **in** **the**
事物 之中 这 黑人 在 弗里敦 和 那 的 这 白色的 人们 在 这
[sə'saɪəti][wiː; wi] [noʊ] .
society **we** **know** **.**
社会 我们 知道 .

但我看不出弗里敦黑人的境况与我们所了解的社会中白人的境况之间有什么联系。

" [dʒʌdʒ] ['vəːnən] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] .
" **Judge** **Vernon** **did** **not** **answer** **at** **once** **.**
" 法官 弗农 做过 不是 回答 在 一次 .

弗农法官没有立即回答。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : " [kraɪm] [ænd; ənd] [ˌɪmə'rælətɪ] ['nevər][kæn; kən][biː; bi][kən'faɪnd][tuː; tə][wʌn][spɑːt][ɪn]
Then **he** **said** **:** **"** **Crime** **and** **immorality** **never** **can** **be** **confined** **to** **one** **spot** **in**
然后 他 说 : " 犯罪 和 不道德 绝不 能 是 受限 到 一 点 在
[ə; eɪ] ['sɪti] .
a **city** **.**
一个 城市 .

然后他说：“犯罪和不道德行为永远不会局限于一个城市的某个地方。”

[ðeɪ] [spred] [laɪk][kən'teɪdʒən] .
They **spread** **like** **contagion** **.**
他们 传播 喜欢 传染 .

它们像传染病一样传播。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [spred] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [dɪ'ziːz] , [fɔːr; fər][wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'streɪn] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɪn]
In **fact** **,** **they** **spread** **worse** **than** **disease** **,** **for** **we** **can** **restrain** **and** **shut** **in**
在 事实 , 他们 传播 更糟 比 疾病 , 为了 我们 能 抑制 和 关闭 在
[dɪ'ziːz] ,
disease **,**
疾病 ,

事实上，它们的传播比疾病本身更糟糕，因为我们可以控制和隔离疾病。

[bʌt; bət][vaɪs] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [kraɪm] , [meɪ] [goʊ] [ˌʌn'tʃekt] ['eniwer] .
but **vice** **,** **until** **it** **becomes** **crime** **,** **may** **go** **unchecked** **anywhere** **.**
但 副 , 直到 它 变成 犯罪 , 可能 去 未经核实 任何地方 .

但是，在任何地方，不良行为，只要不构成犯罪，都可能不受制约。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] [kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['friːˌtaʊn] ['spredɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['sɪti] ,
There **is** **a** **sure** **contamination** **from** **Freetown** **spreading** **through** **the** **entire** **city** **,**
那里 是 一个 当然 污染 从 弗里敦 传播 通过 这 全部的 城市 ,

弗里敦的污染已经扩散到整个城市，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt][ðə; ði][best] ['fæməliz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɑːr; ər][ɪn]

and	I	cannot	escape	the	feeling	that	the	best	families	in	the	place	are	in
和	我	不能	逃脱	这	感觉	那	这	最好的	家庭	在	这	地方	是	在

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

我始终无法摆脱这样一种感觉：当地最好的家庭正处于危险之中。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [pər'hæps] .

Our	own	,	perhaps	.
我们的	自己的	,	也许	.

或许是我们自己的。

[ænd; ənd] ['riːəli] , [ɪ'laɪzə] , [wen] [juː; jʊ][kən'sɪdər][ðə; ði][suː'pɪriər] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv]

And	really	,	Eliza	,	when	you	consider	the	superior	training	and	advantages	of
和	真的	,	伊丽莎	,	什么时候	你	考虑	这	优越的	训练	和	优势	的

[ðə; ði] [waɪt] [reɪs] ,

the	white	race	,
这	白色的	种族	,

伊莱扎，说真的，当你考虑到白种人所受的更优越的训练和拥有的优势时，

[hæv; həv][wiː; wi] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][boʊst][ʌv; əv] [wen] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]

have	we	very	much	to	boast	of	when	our	own	young	men	and	women
有	我们	非常	很多	到	夸	的	什么时候	我们的	自己的	年轻的	男人	和	女性

[groʊ] [-]

grow	[	18	]
生长	[	-	]

当我们的青年男女成长起来时，我们有很多值得骄傲的地方[18]

[ʌp][tuː; tə][biː; bi] ['drʌŋkədz] [ænd; ənd] ['gæmbəlz] [ænd; ənd] [ʌn'lʌvɪŋ] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] ?

up	to	be	drunkards	and	gamblers	and	unloving	husbands	and	wives	?
向上	到	是	醉汉	和	赌徒	和	冷漠无情	丈夫们	和	妻子们	?

甘愿成为酒鬼、赌徒、不相爱的夫妻?

" [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [ə'gen] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nɜːrvəsli] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

"	He	had	risen	again	,	and	was	nervously	walking	up	and	down	.
"	他	有	升起	再次	,	和	曾是	紧张地	步行	向上	和	向下	.

他又站了起来，焦躁不安地来回踱步。

[ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [ðə; ði][hæf] - ['aʊər] .

The	clock	struck	the	half	-	hour	.
这	钟	击	这	一半	-	小时	.

时钟敲响了半点。

[ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd]['oʊnli][daɪd] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] - [bel] [rʌŋ] .

The	sound	had	only	died	away	when	the	door	-	bell	rung	.
这	声音	有	仅有的	死亡	离开	什么时候	这	门	-	钟	梯子	.

那声音刚消失，门铃就响了。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] .

The	judge	walked	into	the	hall	and	opened	the	outer	door	.
这	法官	步行	进入	这	大厅	和	打开	这	外	门	.

法官走进大厅，打开了外面的门。

" [its] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['dʌgləs] ?

"	It's	you	,	Mr	.	Douglass	?
"	它是	你	,	先生	.	道格拉斯	?

“是你吗，道格拉斯先生？”

[kʌm] [ɪn] . "

Come	in	.	"
来	在	.	"

进来。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [leɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kɔːl] , [dʒʌdʒ] , " [sed] [ə; eɪ] [diːp] , [strɔːŋ] [vɔɪs] .

"	It	is	late	to	make	a	call	,	judge	,	"	said	a	deep	,	strong	voice	.
"	它	是	晚的	到	制作	一个	称呼	,	法官	,	"	说	一个	深的	,	强的	嗓音	.

“法官，现在打电话太晚了，”一个低沉而有力的声音说道。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sɪtəznz]

"	But	I	was	just	getting	home	from	the	meeting	of	the	Christian	Citizens
"	但	我	曾是	只是	获得	家	从	这	会议	的	这	基督教	公民

- [liːg] ;

'	League	;
-	联盟	;

“但我当时刚从基督教公民联盟的会议回家；

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [dʒʌst][stɑːp][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	,	seeing	a	light	,	I	thought	I	would	just	stop	a	moment	.
和	,	看到	一个	光	,	我	想法	我	会	只是	停止	一个	片刻	.

看到灯光，我想就停下来一会儿。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒeɪl] ?

Have	you	heard	the	news	from	the	jail	?
有	你	听到	这	消息	从	这	监狱	?

你听到监狱那边的消息了吗?

" [ðə; ði] [rev] . ['haʊərd] ['dʌgləs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['vəːnən] ,

"	The	Rev	.	Howard	Douglass	came	into	the	hall	,	and	Mrs	.	Vernon	,
"	这	牧师	.	霍华德	道格拉斯	来了	进入	这	大厅	,	和	太太	.	弗农	,

“霍华德·道格拉斯牧师走进大厅，还有弗农夫人，

[huː] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd] [gɔːn] [aʊt][ðer; ðər] , ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .

who	had	risen	and	gone	out	there	,	greeted	him	.
WHO	有	升起	和	已消失	出去	那里	,	问候	他	.

那些起身出去的人向他问好。

" [noʊ] ; [wʌt] [nuːz] ? "

"	No	;	what	news	?	"
"	不	;	什么	消息	?	"

“没有；什么消息？”

" [ðə; ði]['niːgroʊ] , [bɜːrk] ['wɪljəmz] , [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [æt; ət] ['lɪbərti] .

"	The	negro	,	Burke	Williams	,	has	escaped	,	and	is	now	at	liberty	.
"	这	黑人	,	伯克	威廉姆斯	,	有	逃脱	,	和	是	现在	在	自由	.

“黑人伯克·威廉姆斯已经逃脱，现在重获自由。”

[hiː; hi] [ə'sɔːltɪd] [ðə; ði]['dʒeɪlər] , [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði]

He	assaulted	the	jailer	,	and	succeeded	in	locking	the	door	on	the
他	袭击	这	狱卒	,	和	成功了	在	锁定	这	门	在	这

['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] .

officers	in	the	jail	.
警官	在	这	监狱	.

他袭击了狱卒，并成功地将监狱大门锁上了，把狱警们拒之门外。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] .

The	police	are	hunting	for	him	now	.
这	警察	是	打猎	为了	他	现在	.

警方正在追捕他。

" [dʒʌdʒ] ['vəːnən] ['lisnd] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

"	Judge	Vernon	listened	in	a	greater	degree	of	excitement	than	he	had
"	法官	弗农	听着	在	一个	更大的	程度	的	激动	比	他	有

[ʃoʊn] ['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] .

shown	even	during	his	conversation	with	his	wife	.
所示	甚至	期间	他的	对话	和	他的	妻子	.

“弗农法官听得比他和妻子谈话时还要兴奋。”

" [kʌm] [ɪn] [hɪr] , ['mɪstər] . ['dʌgləs] .
" **Come** **in** **here** **,** **Mr** **.** **Douglass** **.**
" 来 在 这里 , 先生 . 道格拉斯 .

"进来吧，道格拉斯先生。"

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [ðə; ði][taɪm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][tɔːk]['oʊvər]['mætərz][ɪn] ['friːˌtaʊn] .
If **you** **can** **spare** **the** **time** **,** **I** **should** **like** **to** **talk** **over** **matters** **in** **Freetown** **.**
如果 你 能 空闲的 这 时间 , 我 应该 喜欢 到 讲话 超过 事情 在 弗里敦 .

如果您有空，我想和您谈谈弗里敦的事情。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [klɔːd] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] .
We **are** **waiting** **for** **Claude** **to** **come** **home** **.**
我们 是 等待 为了 克劳德 到 来 家 .

我们正在等克劳德回家。

[ðɪs] [nuːz] [ʌv; əv] ['wɪljəmz] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ] ['leɪtli] [ə'baʊt][ðə; ði]
This **news** **of** **Williams** **adds** **to** **the** **thought** **I** **have** **been** **having** **lately** **about** **the**
这 消息 的 威廉姆斯 添加 到 这 想法 我 有 到过 拥有 最近 关于 这
['piːp(ə)l][ɪn] ['friːˌtaʊn] .
people **in** **Freetown** **.**
人们 在 弗里敦 .

威廉姆斯的消息加深了我最近对弗里敦人民的思考。

" ['haʊərd] ['dʌgləs] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" **Howard** **Douglass** **hesitated** **.**
" 霍华德 道格拉斯 犹豫了一下 .

霍华德·道格拉斯犹豫了一下。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [leɪt] .
" **It** **is** **rather** **late** **.**
" 它 是 相当 晚的 .

时间已经很晚了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz]['oʊvər][ðer; ðər] .
But **I** **am** **specially** **interested** **in** **the** **conditions** **over** **there** **.**
但 我 是 特别 感兴趣的 在 这 状况 超过 那里 .

但我特别关注那边的情况。

[ɪn][fækt] ,
In **fact** **,**
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['friːˌtaʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði][meɪn]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
the **matter** **of** **what** **to** **do** **with** **Freetown** **was** **the** **main** **subject** **of**
这 事情 的 什么 到 做 和 弗里敦 曾是 这 主要的 主题 的
[dɪ'skʌʃ(ə)n] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [liːg] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .
discussion **at** **our** **League** **meeting** **to** **-** **night** **.**
讨论 在 我们的 联盟 会议 到 - 夜晚 .

今晚联盟会议的主要议题就是如何处置弗里敦的问题。

['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['oʊvər][ðer; ðər] ,
Something **ought** **to** **be** **done** **over** **there** **,**
某物 应该 到 是 完毕 超过 那里 ,

那边应该采取一些措施。

[ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['hevi] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][æt; ət][læst] ,
or **we** **shall** **have** **a** **heavy** **account** **to** **answer** **for** **at** **last** **,**
或者 我们 将 有 一个 重的 帐户 到 回答 为了 在 最后的 ,

否则我们最终将面临沉重的后果。

[wen] [ðə; ðɪ] [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɑːdi][ɑːr; ər] [sʌmd] [ʌp] [-] [-]
when the deeds of the body are summed up [19] [20]
什么时候 这 契约 的 这 身体 是 总结 向上 [-] [-]

当身体的行为被总结起来时[19][20]

[fɔːr; fər]['dʒʌdʒmənt] .
for judgment .
为了 判断 .

待判决。

[ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['mɜːrtn] [wɪl] [biː; bi][held] ['lɑːrdʒli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
The Christian people of Merton will be held largely responsible , I believe ,
这 基督教 人们 的 默顿 将要 是 握住 很大程度上 负责任的 , 我 相信 ,

我认为，默顿的基督徒们将承担主要责任。

[fɔːr; fər] ['feɪljər] [tuː; tə][help] ['krɪstʃənˌaɪz] [ðæt] [spɑːt] .
for failure to help Christianize that spot .
为了 失败 到 帮助 基督教化 那 点 .

因为未能帮助该地基督教化。

" [klɔːd] ['vɝːnənz] [rɪ'tɜːrn] .
" CLAUDE VERNON'S RETURN .
" 克劳德 弗农的 返回 .

克劳德·弗农的回归。

" [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] [seɪm] , " [rɪ'plaɪd] [dʒʌdʒ] ['vəːnən] ['greɪvli] .
" I begin to believe the same , " replied Judge Vernon gravely .
" 我 开始 到 相信 这 相同的 , " 回复 法官 弗农 严重地 .

"我也开始这么认为了，"弗农法官严肃地回答道。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɔːzd] ['θɔːtfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['evɪdənt] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə]
He had paused thoughtfully with the evident purpose of going on to
[prə'poʊz][sʌm; səm][plæn] ,
propose some plan ,
提出 一些 计划 ,

他若有所思地停顿了一下，显然是打算接下来提出一些方案。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meni] ['hevi] [steps] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ]
when they were startled by the sound of many heavy steps coming up the
什么时候 他们 是 惊慌 经过 这 声音 的 许多 重的 步骤 未来 向上 这
[və'rændə][wɔːk] .
veranda walk .
阳台 走 .

这时，他们被走廊上传来的沉重脚步声吓了一跳。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['pɝːsənz][ˌaʊt'saɪd][kʊd; kəd] [rɪŋ] [ðə; ðɪ] [bel] , [dʒʌdʒ] ['vəːnən] [hæd; həd] [flʌŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr]
Before the persons outside could ring the bell , Judge Vernon had flung the door
前 这 人 外部 可以 戒指 这 钟 , 法官 弗农 有 扔 这 门
['oʊpən] .
open .
打开 .

门外的人还没来得及按门铃，弗农法官就猛地把门打开了。

['mɪsɪz] . ['vəːnən] [ænd; ənd] ['dʌgləs] [stʊd] [kloʊz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Mrs . Vernon and Douglass stood close behind him .
太太 . 弗农 和 道格拉斯 站立 关闭 在后面 他 .

弗农夫人和道格拉斯紧随其后。

['lʊkɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['laɪtɪd] [və'rændə] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][men] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
Looking out on the lighted veranda , they saw a group of men , among them
寻找 出去 在 这 照明 阳台 , 他们 锯 一个 团体 的 男人 , 之中 他们
[tuː] [pə'liːs] ['ɑːfəsərz] ,
two police officers ,
二 警察 警官 ,

他们望向灯火通明的阳台，看到一群人，其中有两名警察。

[ænd; ənd] ['kærɪd] [ɑːn][sʌm; səm] [ruːd] [kaʊtʃ] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] ,
and carried on some rude couch , in the midst of the group ,
和 携带 在 一些 粗鲁的 长椅 , 在 这 中间 的 这 团体 ,

然后，他们围坐在一群人中间，在一张简陋的沙发上继续交谈。

[leɪ] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .
lay the form of a man covered with a blanket .
躺 这 形式 的 一个 男人 涵盖 和 一个 毯子 .

躺着一个盖着毯子的男人身影。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ə'drest] [dʒʌdʒ] ['vəːnən] .
One of the officers addressed Judge Vernon .
一 的 这 警官 已解决 法官 弗农 .

其中一名警官向弗农法官陈述了情况。

" [dʒʌdʒ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Judge , this is a hard piece of news to bring to you .
" 法官 , 这 是 一个 难的 片 的 消息 到 带来 到 你 .

法官，这真是个令人难以接受的消息。

[ɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [bɜːrk] ['wɪljəmz] [wiː; wi] [faʊnd] [jʊr; jər] [sʌn] [klɔːd] ['laɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv]
In hunting for Burke Williams we found your son Claude lying near the end of
在 打猎 为了 伯克 威廉姆斯 我们 成立 你的 儿子 克劳德 说谎 靠近 这 结尾 的
[friː] [striːt] ,
Free Street ,
自由的 街道 ,

在搜寻伯克·威廉姆斯的过程中，我们发现你的儿子克劳德躺在自由街的尽头附近。

['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] .
wounded and unconscious .
受伤 和 无意识 .

受伤昏迷。

[ðæt] [fiːnd] [bɜːrk] ['prɑːbəbli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
That fiend Burke probably did it .
那 恶魔 伯克 大概 做过 它 .

很可能是那个恶魔伯克干的。

[hiː; hi][ɪz] [rɔbd] .
He is robbed .
他 是 被抢劫 .

他被抢劫了。

" ['mɪsɪz] . ['vəːnən] [prest] [θruː] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .
" Mrs . Vernon pressed through between her husband and all the others .
" 太太 . 弗农 按下 通过 之间 她 丈夫 和 全部 这 其他的 .

“弗农太太挤到她丈夫和其他人中间。”

" [klɔːd] , [maɪ][sʌn] !
" Claude , my son !
" 克劳德 , 我的 儿子 !

“克劳德，我的儿子！”

[ɪz][hiː; hi] [ded] ? "
Is he dead ? "
是 他 死的 ? "

他死了吗?

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] .
" No , ma'am , " replied the officer as he took off his hat .
" 不 , 女士 , " 回复 这 官 作为 他 采取 离开 他的 帽子 .

"不，女士，"警官一边脱帽一边回答。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈloʊər] [toʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [ˈmʌðər] [druː] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt]
But he added in a lower tone as the terrified mother drew the blanket
但 他 额外 在 一个 降低 语气 作为 这 恐惧 母亲 画 这 毯子
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bɔɪ] ,
from the face of her boy ,
从 这 脸 的 她 男生 ,

但他压低声音补充道，这时，惊恐的母亲一把扯掉了盖在儿子脸上的毯子。

" [noʊ] , [nɑːt] [jet] . " [-]
" No , not yet . " [21]
" 不 , 不是 然而 . " [-]

"不，还没有。"[21]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˈhaʊərd] [ˈdʌgləsɪz] [plæn] .
HOWARD DOUGLASS'S PLAN .
霍华德 道格拉斯的 计划 .

霍华德·道格拉斯的计划。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət] [ˈmɜːrtn] [ˈæftər] [æn; ən] [ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [wiːk] .
It was Sunday morning at Merton after an unusually exciting week .
它 曾是 星期日 早晨 在 默顿 后 一个 异常地 激动人心 星期 .

那是默顿镇的星期天早晨，此前一周过得异常精彩。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [rev] . [ˈhaʊərd] [ˈdʌgləs] [went] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈpʊlpɪt] ,
And , as the Rev . Howard Douglass went into his pulpit ,
和 , 作为 这 牧师 . 霍华德 道格拉斯 去 进入 他的 讲坛 ,

霍华德·道格拉斯牧师走上讲坛时，

[ænd; ənd] [ˈθɔːtfəli] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈkraʊdɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
and thoughtfully looked at the large congregation that crowded the church ,
和 深思熟虑 看起来 在 这 大的 会众 那 挤 这 教会 ,

他若有所思地环顾着挤满教堂的大批信众，

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [aɪˈdiːə] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈdiːə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈdempʃ(ə)n]
his mind was filled with one idea , and that idea was the redemption
他的 头脑 曾是 已填 和 一 主意 , 和 那 主意 曾是 这 赎回
[ʌv; əv] [ˈfriːˌtaʊn] .
of Freetown .
的 弗里敦 .

他脑子里只有一个想法，那就是救赎弗里敦。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [dʒʌdʒ] [ˈvɝːnənz] .
He had just come from Judge Vernon's .
他 有 只是 来 从 法官 弗农的 .

他刚从弗农法官家出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [preɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] [klɔːd] ['vəːnən] [leɪ] ,
He **had** **prayed** **in** **the** **room** **where** **Claude** **Vernon** **lay** **,**
他 有 祈祷 在 这 房间 在哪里 克劳德 弗农 躺 ,

他曾在克劳德·弗农躺过的房间里祈祷过。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] ['weɪvərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər] - [lænd][ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] ['kʌntri] , [wer] [deθ] [ɪz]
his **young** **life** **wavering** **on** **the** **border** **-** **land** **of** **that** **other** **country** **,** **where** **death** **is**
他的 年轻的 生活 摇摆不定 在 这 边界 - 土地 的 那 其他 国家 , 在哪里 死亡 是
[fər'evər] [ʃʌt] [aʊt] ,
forever **shut** **out** **,**
永远 关闭 出去 ,

他年轻的生命在那个国家的边境地带摇摆不定，那里死亡永远无法触及。

[bʌt; bət] [wer] ['dʒʌdʒmənt] [stɪl] [ɪz]['poʊt(ə)nt] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [stɪl] ,
but **where** **judgment** **still** **is** **potent** **;** **and** **with** **the** **memory** **of** **that** **still** **,**
但 在哪里 判断 仍然 是 强效 ; 和 和 这 记忆 的 那 仍然 ,

但凡有审判权的地方；只要人们还记得这一点，

[waɪt] [feɪs] [ðə; ði]['mɪnɪstər] [feɪst] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .
white **face** **the** **minister** **faced** **his** **people** **.**
白色的 脸 这 部长 面对 他的 人们 .

这位面色苍白的部长面对着他的人民。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [wiːk] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɜːrmən] ,
He **had** **been** **spending** **the** **entire** **week** **in** **gathering** **materials** **for** **his** **sermon** **,**
他 有 到过 开支 这 全部的 星期 在 采集 材料 为了 他的 讲道 ,

他花了一整周时间收集讲道素材。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒeɪl] , [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ɑːn] [klɔːd]
and **the** **escape** **of** **the** **prisoner** **from** **the** **jail** **,** **the** **assault** **on** **Claude**
和 这 逃脱 的 这 囚犯 从 这 监狱 , 这 突击 在 克劳德
['vəːnən] ,
Vernon **,**
弗农 ,

以及囚犯越狱、克劳德·弗农遇袭事件

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz]
the **son** **of** **the** **judge** **,** **and** **the** **uncertainty** **of** **the** **prisoner's**
这 儿子 的 这 法官 , 和 这 不确定 的 这 囚犯的
['werəbaʊts] ,
whereabouts **,**
下落 ,

法官的儿子，以及囚犯下落不明，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
together **with** **the** **flickering** **life** **of** **the** **young** **man** **,**
一起 和 这 闪烁 生活 的 这 年轻的 男人 ,

与这位年轻人转瞬即逝的生命一同，

[fɔːrmd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['klaɪmæks][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði]['mɪnɪstər][hæd; həd] [prɪ'perd] .
formed **a** **natural** **climax** **to** **what** **the** **minister** **had** **prepared** **.**
形成 一个 自然的 高潮 到 什么 这 部长 有 准备 .

这自然而然地为部长准备的内容画上了句号。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [ə; eɪ]['sɜːrmən][ɪn] ['mɜːrtn] [hæd; həd] [prə'duːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
It **had** **been** **a** **long** **time** **since** **a** **sermon** **in** **Merton** **had** **produced** **such** **a**
它 有 到过 一个 长的 时间 自从 一个 讲道 在 默顿 有 生产 这样的 一个
[sen'seɪʃ(ə)n] .
sensation **.**
感觉 .

默顿的布道已经很久没有引起如此轰动了。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['kwaɪətli] [dɪ'lɪvərd] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] ,

Yet	it	was	quietly	delivered	,	was	full	of	figures	,
然而	它	曾是	悄悄	发表	,	曾是	满的	的	数据	,

然而，这份报告却悄无声息地送达了，而且内容非常详尽。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][sen'seɪʃən(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [juːz][ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd] .

and	was	not	sensational	in	the	common	use	of	that	word	.
和	曾是	不是	轰动一时	在	这	常见的	使用	的	那	单词	.

而且，这个词的日常用法并不引人注目。

" [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi]['evər] [dʌn] [tuː; tə] [rɪ'diːm] ['friːˌtaʊn] ? " [æskt] ['haʊərd] ['dʌgləs] ,

"	What	have	we	ever	done	to	redeem	Freetown	?	"	asked	Howard	Douglass	,
"	什么	有	我们	曾经	完毕	到	赎回	弗里敦	?	"	问	霍华德	道格拉斯	,

"我们究竟为救赎弗里敦做了什么？"霍华德·道格拉斯问道。

['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] , ['fɔːtifaid][baɪ][ˌʌndɪ'spjuːtɪd][fækts][æz; əz]

after	giving	the	people	a	look	at	the	place	,	fortified	by	undisputed	facts	as
后	给予	这	人们	一个	看	在	这	地方	,	强化	经过	无可争议	事实	作为

[tuː; tə][ɪts] [niːdz] .

to	its	needs	.
到	它是	需求	.

在让人们亲眼目睹了这个地方之后，并掌握了关于其需求的无可争议的事实。

" [ˌaɪ ˈtiː][laɪz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['sɪti] ['præktɪkli] [ˌʌn'kerd] [-]

"	It	lies	in	the	midst	of	a	Christian	city	practically	uncared	[	22	]
"	它	谎言	在	这	中间	的	一个	基督教	城市	几乎	无人关心	[	-	]

"它位于一座几乎无人照管的基督教城市中心[22]

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

为了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ænd; ənd] [fɪrd] [ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][vaɪs][ænd; ənd][kraɪm] [ðæt]

It	is	cursed	and	feared	and	criticised	for	the	vice	and	crime	that
它	是	被诅咒的	和	害怕	和	受到批评	为了	这	副	和	犯罪	那

[floʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

flow	out	of	it	.
流动	出去	的	它	.

它因滋生罪恶和犯罪而受到诅咒、恐惧和批评。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] ['evər] [dʌn] [tuː; tə] [tʃek] [ɔːr]

But	how	much	have	the	Christian	people	of	this	town	ever	done	to	check	or
但	如何	很多	有	这	基督教	人们	的	这	镇	曾经	完毕	到	查看	或者

[rɪ'muːv] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] ['iːv(ə)l] ?

remove	the	source	of	that	evil	?
消除	这	来源	的	那	邪恶的	?

但是，这个镇上的基督徒们究竟为遏制或消除这种邪恶的根源做了多少努力呢?

[haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæv; həv][wiː; wi]['evər] [spent] ['oʊvər][ðer; ðər] ?

How	much	money	have	we	ever	spent	over	there	?
如何	很多	钱	有	我们	曾经	花费	超过	那里	?

我们一共在那里花了多少钱?

[haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [hæv; həv][wiː; wi]['evər]['gɪv(ə)n][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [rɪ'sɛpʃənz] [ænd; ənd] ['pɑːrtiz]

How	much	time	have	we	ever	given	from	our	receptions	and	parties
如何	很多	时间	有	我们	曾经	给定	从	我们的	接待	和	各方

[ænd; ənd] [entə'teɪnmənts] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['friːˌtaʊn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] ?

and	entertainments	to	teach	Freetown	the	way	to	eternal	life	?
和	娱乐	到	教	弗里敦	这	方式	到	永恒	生活	?

我们究竟从招待会、派对和娱乐活动中抽出多少时间来教导弗里敦人通往永生的道路?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [wen'evər] [aɪ]
" I am unable to escape the burden of personal responsibility whenever I
" 我 是 无法 到 逃脱 这 负担 的 个人的 责任 每当 我
[pæs] [θruː] [ðɪs] [pleɪs] .
pass through this place .
经过 通过 这 地方 .

“每当我经过这个地方，都无法摆脱个人责任的重担。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪl] [kən'dem] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv]
I believe the Judge of all the earth will condemn the Christian disciples of
我 相信 这 法官 的 全部 这 地球 将要 谴责 这 基督教 门徒 的
['mɜːrtn] [ɪn][ðə; ði][læst] [greɪt] [deɪ] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər] ['endləs] [raʊnd] [ʌv; əv] ['pleʒər]
Merton in the last great day if they do not give up their endless round of pleasure
默顿 在 这 最后的 伟大的 天 如果 他们 做 不是 给 向上 他们的 无尽的 圆形的 的 乐趣
- ['siːkɪŋ] [ænd; ənd] [weɪst] [ʌv; əv]['gɑːdz] [welθ] ,
- seeking and waste of God's wealth ,
- 寻求 和 浪费 的 神的 财富 ,

我相信，如果默顿的基督徒门徒不放弃无休止的享乐主义和对上帝财富的挥霍，那么在末日审判之时，全地的审判者必将谴责他们。

[ænd; ənd] ['pɜːrsənəli] [θroʊ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]['ɪntuː][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]
and personally throw the strength of their lives into the solution of this
和 亲自 扔 这 力量 的 他们的 生活 进入 这 解决方案 的 这
['prɑːbləm] .
problem .
问题 .

并亲自投入毕生精力来解决这个问题。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rɪ'diːm] ['friːˌtaʊn] ?
" How shall we redeem Freetown ?
" 如何 将 我们 赎回 弗里敦 ?

我们该如何拯救弗里敦?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən][ɪmˌpɑːsə'bɪləti] .
It is not an impossibility .
它 是 不是 一个 不可能 .

这并非不可能。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [veɪg] [driːm] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] .
It is not a vague dream of what may be .
它 是 不是 一个 模糊的 梦 的 什么 可能 是 .

这并非对未来模糊的憧憬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv]['æktʃuəl][fækts] .
It is within the reach of actual facts .
它 是 之内 这 抵达 的 实际的 事实 .

这完全取决于事实。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ri'diːmd] .
It can be redeemed .
它 能 是 已赎回 .

可以赎回。

[ðə; ði] [pleɪs] [kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][soʊl][baɪ][ɪt'self][kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] [baɪ]
The place can be saved , even as a soul by itself can be saved by
这 地方 能 是 已保存 , 甚至 作为 一个 灵魂 经过 本身 能 是 已保存 经过
['dʒiːzəs] .
Jesus .
耶稣 .

这个地方可以被拯救，就像一个灵魂可以被耶稣拯救一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɑːdz] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [men] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] .

But	it	is	God's	way	to	save	men	by	means	of	other	men	.
但	它	是	神的	方式	到	节省	男人	经过	方法	的	其他	男人	.

但上帝拯救人的方式就是通过人与人之间的合作。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [seɪv] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] ,

He	does	not	save	by	means	of	angels	,
他	做	不是	节省	经过	方法	的	天使	,

他并非通过天使来拯救人，

[ɔːr][ɪn]['eni] [wei] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][men][æz; əz][ðə; ði] [miːnz] .

or	in	any	way	apart	from	the	use	of	men	as	the	means	.
或者	在	任何	方式	除	从	这	使用	的	男人	作为	这	方法	.

或者以任何不以人为手段的方式。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][tuː; tə] [rɪ'diːm] ['friːˌtaʊn] ?

What	will	you	do	to	redeem	Freetown	?
什么	将要	你	做	到	赎回	弗里敦	?

你将如何拯救弗里敦?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] .

I	have	a	plan	.
我	有	一个	计划	.

我有个计划。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	want	you	to	listen	to	it	.
我	想	你	到	听	到	它	.

我希望你听听。

" [hiː; hi] [ðen] ['ræpɪdli] ['skɛtʃt] [hɪz; ɪz][plæn] .

"	He	then	rapidly	sketched	his	plan	.
"	他	然后	快速	草图	他的	计划	.

然后他迅速勾勒出他的计划草图。

['piːp(ə)l][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['lisnd] [ɪk'saɪtɪdli] .

People	all	over	the	church	leaned	forward	and	listened	excitedly	.
人们	全部	超过	这	教会	倾斜	向前	和	听着	兴奋地	.

教堂里的人都向前倾身，兴奋地聆听。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hedz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] [ə'sent] ,

Here	and	there	heads	nodded	in	assent	,
这里	和	那里	头部	点头	在	同意	,

不时有人点头表示同意。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [fɪkst] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [dɪd][nɑːt][æt; ət]

but	for	the	most	part	there	was	simply	a	fixed	attention	that	did	not	at
但	为了	这	最多	部分	那里	曾是	简单地	一个	固定的	注意力	那	做过	不是	在

[wʌns] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [kən'klʊʒənz] .

once	show	that	it	had	reached	the	minister's	conclusions	.
一次	展示	那	它	有	达到	这	部长	结论	.

但大多数情况下，人们只是保持着专注，并没有立即表现出已经认同部长的结论。

[ðə; ði]['sɜːrmən][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði][læst] [hɪm] [sʌŋ] , [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [prə'naʊnst] ,

The	sermon	was	over	,	the	last	hymn	sung	,	the	benediction	pronounced	,
这	讲道	曾是	超过	,	这	最后的	圣歌	唱	,	这	祝福	发音	,

布道结束了，最后一首赞美诗唱完了，祝福也念完了。

[ænd; ənd]['piːp(ə)l][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

and	people	were	going	out	of	the	church	.
和	人们	是	去	出去	的	这	教会	.

人们纷纷走出教堂。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [plæn][fɔːr; fər] [rɪ'diːmɪŋ]

As	they	went	out	,	they	were	talking	over	the	minister's	plan	for	redeeming
作为	他们	去	出去	,	他们	是	说	超过	这	部长	计划	为了	赎回

['friːˌtaʊn] .

Freetown	.
弗里敦	.

他们一边往外走，一边讨论着部长拯救弗里敦的计划。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['diːkən] ['kʌlvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [ðə; ði] [ɑːn] .

"	What	do	you	think	of	it	?	"	asked	Deacon	Culver	of	his	neighbor	,	the	Hon	.
"	什么	做	你	思考	的	它	?	"	问	执事	卡尔弗	的	他的	邻居	,	这	尊敬的	.

“你觉得怎么样？”库尔弗执事问他的邻居，尊敬的先生。

['wɪljəm] [brʊks] .

William	Brooks	.
威廉	布鲁克斯	.

威廉·布鲁克斯。

['mɪstər] . [brʊks] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tæləntɪd] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ɪn] ['mɜːrtn] . [-]

Mr	.	Brooks	was	one	of	the	most	talented	lawyers	in	Merton	.	[	23	]
先生	.	布鲁克斯	曾是	一	的	这	最多	才华横溢	律师	在	默顿	.	[	-	]

布鲁克斯先生是默顿最有才华的律师之一。[23]

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɑːrdʒli] ['vɪʒəneri] .

"	I	think	it	is	largely	visionary	.
"	我	思考	它	是	很大程度上	有远见的	.

“我认为这在很大程度上是富有远见的。”

['mɪstər] . ['dʌgləs] [ɪz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən][ɪ'mædʒɪnətɪv] ['temprəmənt] .

Mr	.	Douglass	is	enthusiastic	and	of	an	imaginative	temperament	.
先生	.	道格拉斯	是	热情的	和	的	一个	富有想象力的	气质	.

道格拉斯先生热情洋溢，富有想象力。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'kaʊnt] .

But	he	does	not	take	everything	into	the	account	.
但	他	做	不是	拿	一切	进入	这	帐户	.

但他并没有把所有事情都考虑进去。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [hɪz; ɪz][plæn][wɜːrk] . "

I	doubt	if	he	can	make	his	plan	work	.	"
我	怀疑	如果	他	能	制作	他的	计划	工作	.	"

我怀疑他的计划能否成功。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [æskt] [ðə; ði] ['diːkən] ,

"	At	the	same	time	something	ought	to	be	done	,	don't	you	think	?	"	asked	the	deacon	,
"	在	这	相同的	时间	某物	应该	到	是	完毕	,	不	你	思考	?	"	问	这	执事	,

“与此同时，你不觉得应该采取一些措施吗？”执事问道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪmɪdli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['neɪbɜ-z] [greɪt] ['liːg(ə)l] [ə'teɪnmənts] .

a	little	timidly	,	for	he	had	a	very	great	respect	for	his	neighbor's	great	legal	attainments	.
一个	小的	胆怯地	,	为了	他	有	一个	非常	伟大的	尊重	为了	他的	邻居	伟大的	合法的	成就	.

他有些胆怯，因为他非常尊敬邻居在法律方面的卓越成就。

" [oʊ] , [noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt][ðə; ði] [niːd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [brʊks] ['sʌmwʌt] [ɪm'peɪʃntli] .

"	O	,	no	question	about	the	need	,	"	replied	Mr	.	Brooks	somewhat	impatiently	.
"	哦	,	不	问题	关于	这	需要	,	"	回复	先生	.	布鲁克斯	有些	不耐烦地	.

“哦，这绝对没问题，”布鲁克斯先生有些不耐烦地回答道。

" [bʌt; bət] ['weðər] [wʌt] ['mɪstər] . ['dʌgləs] [prə'pəuziz] [wɪl] [du:] ['eniθɪŋ] [ɔ:r][nɑ:t] , [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən]

"	But	whether	what	Mr	.	Douglass	proposes	will	do	anything	or	not	,	is	a	question
"	但	无论	什么	先生	.	道格拉斯	提议	将要	做	任何事物	或者	不是	,	是	一个	问题

. "

: "

. "

"但是道格拉斯先生的提议是否真的有效，还是个未知数。"

" [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['traɪəl] , [æt; ət] [li:st] ?

"	Don't	you	think	we	ought	to	give	it	a	trial	,	at	least	?
"	不	你	思考	我们	应该	到	给	它	一个	审判	,	在	至少	?

"你不觉得我们至少应该试一试吗？"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə][traɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæn; ðən][let] ['mætərz] [kən'tɪnju:] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət]

It	is	better	to	try	something	than	let	matters	continue	as	they	are	at
它	是	更好的	到	尝试	某物	比	让	事情	继续	作为	他们	是	在

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

与其让事情继续这样下去，不如尝试一些新的做法。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [nʌn] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [seɪf] .

We	are	none	of	us	safe	.
我们	是	没有任何	的	我们	安全的	.

我们谁都不安全。

[wʌt] [ɪz][tu:; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər] [bɔɪ] [ɔ:r] [maɪn] [frʌm; frəm] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz]

What	is	to	prevent	your	boy	or	mine	from	meeting	the	same	experience	as
什么	是	到	防止	你的	男生	或者	矿	从	会议	这	相同的	经验	作为

[klɔ:d] ['və:nən] ? "

Claude	Vernon	?	"
克劳德	弗农	?	"

有什么能阻止你的孩子或我的孩子遭遇和克劳德·弗农一样的经历呢?

" [aɪ] [hɪr] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['lɪkər] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz]

"	I	hear	that	he	was	under	the	influence	of	liquor	at	the	time	he	was
"	我	听到	那	他	曾是	在下面	这	影响	的	酒	在	这	时间	他	曾是

[ə'sɔ:ltɪd] .

assaulted	.
袭击	.

"我听说他遭到袭击时处于醉酒状态。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [hi:; hi] [wɔ:kt] [hoʊm] [θru:] ['fri:ˌtaʊn] [tu:; tə] [seɪv] [taɪm] ,

It	is	said	he	walked	home	through	Freetown	to	save	time	,
它	是	说	他	步行	家	通过	弗里敦	到	节省	时间	,

据说他为了节省时间，步行穿过弗里敦回家。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['soʊbər] ,

but	that	he	would	never	have	done	it	if	he	had	been	sober	,
但	那	他	会	绝不	有	完毕	它	如果	他	有	到过	清醒	,

但他表示，如果他当时清醒的话，他绝不会这么做。

" [sed] ['mɪstər] . [brʊks] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	said	Mr	.	Brooks	in	a	low	tone	.
"	说	先生	.	布鲁克斯	在	一个	低的	语气	.

"布鲁克斯先生低声说道。"

" [aɪm][ə'freɪd] [its] [tru:] , " [rɪ'plaɪd] ['di:kən] ['kʌlvər] .

"	I'm	afraid	it's	true	,	"	replied	Deacon	Culver	.
"	我是	害怕的	它是	真的	,	"	回复	执事	卡尔弗	.

"恐怕是真的，"库尔弗执事回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [waɪt] ['piːp(ə)l] ['niːdɪd] [sʌm; səm][plæn][tuː; tə] [rɪ'diːm]
" It looks a little as if we white people needed some plan to redeem
" 它 看起来 一个 小的 作为 如果 我们 白色的 人们 需要 一些 计划 到 赎回
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

“看起来我们白人似乎需要某种计划来救赎我们。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [brʊks] ?
don't you think , Brooks ?
不 你 思考 , 布鲁克斯 ?

布鲁克斯，你不觉得吗?

" ['mɪstər] . [brʊks] [wɔːkt] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] .
" Mr . Brooks walked on for some time without answering .
" 先生 . 布鲁克斯 步行 在 为了 一些 时间 没有 回答 .

布鲁克斯先生沉默地走了好一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['diːkən] , [ænd; ənd] [sed] [ɪm'presɪvli] : " ['diːkən] ,
Then he turned toward the deacon , and said impressively : " Deacon ,
然后 他 转向 朝向 这 执事 , 和 说 令人印象深刻 : " 执事 ,

然后他转向执事，语气庄重地说：“执事，

['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l][laɪf] [hɪr] [ɪn] ['mɜːrtn] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [kən'dɪʃ(ə)n] .
our social life here in Merton is in a dangerous condition .
我们的 社会的 生活 这里 在 默顿 是 在 一个 危险的 状况 .

我们在默顿的社交生活正处于危险境地。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][tuː; tə][haɪd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [keɪs] .
There is no use to hide the fact that we are in a serious case .
那里 是 不 使用 到 隐藏 这 事实 那 我们 是 在 一个 严肃的 案件 .

隐瞒我们处境艰难的事实毫无意义。

['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
Something ought to be done .
某物 应该 到 是 完毕 .

必须采取一些措施。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒʌdʒ] ['vəːnən] [læst] [wiːk] ,
I was talking with Judge Vernon last week ,
我 曾是 说 和 法官 弗农 最后的 星期 ,

我上周和弗农法官谈过话。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [æz; əz][aɪ][duː] .
and to my great surprise I found that he believed as I do .
和 到 我的 伟大的 惊喜 我 成立 那 他 相信 作为 我 做 .

令我大吃一惊的是，我发现他的信仰和我一样。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] ,
He did not say much ,
他 做过 不是 说 很多 ,

他没怎么说话。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fjuː] [wɜːrdz] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [haʊ] ['diːpli] [hiː; hi] [felt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .
but his few words showed plainly how deeply he felt about the matter .
但 他的 很少 字 显示 显然 如何 深 他 毛毡 关于 这 事情 .

但他寥寥数语却清楚地表明了他对此事的感受有多么深刻。

" [ðə; ði] ['diːkən] [said] .
" The deacon sighed .
" 这 执事 叹了口气 .

执事叹了口气。

[hiː; hi][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [fiːl] ['æŋkʃəs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['entərɪŋ]
He **had** **reason** **to** **feel** **anxious** **over** **his** **own** **boy** **who** **was** **just** **entering**
他 有 原因 到 感觉 焦虑的 超过 他的 自己的 男生 WHO 曾是 只是 进入
['kɑːlɪdʒ] .
college **.**
大学 .

他有理由为自己即将上大学的儿子感到焦虑。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn]['saɪləns] .
The **two** **men** **walked** **on** **in** **silence** **.**
这 二 男人 步行 在 在 沉默 .

两人默默地继续往前走。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['diːkən] [-]
At **last** **the** **deacon** **[** **24** **]**
在 最后的 这 执事 [-]

最后执事[24]

[sed] : " ['mɪstər] . [brʊks] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] ['mɪstər] . ['dʌgləsɪz] [plæn]
said **:** **"** **Mr** **.** **Brooks** **,** **I** **shall** **give** **all** **I** **can** **to** **make** **Mr** **.** **Douglass's** **plan**
说 : " 先生 . 布鲁克斯 , 我 将 给 全部 我 能 到 制作 先生 . 道格拉斯的 计划
[ə; eɪ] [sək'ses] .
a **success** **.**
一个 成功 .

他说："布鲁克斯先生，我将尽我所能使道格拉斯先生的计划取得成功。"

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [meɪk] ['mɜːrtn] [raɪt] ,
I **believe** **he** **is** **right** **when** **he** **says** **the** **best** **way** **to** **make** **Merton** **right** **,**
我 相信 他 是 正确的 什么时候 他 说道 这 最好的 方式 到 制作 默顿 正确的 ,

我认为他说的对，纠正默顿观点的最佳方法是……

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hoʊmz][ɪn'kluːdɪd] , [ɪz][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['friːˌtaʊn] .
our **own** **homes** **included** **,** **is** **to** **work** **for** **the** **redemption** **of** **Freetown** **.**
我们的 自己的 房屋 包括 , 是 到 工作 为了 这 赎回 的 弗里敦 .

包括我们自己的家园在内，我们的目标是为弗里敦的复兴而努力。

[aɪ]['nevər] [felt] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] [haʊ] ['kloʊsli] [ɔːl][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər] [baʊnd]
I **never** **felt** **before** **to** **-** **day** **how** **closely** **all** **the** **sins** **of** **the** **world** **are** **bound**
我 绝不 毛毡 前 到 - 天 如何 密切 全部 这 罪孽 的 这 世界 是 边界
[tə'geðər] .
together **.**
一起 .

我今天才真正感受到，世间所有的罪恶竟是如此紧密地联系在一起。

[aɪ][fɔːr; fər][wʌn][hæv; həv] [dʌn] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt]
I **for** **one** **have** **done** **very** **little** **to** **make** **any** **part** **of** **the** **city** **what** **it** **ought**
我 为了 一 有 完毕 非常 小的 到 制作 任何 部分 的 这 城市 什么 它 应该
[tuː; tə][biː; bi] . "
to **be** **.** **"**
到 是 . "

就我个人而言，我几乎没有为使这座城市的任何部分成为它应有的样子做出任何贡献。

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv]['evər] [dʌn] ?
" **If** **you** **say** **that** **,** **how** **much** **do** **you** **think** **I** **have** **ever** **done** **?**
" 如果 你 说 那 , 如何 很多 做 你 思考 我 有 曾经 完毕 ?

"如果你这么说，你认为我做过多少事？"

" [sed] ['mɪstər] . [brʊks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] .
" **said** **Mr** **.** **Brooks** **with** **a** **short** **laugh** **.**
" 说 先生 . 布鲁克斯 和 一个 短的 笑 .

布鲁克斯先生笑着说道。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ]['kænɑ:t] [fi:l] [æz; əz][ju:; jʊ][du:][ə'baʊt] [ðæt] [plæn] .

"	At	the	same	time	,	I	cannot	feel	as	you	do	about	that	plan	.
"	在	这	相同的	时间	,	我	不能	感觉	作为	你	做	关于	那	计划	.

“与此同时，我对那个计划的看法和你不一样。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][plæn][ɪn] ['meni] [weɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [feɪl] .

It	is	a	remarkable	plan	in	many	ways	,	but	I	believe	it	will	fail	.
它	是	一个	卓越	计划	在	许多	方式	,	但	我	相信	它	将要	失败	.

从很多方面来看，这都是一个非凡的计划，但我认为它会失败。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	am	willing	to	give	something	toward	it	,
我	是	愿意的	到	给	某物	朝向	它	,

我愿意为此贡献一份力量。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['evər] [ə'maʊnts] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] .

but	I	doubt	very	much	if	it	ever	amounts	to	anything	.
但	我	怀疑	非常	很多	如果	它	曾经	金额	到	任何事物	.

但我非常怀疑它最终能否取得任何成果。

" [ðə; ði] [tu:] [men] ['pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [went] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hoʊm] ['θɪŋkɪŋ] ['sɪriəsli] .

"	The	two	men	parted	,	and	each	went	into	his	home	thinking	seriously	.
"	这	二	男人	分手了	,	和	每个	去	进入	他的	家	思维	严重地	.

两人就此告别，各自回到家中，陷入沉思。

[ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][wʌn] [sens] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	conversation	was	in	one	sense	a	good	example	of	the	way	in	which	the
这	对话	曾是	在	一	感觉	一个	好的	例子	的	这	方式	在	哪个	这

[ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [plæn] .

congregation	had	received	the	minister's	plan	.
会众	有	已收到	这	部长	计划	.

从某种意义上说，这段对话很好地体现了会众对牧师计划的接受程度。

[sʌm; səm] [ə'poʊzd] [ˌaɪ 'ti:] .

Some	opposed	it	.
一些	反对	它	.

有些人反对。

[sʌm; səm][hæd; həd][noʊ] [feɪθ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

Some	had	no	faith	in	it	.
一些	有	不	信仰	在	它	.

有些人对此没有信心。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['redi] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [gɪv] ['mʌni] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][plæn][ə; eɪ] [sək'ses] .

Some	were	ready	at	once	to	give	money	to	make	the	plan	a	success	.
一些	是	准备好	在	一次	到	给	钱	到	制作	这	计划	一个	成功	.

有些人立即准备捐款，以确保计划成功。

['ʌðər] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ʃɪr] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm] [ænd; ənd] [ɪk'spens] .

Others	thought	it	would	be	a	sheer	waste	of	time	and	expense	.
其他的	想法	它	会	是	一个	透明	浪费	的	时间	和	费用	.

其他人则认为这纯粹是浪费时间和金钱。

[stɪl] ['ʌðər] , [haʊ'evər] ,

Still	others	,	however	,
仍然	其他的	,	然而	,

然而，还有一些人.....

[wɜːr; wər][soʊ] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [prə'poʊzd] [plæn] [ðæt] [ðeɪ] [kən'fest] [tuː; tə][ə; eɪ] [niːd] [ʌv; əv]

were	so	surprised	at	the	proposed	plan	that	they	confessed	to	a	need	of
是	所以	惊讶	在	这	建议的	计划	那	他们	坦白	到	一个	需要	的

[mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] .

more	time	to	think	it	over	.
更多的	时间	到	思考	它	超过	.

他们对提出的计划感到非常惊讶，并坦言需要更多时间仔细考虑。

[æt; ət] [dʒʌdʒ] ['vɝːnənz] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [siːn] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

At	Judge	Vernon's	that	afternoon	a	remarkable	scene	was	taking	place	.
在	法官	弗农的	那	下午	一个	卓越	场景	曾是	采取	地方	.

那天下午，在弗农法官家，发生了一件非同寻常的事情。

[klɔːd] [stɪl] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

Claude	still	lay	in	his	room	,	his	condition	unchanged	.
克劳德	仍然	躺	在	他的	房间	,	他的	状况	未更改	.

克劳德仍然躺在房间里，病情没有改变。

[dʒʌdʒ] ['vəːnən] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] .

Judge	Vernon	,	his	wife	,	and	the	girls	were	in	the	next	room	.
法官	弗农	,	他的	妻子	,	和	这	女孩们	是	在	这	下一个	房间	.

弗农法官、他的妻子和女儿们在隔壁房间。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fæməli] .

The	doctor	was	talking	with	the	family	.
这	医生	曾是	说	和	这	家庭	.

医生正在和家属交谈。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪriəs] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'sɔːlt] [ɑːn] [klɔːd] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

"	There	is	something	mysterious	about	this	assault	on	Claude	,	"	said	the	doctor	.
"	那里	是	某物	神秘	关于	这	突击	在	克劳德	,	"	说	这	医生	.

“克劳德遭受的这次袭击有些蹊跷，”医生说。

" [ðə; ði] [wuːnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [kɔːzd] [baɪ] [ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] ,

"	The	wound	on	his	head	was	evidently	caused	by	a	blow	from	behind	,
"	这	伤口	在	他的	头	曾是	显然	导致	经过	一个	吹	从	在后面	,

“他头部的伤口显然是被人从背后击打造成的。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'tuːʒn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪst]

but	the	contusion	on	his	face	might	have	been	made	by	the	blow	of	a	fist
但	这	挫伤	在	他的	脸	可能	有	到过	制成	经过	这	吹	的	一个	拳头

[də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . "

directly	in	front	of	him	.	"
直接地	在	正面	的	他	.	"

但他脸上的瘀伤可能是被人当面拳击中造成的。

" [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfəsərz] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [bɜːrk] ['wɪljəmz]

"	The	police	officers	seemed	to	think	there	was	no	doubt	that	Burke	Williams
"	这	警察	警官	似乎	到	思考	那里	曾是	不	怀疑	那	伯克	威廉姆斯

[ə'sɔːltɪd] [hɪm; ɪm] ,

assaulted	him	,
袭击	他	,

“警官们似乎认为毫无疑问伯克·威廉姆斯袭击了他，”

" [sed] [dʒʌdʒ] ['vəːnən] ['sloʊli] .

"	said	Judge	Vernon	slowly	.
"	说	法官	弗农	缓慢地	.

“弗农法官缓缓说道。”

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

"	They	may	be	mistaken	.
"	他们	可能	是	错误	.

他们可能弄错了。

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [ɑːr; ər] . " [-]
They sometimes are . " [25]
他们 有时 是 . " [-]

有时确实如此。[25]

" [waɪ] , [huː] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːktər] ? " [ɪk'skleɪmd] ['ɪzəbel] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Why , who else could have done it , doctor ? " exclaimed Isabel excitedly .
" 为什么 , WHO 别的 可以 有 完毕 它 , 医生 ? " 惊呼 伊莎贝尔 兴奋地 .

"为什么？除了医生还能有谁能做到呢？"伊莎贝尔兴奋地喊道。

" [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst] [sʌtʃ] [θɪŋz] [rɪ'piːtɪdli] .
" We all know the colored people have done just such things repeatedly .
" 我们 全部 知道 这 有色 人们 有 完毕 只是 这样的 事物 反复 .

我们都知道有色人种一再做过这样的事。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] ['ɔːf(ə)l] .
They are simply awful .
他们 是 简单地 可怕 .

它们简直太糟糕了。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
They ought to be punished .
他们 应该 到 是 受到惩罚 .

他们应该受到惩罚。

[aɪ][fɔːr; fər][wʌn] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] [ɔːf][ɪn]['sleɪvəri] .
I for one believe they were a good deal better off in slavery .
我 为了 一 相信 他们 是 一个 好的 交易 更好的 离开 在 奴隶制 .

我个人认为，他们在奴隶制时期境况要好得多。

[its] [wer] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] . "
It's where they belong . "
它是 在哪里 他们 属于 . "

那才是它们应该待的地方。

" ['ɪzəbel] ! " [sed] ['mɪstər] . ['vəːnən] .
" Isabel ! " said Mr . Vernon .
" 伊莎贝尔 ! " 说 先生 . 弗农 .

"伊莎贝尔！"弗农先生说道。

" [its] [wʌt] [aɪ] [bɪ'liːv] .
" It's what I believe .
" 它是 什么 我 相信 .

"这是我的信念。"

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['kriːtʃərz] !
The miserable creatures !
这 悲惨的 生物 !

这些可怜的家伙!

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
Of what use are they ? "
的 什么 使用 是 他们 ? "

它们有什么用呢?

" [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] , " [kraɪd] ['winifrid] .
" I feel the same , " cried Winifred .
" 我 感觉 这 相同的 , " 哭 温妮弗雷德 .

"我也有同感，"温妮弗雷德喊道。

" [aɪ] [θɪŋk] ['evri] ['niːgroʊ][ɪn] ['friːˌtaʊn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [træns'pɔːtid] [tuː; tə]['æfrɪkə] ,
" I think every negro in Freetown ought to be transported to Africa ,
" 我 思考 每一个 黑人 在 弗里敦 应该 到 是 运输 到 非洲 ,

我认为弗里敦的每个黑人都应该被流放到非洲。

[soʊ][wi:; wi][kʊd; kəd][get] ['mɜ:rtn] [fər'evər] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

so	we	could	get	Merton	forever	rid	of	them	.
所以	我们	可以	得到	默顿	永远	摆脱	的	他们	.

这样我们就可以永远让默顿摆脱他们了。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['kwestʃən] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [retʃ] ['wɪljəmz] [ɪz] ['gɪlti] ; [ænd; ənd] ,

There's	no	question	in	my	mind	that	this	wretch	Williams	is	guilty	;	and	,
有	不	问题	在	我的	头脑	那	这	可怜虫	威廉姆斯	是	有罪的	;	和	,

我毫不怀疑这个恶棍威廉姆斯有罪；而且，

[ɪf] [klɔ:d] [daɪz] , [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [hʌŋ] .

if	Claude	dies	,	he	ought	to	be	hung	.
如果	克劳德	死亡	,	他	应该	到	是	悬挂	.

如果克劳德死了，就应该把他绞死。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [wer] [klɔ:d]

"	Suddenly	the	family	was	startled	by	a	voice	from	the	room	where	Claude
"	突然	这	家庭	曾是	惊慌	经过	一个	嗓音	从	这	房间	在哪里	克劳德

[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .

was	lying	.
曾是	说谎	.

"突然，克劳德躺着的房间里传来一个声音，吓了全家人一跳。"

" ['mʌðər] !

"	Mother	!
"	母亲	!

"母亲！

" [hi:; hi] [kɔ:ld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði][rest] .

The	doctor	stepped	into	the	room	,	followed	by	the	rest	.
这	医生	步	进入	这	房间	,	随后	经过	这	休息	.

医生走进房间，其他人随后也走了进来。

[klɔ:d] [stɪl] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] .

Claude	still	lay	with	his	eyes	closed	.
克劳德	仍然	躺	和	他的	眼睛	关闭	.

克劳德仍然闭着眼睛躺着。

['mɪsɪz] . ['və:nən] [went] [ʌp][ænd; ənd] [ni:ld] [baɪ][hɪm; ɪm] .

Mrs	.	Vernon	went	up	and	kneeled	by	him	.
太太	.	弗农	去	向上	和	跪着	经过	他	.

弗农太太走上前去，跪在他身边。

[hi:; hi] ['fi:bli] [mu:vd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

He	feebly	moved	one	of	his	hands	.
他	虚弱地	已搬	一	的	他的	双手	.

他无力地动了动一只手。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , ['bendɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ,

His	mother	took	it	,	and	,	bending	her	head	over	it	,
他的	母亲	采取	它	,	和	,	弯曲	她	头	超过	它	,

他母亲接过它，低头仔细端详着，

[pleɪst] [hɜ:r; hər][lɪps][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [hɜ:r; hər] [terz] [fel] [fæst] .

placed	her	lips	upon	it	while	her	tears	fell	fast	.
放置	她	嘴唇	之上	它	尽管	她	眼泪	跌倒	快速地	.

她将嘴唇贴在上面，泪水夺眶而出。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː] , [klɔːd] ? "
" Do you know me , Claude ? "
" 做 你 知道 我 , 克劳德 ? "

“你认识我吗，克劳德？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[tel] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] — [bɜːrk] [ˈwɪljəmz] — [ˈfriːˌtaʊn] — .
Tell father and the rest — Burke Williams — Freetown — .
告诉 父亲 和 这 休息 — 伯克 威廉姆斯 — 弗里敦 — .

告诉父亲和其他人——伯克·威廉姆斯——弗里敦——。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

弗里敦的救赎(The Redemption of Freetown)
第2/3页

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [tʃoʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd] ,

"	He	seemed	to	choke	for	a	word	,
"	他	似乎	到	呛	为了	一个	单词	,

他似乎一时语塞，说不出话来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['ɔːf(ə)l] ['stɪlnəs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

and	there	was	a	moment	of	awful	stillness	in	the	room	.
和	那里	曾是	一个	片刻	的	可怕	寂静	在	这	房间	.

房间里顿时一片死寂。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [læpst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['priːviəs]

They	waited	,	but	he	seemed	unable	to	speak	,	and	lapsed	into	his	previous
他们	等待	,	但	他	似乎	无法	到	说话	,	和	失效	进入	他的	以前的

[kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['stuːpər] ,

condition	of	stupor	,
状况	的	昏迷	,

他们等了一会儿，但他似乎无法说话，又陷入了之前的昏迷状态。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] ['smɪtn] ['ɪntuː]['wʌndər][ænd; ənd] [preɪɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [sperd] .

leaving	them	smitten	into	wonder	and	praying	that	he	might	be	spared	.
离开	他们	迷恋	进入	想知道	和	祈祷	那	他	可能	是	幸存	.

留下他们惊愕不已，祈祷他能被饶恕。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [raʊz] [hɪm; ɪm] , ['dɑːktər] ?

"	Do	you	think	we	had	better	rouse	him	,	doctor	?
"	做	你	思考	我们	有	更好的	唤醒	他	,	医生	?

"医生，您认为我们最好把他叫醒吗？"

" [ðə; ði][dʒʌdʒ] [æskt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	the	judge	asked	after	a	while	.
"	这	法官	问	后	一个	尽管	.

过了一会儿，法官问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][noʊ][hɑːrm] .

"	It	will	do	no	harm	.
"	它	将要	做	不	伤害	.

"这不会造成任何伤害。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][ðə; ði] [ə'fer] [ɪn] ['friːˌtaʊn] .

He	was	trying	to	tell	us	about	the	affair	in	Freetown	.
他	曾是	尝试	到	告诉	我们	关于	这	事务	在	弗里敦	.

他当时正试图告诉我们弗里敦发生的那件事。

" [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['stuːpər] , [bʌt; bət] [feɪld] .

"	They	tried	to	rouse	him	from	his	stupor	,	but	failed	.
"	他们	尝试	到	唤醒	他	从	他的	昏迷	,	但	失败的	.

他们试图唤醒他，但他失败了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] ,

It	was	growing	late	in	the	afternoon	;	and	,	as	the	sun	went	down	,
它	曾是	生长	晚的	在	这	下午	;	和	,	作为	这	太阳	去	向下	,

下午晚些时候，它开始生长；随着太阳落山，

[ðeɪ] [ɔːl] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [preɪd] . [-]

they	all	waited	and	prayed	.	[	26	]
他们	全部	等待	和	祈祷	.	[	-	]

他们都等待并祈祷。[26]

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ? " [-]
" Have you heard the news ? " [27]
" 有 你 听到 这 消息 ? " [-]

"你听说了吗？"[27]

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] [ɪ'mænjuəl] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
The evening service at Emmanuel Church was over ,
这 晚上 服务 在 伊曼纽尔 教会 曾是 超过 ,

以马内利教堂的晚间礼拜结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . ['haʊərd] ['dʌgləs] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ]
and the Rev . Howard Douglass was just going out of the church with
和 这 牧师 . 霍华德 道格拉斯 曾是 只是 去 出去 的 这 教会 和
[hɪz; ɪz][waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

霍华德·道格拉斯牧师当时正和妻子一起走出教堂。

['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] - ['membər] , [æz; əz][hiː; hi] [went] , [ə'baʊt][ðə; ði]
talking with a small group of church - members , as he went , about the
说 和 一个 小的 团体 的 教会 - 成员 , 作为 他 去 , 关于 这
[plæn][tuː; tə] [rɪ'diːm] ['friːˌtaʊn] .
plan to redeem Freetown .
计划 到 赎回 弗里敦 .

他一边走一边与一小群教会成员谈论着赎回弗里敦的计划。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][steps] , [ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] ['heɪstɪli] .
As they came out upon the steps , a man came walking up hastily .
作为 他们 来了 出去 之上 这 步骤 , 一个 男人 来了 步行 向上 草草 .

他们走到台阶上时，一个男人匆匆走过来。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ?
" Have you heard the news ?
" 有 你 听到 这 消息 ?

你听说了吗?

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .
" he called out .
" 他 称为 出去 .

他喊道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [bɜːrk] ['wɪljəmz] .
" They have caught Burke Williams .
" 他们 有 捕捉 伯克 威廉姆斯 .

他们抓住了伯克·威廉姆斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['haɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ][bɑːrn][ʌp][ɪn] ['friːˌtaʊn] .
He was hiding in a barn up in Freetown .
他 曾是 隐藏 在 一个 谷仓 向上 在 弗里敦 .

他当时躲在弗里敦的一个谷仓里。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ['piːp(ə)l] [stʊd] [stɪl] .
" The little company of church people stood still .
" 这 小的 公司 的 教会 人们 站立 仍然 .

这群教会人士静静地站着。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [lʊkt] [greɪv] .
The minister looked grave .
这 部长 看起来 严重 .

部长神情严肃。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" That is not all , " said the man .
" 那 是 不是 全部 , " 说 这 男人 .

"但这还不是全部,"那人说道。

" [aɪ][dʒʌst] [keɪm] [baɪ] [dʒʌdʒ] ['vɝːnənz] .
" I just came by Judge Vernon's .
" 我 只是 来了 经过 法官 弗农的 .

我刚才路过弗农法官家。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [daɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .
His son died a few minutes ago .
他的 儿子 死亡 一个 很少 分钟 前 .

他的儿子几分钟前去世了。

" [ðə; ði] [rev] . ['haʊərd] ['dʌgləs] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
" The Rev . Howard Douglass turned to the people around him .
" 这 牧师 . 霍华德 道格拉斯 转向 到 这 人们 大约 他 .

霍华德·道格拉斯牧师转向他周围的人。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Let us go back into the church and pray , " he said .
" 让 我们 去 后退 进入 这 教会 和 祈祷 , " 他 说 .

"我们回教堂祈祷吧,"他说。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
They turned and entered the building .
他们 转向 和 进入 这 建筑 .

他们转身走进了大楼。

[ðə; ði]['sekstən][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪts] .
The sexton had begun to put out the lights .
这 教堂司事 有 开始 到 放 出去 这 灯 .

教堂司事开始关灯。

[ðeɪ] [niːld] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
They kneeled in the rear of the church and prayed for the living .
他们 跪着 在 这 后部 的 这 教会 和 祈祷 为了 这 活的 .

他们跪在教堂后方，为活着的人祈祷。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['mɜːrtn] , [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['haʊərd] ['dʌgləs] [æz; əz][hiː; hi]
And over the city of Merton , in the thought of Howard Douglass as he
和 超过 这 城市 的 默顿 , 在 这 想法 的 霍华德 道格拉斯 作为 他
[niːld] [ðer; ðər] ,
kneeled there ,
跪着 那里 ,

而当霍华德·道格拉斯跪在默顿城上空时，人们的思绪便会飘向那里。

[ðə; ði]['spɪrɪt][wʌz; wəz] ['bruːdɪŋ] , ['jɜːrnɪŋ] [ðæt] [men] [maɪt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]
the Spirit was brooding , yearning that men might listen to the words of
这 精神 曾是 沉思 , 渴望 那 男人 可能 听 到 这 字 的
[ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] ,
eternal life ,
永恒 生活 ,

圣灵感动人，渴望人们能听见永生之道。

[ænd; ənd][tɜːrn][frʌm; frəm][ðer; ðər][sɪnz][ænd; ənd][biː; bi] [ri'diːmd] . [-]
and turn from their sins and be redeemed . [28]
和 转动 从 他们的 罪孽 和 是 已赎回 . [-]

悔改，离弃罪恶，得蒙救赎。[28]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['kɑːrltənz] - ['trʌb(ə)l] .
THE CARLTONS ' TROUBLE .
这 卡尔顿 - 麻烦 .

卡尔顿家族的麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [wiːks] ['æftər] [klɔːd] ['vɝːnənz] [deθ] .
It was two weeks after Claude Vernon's death .
它 曾是 二 周 后 克劳德 弗农的 死亡 .

那是克劳德·弗农去世两周后。

[ðə; ði]['kɑːrltən] [haʊs] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] ['brɪliəntli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪ] [kɑːrd] - ['pɑːrti][wʌz; wəz][ɪn]
The Carlton house was lighted brilliantly , and a gay card - party was in
这 卡尔顿 房子 曾是 照明 精彩 , 和 一个 同性恋 卡片 - 派对 曾是 在
['prɑːgres] .
progress .
进步 .

卡尔顿家灯火辉煌，一场热闹的纸牌游戏正在进行中。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['bjuːtɪfli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [kɑː'neɪʃənz] .
The rooms were beautifully decorated with carnations .
这 房间 是 非常漂亮 装饰 和 康乃馨 .

房间里摆满了康乃馨，装饰得非常漂亮。

[greɪt] [veisis] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [p\\:l] ['roʊziz] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['mæntl] .
Great vases of Niphetos and Perle roses stood on the marble mantels .
伟大的 花瓶 的 - 和 珍珠 玫瑰 站立 在 这 大理石 壁炉架 .

大理石壁炉架上摆放着几大瓶尼菲托斯和珀尔玫瑰。

[fes'tuːnz] [ʌv; əv] ['kɔːstli] [vaɪnz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
Festoons of costly vines were hung about the walls ,
花环 的 昂贵 藤蔓 是 悬挂 关于 这 墙壁 ,

墙上悬挂着华丽的藤蔓花环，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv]['pɜːrfjuːmd]['wɔːtər] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][waɪd] [hɔːl] .
and a fountain of perfumed water played in the wide hall .
和 一个 喷泉 的 香 水 玩 在 这 宽的 大厅 .

宽敞的大厅里，一股芬芳的喷泉喷涌而出。

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][ˌmændə'lɪn,'mændəlɪn] [mju'zɪʃənz] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['ælkoʊv] [nɪr]
A band of mandolin musicians was stationed in a handsome alcove near
一个 乐队 的 曼陀林 音乐家 曾是 驻 在 一个 英俊的 壁龛 靠近
[ðə; ði] ['sterweɪ] .
the stairway .
这 楼梯 .

一群曼陀林乐手在楼梯附近一个漂亮的壁龛里演奏。

[æz; əz][wʌn] ['entərd] [ðɪs] ['rɪtʃli] [ə'dɔrnd] ['mænʃ(ə)n] , ['evriθɪŋ] [pliːzd] [ðə; ði] [aɪ] ,
As one entered this richly adorned mansion , everything pleased the eye ,
作为 一 进入 这 丰富 装饰 大厦 , 一切 高兴 这 眼睛 ,

走进这座装饰华丽的宅邸，处处都令人赏心悦目。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒestɪŋ] ,
the young people were laughing and jesting ,
这 年轻的 人们 是 笑 和 开玩笑 ,

年轻人有说有笑，互相打趣。

[ðə; ði] [gruːps] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [teiblz][wɜːr; wər][ˈænɪmeɪtɪd] [gruːps] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [ˈkʌlər] ;

the	groups	about	the	different	tables	were	animated	groups	of	happy	color	;
这	团体	关于	这	不同的	表格	是	动画	团体	的	快乐的	颜色	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

围绕着不同桌子的那些小组都是色彩鲜艳、充满活力的小组；而且，

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [wɜːrld][ˌaʊtˈsaɪd] , [ʌv; əv][vaɪs][ænd; ənd][sɪn][ænd; ənd] [niːd] ,

if	there	was	another	world	outside	,	of	vice	and	sin	and	need	,
如果	那里	曾是	其他	世界	外部	,	的	副	和	罪	和	需要	,

如果外面真的存在另一个世界，一个充满罪恶、堕落和匮乏的世界，

[noʊ][hɪnt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrld][wʌz; wəz] [səˈdʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɑːrti]

no	hint	of	such	a	world	was	suggested	by	the	surroundings	of	this	party
不	暗示	的	这样的	一个	世界	曾是	建议	经过	这	周围环境	的	这	派对

[ʌv; əv] [ˈpleʒər] - [ˈsiːkəz] .

of	pleasure	-	seekers	.
的	乐趣	-	寻求者	.

从这群寻欢作乐者所处的环境来看，丝毫看不出存在这样一个世界的迹象。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][klaʊd][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˈ^eiəti] .

Yet	there	was	a	cloud	on	the	face	of	the	mistress	of	all	this	gayety	.
然而	那里	曾是	一个	云	在	这	脸	的	这	情妇	的	全部	这	同性恋	.

然而，这一切欢乐气氛的主人脸上却笼罩着一层阴云。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrltən][hɜːrˈself][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [dɪˈstɜːrbd] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] .

Mrs	.	Carlton	herself	was	evidently	disturbed	and	unhappy	.
太太	.	卡尔顿	她自己	曾是	显然	不安	和	不开心	.

卡尔顿夫人本人显然心事重重，郁郁寡欢。

[ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [əˈkʌstəmd] [ˈhæbɪt][ʌv; əv][self] - [kənˈtroʊl] , [ðæt] [mæsk] [wɪtʃ] [səˈsaɪəti][ˈɔːf(ə)n]

Even	her	accustomed	habit	of	self	-	control	,	that	mask	which	society	often
甚至	她	习惯	习惯	的	自己	-	控制	,	那	面具	哪个	社会	经常

[kəmˈpelz] [ɪts] [sleɪvz] [tuː; tə] [wer] ,

compels	its	slaves	to	wear	,
强制	它是	奴隶	到	穿	,

就连她习以为常的自制力，那种社会常常强迫奴隶戴上的面具，也未能幸免。

[kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈsiːl] [hɜːr; hər][ˈriːəl] [ˈfiːlɪŋz] .

could	not	conceal	her	real	feelings	.
可以	不是	隐藏	她	真实的	情怀	.

她无法掩饰自己的真实感受。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈluːɪs] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪnd] ,

"	What	is	the	matter	,	Louise	?	"	asked	one	of	her	friends	,	Mrs	.	Lynde	,
"	什么	是	这	事情	,	路易丝	?	"	问	一	的	她	朋友们	,	太太	.	林德	,

“路易丝，你怎么了？”她的朋友林德太太问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði][ˈhoʊstəs] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] ; " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ? "

as	she	stopped	by	the	hostess	near	the	staircase	;	"	are	you	ill	?	"
作为	她	停止	经过	这	女主人	靠近	这	楼梯	;	"	是	你	患病的	?	"

她走到楼梯附近的女主人身边，问道：“你生病了吗？”

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪm] [ˈwɜːrid] [əˈbaʊt][ˈaɪnez][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈfɑːðər] .

"	No	,	but	I'm	worried	about	Inez	and	her	father	.
"	不	,	但	我是	担心	关于	伊内兹	和	她	父亲	.

“不，但我担心伊内兹和她的父亲。”

[ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [dʒʌst] [keɪm] , [ˈseɪɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] - [əˈklɔk, əu-][treɪn] .

A	telegram	just	came	,	saying	they	would	be	here	on	the	one	-	o'clock	train	.
一个	电报	只是	来了	,	说	他们	会	是	这里	在	这	一	-	点钟	火车	.

刚刚收到一封电报，说他们会乘坐一点钟的火车到达这里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [fiːl] ['bædli] [ə'baʊt] [klɔːd] [-]
Of **course** **I** **feel** **badly** **about** **Claude** **[** **29** **]**
的 课程 我 感觉 糟糕 关于 克劳德 [-]

我当然为克劳德感到难过[29]

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .
and **all** **that** **.**
和 全部 那 .

等等等等。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [soʊ] [suːn] ['æftər] ,
It **seems** **almost** **unfortunate** **that** **the** **party** **should** **come** **so** **soon** **after** **,**
它 似乎 几乎 不幸 那 这 派对 应该 来 所以 很快 后 ,

派对这么快就举行，似乎有点可惜。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] ['ʌðər] — — . [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
and **all** **this** **other** **—** **—** **.** **I** **feel** **a** **little** **nervous** **about** **it** **;**
和 全部 这 其他 — — . 我 感觉 一个 小的 紧张的 关于 它 ;

还有其他种种——。我对此感到有点紧张;

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fɔːr'siː] [ɪ'vents] . "
but **of** **course** **I** **could** **not** **foresee** **events** **.** **"**
但 的 课程 我 可以 不是 预见 活动 . "

但我当然无法预见未来会发生什么。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" **Of** **course** **not** **.**
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[juː; jʊ] [oʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sə'saɪəti] .
You **owe** **something** **to** **society** **.**
你 欠 某物 到 社会 .

你对社会负有责任。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] . "
This **will** **be** **the** **event** **of** **the** **season** **.** **"**
这 将要 是 这 事件 的 这 季节 . "

这将是本赛季最盛大的赛事。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [spoʊk] ['æŋkʃəsli] ,
" **Do** **you** **think** **so** **?** **"** **Mrs** **.** **Carlton** **spoke** **anxiously** **,**
" 做 你 思考 所以 ? " 太太 . 卡尔顿 辐 焦虑地 ,

“你觉得是这样吗？”卡尔顿太太焦急地问道。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['selfɪʃ] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz]
but **her** **face** **lighted** **up** **with** **the** **selfish** **pleasure** **of** **a** **woman** **who** **has**
但 她 脸 照明 向上 和 这 自私 乐趣 的 一个 女士 WHO 有

[riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [wʌn] [greɪt] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] [ɪz] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði]
reached **a** **point** **where** **the** **one** **great** **object** **of** **her** **life** **is** **to** **win** **the**
达到 一个 观点 在哪里 这 一 伟大的 目的 的 她 生活 是 到 赢 这

[dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [sər'pæsɪŋ] [ɔːl] ['ʌðər] [sə'saɪəti] ['lidər] [ɪn] ['soʊʃ(ə)l] [weɪz] .
distinction **of** **surpassing** **all** **other** **society** **leaders** **in** **social** **ways** **.**
区别 的 超越 全部 其他 社会 领导人 在 社会的 方式 .

但她的脸上却洋溢着一种自私的喜悦，这种喜悦源于一个女人已经达到了人生的一个阶段，她最大的目标就是在社交方面超越所有其他社会领袖，赢得殊荣。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" **There** **is** **no** **doubt** **of** **it** **.**
" 那里 是 不 怀疑 的 它 .

这一点毋庸置疑。

[siː] [ɪf] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['keɪtərər] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [soʊ] .

See	if	The	Sunday	Caterer	does	not	say	so	.
看	如果	这	星期日	餐饮服务商	做	不是	说	所以	.

看看《星期日餐饮服务商》杂志上有没有这么说。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɪnd] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

"	And	Mrs	.	Lynde	passed	into	the	next	room	.
"	和	太太	.	林德	通过了	进入	这	下一个	房间	.

林德太太走进了隔壁房间。

['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [lʊkt] [pliːzd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

Mrs	.	Carlton	looked	pleased	;	and	,	as	she	mingled	with	the	young	people	,
太太	.	卡尔顿	看起来	高兴	;	和	,	作为	她	混合	和	这	年轻的	人们	,

卡尔顿夫人看起来很高兴；当她与年轻人交谈时，

[hɜːr; hər] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [ɪts] ['æŋkʃəs] [lʊk] .

her	face	seemed	to	lose	its	anxious	look	.
她	脸	似乎	到	失去	它是	焦虑的	看	.

她脸上焦虑的神色似乎消失了。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði][læst] [geɪm] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] , [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [sɜːrvd] , [ðə; ði][læst] [gest] [hæd; həd] [gɔːn] ,

But	,	when	the	last	game	had	been	played	,	the	refreshments	served	,	the	last	guest	had	gone	,
但	,	什么时候	这	最后的	游戏	有	到过	玩	,	这	茶点	服务	,	这	最后的	客人	有	已消失	,

但是，当最后一场比赛结束，茶点供应完毕，最后一位客人离开后，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] ,

and	she	was	alone	,
和	她	曾是	独自的	,

她独自一人，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'treɪd] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ʌn'rest] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

she	betrayed	at	once	the	unrest	and	excitement	she	had	been	unable	to	conceal	during	a	large	part	of	the	evening	.
她	背叛	在	一次	这	动荡	和	激动	她	有	到过	无法	到	隐藏	期间	一个	大的	部分	的	这	晚上	.

她立刻流露出了当晚大部分时间里都无法掩饰的不安和兴奋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] - [pæst] [twelv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] ,

It	was	half	-	past	twelve	,	and	she	sat	down	in	the	hall	reception	-	room	,
它	曾是	一半	-	过去的	十二	,	和	她	卫星	向下	在	这	大厅	接待	-	房间	,

当时是十二点半，她在大厅接待室里坐了下来。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['dɔːtər] .

and	waited	for	her	husband	and	daughter	.
和	等待	为了	她	丈夫	和	女儿	.

她等着丈夫和女儿。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] , [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [groʊ] [ɪn'kriːsɪŋli] [ʌn'hæpi] .

As	she	sat	there	,	her	mind	was	busy	with	thoughts	that	made	her	grow	increasingly	unhappy	.
作为	她	卫星	那里	,	她	头脑	曾是	忙碌的	和	想法	那	制成	她	生长	日益	不开心	.

她坐在那里，思绪万千，越来越不开心。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [ə'brɔ:d] [sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən]

Her	husband	had	been	called	abroad	six	months	before	,	and	had	taken
她	丈夫	有	到过	称为	国外	六	几个月	前	,	和	有	已采取

[ðer; ðər]['oʊnli][tʃaɪld] ,

their	only	child	,
他们的	仅有的	孩子	,

六个月前，她的丈夫被召出国，并带走了他们唯一的孩子。

['aɪnez] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Inez	,	with	him	.
伊内兹	,	和	他	.

伊内兹和他在一起。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌnaɪn'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ɑ:rt][æt; ət][hoʊm] .

She	was	nineteen	years	old	,	and	had	been	studying	art	at	home	.
她	曾是	十九	年	老的	,	和	有	到过	学习	艺术	在	家	.

她十九岁，一直在家学习艺术。

[wen] [klɔ:d] ['və:nən] [daɪd] ,

When	Claude	Vernon	died	,
什么时候	克劳德	弗农	死亡	,

克劳德·弗农去世时，

['mɪsɪz] . ['kɑ:rltən] [nu:] [ðæt] ['aɪnez][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][wɜ:r; wər][ə'baʊt][tu:; tə][seɪl][fɔ:r; fər][hoʊm]

Mrs	.	Carlton	knew	that	Inez	and	her	father	were	about	to	sail	for	home
太太	.	卡尔顿	知道	那	伊内兹	和	她	父亲	是	关于	到	帆	为了	家

.

:

.

卡尔顿太太知道伊内兹和她父亲即将乘船回家。

[hɜ:r; hər][læst] ['letər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['æθənz] .

Her	last	letter	from	them	had	come	from	Athens	.
她	最后的	信	从	他们	有	来	从	雅典	.

她收到的最后一封来自他们的信是从雅典寄来的。

['mɪsɪz] . ['kɑ:rltən][hæd; həd][nɑ:t] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][æt; ət][dʒʌdʒ] ['vɝ:nənz]

Mrs	.	Carlton	had	not	written	the	news	of	the	tragedy	at	Judge	Vernon's
太太	.	卡尔顿	有	不是	书面	这	消息	的	这	悲剧	在	法官	弗农的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][taɪm][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [seɪld] .

because	she	knew	it	would	not	have	time	to	reach	them	before	they	sailed	.
因为	她	知道	它	会	不是	有	时间	到	抵达	他们	前	他们	航行	.

卡尔顿夫人没有写信告诉弗农法官家发生的悲剧，因为她知道在他们启航之前，消息来不及传到他们那里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['trʌbld] [hɜ:r; hər] [naʊ] .

This	was	what	troubled	her	now	.
这	曾是	什么	麻烦	她	现在	.

这就是她现在烦恼的事情。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] [-]

It	was	possible	[	30	]
它	曾是	可能的	[	-	]

这是有可能的[30]

[ðæt] ['aɪnez][ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɑ:rltən] [maɪt] [ri:tʃ] [hoʊm][ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [klɔ:dz] [deθ] .

that	Inez	and	Mr	.	Carlton	might	reach	home	in	ignorance	of	Claude's	death	.
那	伊内兹	和	先生	.	卡尔顿	可能	抵达	家	在	无知	的	克劳德的	死亡	.

伊内兹和卡尔顿先生可能在对克劳德的死讯毫不知情的情况下回到家。

['mɪsɪz] . ['kɑ:rltən] [sə'spektɪd] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] ['aɪnez][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hæv; həv]

Mrs	.	Carlton	suspected	that	before	she	went	away	Inez	had	come	to	have
太太	.	卡尔顿	怀疑	那	前	她	去	离开	伊内兹	有	来	到	有

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['gɜ˞:lz]['fænsi][fɔ:r; fər] [klɔ:d] .

more	than	a	girl's	fancy	for	Claude	.
更多的	比	一个	女孩们	想要	为了	克劳德	.

卡尔顿太太怀疑，在她离开之前，伊内兹对克劳德的感情已经超越了少女的迷恋。

[haʊ] [fɑ:r][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] [hæd; həd] [gɔ:n] [ðə; ði] ['mʌðər] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] .

How	far	her	feelings	had	gone	the	mother	did	not	know	.
如何	远的	她	情怀	有	已消失	这	母亲	做过	不是	知道	.

母亲并不知道女儿的感情已经发展到了什么程度。

[haʊ] [sɪ'vɪrli] [ðə; ði] [bloʊ] [wʊd] [fɔ:l] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]

How	severely	the	blow	would	fall	on	her	daughter	she	was	unable	to
如何	严重	这	吹	会	落下	在	她	女儿	她	曾是	无法	到

[kən'dʒektʃər] .

conjecture	.
推测	.

她无法预料女儿会遭受多么沉重的打击。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['elɪgənt] [ru:mz; rʊmz] , ['hevɪli] ['pɜ:rfju:md][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

But	,	as	she	looked	around	the	elegant	rooms	,	heavily	perfumed	with	the
但	,	作为	她	看起来	大约	这	优雅的	房间	,	重度	香	和	这

['i:vnɪŋz] [ə'dɔ:rnmənt] ,

evening's	adornment	,
晚上	装饰	,

但是，当她环顾四周，看到这些弥漫着晚宴装饰品浓郁香气的优雅房间时，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][ə'vɔɪd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dred] [æt; ət] [wʌt] [ðə; ði][hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

she	could	not	avoid	a	feeling	of	dread	at	what	the	home	-	coming	of	the
她	可以	不是	避免	一个	感觉	的	恐惧	在	什么	这	家	-	未来	的	这

['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['dɔ:tər] [maɪt] [mi:n] .

father	and	daughter	might	mean	.
父亲	和	女儿	可能	意思是	.

她无法抑制内心的恐惧，不知道父女俩的归来意味着什么。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [veɪg] [self] - [rɪ'proʊtʃ] [ðæt] [ðɪs] ['pɑ:rti]

With	it	all	was	also	more	than	a	vague	self	-	reproach	that	this	party
和	它	全部	曾是	还	更多的	比	一个	模糊的	自己	-	责备	那	这	派对

[hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [soʊ][kloʊz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [klɔ:d] ['və:nən] .

had	followed	so	close	upon	the	death	of	Claude	Vernon	.
有	随后	所以	关闭	之上	这	死亡	的	克劳德	弗农	.

除此之外，还有一种模糊的自我谴责，那就是该党在克劳德·弗农去世后如此迅速地效仿。

[ʃi:; ʃi][roʊz][ænd; ənd] ['nɜ:rvəsli] [tɜ:rnd] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] ,

She	rose	and	nervously	turned	out	the	light	in	one	of	the	rooms	,
她	玫瑰	和	紧张地	转向	出去	这	光	在	一	的	这	房间	,

她起身，紧张地关掉了其中一个房间的灯。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] ['^eiəti] .

as	if	to	shut	out	the	sight	of	the	evening's	gayety	.
作为	如果	到	关闭	出去	这	视线	的	这	晚上	同性恋	.

仿佛要将夜晚的欢乐景象拒之门外。

[ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] ['kærid] ['sevrəl] [veisis] [ʌv; əv]['roʊziz]['ɪntu:][ðə; ði]['laɪbreri] ,

She	even	carried	several	vases	of	roses	into	the	library	,
她	甚至	携带	一些	花瓶	的	玫瑰	进入	这	图书馆	,

她甚至还带了几瓶玫瑰花进了图书馆。

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑː'neɪʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [stʊd]
and **removed** **from** **the** **hallway** **some** **of** **the** **carnations** **that** **had** **stood**
和 已移除 从 这 门厅 一些 的 这 康乃馨 那 有 站立
[ðer; ðər] .
there **.**
那里 .

然后从走廊里移走了一些原本摆放在那里的康乃馨。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , ['fiːlɪŋ] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði]
As **she** **came** **back** **and** **opened** **the** **door** **,** **feeling** **oppressed** **by** **the** **air** **in** **the**
作为 她 来了 后退 和 打开 这 门 , 感觉 受压迫者 经过 这 空气 在 这
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

她回来打开门时，感到屋里的空气令人窒息。

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələz] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] ['geili] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp]
a **carriage** **drove** **up** **,** **and** **the** **travellers** **greeted** **her** **gayly** **as** **they** **came** **up**
一个 运输 驾驶 向上 , 和 这 旅行者 问候 她 同性恋地 作为 他们 来了 向上
[ðə; ði][və'rændə] [steps] .
the **veranda** **steps** **.**
这 阳台 步骤 .

一辆马车驶来，旅客们兴高采烈地走上阳台台阶，向她致意。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [huːz] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðæt]
With **the** **first** **glance** **at** **her** **daughter** **,** **whose** **face** **she** **sought** **even** **before** **that**
和 这 第一的 瞥一眼 在 她 女儿 , 谁 脸 她 寻求 甚至 前 那
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
of **her** **husband** **,**
的 她 丈夫 ,

她第一眼看到女儿，甚至比看到丈夫的脸庞更让她感到兴奋。

['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [klɔːdz] [deθ] .
Mrs **.** **Carlton** **knew** **that** **she** **was** **still** **ignorant** **of** **Claude's** **death** **.**
太太 . 卡尔顿 知道 那 她 曾是 仍然 无知 的 克劳德的 死亡 .

卡尔顿夫人知道自己仍然不知道克劳德的死讯。

" [waɪ] , ['mʌðər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [geɪ] [taɪm] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['æbsəns] .
" **Why** **,** **mother** **,** **you** **have** **been** **having** **a** **gay** **time** **during** **our** **absence** **.**
" 为什么 , 母亲 , 你 有 到过 拥有 一个 同性恋 时间 期间 我们的 缺席 .

“哎呀，妈妈，我们不在的时候，你过得可开心了。”

- [wen] [ðə; ði]['kæts] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [maɪs] [wɪl] [pleɪ] ; - ['iznt] [ðæt] [soʊ] , ['fɑːðər] ?
' **When** **the** **cat's** **away** **,** **the** **mice** **will** **play** **;** **'** **isn't** **that** **so** **,** **father** **?**
- 什么时候 这 猫的 离开 , 这 小鼠 将要 玩 ; - 不是 那 所以 , 父亲 ?

“猫不在家，老鼠就玩耍；”父亲，你说得对吗？

" [kraɪd]['aɪnez] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
" **cried** **Inez** **,** **as** **she** **flung** **her** **arms** **about** **her** **mother** **,**
" 哭 伊内兹 , 作为 她 扔 她 武器 关于 她 母亲 ,

“伊内兹哭喊着，一把抱住了她的母亲，”

[waɪl] ['mɪstər] . ['kɑːrltən] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
while **Mr** **.** **Carlton** **said** **something** **with** **a** **laugh** **,**
尽管 先生 . 卡尔顿 说 某物 和 一个 笑 ,

卡尔顿先生笑着说了些什么的时候

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['dɔtɜ-z]

and	kissed	his	wife	as	she	turned	to	him	from	her	daughter's
和	亲吻	他的	妻子	作为	她	转向	到	他	从	她	女儿的

[ɪm'breɪs] .

embrace	.
拥抱	.

当妻子从女儿的怀抱中转过身来时，他吻了她。

" [aɪv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [tu:; tə] - [naɪt] , " ['mɪsɪz] . ['kɑ:rltən] ['ænsər] ['sloʊli] .

"	I've	been	having	a	little	company	to	-	night	,	"	Mrs	.	Carlton	answered	slowly	.
"	我已经	到过	拥有	一个	小的	公司	到	-	夜晚	,	"	太太	.	卡尔顿	回答	缓慢地	.

“我今晚有几位客人，”卡尔顿太太缓缓回答道。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frendz] .

"	Just	a	few	of	our	friends	.
"	只是	一个	很少	的	我们的	朋友们	.

“只是我们的一些朋友。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [ju:; jʊ] [keɪm] [dʒʌst] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] . "

It	was	such	a	disappointment	that	you	came	just	too	late	for	it	.	"
它	曾是	这样的	一个	失望	那	你	来了	只是	也	晚的	为了	它	.	"

真令人失望，你来晚了一步。

" [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , ['mʌðər] ? " [æskt] ['aɪnez] ,

"	Who	has	been	here	,	mother	?	"	asked	Inez	,
"	WHO	有	到过	这里	,	母亲	?	"	问	伊内兹	,

“妈妈，谁来过这里？”伊内兹问道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][pʊt][hɜ:r; hər][ɑ:rm][ə'baʊt][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['pleɪfəli] [dru:] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði]

as	she	put	her	arm	about	her	mother	and	playfully	drew	her	into	the
作为	她	放	她	手臂	关于	她	母亲	和	嬉戏地	画	她	进入	这

['daɪnɪŋ] - [ru:m] . [-]

dining	-	room	.	[	31	]
用餐	-	房间	.	[	-	]

她搂着母亲的肩膀，顽皮地把她拉进餐厅。[31]

['aɪnez] [kʌmz] [hoʊm] . [-]

INEZ	COMES	HOME	.	[	32	]
伊内兹	来	家	.	[	-	]

伊内兹回家了。[32]

" [dəunt][ju:; jʊ][ænd; ənd][fræŋk][wɑ:nt] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ?

"	Don't	you	and	Frank	want	something	to	eat	?
"	不	你	和	坦率	想	某物	到	吃	?

“你和弗兰克不想吃点东西吗？”

" ['mɪsɪz] . ['kɑ:rltən] ['despərətli] [fɔ:t] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪs'kloʊʒər] [ðæt] [mʌst; məst] [kʌm] .

"	Mrs	.	Carlton	desperately	fought	against	the	inevitable	disclosure	that	must	come	.
"	太太	.	卡尔顿	绝望地	战斗	反对	这	不可避免的	披露	那	必须	来	.

“卡尔顿夫人拼命抵抗不可避免的真相揭露。”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪm] ['hʌŋgri] .

I'm	hungry	.
我是	饥饿的	.

我饿了。

[wiː; wi] [rʌʃt] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

We	rushed	every	minute	of	the	way	from	New	York	.
我们	匆忙	每一个	分钟	的	这	方式	从	新的	约克	.

从纽约到那里，我们每分每秒都在赶路。

['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['pepərz] .

Didn't	even	take	time	to	read	the	papers	.
没有	甚至	拿	时间	到	读	这	文件	.

连看报纸的时间都没有。

[wɒts] ['hæpənd] [sɪns] [wiːv] [bɪn] [ə'weɪ] ?

What's	happened	since	we've	been	away	?
是什么	发生	自从	我们已经	到过	离开	?

我们不在家的这段时间发生了什么事?

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][ˌjuː 'es] [huː] [wʌz; wəz] [hɪr] .

But	you	have	not	told	us	who	was	here	.
但	你	有	不是	讲述	我们	WHO	曾是	这里	.

但你没有告诉我们当时在场的是谁。

" ['aɪnez] , [stɪl] ['tɔːkɪŋ] , [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	Inez	,	still	talking	,	sat	down	at	the	table	,
"	伊内兹	,	仍然	说	,	卫星	向下	在	这	桌子	,

伊内兹一边说着话，一边在桌边坐了下来。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] ['ɔːrdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [rɪ'freʃmənts] .

and	Mrs	.	Carlton	ordered	one	of	the	servants	to	bring	in	refreshments	.
和	太太	.	卡尔顿	订购	一	的	这	仆人	到	带来	在	茶点	.

卡尔顿夫人吩咐一名仆人去拿些茶点进来。

['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] ['mɜ˞ːmɜ˞d] ['oʊvər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] .

Mrs	.	Carlton	murmured	over	the	names	of	several	people	.
太太	.	卡尔顿	低声说道	超过	这	姓名	的	一些	人们	.

卡尔顿太太低声念叨着几个人的名字。

[hɜːr; hər] ['mænər] [wʌz; wəz][soʊ]['ædʒɪteɪtɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] [bəuθ] ['noʊtɪst]

Her	manner	was	so	agitated	that	her	daughter	and	husband	both	noticed
她	方式	曾是	所以	激动	那	她	女儿	和	丈夫	两个都	注意到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她的举止非常激动，连她的女儿和丈夫都注意到了。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['luːɪs] ?

"	What's	the	matter	,	Louise	?
"	是什么	这	事情	,	路易丝	?

路易丝，你怎么了?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ? " [æskt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

Are	you	ill	?	"	asked	her	husband	.
是	你	患病的	?	"	问	她	丈夫	.

“你生病了吗？”她丈夫问道。

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪm] ['veri] ['taɪərd] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] .

"	No	,	but	I'm	very	tired	,	"	exclaimed	Mrs	.	Carlton	.
"	不	,	但	我是	非常	疲劳的	,	"	惊呼	太太	.	卡尔顿	.

“不，但我很累，”卡尔顿太太说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][hɪ'sterɪk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] ['nɜːrvəsnəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ]

She	was	almost	hysterical	in	her	nervousness	as	she	saw	no	way	of	escaping
她	曾是	几乎	歇斯底里的	在	她	紧张	作为	她	锯	不	方式	的	逃脱

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [nuːz] .

the	dreadful	news	.
这	可怕	消息	.

她紧张得几乎歇斯底里，因为她看不到任何逃避这个可怕消息的办法。

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['aɪnez] ,

The	more	she	looked	at	Inez	,
这	更多的	她	看起来	在	伊内兹	,

她越看伊内兹，

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] .

the	more	she	was	struck	with	a	new	look	on	the	girl's	face	.
这	更多的	她	曾是	击	和	一个	新的	看	在	这	女孩们	脸	.

她越发注意到女孩脸上新的表情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [ə; eɪ][gɜːrl] [wʊd] ['kæri] [huː] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt]

It	was	the	look	a	girl	would	carry	who	had	recently	come	to	know	what
它	曾是	这	看	一个	女孩	会	携带	WHO	有	最近	来	到	知道	什么

[lʌv] [ɪz] .

love	is	.
爱	是	.

那是刚刚体会到爱情滋味的女孩才会有的眼神。

" ['mʌðər] , " ['aɪnez] ['rætld] [ɑːn] , " [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [hoʊl] [lɪst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

"	Mother	,	"	Inez	rattled	on	,	"	you	have	not	given	the	whole	list	of	those	who
"	母亲	,	"	伊内兹	摇晃	在	,	"	你	有	不是	给定	这	所有的	列表	的	那些	WHO

[wɜːr; wər] [hɪr] ;

were	here	;
是	这里	;

“母亲，”伊内兹喋喋不休地说，“你还没有把来过这里的人全部列出来；

[wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] — [klɔːd] ['vəːnən] [hɪr] ?

was	,	was	—	Claude	Vernon	here	?
曾是	,	曾是	—	克劳德	弗农	这里	?

是，是——克劳德·弗农在这里吗?

" [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

"	The	girl	looked	at	her	mother	with	a	blush	on	her	face	,
"	这	女孩	看起来	在	她	母亲	和	一个	脸红	在	她	脸	,

女孩脸红着看着母亲，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] ['dʒestʃər][ʃiː; ʃi] [sed] ,

and	then	suddenly	with	an	impulsive	gesture	she	said	,
和	然后	突然	和	一个	冲动	手势	她	说	,

然后她突然冲动地说道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi][held][hɜːr; hər][hænd][aʊt]['oʊvər][ðə; ði]['teɪbl] : " ['mʌðər] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] !

as	she	held	her	hand	out	over	the	table	:	"	Mother	,	I	must	tell	you	!
作为	她	握住	她	手	出去	超过	这	桌子	:	"	母亲	,	我	必须	告诉	你	!

她把手伸过桌子说：“妈妈，我必须告诉你！”

['fɑːðər] [noʊz] .

Father	knows	.
父亲	知道	.

父亲知道。

[klɔːd] [æskt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [seɪld] [frʌm; frəm]['hɑːvrə; 'hɑːvə] .

Claude	asked	me	a	week	before	we	sailed	from	Havre	.
克劳德	问	我	一个	星期	前	我们	航行	从	勒阿弗尔	.

克劳德在我们从勒阿弗尔启航前一周问我这个问题。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn'geɪdʒd] .
We **are** **engaged** **.**
我们 是 已订婚的 .

我们订婚了。

[wiː; wi] — .
We **—** **.**
我们 — .

我们-。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [feɪs] [wɪtʃ] [droʊv][ðə; ði]['kʌlər] [aʊt][ʌv; əv]
" **She** **paused** **,** **seeing** **that** **in** **her** **mother's** **face** **which** **drove** **the** **color** **out** **of**
" 她 暂停 , 看到 那 在 她 母亲的 脸 哪个 驾驶 这 颜色 出去 的
[hɜːr; hər] [oʊn] .
her **own** **.**
她 自己的 .

她停顿了一下，看到母亲脸上的表情，这让她自己的脸色也变得苍白。

['mɪsɪz] . ['kɑːrltən][sæt][ðer; ðər][ɪn] ['mɪzrəb(ə)l] ['saɪləns] .
Mrs **.** **Carlton** **sat** **there** **in** **miserable** **silence** **.**
太太 . 卡尔顿 卫星 那里 在 悲惨的 沉默 .

卡尔顿夫人默默地坐在那里，感到十分痛苦。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [feɪnt] .
She **hoped** **she** **might** **faint** **.**
她 希望 她 可能 头晕的 .

她希望自己能晕过去。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn]
She **hoped** **for** **anything** **that** **would** **relieve** **her** **of** **the** **horror** **of** **the** **occasion**
她 希望 为了 任何事物 那 会 缓解 她 的 这 恐怖 的 这 场合
. [-]
. **[** **33** **]**
. [-]

她希望任何能让她摆脱当时恐怖气氛的事情。[33]

" ['mʌðər] ! " [kraɪd]['aɪnez] , " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Mother** **!** **"** **cried** **Inez** **,** **"** **what** **is** **it** **?**
" 母亲 ! " 哭 伊内兹 , " 什么 是 它 ?

"妈妈！"伊内兹喊道，"怎么了？"

" [ʃiː; ʃi][ræn][ə'raʊnd][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɑːrltən][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [keɪm] [ænd; ənd]
" **She** **ran** **around** **the** **table** **,** **and** **Mr** **.** **Carlton** **at** **the** **same** **time** **came** **and**
" 她 跑 大约 这 桌子 , 和 先生 . 卡尔顿 在 这 相同的 时间 来了 和
[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪz; ɪz][waɪf] .
supported **his** **wife** **.**
有 他的 妻子 .

"她绕着桌子跑来跑去，卡尔顿先生也同时走过来扶住他的妻子。"

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['terəb(ə)l] !
" **O** **,** **it** **is** **too** **terrible** **!**
" 哦 , 它 是 也 糟糕的 !

"哦，太可怕了！"

[aɪ]['kænɑːt] !
I **cannot** **!**
我 不能 !

我不能!

[aɪ]['kænɑːt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ! "
I **cannot** **tell** **it** **!** **"**
我 不能 告诉 它 ! "

我不能说!

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [klɔːd] ?
Is it Claude ?
是 它 克劳德 ?

是克劳德吗?

[ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ? " [kraɪd]['aɪnez] , ['swɪftli] [ɪ'mædʒɪnɪŋ]['iːv(ə)l] [wer] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði]
Is anything the matter ? " cried Inez , swiftly imagining evil where she loved the
是 任何事物 这 事情 ? " 哭 伊内兹 , 迅速地 想象 邪恶的 在哪里 她 喜爱 这
[moʊst] .
most .
最多 .

“出什么事了吗?”伊内兹喊道，脑海中迅速浮现出她最爱的人身上发生的邪恶景象。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的!

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[oʊ][maɪ][gɑːd] !
O my God !
哦 我的 上帝 !

我的天哪!

[oʊ][tʃaɪld] !
O child !
哦 孩子 !

哦，孩子!

[klɔːd] [ɪz] — . "
Claude is — . "
克劳德 是 — . "

克劳德是——。

" [hiː; hi][ɪz] [ded] ! " [sed] ['aɪnez] ['kɑːmli] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [vɔɪs] .
" He is dead ! " said Inez calmly , but in a strange voice .
" 他 是 死的 ! " 说 伊内兹 平静地 , 但 在 一个 奇怪的 嗓音 .

“他死了!”伊内兹平静地说，但语气却很奇怪。

['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ænd; ənd] ['sɒbd] [hɪ'sterɪkli] .
Mrs . Carlton threw her arms about her daughter and sobbed hysterically .
太太 . 卡尔顿 扔 她 武器 关于 她 女儿 和 啜泣 歇斯底里地 .

卡尔顿太太一把抱住女儿，歇斯底里地哭了起来。

[wen] [ʃiː; ʃi]['faɪnəli] [rɪ'kʌvərd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [wʌt] [ðə; ði] [nuːz] [ment] , ['aɪnez] [leɪ] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɪn]
When she finally recovered to realize what the news meant , Inez lay unconscious in
什么时候 她 最后 恢复 到 意识到 什么 这 消息 意思是 , 伊内兹 躺 无意识 在
[hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] .
her mother's arms .
她 母亲的 武器 .

当伊内兹终于回过神来，意识到这个消息意味着什么时，她已经昏迷不醒地躺在母亲的怀里。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['feɪntɪd] .

She	had	fainted	.
她	有	昏厥	.

她晕倒了。

['mɪstər] . ['kɑ:rltən] [tʊk] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; hər] [daʊn] , [ænd; ənd] ['telifəund] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

Mr	.	Carlton	took	her	and	laid	her	down	,	and	telephoned	for	a
先生	.	卡尔顿	采取	她	和	铺设	她	向下	,	和	电话	为了	一个

['dɑ:ktər] .

doctor	.
医生	.

卡尔顿先生把她抱起来放到床上，然后打电话叫了医生。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [hɪz; ɪz][waɪf] [flʌŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,

As	he	came	back	into	the	room	,	his	wife	flung	her	arms	on	the	table	,
作为	他	来了	后退	进入	这	房间	,	他的	妻子	扔	她	武器	在	这	桌子	,

['wi:pɪŋ] [ə'laʊd] .

weeping	aloud	.
哭泣	大声	.

当他回到房间时，他的妻子双臂猛地搭在桌子上，放声痛哭。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hændz][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ]

She	was	unmindful	of	the	fact	that	one	of	her	hands	had	struck	a
她	曾是	漫不经心	的	这	事实	那	一	的	她	双手	有	击	一个

[veɪs] [ʌv; əv]['roʊziz][ænd; ənd][ˌʌp'set][ˌaɪ 'ti:] .

vase	of	roses	and	upset	it	.
花瓶	的	玫瑰	和	沮丧的	它	.

她丝毫没有注意到自己的一只手碰到了一瓶玫瑰花，把它打翻了。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [leɪ] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪs] [leɪ] [ɪn]['broʊkən]['frægmənts] [ə'krɔ:s]

The	flowers	lay	across	her	arm	,	and	the	vase	lay	in	broken	fragments	across
这	花朵	躺	穿过	她	手臂	,	和	这	花瓶	躺	在	破碎的	片段	穿过

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

鲜花散落在她的手臂上，花瓶破碎成碎片散落在桌子上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['pɑ:rti][æt; ət][ðə; ði]['kɑ:rltənz] - ,

It	was	the	morning	after	the	party	at	the	Carltons	'	,
它	曾是	这	早晨	后	这	派对	在	这	卡尔顿	-	,

那是卡尔顿家派对后的第二天早上，

[ænd; ənd] [rev] . ['haʊərd] ['dʌgləs] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] [ə'baʊt][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

and	Rev	.	Howard	Douglass	was	talking	with	his	wife	about	the	subject
和	牧师	.	霍华德	道格拉斯	曾是	说	和	他的	妻子	关于	这	主题

[wɪtʃ] [naʊ] [əb'zɔ:rbd] ['nɪrli] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [θɔ:t] .

which	now	absorbed	nearly	all	his	thought	.
哪个	现在	吸收	几乎	全部	他的	想法	.

霍华德·道格拉斯牧师正在和妻子谈论这个话题，这个话题现在几乎占据了他所有的思绪。

" [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][get][ðə; ði][sə'saɪəti]['pi:p(ə)l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][plæn] !

"	If	we	could	only	get	the	society	people	interested	in	the	plan	!
"	如果	我们	可以	仅有的	得到	这	社会	人们	感兴趣的	在	这	计划	!

“如果我们能让社会各界人士对这个计划感兴趣就好了！”

[oʊ] , [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][get][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [ɪz] [ju:st] ['sɪmpli] [fɔ:r; fər] ['pɑ:rtiz] [ænd; ənd]

O	,	if	we	could	only	get	the	money	that	is	used	simply	for	parties	and
哦	,	如果	我们	可以	仅有的	得到	这	钱	那	是	用过的	简单地	为了	各方	和

[entə'teɪnmənts] ,

entertainments	,
娱乐	,

哦，如果我们能把那些仅仅用于聚会和娱乐的钱拿回来就好了。

[wi:; wi][kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [rɪ'di:mɪŋ] ['fri:ˌtaʊn] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['prɑ:spekt][ʌv; əv]

we	could	carry	out	the	plan	of	redeeming	Freetown	with	every	prospect	of
我们	可以	携带	出去	这	计划	的	赎回	弗里敦	和	每一个	前景	的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

我们完全有希望成功实施收复弗里敦的计划。

" [hi:; hi][spoʊk] ['æŋkʃəsli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['lisnd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	He	spoke	anxiously	,	and	his	wife	listened	sympathetically	.
"	他	辐	焦虑地	,	和	他的	妻子	听着	同情地	.

他焦急地讲述着，他的妻子同情地听着。

" [naʊ] [ɪ'mædʒɪn] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,

"	Now	imagine	,	"	he	continued	,
"	现在	想象	,	"	他	持续	,

“现在想象一下，”他继续说道，

" [ə; eɪ]['wʊmən][laɪk]['mɪsɪz] . ['kɑ:rltən] ['redi] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['soʊʃ(ə)l]

"	a	woman	like	Mrs	.	Carlton	ready	to	throw	the	weight	of	her	social
"	一个	女士	喜欢	太太	.	卡尔顿	准备好	到	扔	这	重量	的	她	社会的

['ɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'tempt] [tu:; tə]['ʌplɪft][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ['fri:ˌtaʊn] .

influence	on	the	side	of	our	attempt	to	uplift	and	change	Freetown	.
影响	在	这	边	的	我们的	试图	到	提升	和	改变	弗里敦	.

“像卡尔顿夫人这样的女性，随时准备利用她的社会影响力来支持我们提升和改变弗里敦的努力。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['li:dər] [ɪn]['soʊʃ(ə)l] ['sɜ:rkl] .

She	is	a	leader	in	social	circles	.
她	是	一个	领导者	在	社会的	界	.

她是社交圈中的领军人物。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['mʌni] [ænd; ənd] [frendz] [ænd; ənd] ['li:ʒər] [ænd; ənd][ə'bɪləti] .

She	has	money	and	friends	and	leisure	and	ability	.
她	有	钱	和	朋友们	和	闲暇	和	能力	.

她有钱、有朋友、有闲暇时间、有能力。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi][s'pendz][hɜ:r; hər][taɪm][ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði]['regjələr][raʊnd] [ʌv; əv] ['pɑ:rtiz]

And	yet	she	spends	her	time	and	strength	in	the	regular	round	of	parties
和	然而	她	花费	她	时间	和	力量	在	这	常规的	圆形的	的	各方

[ænd; ənd] [-]

and	[	34	]
和	[	-	]

然而，她却把时间和精力投入到定期的聚会中[34]

[rɪ'sɛpʃənz] [jɪr] ['æftər] [jɪr] .

receptions	year	after	year	.
接待	年	后	年	.

年复一年的招待会。

[ðə; ði] ['mʌni] [spent] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['pɑ:rti][læst] [naɪt] [maɪt] [goʊ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [tɔ:rd] ['bɪldɪŋ]

The	money	spent	on	her	party	last	night	might	go	a	long	way	toward	building
这	钱	花费	在	她	派对	最后的	夜晚	可能	去	一个	长的	方式	朝向	建筑

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['soʊʃ(ə)l] - ['set(ə)lmənt] [hɔ:l] . "

the	foundation	of	our	social	-	settlement	hall	.	"
这	基础	的	我们的	社会的	-	沉降	大厅	.	"

昨晚她举办派对所花费的钱，或许能为我们社会安置中心的建设奠定坚实的基础。

" [ðæts] [tru:] , " ['mɪsɪz] . ['dʌgləs] [sed] ['θɔ:tfəli] .

"	That's	true	,	"	Mrs	.	Douglass	said	thoughtfully	.
"	那就是	真的	,	"	太太	.	道格拉斯	说	深思熟虑	.

“没错，”道格拉斯夫人若有所思地说。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] [ʃi:; ʃi][went][ɑ:n] .
Then after a pause she went on .
然后 后 一个 暂停 她 去 在 .

停顿片刻后，她继续说道。

" ['haʊərd] , ['sʌmhaʊ] [aɪ][hæv; həv][felt] ['leɪtli] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər]
" Howard , somehow I have felt lately as if a change was to come over
" 霍华德 , 不知何故 我 有 毛毡 最近 作为 如果 一个 改变 曾是 到 来 超过
[ðæt] ['wʊmənz] [laɪf] .
that woman's life .
那 女性的 生活 .

"霍华德，不知为何，我最近总觉得那个女人的生活会发生变化。"

[hæv; həv][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ðæt] ['aɪnez]['kɑ:rltən][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv]
Have you thought that Inez Carlton was beginning to think a good deal of
有 你 想法 那 伊内兹 卡尔顿 曾是 开始 到 思考 一个 好的 交易 的
[klɔ:d] ['və:nən] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'brɔ:d] ? "
Claude Vernon before she went abroad ? "
克劳德 弗农 前 她 去 国外 ? "

你有没有想过，伊内兹·卡尔顿在出国前就开始对克劳德·弗农颇有好感?

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['dʌgləs] , ['sʌmwʌt] ['stɑ:rtld] .
" No , " replied Mr . Douglass , somewhat startled .
" 不 , " 回复 先生 . 道格拉斯 , 有些 惊慌 .

"不，"道格拉斯先生有些吃惊地回答道。

" [aɪ][hæv; həv] .
" I have .
" 我 有 .

"我有。

[ɪf] [ðə; ði][gɜ:rl] [kʌmz] [hoʊm][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
If the girl comes home to receive the news of his death ,
如果 这 女孩 来 家 到 收到 这 消息 的 他的 死亡 ,

如果女孩回家后得知他去世的消息，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər][laɪf][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] ['pɑ:səbli] . "
it will change her life and her mother's possibly . "
它 将要 改变 她 生活 和 她 母亲的 可能 . "

这会改变她和她母亲的生活。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" I have never thought of such a thing .
" 我 有 绝不 想法 的 这样的 一个 事物 .

我从未想过这样的事。

[ðə; ði]['wʊmən] [si:mz] ['hoʊlli] ['gɪv(ə)n]['oʊvər][tu:; tə][hɜ:r; hər]['soʊʃ(ə)l][laɪf] .
The woman seems wholly given over to her social life .
这 女士 似乎 完全 给定 超过 到 她 社会的 生活 .

这个女人似乎完全沉浸于社交生活之中。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][laɪk][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [weɪst] [ʌv; əv]['gɑ:dz][taɪm][ænd; ənd] ['mʌni] [tu:; tə][spend]
It seems to me like an awful waste of God's time and money to spend
它 似乎 到 我 喜欢 一个 可怕 浪费 的 神的 时间 和 钱 到 花费
[ðem; ðəm][æz; əz][ʃi:; ʃi] [dʌz] [ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] .
them as she does all these years .
他们 作为 她 做 全部 这些 年 .

在我看来，她这些年来如此挥霍上帝的时间和金钱，简直是极大的浪费。

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [meɪk] [hɜ:r; hər] [si:] [ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv] ['fri:ˌtaʊn] !
If we could in some way make her see the needs of Freetown !
如果 我们 可以 在 一些 方式 制作 她 看 这 需求 的 弗里敦 !

如果我们能以某种方式让她看到弗里敦的需求就好了!

[wiː; wi] [niːd] ['mʌni] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['oʊvər][ðer; ðər] .

We	need	money	and	influence	to	do	what	ought	to	be	done	over	there	.
我们	需要	钱	和	影响	到	做	什么	应该	到	是	完毕	超过	那里	.

我们需要资金和影响力才能在那里做应该做的事情。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [wen] [ðə; ði] [bel] [rʌŋ] .

"	He	was	still	talking	when	the	bell	rung	.
"	他	曾是	仍然	说	什么时候	这	钟	梯子	.

“他还在说话的时候，铃声响了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [sterz] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

He	was	near	the	stairs	,	on	his	way	to	his	morning's	work	in	his	study	.
他	曾是	靠近	这	楼梯	,	在	他的	方式	到	他的	早晨	工作	在	他的	学习	.

他当时正走在楼梯附近，准备去书房开始他上午的工作。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][noʊt] .

He	opened	the	door	,	and	a	messenger	handed	him	a	note	.
他	打开	这	门	,	和	一个	信使	递交	他	一个	笔记	.

他打开门，一个信使递给他一张纸条。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

It	read	as	follows	:	—
它	读	作为	跟随	:	—

内容如下：——

" [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['dʌgləs] : — ['mɪsɪz] .

"	My	Dear	Mr	.	Douglass	:	—	Mrs	.
"	我的	亲爱的	先生	.	道格拉斯	:	—	太太	.

“我亲爱的道格拉斯先生：——夫人

['kɑːrltən][ænd; ənd]['aɪnez] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Carlton	and	Inez	would	like	to	see	you	.
卡尔顿	和	伊内兹	会	喜欢	到	看	你	.

卡尔顿和伊内兹想见你。

[kæn; kən][juː; jʊ][kɔːl][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

Can	you	call	at	the	house	this	morning	?
能	你	称呼	在	这	房子	这	早晨	?

今天上午你能到我家来一下吗?

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

We	are	in	trouble	.
我们	是	在	麻烦	.

我们遇到麻烦了。

['veri] ['truːli] [jɔːrz] ,

Very	truly	yours	,
非常	真的	你的	,

此致敬礼，

" [fræŋk][el] . ['kɑːrltən] .

"	Frank	L	.	Carlton	.
"	坦率	L	.	卡尔顿	.

弗兰克·L·卡尔顿。

" [ðə; ði]['mɪnɪstər] ['hændɪd][ðə; ði][noʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

"	The	minister	handed	the	note	to	his	wife	without	a	word	.
"	这	部长	递交	这	笔记	到	他的	妻子	没有	一个	单词	.

部长一言不发地把纸条递给了妻子。

" [pər'hæps][ðə; ði][lɔːrd][ɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Perhaps	the	Lord	is	leading	her	in	some	way	of	his	own	,	"	she	said	,
"	也许	这	主	是	领导	她	在	一些	方式	的	他的	自己的	,	"	她	说	,

“或许上帝正在以某种方式引导她，”她说。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] ['saʊndɪd] [ɪn] ['haʊərd] ['dʌgləsɪz] [ɪrz] [rɪ'piːtɪdli] [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid]
and **the** **words** **sounded** **in** **Howard** **Douglass's** **ears** **repeatedly** **as** **he** **hurried**
和 这 字 听起来 在 霍华德 道格拉斯的 耳朵 反复 作为 他 慌忙
[tɔːrd] [ðə; ði]['kɑːrltən]['mænʃ(ə)n] ,
toward **the** **Carlton** **mansion** **,**
朝向 这 卡尔顿 大厦 ,

霍华德·道格拉斯匆匆赶往卡尔顿府邸的路上，这些话在他耳边反复回响。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [ðer; ðər] . [-]
not **knowing** **why** **he** **had** **been** **summoned** **there** **.** **[** **35** **]**
不是 会心 为什么 他 有 到过 被召唤 那里 . [-]

他不知道自己为什么被召到那里。[35]

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['kɔːləz] [æt; ət]['mɪstər] .
CALLERS **AT** **MR** **.**
来电者 在 先生 .

致电先生

['dʌgləsɪz] .
DOUGLASS'S **.**
道格拉斯的 .

道格拉斯的。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði][streɪndʒ] [nuːz] ?
Have **you** **heard** **the** **strange** **news** **?**
有 你 听到 这 奇怪的 消息 ?

你听说了那件怪事吗?

" [æskt] ['ɪzəbel] ['vəːnən] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər] ['winifrid] ['sevrəl] [deɪz] ['æftər] [ðæt] [naɪt] [wen] ['aɪnez]
" **asked** **Isabel** **Vernon** **of** **her** **sister** **Winifred** **several** **days** **after** **that** **night** **when** **Inez**
" 问 伊莎贝尔 弗农 的 她 姐姐 温妮弗雷德 一些 天 后 那 夜晚 什么时候 伊内兹
['kɑːrltən][hæd; həd] ['feɪntɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] .
Carlton **had** **fainted** **in** **her** **mother's** **arms** **.**
卡尔顿 有 昏厥 在 她 母亲的 武器 .

几天后，伊莎贝尔·弗农问她的妹妹温妮弗雷德，伊内兹·卡尔顿在她母亲的怀里晕倒了。

" [noʊ] . [dəunt] [meɪk] [ˌem 'iː] [ges] ; [tel] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['winifrid] ['læŋgwɪdli] .
" **No** **.** **Don't** **make** **me** **guess** **;** **tell** **me** **,** **"** **replied** **Winifred** **languidly** **.**
" 不 . 不 制作 我 猜测 ; 告诉 我 , " 回复 温妮弗雷德 懒洋洋地 .

"不，别让我猜，告诉我。"温妮弗雷德懒洋洋地回答道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [ʌn'taɪɪŋ] [sʌm; səm] [nɑːts] [ɪn][ə; eɪ][skeɪn][ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] - [sɪlk] .
She **was** **engaged** **in** **untying** **some** **knots** **in** **a** **skein** **of** **embroidery** **-** **silk** **.**
她 曾是 已订婚的 在 解开 一些 绳结 在 一个 绞 的 刺绣 - 丝绸 .

她正在解开一团绣线上的几个结。

['ɪzəbel][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Isabel **had** **just** **come** **into** **the** **room** **.**
伊莎贝尔 有 只是 来 进入 这 房间 .

伊莎贝尔刚走进房间。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['streɪndʒli] [ɪk'saɪtɪd] .
She **looked** **strangely** **excited** **.**
她 看起来 奇怪的 兴奋的 .

她看起来异常兴奋。

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [klɔːd] [wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][tuː; tə]['aɪnez] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'brɔːd] ?

"	Did	you	know	that	Claude	was	engaged	to	Inez	while	she	was	abroad	?
"	做过	你	知道	那	克劳德	曾是	已订婚的	到	伊内兹	尽管	她	曾是	国外	?

你知道克劳德在伊内兹出国期间就和她订婚了吗?

" ['winifrid] [drɑːpt] [hɜːr; hər][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

"	Winifred	dropped	her	work	on	the	floor	.
"	温妮弗雷德	掉落	她	工作	在	这	地面	.

温妮弗雷德的手头的东西掉在了地上。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['trembld] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] ['mænər] [ʃoʊd] [ɪk'saɪtmənt] .

Her	face	trembled	,	and	her	whole	manner	showed	excitement	.
她	脸	颤抖	,	和	她	所有的	方式	显示	激动	.

她脸部颤抖，整个人都显得很激动。

" [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [kɛəd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

"	I	knew	he	cared	a	good	deal	for	her	.
"	我	知道	他	关心	一个	好的	交易	为了	她	.

我知道他很关心她。

[bʌt; bət][nɑːt] [ðæt] [weɪ] . "

But	not	that	way	.	"
但	不是	那	方式	.	"

但不是那样。

" [hiː; hi][dɪd] .

"	He	did	.
"	他	做过	.

“他做到了。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] ['aɪnez] .

I	have	been	to	see	Inez	.
我	有	到过	到	看	伊内兹	.

我去看过伊内兹了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][streɪndʒ] [nuːz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] .

But	that	is	not	the	strange	news	I	have	to	tell	.
但	那	是	不是	这	奇怪的	消息	我	有	到	告诉	.

但这并非我要讲述的奇怪消息。

" ['ɪzəbel] [ʃoʊd] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [deθ] [ʌv; əv] [klɔːd] .

"	Isabel	showed	the	marks	of	the	recent	death	of	Claude	.
"	伊莎贝尔	显示	这	标记	的	这	最近的	死亡	的	克劳德	.

“伊莎贝尔身上有克劳德去世后留下的痕迹。”

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [waɪl] [ʃiː; ʃi][spoʊk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [drɔːn] .

She	trembled	while	she	spoke	,	and	her	face	was	pale	and	drawn	.
她	颤抖	尽管	她	辐	,	和	她	脸	曾是	苍白	和	绘制	.

她说话时浑身颤抖，脸色苍白憔悴。

" ['aɪnez][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][help]['mɪstər] . ['dʌgləs] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn]

"	Inez	and	her	mother	are	going	to	help	Mr	.	Douglass	in	his	work	in
"	伊内兹	和	她	母亲	是	去	到	帮助	先生	.	道格拉斯	在	他的	工作	在

['friːˌtaʊn] ! "

Freetown	!	"
弗里敦	!	"

“伊内兹和她母亲要去弗里敦帮助道格拉斯先生开展工作！”

" [wʌt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？ ”

" ['aɪnez][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" Inez told me so this morning .
" 伊内兹 讲述 我 所以 这 早晨 .

“伊内兹今天早上告诉我的。”

[ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi]['wɒnts][ˌjuː 'es][tuː; tə][help][hɜːr; hər] .
She — she wants us to help her .
她 — 她 想要 我们 到 帮助 她 .

她——她想让我们帮助她。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
" There was a silence in the room .
" 那里 曾是 一个 沉默 在 这 房间 .

房间里一片寂静。

['winifrid] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] ['trembld] [wɪð; wɪθ]['ɪnwərd]
Winifred clasped her hands together , and her lips trembled with inward
温妮弗雷德 紧握 她 双手 一起 , 和 她 嘴唇 颤抖 和 向内
['pæʃ(ə)n] . [-]
passion . [36]
热情 . [-]

温妮弗雷德双手紧握，嘴唇因内心的激情而颤抖。[36]

['winifrid] [ænd; ənd] ['ɪzəbel] . [-]
WINIFRED AND ISABEL . [37]
温妮弗雷德 和 伊莎贝尔 . [-]

温妮弗雷德和伊莎贝尔。[37]

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðæt] [klɔːd] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [kɪld] [baɪ][ðæt] — [ðæt]['ɔːf(ə)l] [retʃ] [ɪn]
" Does she know that Claude was probably killed by that — that awful wretch in
" 做 她 知道 那 克劳德 曾是 大概 被杀 经过 那 — 那 可怕 可怜虫 在
['friːˌtaʊn] ? "
Freetown ? "
弗里敦 ? "

“她知道克劳德很可能是被弗里敦那个可怕的恶棍杀害的吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɜːrd] .
I suppose she has heard .
我 认为 她 有 听到 .

我想她应该已经听说了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
I could not talk with her .
我 可以 不是 讲话 和 她 .

我无法和她交谈。

['mɪsɪz] . ['kɑːrltən][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] .
Mrs . Carlton is not the same woman .
太太 . 卡尔顿 是 不是 这 相同的 女士 .

卡尔顿夫人已经不是以前的她了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][soʊ] ['hɔːrəbli] [kwɪr] .
It is all so horribly queer .
它 是 全部 所以 糟糕透了 酷儿 .

这一切都太诡异了。

[aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] . "

I	do	not	understand	it	.	"
我	做	不是	理解	它	.	"

我不明白。

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [ɪn'tend][tuː; tə][duː] ? " [æskt] ['winifrid] ['veɪgli] .

"	What	do	they	intend	to	do	?	"	asked	Winifred	vaguely	.
"	什么	做	他们	打算	到	做	?	"	问	温妮弗雷德	依稀	.

“他们打算做什么？”温妮弗雷德含糊地问道。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	O	,	I	don't	know	.
"	哦	,	我	不	知道	.

“哦，我不知道。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][help]['mɪstər] . ['dʌgləs] [bɪld] [ðæt] ['soʊʃ(ə)l] - ['set(ə)lmənt] [hɔːl][hiː; hi] [tɔːks]

They	are	going	to	help	Mr	.	Douglass	build	that	social	-	settlement	hall	he	talks
他们	是	去	到	帮助	先生	.	道格拉斯	建造	那	社会的	-	沉降	大厅	他	会谈

[soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] .

so	much	about	.
所以	很多	关于	.

他们将帮助道格拉斯先生建造他一直念叨的那个社会安置中心。

[aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

I	don't	like	to	think	of	it	.	"
我	不	喜欢	到	思考	的	它	.	"

我不愿去想这件事。

" [haʊ] [dɪd]['aɪnez] [lʊk] ? " [æskt] ['winifrid] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	How	did	Inez	look	?	"	asked	Winifred	,	after	a	little	.
"	如何	做过	伊内兹	看	?	"	问	温妮弗雷德	,	后	一个	小的	.

过了一会儿，温妮弗雷德问道：“伊内兹看起来怎么样？”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	O	,	I	don't	know	.
"	哦	,	我	不	知道	.

“哦，我不知道。”

[dəunt][æsk][ˌem 'iː] .

Don't	ask	me	.
不	问	我	.

别问我。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] ['dredf(ə)l] . "

The	whole	thing	is	dreadful	.	"
这	所有的	事物	是	可怕	.	"

整件事糟透了。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [klɔːd] ? "

"	Do	you	think	she	cared	very	much	for	Claude	?	"
"	做	你	思考	她	关心	非常	很多	为了	克劳德	?	"

你觉得她很在乎克劳德吗?

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['redi] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [kɔːzd]

"	What	do	you	think	,	when	she	is	ready	to	work	for	the	people	that	caused
"	什么	做	你	思考	,	什么时候	她	是	准备好	到	工作	为了	这	人们	那	导致

[hɪz; ɪz] [deθ] ?

his	death	?
他的	死亡	?

“你觉得，当她准备为那些害死他的人工作时，你会怎么想？”

" ['winifrid] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd]['ɪzəbel][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	Winifred	shuddered	and	Isabel	was	silent	.
"	温妮弗雷德	颤抖	和	伊莎贝尔	曾是	沉默的	.

温妮弗雷德浑身颤抖，伊莎贝尔则沉默不语。

['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɔ:r][tɔ:k][ʌv; əv] [klɔ:dz] [deθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]

Neither	of	them	could	think	or	talk	of	Claude's	death	without	a	feeling	of
两者都不	的	他们	可以	思考	或者	讲话	的	克劳德的	死亡	没有	一个	感觉	的

[rɪ'pʌlʃ(ə)n] [tɔ:rd] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rk][ɪn] ['fri:ˌtaʊn] .

repulsion	toward	everything	connected	with	the	work	in	Freetown	.
排斥	朝向	一切	连接	和	这	工作	在	弗里敦	.

他们俩一想到克劳德的死，或者谈论起克劳德的死，就会对与弗里敦的工作有关的一切都感到厌恶。

[ðæt] [seɪm] ['i:vnɪŋ] ['haʊərd] ['dʌgləs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn]

That	same	evening	Howard	Douglass	was	going	over	the	details	of	his	plan
那	相同的	晚上	霍华德	道格拉斯	曾是	去	超过	这	细节	的	他的	计划

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] .

with	his	wife	.
和	他的	妻子	.

当晚，霍华德·道格拉斯正在和妻子商量他的计划细节。

" [naʊ] [ðæt]['mɪsɪz] . ['kɑ:rltən][hæz; həz] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][help] , [wi:; wi][kæn; kən][bɪ'gɪn][æt; ət][wʌns][ɑ:n]

"	Now	that	Mrs	.	Carlton	has	offered	to	help	,	we	can	begin	at	once	on
"	现在	那	太太	.	卡尔顿	有	提供	到	帮助	,	我们	能	开始	在	一次	在

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] - ['set(ə)lmənt] [hɔ:l] . "

the	social	-	settlement	hall	.	"
这	社会的	-	沉降	大厅	.	"

“既然卡尔顿夫人愿意帮忙，我们就可以立即开始建造社会安置中心了。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['stɔ:ri] .

"	It	is	like	a	story	.
"	它	是	喜欢	一个	故事	.

这就像一个故事。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt]['mɪsɪz] . ['kɑ:rltən] [wʊd] ['evər]['ɔ:fər][tu:; tə][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

Who	would	have	thought	that	Mrs	.	Carlton	would	ever	offer	to	do	such	a	thing	?
WHO	会	有	想法	那	太太	.	卡尔顿	会	曾经	提供	到	做	这样的	一个	事物	?

谁会想到卡尔顿夫人会主动提出做这样的事呢?

" ['mɪstər] . ['dʌgləs] ['θɔ:tfəli] [spred] [sʌm; səm]['pepərz] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ðen]

"	Mr	.	Douglass	thoughtfully	spread	some	papers	out	over	the	table	,	and	then
"	先生	.	道格拉斯	深思熟虑	传播	一些	文件	出去	超过	这	桌子	,	和	然后

[roʊt] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][spoʊk] .

wrote	something	before	he	spoke	.
写道	某物	前	他	辐	.

道格拉斯先生若有所思地将一些纸张摊开在桌子上，然后写了些什么才开口说话。

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][hɜ:r; hər] [keɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪs]

"	Yes	,	it	is	simply	a	miracle	of	changes	in	her	case	and	that	of	Miss
"	是的	,	它	是	简单地	一个	奇迹	的	变化	在	她	案件	和	那	的	错过

['aɪnez] .

Inez	.
伊内兹	.

“是的，这简直是她和伊内兹小姐病情变化的奇迹。”

['mɪsɪz] . ['kɑ:rltən][hæz; həz] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [gɪv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Mrs	.	Carlton	has	offered	to	give	two	thousand	dollars	toward	the	building	.
太太	.	卡尔顿	有	提供	到	给	二	千	美元	朝向	这	建筑	.

卡尔顿夫人已提出捐赠两千美元用于该建筑项目。

[aɪ][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ju:z][hɜ:r; hər] ['ɪnfluəns] [tu:; tə][get] ['ʌðər] [sə'saɪəti]['pi:p(ə)l][ɪn]

I	have	suggested	that	she	use	her	influence	to	get	other	society	people	in
我	有	建议	那	她	使用	她	影响	到	得到	其他	社会	人们	在

['mɜ:rtn] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk] .

Merton	to	have	a	share	in	the	work	.
默顿	到	有	一个	分享	在	这	工作	.

我建议她利用自己的影响力，让默顿的其他社会名流也参与到这项工作中来。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fri:ˌtaʊn] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti:z]

In	fact	,	the	redemption	of	Freetown	ought	to	be	a	part	of	the	whole	city's
在	事实	,	这	赎回	的	弗里敦	应该	到	是	一个	部分	的	这	所有的	城市的

[laɪf] .

life	.
生活	.

事实上，弗里敦的复兴应该成为整个城市生活的一部分。

[ðə; ði][wɜ:rk][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪz][soʊ][lɑ:rdʒ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [-]

The	work	to	be	done	is	so	large	that	no	one	[	38	]
这	工作	到	是	完毕	是	所以	大的	那	不	一	[	-	]

需要完成的工作量如此之大，以至于没有人[38]

[tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r]['pɜ:rs(ə)n][ɔ:r][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:] .

church	or	person	or	organization	can	do	it	.
教会	或者	人	或者	组织	能	做	它	.

教会、个人或组织都可以做到。

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli][get][ðə; ði][help][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [mi:nz] ,

If	we	can	only	get	the	help	of	all	the	people	who	have	means	,
如果	我们	能	仅有的	得到	这	帮助	的	全部	这	人们	WHO	有	方法	,

如果我们能得到所有有能力的人的帮助，

[wi:; wi][kæn; kən][du:] ['wʌndɝz] [ɪn] ['fri:ˌtaʊn] .

we	can	do	wonders	in	Freetown	.
我们	能	做	奇迹	在	弗里敦	.

我们能在弗里敦创造奇迹。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði]['mɪnɪstər] [roʊt] .

"	There	was	silence	again	as	the	minister	wrote	.
"	那里	曾是	沉默	再次	作为	这	部长	写道	.

部长写字时，现场再次陷入沉默。

['prez(ə)ntli][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ,

Presently	he	looked	up	and	said	,
目前	他	看起来	向上	和	说	,

他抬起头说道：

" [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][plæn][æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n]['peɪpər] ?

"	Do	you	want	to	hear	the	plan	as	I	have	it	on	paper	?
"	做	你	想	到	听到	这	计划	作为	我	有	它	在	纸	?

“你想听听我纸上的计划吗？”

" [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][waɪf][kʊd; kəd] ['ænsər] , [ðə; ði] [bel] [rʌŋ] .

"	Before	his	wife	could	answer	,	the	bell	rung	.
"	前	他的	妻子	可以	回答	,	这	钟	梯子	.

“他妻子还没来得及回答，门铃就响了。”

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][soʊ] ['meni] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [dʒʌst] [wen] [hi:; hi]

The	minister	started	to	say	something	about	so	many	interruptions	just	when	he
这	部长	开始	到	说	某物	关于	所以	许多	中断	只是	什么时候	他

[wʌz; wəz] ['bɪzi:st] .

was	busiest	.
曾是	最繁忙	.

部长正忙得不可开交的时候，突然开始抱怨不断被打断。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [nɑ:t][kwaɪt] ['pɜ:rfɪkt] [jet] .

The	minister	was	a	man	,	and	therefore	not	quite	perfect	yet	.
这	部长	曾是	一个	男人	,	和	所以	不是	相当	完美的	然而	.

这位部长是个人，因此还不够完美。

[hɪz; ɪz][waɪf] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,

His	wife	gave	him	a	look	that	seemed	to	remind	him	of	something	,
他的	妻子	给予	他	一个	看	那	似乎	到	提醒	他	的	某物	,

妻子给了他一个眼神，那眼神似乎让他想起了什么。

[ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl] [broʊk] [aʊt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	a	smile	broke	out	over	his	face	.
和	一个	微笑	打破	出去	超过	他的	脸	.

他脸上露出了笑容。

" ['meɪbi] [ɪts] ['eɪndʒəlz] [ˌʌnə'werz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

"	Maybe	it's	angels	unawares	,	"	she	said	,	as	he	walked	toward	the	door	.
"	或许	它是	天使	不知情	,	"	她	说	,	作为	他	步行	朝向	这	门	.

"也许是天使不知情吧，"她说着，看着他走向门口。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['meri] .

"	Maybe	it	is	,	Mary	.
"	或许	它	是	,	玛丽	.

"也许是这样，玛丽。"

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər]['vɪzɪts][ɑ:r; ər]['veri] [fju:] [ænd; ənd][fɑ:r] [bɪ'twi:n] ? " [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstər] .

Don't	you	think	their	visits	are	very	few	and	far	between	?	"	said	the	minister	.
不	你	思考	他们的	访问	是	非常	很少	和	远的	之间	?	"	说	这	部长	.

"你不觉得他们的来访次数很少吗？"部长说道。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [æz; əz][hi:; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .

But	he	was	good	-	natured	as	he	opened	the	door	.
但	他	曾是	好的	-	自然	作为	他	打开	这	门	.

但他开门时态度和善。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm] .

The	sight	of	the	people	who	stood	outside	startled	him	.
这	视线	的	这	人们	WHO	站立	外部	惊慌	他	.

看到外面站着的人们，他吓了一跳。

" [wi:; wi][dəunt] ['wʌndər] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sər'praɪzd] , " [sed] [dʒʌdʒ] ['və:nən] .

"	We	don't	wonder	that	you	are	surprised	,	"	said	Judge	Vernon	.
"	我们	不	想知道	那	你	是	惊讶	,	"	说	法官	弗农	.

"我们并不奇怪你会感到惊讶，"弗农法官说道。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ɑ:r'selvz] .

"	The	fact	is	,	that	we	are	a	little	surprised	at	ourselves	.
"	这	事实	是	,	那	我们	是	一个	小的	惊讶	在	我们自己	.

"事实上，我们对自己感到有些惊讶。"

[bʌt; bət][wi:; wi][ɔ:l] [si:md] [tu:; tə] [ri:tʃ] [jʊr; jər] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðæt]

But	we	all	seemed	to	reach	your	door	at	the	same	time	without	knowing	that
但	我们	全部	似乎	到	抵达	你的	门	在	这	相同的	时间	没有	会心	那

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] ;

the	others	were	coming	;
这	其他的	是	未来	;

但我们似乎都同时到达了你的门口，却不知道其他人也会过来；

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪm][nɑ:t][mɪ'steɪkən] , [wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [kʌm] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['erənd] . "

and	,	if	I'm	not	mistaken	,	we	have	all	come	on	the	same	errand	.	"
和	,	如果	我是	不是	错误	,	我们	有	全部	来	在	这	相同的	差事	.	"

如果我没记错的话，我们都是来执行同一个任务的。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['sʌmwʌt] [bɪ'wɪldərd] .

"	Come	in	,	"	said	the	minister	somewhat	bewildered	.
"	来	在	,	"	说	这	部长	有些	困惑	.

"进来吧,"部长有些困惑地说。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌdʒ] ['vəːnən] , [ðə; ði] [ɑːn] .

And	there	came	into	the	house	Judge	Vernon	,	the	Hon	.
和	那里	来了	进入	这	房子	法官	弗农	,	这	尊敬的	.

这时，尊敬的弗农法官走进了屋子。

['wɪljəm] [brʊks] , ['diːkən] ['kʌlvər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɑːrltən] .

William	Brooks	,	Deacon	Culver	,	and	Mr	.	Carlton	.
威廉	布鲁克斯	,	执事	卡尔弗	,	和	先生	.	卡尔顿	.

威廉·布鲁克斯、迪肯·卡尔弗和卡尔顿先生。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['griːtɪd] ['mɪsɪz] . ['dʌgləs] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['siːtɪd] , [dʒʌdʒ] ['vəːnən] [sed] ['greɪvli] ,

When	they	had	greeted	Mrs	.	Douglass	and	were	seated	,	Judge	Vernon	said	gravely	,
什么时候	他们	有	问候	太太	.	道格拉斯	和	是	坐着	,	法官	弗农	说	严重地	,

他们向道格拉斯夫人问好并落座后，弗农法官严肃地说：

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['dʌgləs] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrk][ɪn] ['friːˌtaʊn] . "

"	I	came	to	see	Mr	.	Douglass	about	the	work	in	Freetown	.	"
"	我	来了	到	看	先生	.	道格拉斯	关于	这	工作	在	弗里敦	.	"

"我来拜访道格拉斯先生，是想了解一下弗里敦的工作情况。"

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [men][ɪn][tɜːrn] .

"	That	is	what	I	came	for	,	"	said	the	other	men	in	turn	.
"	那	是	什么	我	来了	为了	,	"	说	这	其他	男人	在	转动	.

"我就是为此而来的,"其他几个人依次说道。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [lʊkt] [bɪ'wɪldərd] [jet] .

The	minister	looked	bewildered	yet	.
这	部长	看起来	困惑	然而	.

部长看起来仍然一脸茫然。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['seldəm] [ðæt] ['enibɑːdi] ['evər] [keɪm] [ˌvɑːlən'terəli][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ə'baʊt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [ðæt] [hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

It	was	so	seldom	that	anybody	ever	came	voluntarily	to	see	him	about	doing	anything	of	that	sort	that	he	hardly	knew	what	to	say	.
它	曾是	所以	很少	那	任何人	曾经	来了	自愿	到	看	他	关于	正在做	任何事物	的	那	种类	那	他	几乎	知道	什么	到	说	.

很少有人会主动来找他咨询这类事情，以至于他都不知道该说什么了。

[ðə; ði][læst][men][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['diːkən] ,

The	last	men	in	the	city	that	he	expected	to	see	,	with	the	exception	of	his	deacon	,
这	最后的	男人	在	这	城市	那	他	预期的	到	看	,	和	这	例外	的	他的	执事	,

除了他的执事之外，城里他最意想不到的几个人就是：

[wɜːr; wər][ðə; ði] [θriː] [men] [huː] [-]

were	the	three	men	who	[	39	]
是	这	三	男人	WHO	[	-	]

是这三个人[39]

[wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

were	now	in	his	house	.
是	现在	在	他的	房子	.

我们现在在他家。

[dʒʌdʒ] ['vəːnən] [hæd; həd] ['nevər] [kɔːld] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Judge	Vernon	had	never	called	on	him	.
法官	弗农	有	绝不	称为	在	他	.

弗农法官从未传唤过他。

[ðə; ði] [ɑːn] .

The	Hon	.
这	尊敬的	.

尊敬的

['wɪljəm] [brʊks] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃruːd] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən]['eɪb(ə)l] ['lɔɪər] ,

William	Brooks	was	a	shrewd	politician	and	an	able	lawyer	,
威廉	布鲁克斯	曾是	一个	精明	政治家	和	一个	有能力的	律师	,

威廉·布鲁克斯是一位精明的政治家和一位能干的律师。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'mænjuəl] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd]['nevər] [gɔːn] ['eni] ['fɜːrðər]

but	his	connection	with	the	Emmanuel	Church	had	never	gone	any	further
但	他的	联系	和	这	伊曼纽尔	教会	有	绝不	已消失	任何	更远

[ðæn; ðən] [ə'tendəns] [ɑːn] ['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] [sə'pɔːrt] .

than	attendance	on	services	and	financial	support	.
比	出席	在	服务	和	金融的	支持	.

但他与以马内利教会的关系仅限于参加礼拜和提供经济支持。

['mɪstər] . ['kɑːrltən][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

Mr	.	Carlton	was	almost	a	stranger	,	and	belonged	to	another
先生	.	卡尔顿	曾是	几乎	一个	陌生人	,	和	属于	到	其他

[dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

denomination	.
面值	.

卡尔顿先生几乎是个陌生人，而且他属于另一个教派。

[soʊ][ðə; ði] [rev] . ['haʊərd] ['dʌgləs] [maɪt] [biː; bi][ɪk'skjuːzd] [ɪf] [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd][felt] ['sʌmwʌt]

So	the	Rev	.	Howard	Douglass	might	be	excused	if	he	looked	and	felt	somewhat
所以	这	牧师	.	霍华德	道格拉斯	可能	是	已原谅	如果	他	看起来	和	毛毡	有些

[sər'praɪzd] .

surprised	.
惊讶	.

所以，如果霍华德·道格拉斯牧师看起来有些惊讶，那也是情有可原的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [men]

But	he	was	able	to	enjoy	the	unexpected	co	-	operation	of	these	men
但	他	曾是	有能力的	到	享受	这	意外	合作	-	手术	的	这些	男人

,

,

,

但他却意外地得到了这些人的合作。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['oʊvər]

and	in	a	few	minutes	they	were	all	in	the	midst	of	a	great	discussion	over
和	在	一个	很少	分钟	他们	是	全部	在	这	中间	的	一个	伟大的	讨论	超过

[ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [plæn] .

the	minister's	plan	.
这	部长	计划	.

几分钟后，他们就部长的计划展开了热烈的讨论。

" [ɪn] [briːf] , " [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊɚz] [tɔːk] ,

"	In	brief	,	"	the	minister	was	saying	at	the	close	of	an	hour's	talk	,
"	在	简短的	,	"	这	部长	曾是	说	在	这	关闭	的	一个	小时	讲话	,

"简而言之，"部长在长达一小时的谈话结束时说道。

" [ðə; ði][plæn] [ɪn'kluːdz] : — " [wʌn] .

"	the	plan	includes	:	—	"	1	.
"	这	计划	包括	:	—	"	1	.

"该计划包括：——"1.

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [kən'strʌktɪd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][duː] .

A	building	constructed	on	purpose	for	the	work	we	need	to	do	.
一个	建筑	建造	在	目的	为了	这	工作	我们	需要	到	做	.

这是一栋专门为我们所需工作而建造的建筑物。

[ðɪs] [wɪl] [kɔːst] ['eniwer] [frʌm; frəm] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . " [ˌtuː'tuː] .

This	will	cost	anywhere	from	two	thousand	to	three	thousand	dollars	.	"	2	.
这	将要	成本	任何地方	从	二	千	到	三	千	美元	.	"	2	.

这将花费两千到三千美元。"2.

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər]['kɪndərgɑːrt(ə)n][wɜːrk] .

This	building	must	be	equipped	for	kindergarten	work	.
这	建筑	必须	是	配备	为了	幼儿园	工作	.

这栋楼必须配备幼儿园所需的设施。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][kən'teɪn][ə; eɪ][deɪ] - ['nɜːrsəri][fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbiːz][ʌv; əv] ['mʌðərz] [huː] [ɑːr; ər]

It	must	contain	a	day	-	nursery	for	the	babies	of	mothers	who	are
它	必须	包含	一个	天	-	苗圃	为了	这	婴儿	的	母亲们	WHO	是

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə]['leɪbər] ,

obliged	to	go	away	from	home	all	day	to	labor	,
有义务	到	去	离开	从	家	全部	天	到	劳动	,

它必须设有日托中心，供那些不得不整天离家外出工作的母亲照看婴儿。

[ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [wer] ['kʊkɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [tɔːt] , [bæθ] - [ruːmz; rʊmz] , [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] - [ruːm] ,

a	kitchen	where	cooking	can	be	taught	,	bath	-	rooms	,	a	reading	-	room	,
一个	厨房	在哪里	烹饪	能	是	教授	,	洗澡	-	房间	,	一个	阅读	-	房间	,

一间可以教授烹饪的厨房、浴室、阅览室

['smɔːlər] [ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər] ['klæsɪz] [ɪn] ['soʊɪŋ] [ɔːr]['mjuːzɪk] , [ə; eɪ] [dɪ'spensəri] , [æn; ən] ['ɑːfɪs] ,

smaller	rooms	for	classes	in	sewing	or	music	,	a	dispensary	,	an	office	,
较小的	房间	为了	课程	在	缝纫	或者	音乐	,	一个	药房	,	一个	办公室	,

较小的房间，可用于缝纫或音乐课程、药房、办公室等。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['beɪsmənt] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] [treɪdz] . " [θriː] .

and	a	basement	fitted	for	teaching	trades	.	"	3	.
和	一个	地下室	适配	为了	教学	交易	.	"	3	.

以及一个适合教授各种技能的地下室。"3.

[ðə; ði][plæn]['ɔːlsoʊ] [ɪn'kluːdz] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] ['priːmiəmz] [ɔːr]['praɪzɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]

The	plan	also	includes	a	list	of	premiums	or	prizes	given	to	the	people	of
这	计划	还	包括	一个	列表	的	保费	或者	奖品	给定	到	这	人们	的

['friːˌtaʊn] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['niːtnəs] ,

Freetown	to	encourage	neatness	,
弗里敦	到	鼓励	整洁	,

该计划还包括一份向弗里敦市民发放的奖品或奖励清单，以鼓励市民保持整洁。

[θrɪft] , [ænd; ənd] ['ɪndəstri] .

thrift	,	and	industry	.
节约	,	和	行业	.

节俭和勤劳。

[ðiːz] ['praɪzɪz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] ['gaːdnz] , [ðə; ði]['faɪnɪst][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

These	prizes	are	to	be	offered	for	the	best	gardens	,	the	finest	individual
这些	奖品	是	到	是	提供	为了	这	最好的	花园	,	这	最好的	个人

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] ,

collection	of	vegetables	,
收藏	的	蔬菜	,

这些奖项将颁发给最佳花园和最佳个人蔬菜收藏。

[ðə; ði] [niːtist] - ['lʊkɪŋ] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] [jɑːrd][ænd; ənd] ['æli] , [ðə; ði] [niːtist] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]

the	neatest	-	looking	front	and	back	yard	and	alley	,	the	neatest	interior	of
这	最整洁	-	寻找	正面	和	后退	院子	和	胡同	,	这	最整洁	内部的	的

[ə; eɪ] [haʊs] ,

a	house	,
一个	房子	,

整洁干净的前院、后院和巷道，以及整洁干净的房屋内部。

[ðə; ði][best] ['flaʊər] - [bedz] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][best] [fruːt] - ['gɑːrdn] ,

the	best	flower	-	beds	,	the	largest	and	best	fruit	-	garden	,
这	最好的	花	-	床	,	这	最大	和	最好的	水果	-	花园	,

最好的花坛，最大最好的果园，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪmp'ruːvmənts] [ɑːn]['eni] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] . " [fɔːr] .

and	the	most	improvements	on	any	place	in	a	year	.	"	4	.
和	这	最多	改进	在	任何	地方	在	一个	年	.	"	4	.

并且是一年内进步最大的地方。"4.

[ðə; ði][plæn]['ɔːlsoʊ] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]['regjələr] ['sʌndeɪ] [wɜːrk] , [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl]

The	plan	also	includes	the	establishment	of	regular	Sunday	work	,	a	Sunday	school
这	计划	还	包括	这	建立	的	常规的	星期日	工作	,	一个	星期日	学校

,

,

,

该计划还包括设立固定的周日工作和主日学校。

['priːtʃɪŋ] ['sɜːrvɪsɪz] , [gʊd] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [gʊd] ['riːdɪŋ] - ['mætər] [æt; ət]

preaching	services	,	good	music	,	and	distribution	of	good	reading	-	matter	at
布道	服务	,	好的	音乐	,	和	分配	的	好的	阅读	-	事情	在

[ðə; ði] ['haʊzɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] . [-]

the	houses	during	the	afternoon	.	[	40	]
这	房屋	期间	这	下午	.	[	-	]

下午，在各家各户举行布道会，播放优美的音乐，并分发优秀的读物。[40]

" [faɪv] . [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][plæn] [sək'siːd] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'daʊ]

"	5	.	To	make	the	plan	succeed	,	we	must	have	money	enough	to	endow
"	5	.	到	制作	这	计划	成功	,	我们	必须	有	钱	足够的	到	赋予

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

the	institution	.
这	机构	.

5. 为了使该计划成功，我们必须有足够的资金来资助该机构。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['pɜːrmənənt][ɪn][ɪts] ['kærəktər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'duːs] [rɪ'zʌlts] .

It	must	be	permanent	in	its	character	in	order	to	produce	results	.
它	必须	是	永恒的	在	它是	特点	在	命令	到	生产	结果	.

它必须具有持久性才能产生效果。

[æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [mʌst; məst][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɪz][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['eni]

As	much	money	must	be	put	into	it	as	is	put	into	a	business	of	any
作为	很多	钱	必须	是	放	进入	它	作为	是	放	进入	一个	商业	的	任何

[sɔːrt] [wer] [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə][get][lɑːrdʒ] [rɪ'zʌlts] .

sort	where	we	expect	to	get	large	results	.
种类	在哪里	我们	预计	到	得到	大的	结果	.

就像我们期望获得丰厚回报的任何其他类型的企业一样，我们也必须投入大量的资金。

['oʊvər] $50 , - , - [ɑːr; ər] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ðə; ði] ['baɪsɪkl] ['ɪndəstri] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

Over	$50	,	000	,	000	are	invested	in	the	bicycle	industry	in	the	United	States	.
超过	$50	,	-	,	-	是	投资	在	这	自行车	行业	在	这	团结的	各州	.

美国自行车产业的投资额超过5000万美元。

[ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['friːˌtaʊn] [ɪz][ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs]

The	redemption	of	Freetown	is	of	much	more	importance	to	the	human	race
这	赎回	的	弗里敦	是	的	很多	更多的	重要性	到	这	人类	种族

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['baɪsɪkəlz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

than	all	the	bicycles	in	the	world	.
比	全部	这	自行车	在	这	世界	.

弗里敦的复兴对人类而言，比世界上所有的自行车都重要得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə][ɪk'spekt][tuː; tə][lɪft] [ʌp][ðə; ði]['piːp(ə)l]['oʊvər][ðer; ðər] [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən][get]

It	is	useless	to	expect	to	lift	up	the	people	over	there	unless	we	can	get
它	是	无用	到	预计	到	举起	向上	这	人们	超过	那里	除非	我们	能	得到

[ænd; ənd][juːz][lɑːrdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] .

and	use	large	sums	of	money	.
和	使用	大的	总和	的	钱	.

除非我们能够获得并使用大量资金，否则指望改善那里人民的生活是徒劳的。

[aɪ][hæv; həv] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [frʌm; frəm] $2 , - [tuː; tə] $3 ,

I	have	estimated	that	it	will	take	from	$2	,	000	to	$3	,
我	有	估计的	那	它	将要	拿	从	$2	,	-	到	$3	,

我估计需要花费 2000 到 3000 美元。

- [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][wɜːrk][ɪn] ['friːˌtaʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['beɪsɪs] . " [sɪks] .

000	a	year	to	maintain	the	work	in	Freetown	on	a	successful	basis	.	"	6	.
-	一个	年	到	维持	这	工作	在	弗里敦	在	一个	成功的	基础	.	"	6	.

每年需要 000 来维持弗里敦的工作顺利进行。"6.

[ðə; ði][læst] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][plæn][ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

The	last	point	in	the	plan	is	the	most	important	.
这	最后的	观点	在	这	计划	是	这	最多	重要的	.

计划中的最后一点最为重要。

" [ðə; ði]['mɪnɪstər] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd][æt; ət][ðə; ði] [θriː] [men] .

"	The	minister	paused	in	his	reading	,	and	looked	around	at	the	three	men	.
"	这	部长	暂停	在	他的	阅读	,	和	看起来	大约	在	这	三	男人	.

部长停下朗读，环顾四周，看了看这三个人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][dʒʌdʒ] ['vəːnən] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɑːrltən]

They	were	all	very	much	interested	,	and	Judge	Vernon	and	Mr	.	Carlton
他们	是	全部	非常	很多	感兴趣的	,	和	法官	弗农	和	先生	.	卡尔顿

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['speʃəli] [ɪk'saɪtɪd] .

seemed	to	be	specially	excited	.
似乎	到	是	特别	兴奋的	.

他们都兴致勃勃，弗农法官和卡尔顿先生似乎尤其兴奋。

['mɪstər] . ['dʌgləs] [went] [ɑːn] .

Mr	.	Douglass	went	on	.
先生	.	道格拉斯	去	在	.

道格拉斯先生继续说道。

" [wʌt] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn][ɪz][ðə; ði] ['vɑːlənteri]

"	What	is	absolutely	necessary	to	the	success	of	this	plan	is	the	voluntary
"	什么	是	绝对地	必要的	到	这	成功	的	这	计划	是	这	自愿

['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['friːˌtaʊn] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]

residence	in	the	heart	of	Freetown	of	some	of	the	best	men	and	women
住宅	在	这	心	的	弗里敦	的	一些	的	这	最好的	男人	和	女性

[ɪn] ['mɜːrtn] .

in	Merton	.
在	默顿	.

"这项计划要想成功，绝对必要的是让默顿一些最优秀的男女自愿居住在弗里敦市中心。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst] [kən'teɪn] , [ɔ:l] [ðə; ði] [jɪr] [ə'raʊnd] ,

That	is	,	the	house	must	contain	,	all	the	year	around	,
那	是	,	这	房子	必须	包含	,	全部	这	年	大约	,

也就是说，这栋房子必须全年都配备有：

['krɪstʃən] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rt(ə)n] [wi:ks] [ɔ:r]

Christian	men	and	women	who	are	willing	to	live	for	certain	weeks	or
基督教	男人	和	女性	WHO	是	愿意的	到	居住	为了	肯定	周	或者

[mʌnθs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜ:rk] ,

months	with	the	work	,
几个月	和	这	工作	,

愿意在几周或几个月的时间里参与这项工作的基督徒男女

[də'rekt] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sentər] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðer; ðər] ['tæləntS] , [ðer; ðər] [streŋθ] , [ðer; ðər]

direct	it	from	the	centre	,	and	give	their	talents	,	their	strength	,	their
直接的	它	从	这	中心	,	和	给	他们的	天赋	,	他们的	力量	,	他们的

['wɪzdəm] ,

wisdom	,
智慧	,

从中心指挥，并发挥他们的才能、力量和智慧。

['pɜ:rsənəli] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['prɔ:bləms] ['oʊvər] [ðer; ðər] .

personally	to	a	solution	of	the	terrible	problems	over	there	.
亲自	到	一个	解决方案	的	这	糟糕的	问题	超过	那里	.

亲自参与解决那里的可怕问题。

[wi:; wi] [kæn; kən] [get] ['mʌni] [tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði] [haʊs] ;

We	can	get	money	to	build	the	house	;
我们	能	得到	钱	到	建造	这	房子	;

我们可以筹钱盖房子；

[wi:; wi] [kæn; kən] [get] ['pri:miəmz] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] ['aʊər; ɑ:r] [plænz] [fɔ:r; fər] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] ['ɪndəstri] ;

we	can	get	premiums	to	carry	out	our	plans	for	encouraging	industry	;
我们	能	得到	保费	到	携带	出去	我们的	计划	为了	鼓励	行业	;

[wi:; wi] [kæn; kən] [get] [ɪ'nʌf] ['mʌni] ,

we	can	get	enough	money	,
我们	能	得到	足够的	钱	,

我们可以获得补贴来实施我们鼓励产业发展的计划；我们可以获得足够的资金，

['prɑ:bəbli] , [tu:; tə] [ɪn'daʊ] [ðə; ði] [wɜ:rk] .

probably	,	to	endow	the	work	.
大概	,	到	赋予	这	工作	.

很可能是为了资助这项工作。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [ɪz] , [kæn; kən] [wi:; wi] [get] ['pi:p(ə)l] , [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [best] - [noʊn] ,

"	The	question	now	is	,	Can	we	get	people	,	the	best	and	best	-	known	,
"	这	问题	现在	是	,	能	我们	得到	人们	,	这	最好的	和	最好的	-	已知	,

现在的问题是，我们能否找到最优秀、最知名的人才？

[ænd; ənd] [moʊst] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [goʊ] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ?

and	most	able	to	go	over	there	and	live	with	the	people	?
和	最多	有能力的	到	去	超过	那里	和	居住	和	这	人们	?

大多数人都能去那里和当地人一起生活吗？

[ðæt] , [tu:; tə] [maɪ] [maɪnd] , [ɪz] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:bləm] .

That	,	to	my	mind	,	is	the	heart	of	the	problem	.
那	,	到	我的	头脑	,	是	这	心	的	这	问题	.

在我看来，这才是问题的核心所在。

[wen] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜ:rld][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	the	Christian	world	is	willing	to	give	itself	to	the	redemption	of	the
什么时候	这	基督教	世界	是	愿意的	到	给	本身	到	这	赎回	的	这

[ˌʌn'krɪstʃən] [wɜ:rld] ,

unchristian	world	,
非基督教徒	世界	,

当基督教世界愿意投身于救赎非基督教世界时，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ri'di:md] .

it	will	be	redeemed	.
它	将要	是	已赎回	.

它将被赎回。

[wen] ['krɪstʃən] ['mɜ:rtn] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ɪt'self][fɔ:r; fər] [-]

When	Christian	Merton	is	willing	to	give	itself	for	[	41	]
什么时候	基督教	默顿	是	愿意的	到	给	本身	为了	[	-	]

当克里斯蒂安·默顿愿意为[41]付出时

[ˌʌn'krɪstʃən] ['fri:ˌtaʊn] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ri'di:md] .

unchristian	Freetown	,	it	will	be	redeemed	.
非基督教徒	弗里敦	,	它	将要	是	已赎回	.

弗里敦虽已不再信奉基督教，但它终将被救赎。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['ri:əli] [ɪz] ,

The	question	really	is	,
这	问题	真的	是	,

真正的问题是：

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv]

How	many	of	the	best	men	and	women	are	ready	to	go	and	live
如何	许多	的	这	最好的	男人	和	女性	是	准备好	到	去	和	居住

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ?

for	a	while	in	that	house	?
为了	一个	尽管	在	那	房子	?

有多少最优秀的男女愿意去那栋房子里住一段时间?

" [hɪr] [ɪn] ['mɜ:rtn] [ɑ:r; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [spend] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [ɪn]

"	Here	in	Merton	are	hundreds	of	men	and	women	who	spend	night	after	night	in
"	这里	在	默顿	是	数百	的	男人	和	女性	WHO	花费	夜晚	后	夜晚	在

['pɑ:rtiz] ,

parties	,
各方	,

“在默顿，有成百上千的男男女女夜复一夜地参加派对，

[ə'mju:zɪŋ] [ðəm'selvz] ;

amusing	themselves	;
有趣	他们自己	;

他们自娱自乐；

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [taɪm][tu:; tə][help] [rɪ'di:m] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ?

how	many	of	them	will	take	that	time	to	help	redeem	a	part	of	the	city	?
如何	许多	的	他们	将要	拿	那	时间	到	帮助	赎回	一个	部分	的	这	城市	?

他们当中有多少人会抽出时间来帮助修复这座城市的一部分?

[hɪr] [ɪn] ['mɜ:rtn] [ɑ:r; ər] [skɔ:rz] [ʌv; əv]['eɪb(ə)l] ,

Here	in	Merton	are	scores	of	able	,
这里	在	默顿	是	得分	的	有能力的	,

在默顿，有很多能干的人，

['keɪpəb(ə)l] [men] [huː] [spend] ['aʊərz] [ɪn] [pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪs'kʌʃnz] [ɔːr] [ɪn] [ə'tendəns] [ɑːn] [pə'lɪtɪk(ə)l]
capable **men** **who** **spend** **hours** **in** **political** **discussions** **or** **in** **attendance** **on** **political**
有能力的 男人 WHO 花费 小时 在 政治的 讨论 或者 在 出席 在 政治的
['gæðərɪŋz] ;
gatherings **;**
聚会 ;

有能力的人，他们花几个小时参与政治讨论或参加政治集会；

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] ['pɜːrsənəli] [tuː; tə] [help] [rɪ'stɔːr] [lɔːst] [soʊlz] ?
how **many** **of** **them** **will** **do** **anything** **personally** **to** **help** **restore** **lost** **souls** **?**
如何 许多 的 他们 将要 做 任何事物 亲自 到 帮助 恢复 丢失的 灵魂 ?

他们当中有多少人会亲自付出努力去帮助迷失的灵魂重获新生？

[hɪr] [ɪn] ['mɜːrtn] [ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [helθ] [ænd; ənd] [æm'bɪʃ(ə)n]
Here **in** **Merton** **are** **hundreds** **of** **young** **people** **who** **have** **health** **and** **ambition**
这里 在 默顿 是 数百 的 年轻的 人们 WHO 有 健康 和 志向
[ænd; ənd] [haɪ] [eɪmz] ;
and **high** **aims** **;**
和 高的 目标 ;

在默顿，有数百名健康、有抱负、有远大目标的年轻人；

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] ['sʌfər] ['pɜːrsənəli] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ['sʌfərɪŋ] ?
how **many** **of** **them** **will** **suffer** **personally** **to** **relieve** **suffering** **?**
如何 许多 的 他们 将要 遭受 亲自 到 缓解 痛苦 ?

他们当中有多少人会为了减轻他人的痛苦而甘愿承受个人的痛苦？

[wʌt] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːk] , [ʌn'edʒukeɪtɪd] , [ˌʌnɪ'kwɪpt] [gʊd] ['piːp(ə)l] ,
What **is** **needed** **in** **this** **work** **is** **not** **a** **few** **weak** **,** **uneducated** **,** **unequipped** **good** **people** **,**
什么 是 需要 在 这 工作 是 不是 一个 很少 虚弱的 , 未受过教育 , 未配备 好的 人们 ,

这项工作需要的不是少数几个软弱无能、缺乏教育、能力不足的好人，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] [ʌv; əv]
but **the** **best** **we** **have** **in** **the** **social** **and** **literary** **and** **political** **life** **of**
但 这 最好的 我们 有 在 这 社会的 和 文学 和 政治的 生活 的
['mɜːrtn] .
Merton **.**
默顿 .

但我们所能拥有的最好的，是默顿的社会、文学和政治生活。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['kwestʃən] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [plæn] [wɪl] [dɪ'pend]
" **There** **is** **no** **question** **in** **my** **mind** **that** **the** **success** **of** **the** **whole** **plan** **will** **depend**
" 那里 是 不 问题 在 我的 头脑 那 这 成功 的 这 所有的 计划 将要 依赖
[ɑːn] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l]
on **the** **kind** **of** **people** **who** **are** **willing** **to** **go** **and** **live** **in** **the** **social**
在 这 种类 的 人们 WHO 是 愿意的 到 去 和 居住 在 这 社会的
['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] ,
settlement **and** **,**
沉降 和 ,

“我毫不怀疑，整个计划的成功将取决于愿意前往社会安置点居住的人们的素质，而且

[baɪ] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] , ['pɜːrsən(ə)l] ['prez(ə)ns] ,
by **their** **living** **,** **personal** **presence** **,**
经过 他们的 活的 , 个人的 在场 ,

凭借他们鲜活的、亲身的存在，

[tʌtʃ] [æt; ət] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] [ðə; ði] [sɪn] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [kraɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔːst] [pɑːrt] [ʌv; əv]
touch **at** **close** **quarters** **the** **sin** **and** **misery** **and** **crime** **of** **that** **lost** **part** **of**
触碰 在 关闭 四分之一 这 罪 和 苦难 和 犯罪 的 那 丢失的 部分 的
['aʊər; ɑːr] ['sɪti] .
our **city** **.**
我们的 城市 .

近距离感受我们城市中那片失落之地的罪恶、苦难和犯罪。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [huː] [wɪl] [goʊ] ?
The **question** **is** **,** **Who** **will** **go** **?**
这 问题 是 , WHO 将要 去 ?

问题是，谁会去?

" ['mɪstər] . ['kɑːrltən] [hæd; həd] [nɑːt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] [sɪns] [ðə; ði] [fɜːrst] ['griːtɪŋ] .
" **Mr** **.** **Carlton** **had** **not** **said** **a** **word** **since** **the** **first** **greeting** **.**
" 先生 . 卡尔顿 有 不是 说 一个 单词 自从 这 第一的 问候 .

“卡尔顿先生自第一次问候后就一直一句话也没说。”

[hiː; hi] [naʊ] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃoʊd] [greɪt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
He **now** **spoke** **in** **a** **voice** **that** **showed** **great** **emotion** **.**
他 现在 辐 在 一个 嗓音 那 显示 伟大的 情感 .

他现在说话的声音充满了感情。

[ðə; ði] [rest] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['lisnd] ['iːgərli] .
The **rest** **leaned** **forward** **and** **listened** **eagerly** **.**
这 休息 倾斜 向前 和 听着 急切地 .

其余的人都向前倾身，认真地听着。

['oʊvər] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [gɑːd] [bruːdid] [ɪn] ['iːgər] [ˌekspek'teɪʃn] . [-]
Over **them** **all** **the** **Spirit** **of** **God** **brooded** **in** **eager** **expectation** **.** **[** **42** **]**
超过 他们 全部 这 精神 的 上帝 沉思 在 渴望的 期待 . [-]

神的灵在他们所有人身上运行，满怀期待。[42]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[sʌm; səm] [moʊ'mentəs] [dɪ'sɪʒənz] .
SOME **MOMENTOUS** **DECISIONS** **.**
一些 意义重大 决策 .

一些意义重大的决定。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [haʊs] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɑːrltən] ['sloʊli] ;
We **are** **ready** **to** **live** **in** **the** **settlement** **house** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Carlton** **slowly** **;**
我们 是 准备好 到 居住 在 这 沉降 房子 , " 说 先生 . 卡尔顿 缓慢地 ;

“我们准备住进安置房了，”卡尔顿先生缓缓说道；

" ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] , ['aɪnez] , [ænd; ənd] [maɪ'self] .
" **Mrs** **.** **Carlton** **,** **Inez** **,** **and** **myself** **.**
" 太太 . 卡尔顿 , 伊内兹 , 和 我 .

“卡尔顿夫人、伊内兹和我。”

" [hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] .
" **His** **announcement** **was** **received** **by** **the** **others** **in** **perfect** **silence** **.**
" 他的 公告 曾是 已收到 经过 这 其他的 在 完美的 沉默 .

“他的宣布让其他人鸦雀无声。”

[æt; ət] [læst] [dʒʌdʒ] ['vəːnən] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [rɪ'viːld] ['veri] [strɔːŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
At **last** **Judge** **Vernon** **spoke** **in** **a** **tone** **that** **revealed** **very** **strong** **emotion** **.**
在 最后的 法官 弗农 辐 在 一个 语气 那 揭晓 非常 强的 情感 .

最后，弗农法官开口说话了，语气中流露出非常强烈的感情。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] ['mɪstər] . ['kɑːrltən] [hæz; həz]
" **It** **may** **not** **be** **possible** **for** **all** **of** **us** **to** **do** **as** **Mr** **.** **Carlton** **has**
" 它 可能 不是 是 可能的 为了 全部 的 我们 到 做 作为 先生 . 卡尔顿 有
[dɪ'saɪdɪd] .
decided **.**
决定 .

“我们所有人可能都无法做到卡尔顿先生所做的决定。”

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] ['mɜːrtn] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] ['rezɪdənts] [ɪn] ['friːˌtaʊn] .

Not	all	the	people	in	Merton	can	become	residents	in	Freetown	.
不是	全部	这	人们	在	默顿	能	变得	居民	在	弗里敦	.

并非所有默顿居民都能成为弗里敦的居民。

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] :

But	I	came	here	to	-	night	to	say	this	:
但	我	来了	这里	到	-	夜晚	到	说	这	:

但我今晚来这里是为了说这些:

[aɪ] [wɪl] [rɪ'zaɪd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [gɪv] [maɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n]

I	will	reside	in	the	house	a	part	of	the	time	and	give	my	personal	attention
我	将要	居住	在	这	房子	一个	部分	的	这	时间	和	给	我的	个人的	注意力

[tuː; tə] [wət'evər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk]['oʊvər][ðer; ðər][aɪ][kæn; kən][help][moʊst] .

to	whatever	part	of	the	work	over	there	I	can	help	most	.
到	任何	部分	的	这	工作	超过	那里	我	能	帮助	最多	.

我将有一段时间住在那栋房子里，并亲自参与到我能提供帮助的任何工作中。

" [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] .

"	Again	there	was	silence	.
"	再次	那里	曾是	沉默	.

又是一阵沉默。

[ðə; ði] [rev] . ['haʊərd] ['dʌgləs] [sed] ['æftərwərd] [ðæt] [ɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['iːvnɪŋz] [ɪk'spɪriəns] [hiː; hi]

The	Rev	.	Howard	Douglass	said	afterward	that	all	during	that	evening's	experience	he
这	牧师	.	霍华德	道格拉斯	说	之后	那	全部	期间	那	晚上	经验	他

[felt][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌvɔlən'tiəz] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

felt	so	astonished	at	the	unexpected	volunteers	for	the	work	that	he	was
毛毡	所以	惊讶	在	这	意外	志愿者	为了	这	工作	那	他	曾是

[laɪk][wʌn] [huː] [siːz] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

like	one	who	sees	things	in	a	dream	.
喜欢	一	WHO	看到	事物	在	一个	梦	.

霍华德·道格拉斯牧师事后说，在那晚的经历中，他一直对那些意想不到的志愿者感到无比惊讶，就像在梦中看到的那样。

[ðə; ði] [ɑːn] .

The	Hon	.
这	尊敬的	.

尊敬的

['wɪljəm] [brʊks] [hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [hed] [bent] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][streɪndʒ]

William	Brooks	had	listened	with	head	bent	and	a	look	of	strange
威廉	布鲁克斯	有	听着	和	头	弯曲	和	一个	看	的	奇怪的

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

hesitation	on	his	face	.
犹豫	在	他的	脸	.

威廉·布鲁克斯低着头听着，脸上带着一种奇怪的犹豫表情。

[hiː; hi] [naʊ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði]['mɪnɪstər] .

He	now	lifted	his	head	,	and	looked	directly	at	the	minister	.
他	现在	抬起	他的	头	,	和	看起来	直接地	在	这	部长	.

他抬起头，直视着部长。

" ['mɪstər] . ['dʌgləs] ,

"	Mr	.	Douglass	,
"	先生	.	道格拉斯	,

“道格拉斯先生，

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [spoʊk] [ə'baʊt] [ðɪs] [plæn][fɔːr; fər] [rɪ'diːmɪŋ] ['friː,taʊn] [aɪ] [wɔːkt] [hoʊm]

the	Sunday	that	you	spoke	about	this	plan	for	redeeming	Freetown	I	walked	home
这	星期日	那	你	辐	关于	这	计划	为了	赎回	弗里敦	我	步行	家

[wɪð; wɪθ] ['diːkən] ['kʌlvər] [hɪr] ,

with	Deacon	Culver	here	,
和	执事	卡尔弗	这里	,

那天是星期天，你谈到了拯救弗里敦的计划，我和迪肯·库尔弗一起走回家。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][tɔːk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði][plæn][ænd; ənd] [ɪk'sprest] [maɪ] [dauts]

and	in	a	talk	with	him	I	criticised	the	plan	and	expressed	my	doubts
和	在	一个	讲话	和	他	我	受到批评	这	计划	和	表达	我的	疑虑

[æz; əz][tuː; tə][ɪts] [sək'ses] .

as	to	its	success	.
作为	到	它是	成功	.

在与他的谈话中，我批评了该计划，并表达了我对其成功的怀疑。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] ['ɔːfər] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər][plæn][ə; eɪ] [sək'ses] .

I	came	here	to	-	night	to	offer	my	services	to	make	your	plan	a	success	.
我	来了	这里	到	-	夜晚	到	提供	我的	服务	到	制作	你的	计划	一个	成功	.

我今晚来到这里，希望能尽我所能帮助您的计划取得成功。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'taɪərli] [raɪt] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['mʌni] [ə'loʊn]['kænɑːt][duː] [ðɪs] [wɜːrk] .

You	are	entirely	right	when	you	say	that	money	alone	cannot	do	this	work	.
你	是	完全	正确的	什么时候	你	说	那	钱	独自的	不能	做	这	工作	.

你说得完全正确，单靠金钱是无法完成这项工作的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [-]

You	are	right	[	43	]
你	是	正确的	[	-	]

你是对的[43]

[wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['piːp(ə)l][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðer; ðər] [ðəm'selvz] .

when	you	say	that	people	must	go	and	live	there	themselves	.
什么时候	你	说	那	人们	必须	去	和	居住	那里	他们自己	.

当你说人们必须亲自去那里生活时。

" [hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . ['haʊərd] ['dʌgləs] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [lʊk] ,

"	He	stopped	suddenly	,	and	the	Rev	.	Howard	Douglass	returned	his	look	,
"	他	停止	突然	,	和	这	牧师	.	霍华德	道格拉斯	返回	他的	看	,

“他突然停了下来，霍华德·道格拉斯牧师回过头来看他，

[waɪl] [ðə; ði] ['kʌlər] [roʊz] [ɪn] [iːtʃ] ['mænz] [feɪs] .

while	the	color	rose	in	each	man's	face	.
尽管	这	颜色	玫瑰	在	每个	男人的	脸	.

每个人的脸色都涨红了。

" [wɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ðer; ðər] [jɔːr'self] ?

"	Will	you	live	there	yourself	?
"	将要	你	居住	那里	你自己	?

你会自己住在那里吗?

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [æskt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][hæd; həd] [kəm'peld] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	The	minister	asked	it	as	if	the	other	man	had	compelled	the	question	.
"	这	部长	问	它	作为	如果	这	其他	男人	有	被迫	这	问题	.

“部长问这个问题时，就好像对方强迫他问一样。”

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hiː; hi] [sed] ['æftərwərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪstər] . [brʊks]

he	said	afterward	that	it	seemed	absolutely	necessary	to	make	Mr	.	Brooks
他	说	之后	那	它	似乎	绝对地	必要的	到	制作	先生	.	布鲁克斯

[kə'mɪt] [hɪm'self] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .

commit	himself	directly	on	that	point	.
犯罪	他自己	直接地	在	那	观点	.

他事后表示，似乎绝对有必要让布鲁克斯先生在这个问题上直接表态。

[noʊ] [wʌn] [spoʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

No	one	spoke	for	a	moment	.
不	一	辐	为了	一个	片刻	.

片刻间，无人开口。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] .

The	stillness	was	deep	and	full	of	meaning	.
这	寂静	曾是	深的	和	满的	的	意义	.

那份静谧深沉而富有深意。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔɪər] [æt; ət] [læst] .

"	Yes	,	I	will	,	"	said	the	voice	of	the	lawyer	at	last	.
"	是的	,	我	将要	,	"	说	这	嗓音	的	这	律师	在	最后的	.

“是的，我会的。”律师的声音终于响起。

['prɑːbəbli] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['spoʊkən] [θriː] [wɜːrdz] [ðæt] [kɔːst] [mɔːr] [ɔːr] [ment] [mɔːr] [tuː; tə] [ə; eɪ]

Probably	he	had	never	spoken	three	words	that	cost	more	or	meant	more	to	a
大概	他	有	绝不	说	三	字	那	成本	更多的	或者	意思是	更多的	到	一个

[lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [soʊlz] .

large	number	of	souls	.
大的	数字	的	灵魂	.

他或许从未说过三个字，却对如此众多的人意义如此重大。

[noʊ] [wʌn] [spoʊk] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

No	one	spoke	again	for	a	moment	.
不	一	辐	再次	为了	一个	片刻	.

片刻间，两人再次沉默下来。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['tenʃ(ə)n] [ɪn] ['evri] ['mænz] [maɪnd] ,

There	seemed	to	be	a	tension	in	every	man's	mind	,
那里	似乎	到	是	一个	紧张	在	每一个	男人的	头脑	,

每个人心中似乎都充满紧张感。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'spel] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spoʊkən] [θɔːt] .

but	a	great	hesitation	to	expel	it	with	the	spoken	thought	.
但	一个	伟大的	犹豫	到	驱逐	它	和	这	说	想法	.

但却很难用言语将其表达出来。

['diːkən] ['kʌlvər] [sed] [æt; ət] [læst] : " ['mɪsɪz] . ['kʌlvər] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [duː] ['aʊər; ɑːr] [pɑːrt] .

Deacon	Culver	said	at	last	:	"	Mrs	.	Culver	and	I	will	do	our	part	.
执事	卡尔弗	说	在	最后的	:	"	太太	.	卡尔弗	和	我	将要	做	我们的	部分	.

库尔弗执事最后说道：“库尔弗太太和我将尽我们的一份力。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['fʊli] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pæstɚz] [plæn] . "

I	am	fully	in	sympathy	with	the	pastor's	plan	.	"
我	是	完全	在	同情	和	这	牧师的	计划	.	"

我完全赞同牧师的计划。

" ['mɪsɪz] . ['dʌgləs] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] .

"	Mrs	.	Douglass	and	I	have	decided	our	course	.
"	太太	.	道格拉斯	和	我	有	决定	我们的	课程	.

“道格拉斯夫人和我已经决定了我们的行动方案。”

[wi:; wi] [wɪl] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

We	will	make	our	home	for	the	time	in	the	settlement	.
我们	将要	制作	我们的	家	为了	这	时间	在	这	沉降	.

我们将暂时把这里当作我们的家。

[aɪ] [ni:d] ['hɑ:rdli] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['di:pli] [mu:vd] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rk] .

I	need	hardly	say	that	we	are	deeply	moved	by	this	unexpected	beginning	of	the	work	.
我	需要	几乎	说	那	我们	是	深	已搬	经过	这	意外	开始	的	这	工作	.

无需赘言，我们都被这项工作出乎意料的开端深深打动了。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [gɑ:d] [hæz; həz] ['sɜ:rt(ə)nli] [mu:vd] [ɔ:l] [jʊr; jər] ['hɑ:rts] .

The	Spirit	of	God	has	certainly	moved	all	your	hearts	.
这	精神	的	上帝	有	当然	已搬	全部	你的	心	.

神的灵确实感动了你们所有人的心。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] ['gɑ:dz] ['paʊər] .

I	have	been	guilty	of	questioning	God's	power	.
我	有	到过	有罪的	的	提问	神的	力量	.

我曾质疑过上帝的力量，这是我的过错。

[wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [tu:; tə] - [naɪt] [ʃoʊz] [ˌem 'i:] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [tu:] [hɑ:rd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

What	I	have	heard	to	-	night	shows	me	that	nothing	is	too	hard	for	him	.
什么	我	有	听到	到	-	夜晚	演出	我	那	没有什么	是	也	难的	为了	他	.

今晚我听到的让我明白，对他来说没有什么事是太难的。

" [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [vɔɪs] ['trembld] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] ,

"	The	minister's	voice	trembled	;	and	,	as	he	looked	into	the	faces	of	those	men	,
"	这	部长	嗓音	颤抖	;	和	,	作为	他	看起来	进入	这	面孔	的	那些	男人	,

部长的声音颤抖着；当他看着那些人的脸时，

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv] [gʊd] ['oʊvər] ['i:v(ə)l] [wʌz; wəz] ['pɑ:səb(ə)l] .

he	felt	that	the	victory	of	good	over	evil	was	possible	.
他	毛毡	那	这	胜利	的	好的	超过	邪恶的	曾是	可能的	.

他认为正义战胜邪恶是可能的。

[hi:; hi] [sɔ:] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fri:ˌtaʊn] [ə; eɪ] [ri'æləti] .

He	saw	already	the	redemption	of	Freetown	a	reality	.
他	锯	已经	这	赎回	的	弗里敦	一个	现实	.

他已经预见到弗里敦的复兴将成为现实。

[ðeɪ] [sæt] [lɔ:ŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] ['oʊvər] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæn] .

They	sat	long	together	,	and	talked	over	details	of	the	plan	.
他们	卫星	长的	一起	,	和	谈话	超过	细节	的	这	计划	.

他们坐在一起，长时间地讨论计划的细节。

[ðə; ði] [lɔ:ŋgər] [ðeɪ] ['kaʊnsəld] [tə'geðər] ,

The	longer	they	counselled	together	,
这	更长	他们	建议	一起	,

他们一起商议的时间越长，

[ðə; ði] [mɔːr] [kən'vɪnst] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

the	more	convinced	they	all	felt	that	the	work	they	were	about	to	do	was	a
这	更多的	确信	他们	全部	毛毡	那	这	工作	他们	是	关于	到	做	曾是	一个

[wɜːrk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [trə'mendəs] ['paʊər] [ænd; ənd] ['vælјuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['meʒərd] [baɪ]

work	of	such	tremendous	power	and	value	that	it	could	not	be	measured	by
工作	的	这样的	巨大的	力量	和	价值	那	它	可以	不是	是	测量	经过

['mʌni] [ɔːr] ['ment(ə)l] ['efərt] . [-]

money	or	mental	effort	.	[	44	]
钱	或者	精神的	努力	.	[	-	]

他们越来越确信，他们即将从事的工作是一项具有巨大力量和价值的工作，无法用金钱或脑力劳动来衡量。[44]

" [wɪl] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] [jɔːr'self] ?

"	Will	you	live	there	yourself	?
"	将要	你	居住	那里	你自己	?

你会自己住在那里吗?

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [æskt] . [-]

"	the	minister	asked	.	[	45	]
"	这	部长	问	.	[	-	]

部长问道。[45]

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['influənsiz] [hæd; həd] [bɪn]

During	the	conference	it	became	evident	that	the	same	influences	had	been
期间	这	会议	它	成为	明显	那	这	相同的	影响	有	到过

['muːvɪŋ] [ðoʊz] [men] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] ['set(ə)lmənt] .

moving	those	men	to	decide	their	relation	to	the	social	settlement	.
移动	那些	男人	到	决定	他们的	关系	到	这	社会的	沉降	.

会议期间，很明显，促使这些人决定他们与社会安排的关系的因素是相同的。

[ðə; ði] ['trædʒədi] [ɪn] [dʒʌdʒ] ['vɝːnənz] [hoʊm] [hæd; həd] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] [prə'faʊndli] .

The	tragedy	in	Judge	Vernon's	home	had	affected	him	profoundly	.
这	悲剧	在	法官	弗农的	家	有	做作的	他	深刻地	.

弗农法官家中发生的悲剧对他产生了深刻的影响。

[hiː; hi] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [led] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [deθ] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ʌv; əv]

He	read	in	the	events	which	had	led	to	his	son's	death	the	lesson	of
他	读	在	这	活动	哪个	有	引领	到	他的	儿子的	死亡	这	课	的

['pɜːrsən(ə)l] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['friːˌtaʊn] .

personal	responsibility	for	the	redemption	of	Freetown	.
个人的	责任	为了	这	赎回	的	弗里敦	.

他在导致儿子死亡的事件中领悟到，个人要为弗里敦的救赎承担责任。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] [ðæt] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [ænd; ənd] ['aɪnez]

It	was	learned	long	afterwards	that	Mr	.	and	Mrs	.	Carlton	and	Inez
它	曾是	学习	长的	然后	那	先生	.	和	太太	.	卡尔顿	和	伊内兹

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðæt]

had	made	the	complete	change	in	their	lives	through	the	effect	of	that
有	制成	这	完全的	改变	在	他们的	生活	通过	这	影响	的	那

['trædʒɪk] ['ɪnsɪdənt] [ɑːn] ['aɪnez] .

tragic	incident	on	Inez	.
悲惨	事件	在	伊内兹	.

很久以后人们才知道，卡尔顿夫妇和伊内兹的生活因为那场悲剧事件对伊内兹的影响而彻底改变。

[noʊ] ['paʊər] [ʌv; əv] [mæn] [kʊd; kəd] ['evər] [hæv; həv] [rɔːt] [soʊ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ə; eɪ]

No	power	of	man	could	ever	have	wrought	so	complete	and	astonishing	a
不	力量	的	男人	可以	曾经	有	锻	所以	完全的	和	惊人	一个

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

人类的任何力量都无法带来如此彻底、如此惊人的改变。

[ðə; ði][dɪ'vaɪn]['spɪrɪt][hæd; həd] [muːvd] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [nuː] ['kriːtʃərz] .

The	divine	Spirit	had	moved	their	hearts	and	made	them	new	creatures	.
这	神圣的	精神	有	已搬	他们的	心	和	制成	他们	新的	生物	.

神圣的灵感动了他们的心，使他们变成了新造的人。

[ðə; ði] [ɑːn] .

The	Hon	.
这	尊敬的	.

尊敬的

['wɪljəm] [brʊks] [hæd; həd] ['riːzənd] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

William	Brooks	had	reasoned	himself	to	a	logical	acceptance	of	the
威廉	布鲁克斯	有	有理智的	他自己	到	一个	逻辑	验收	的	这

['mɪnɪstɚz] [plæn] ;

minister's	plan	;
部长	计划	;

威廉·布鲁克斯经过一番思考，最终合乎逻辑地接受了部长的计划；

[ænd; ənd] [ðen] , ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv][æn; ən][əb'zɜːrvər][ʌv; əv]

and	then	,	tired	of	the	indifference	and	selfishness	of	an	observer	of
和	然后	,	疲劳的	的	这	漠不关心	和	自私	的	一个	观察员	的

['hjuːmən] ['retʃɪdnəs] [huː] [kritisaiziz] ['ʌðər] ,

human	wretchedness	who	criticises	others	,
人类	悲惨	WHO	批评	其他的	,

然后，厌倦了旁观者对人类苦难的冷漠和自私，以及对他人指手画脚的态度，

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] ,

he	had	suddenly	determined	to	give	himself	,
他	有	突然	决定	到	给	他自己	,

他突然决定献身，

[wer] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] .

where	for	so	many	years	he	had	simply	given	his	opinions	.
在哪里	为了	所以	许多	年	他	有	简单地	给定	他的	意见	.

多年来，他只是发表自己的意见而已。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hɪm'self][dɪd][nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

But	although	he	himself	did	not	acknowledge	it	at	the	time	,
但	虽然	他	他自己	做过	不是	承认	它	在	这	时间	,

尽管他当时本人并未承认这一点，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][led][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [kæn; kən] [meɪk] [praʊd] [men] [jiːld]

he	also	was	led	by	the	same	Spirit	which	can	make	proud	men	yield
他	还	曾是	引领	经过	这	相同的	精神	哪个	能	制作	自豪的	男人	屈服

[ðəm'selvz] [ænd; ənd]['entər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .

themselves	and	enter	the	Kingdom	as	a	little	child	.
他们自己	和	进入	这	王国	作为	一个	小的	孩子	.

他也受到同样的圣灵的引导，这圣灵能使骄傲的人降服，像小孩子一样进入天国。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][fjuː] [deɪz] [ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] ['mɜːrtn] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

During	the	next	few	days	the	city	of	Merton	experienced	a	sensation	when	it
期间	这	下一个	很少	天	这	城市	的	默顿	经验丰富的	一个	感觉	什么时候	它

[wʌz; wəz][toʊld][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðæt] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['haʊərd]

was	told	the	news	of	that	meeting	at	the	house	of	the	Rev	.	Howard
曾是	讲述	这	消息	的	那	会议	在	这	房子	的	这	牧师	.	霍华德

['dʌgləs] .

Douglass	.
道格拉斯	.

接下来的几天里，当人们得知在霍华德·道格拉斯牧师家中举行的那次会议时，默顿市都感到震惊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʌgləs] [ænd; ənd] ['di:kən]

There	was	nothing	very	remarkable	in	the	fact	that	Mr	.	Douglass	and	Deacon
那里	曾是	没有什么	非常	卓越	在	这	事实	那	先生	.	道格拉斯	和	执事

['kʌlvər] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]

Culver	had	promised	to	go	and	live	a	part	of	the	time	in	the	social
卡尔弗	有	承诺	到	去	和	居住	一个	部分	的	这	时间	在	这	社会的

['set(ə)lmənt] .

settlement	.
沉降	.

道格拉斯先生和卡尔弗执事承诺去社会安置点住一段时间，这本身并没有什么特别之处。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] [dʒʌdʒ] ['və:nən] , ['mɪstər] . ['kɑ:rltən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:n] .

But	when	it	became	known	that	Judge	Vernon	,	Mr	.	Carlton	,	and	the	Hon	.
但	什么时候	它	成为	已知	那	法官	弗农	,	先生	.	卡尔顿	,	和	这	尊敬的	.

但当人们得知弗农法官、卡尔顿先生和尊敬的法官

['wɪljəm] [brʊks] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][wɜ:rk][ɪn] ['fri:ˌtaʊn] ,

William	Brooks	expected	to	work	in	Freetown	,
威廉	布鲁克斯	预期的	到	工作	在	弗里敦	,

威廉·布鲁克斯预计将在弗里敦工作。

[ænd; ənd]['æktʃuəli] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər] ['rezɪdəns] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

and	actually	take	up	their	residence	a	part	of	the	time	in	the	house	,
和	实际上	拿	向上	他们的	住宅	一个	部分	的	这	时间	在	这	房子	,

并且实际上会抽出部分时间居住在这所房子里。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['wʌndər] .

everybody	exclaimed	in	wonder	.
大家	惊呼	在	想知道	.

众人惊叹不已。

[pər'hæps][ðə; ði][best][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['mɜ:rtn] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði]

Perhaps	the	best	idea	of	the	way	in	which	the	people	of	Merton	regarded	the
也许	这	最好的	主意	的	这	方式	在	哪个	这	人们	的	默顿	认为	这

[fækts] [meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'kɜ:rd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

facts	may	be	obtained	from	a	conversation	that	occurred	at	one	of	the
事实	可能	是	获得	从	一个	对话	那	发生	在	一	的	这

[sə'saɪəti] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪntər] . [-]

society	events	of	that	winter	.	[	46	]
社会	活动	的	那	冬天	.	[	-	]

要了解默顿人对这些事实的看法，或许可以从那年冬天的一次社交活动中发生的一段对话中获得最好的印象。[46]

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] ['lu:ɪs] , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	in	the	house	of	Mrs	.	James	Lewis	,	the	wife	of	one	of	the
它	曾是	在	这	房子	的	太太	.	詹姆斯	刘易斯	,	这	妻子	的	一	的	这

['reɪlroʊd] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

railroad	officials	.
铁路	官员	.

那是在詹姆斯·刘易斯太太的家中，她是铁路公司一位官员的妻子。

['mɪsɪz] . ['lu:ɪs] [wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [klʌbz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['mɜ:rtn] .

Mrs	.	Lewis	was	president	of	the	United	Clubs	of	the	women	of	Merton	.
太太	.	刘易斯	曾是	总统	的	这	团结的	俱乐部	的	这	女性	的	默顿	.

刘易斯夫人曾任默顿妇女联合俱乐部主席。

[hɜ:r; hər] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz]['sekənd]['oʊnli][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kɑ:rltən] .

Her	influence	in	the	city	was	second	only	to	that	of	Mrs	.	Carlton	.
她	影响	在	这	城市	曾是	第二	仅有的	到	那	的	太太	.	卡尔顿	.

她在城里的影响力仅次于卡尔顿夫人。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] , [iːtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['sɜːrk(ə)l] , [hæd; həd] [bɪn] ['lidər] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

The	two	women	,	each	in	her	own	circle	,	had	been	leaders	for	many	years	.
这	二	女性	,	每个	在	她	自己的	圆圈	,	有	到过	领导人	为了	许多	年	.

这两位女性，各自在自己的圈子里，都担任过多年的领导者。

['mɪsɪz] . ['luːɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪtəreri] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['tælənt][fɔːr; fər][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

Mrs	.	Lewis	was	very	literary	,	and	had	a	talent	for	organization	.
太太	.	刘易斯	曾是	非常	文学	,	和	有	一个	天赋	为了	组织	.

刘易斯夫人很有文学素养，而且很擅长组织安排。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [klʌbz] ['ɔːf(ə)n] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [baɪ] [wel] - [noʊn] ['wɪmɪn] ['spiːkɚz] .

The	United	Clubs	often	gave	a	series	of	lectures	by	well	-	known	women	speakers	.
这	团结的	俱乐部	经常	给予	一个	系列	的	讲座	经过	出色地	-	已知	女性	演讲者	.

联合俱乐部经常举办由知名女性演讲者主讲的系列讲座。

[wʌns] ['evri] ['wɪntər] [ðeɪ] [met][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['luːɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

Once	every	winter	they	met	at	the	house	of	Mrs	.	Lewis	for	a	reception	.
一次	每一个	冬天	他们	遇见	在	这	房子	的	太太	.	刘易斯	为了	一个	接待	.

每年冬天，他们都会到路易斯太太家举行一次招待会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪ'vent] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði]

It	was	this	event	that	was	the	scene	of	a	spirited	discussion	over	the
它	曾是	这	事件	那	曾是	这	场景	的	一个	精神抖擞	讨论	超过	这

[nuːz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʌgləsɪz] [plæn][ænd; ənd][ɪts] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌvɔlən'tiəz] .

news	of	Mr	.	Douglass's	plan	and	its	unexpected	volunteers	.
消息	的	先生	.	道格拉斯的	计划	和	它是	意外	志愿者	.

正是在这次活动中，人们对道格拉斯先生的计划及其意想不到的志愿者展开了热烈的讨论。

" [ðə; ði][plæn][ɪz] ['sɪmpli] [əb'sɜːrd] ,

"	The	plan	is	simply	absurd	,
"	这	计划	是	简单地	荒诞	,

“这个计划简直荒谬至极。”

" [sed] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['editəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [nuːz] .

"	said	the	wife	of	one	of	the	editors	of	The	Daily	News	.
"	说	这	妻子	的	一	的	这	编辑	的	这	日常的	消息	.

“《每日新闻》一位编辑的妻子说道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [driːmz] , [bʌt; bət][hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [ɪn]

"	It	is	one	of	those	things	that	belong	to	dreams	,	but	have	no	place	in
"	它	是	一	的	那些	事物	那	属于	到	梦境	,	但	有	不	地方	在

['præktɪk(ə)l][laɪf] . "

practical	life	.	"
实际的	生活	.	"

“这是只存在于梦想中，在现实生活中毫无立足之地的东西。”

" [bʌt; bət] [stɪl] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l]

"	But	still	,	some	of	the	best	things	in	the	world	come	from	the	people
"	但	仍然	,	一些	的	这	最好的	事物	在	这	世界	来	从	这	人们

[huː] [hæv; həv] ['vɪʒənz] .

who	have	visions	.
WHO	有	愿景	.

但是，世界上一些最美好的事物仍然来自那些有远见的人。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['gɑːrnɪt] [sed] [ɪn][hɜːr; hər][læst] ['lektʃər] ?

Do	you	remember	what	Mrs	.	Garnet	said	in	her	last	lecture	?
做	你	记住	什么	太太	.	石榴石	说	在	她	最后的	演讲	?

你还记得加内特夫人最后一次讲课的内容吗?

- [ðə; ði][aɪ'diːəl][ɪn][laɪf][ɪz]['ɔːlweɪz] [ˌpri'siːdid] [baɪ][ðə; ði] ['vɪʒəneri] .

'	The	ideal	in	life	is	always	preceded	by	the	visionary	.
-	这	理想的	在	生活	是	总是	之前	经过	这	有远见的	.

人生中的理想总是由有远见的人所引领。

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] [driːm] [bɪˈfɔːr] [ˈeni][wʌn] [wɪl] [ækt] . -

Some	**one**	**must**	**dream**	**before**	**any**	**one**	**will**	**act**	**.**	**'**
一些	一	必须	梦	前	任何	一	将要	行为	.	-

先有人怀揣梦想，然后才会有人采取行动。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [truːθ] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈset(ə)lmənt] .

There	**is**	**a**	**great**	**truth**	**at**	**the**	**heart**	**of**	**that**	**social**	**settlement**	**.**
那里	是	一个	伟大的	真相	在	这	心	的	那	社会的	沉降	.

这种社会安排的核心蕴含着一个伟大的真理。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n]

"	**There**	**was**	**a**	**pause**	**for**	**a**	**moment**	**in**	**the**	**room**	**where**	**the**	**discussion**
"	那里	曾是	一个	暂停	为了	一个	片刻	在	这	房间	在哪里	这	讨论

[wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] .

was	**going**	**on**	**.**
曾是	去	在	.

讨论正在进行的房间里，短暂地停顿了一下。

[bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈbroʊkən] , [ˈmɪsɪz] . [ˈluːɪs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Before	**it**	**was**	**broken**	**,**	**Mrs**	**.**	**Lewis**	**came**	**to**	**the**	**door**	**.**
前	它	曾是	破碎的	,	太太	.	刘易斯	来了	到	这	门	.

在门被打破之前，路易斯太太来到了门口。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈluːɪs] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈɛdɪtɚz] [waɪf] .

"	**Mrs**	**.**	**Lewis**	**,**	**what**	**do**	**you**	**think**	**of**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**editor's**	**wife**	**.**
"	太太	.	刘易斯	,	什么	做	你	思考	的	它	?	"	问	这	编辑的	妻子	.

“路易斯夫人，您觉得怎么样？”编辑的妻子问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈdʌgləsɪz] [plæn][fɔːr; fər] [rɪˈdiːmɪŋ] [ˈfriːˌtaʊn] ?

"	**You**	**are**	**discussing**	**Mr**	**.**	**Douglass's**	**plan**	**for**	**redeeming**	**Freetown**	**?**
"	你	是	讨论	先生	.	道格拉斯的	计划	为了	赎回	弗里敦	?

“你们在讨论道格拉斯先生拯救弗里敦的计划吗？”

[aɪ][ˌoʊvərˈhɜːrd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

I	**overheard**	**a**	**part**	**of**	**it**	**.**
我	无意中听到	一个	部分	的	它	.

我无意中听到了一部分。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I'll	**tell**	**you**	**.**
患病的	告诉	你	.

我告诉你。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

He	**has**	**been**	**to**	**see**	**me**	**about**	**it**	**.**
他	有	到过	到	看	我	关于	它	.

他为此来找过我。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [wʌt] [hiː; hi][æsks][ˌjuː ˈes][tuː; tə][duː] ? "

Shall	**I**	**tell**	**what**	**he**	**asks**	**us**	**to**	**do**	**?**	**"**
将	我	告诉	什么	他	问	我们	到	做	?	"

我该告诉他，他要我们做什么吗?

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [æn; ən][ɪkˈsaɪtɪd] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] .

"	**By**	**all**	**means**	**!**	**"**	**exclaimed**	**an**	**excited**	**chorus**	**of**	**voices**	**.**
"	经过	全部	方法	!	"	惊呼	一个	兴奋的	合唱	的	声音	.

“当然可以！”一群兴奋的人齐声喊道。

" [hiː; hi]['wɒnts][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [klʌbz] [ʌv; əv] ['mɜːrtn] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪnˈdaʊmənt] [fʌnd] ,

"	**He**	**wants**	**the**	**United**	**Clubs**	**of**	**Merton**	**to**	**work**	**for**	**an**	**endowment**	**fund**	**,**
"	他	想要	这	团结的	俱乐部	的	默顿	到	工作	为了	一个	捐赠基金	基金	,

“他希望默顿联合俱乐部能够为捐赠基金做出贡献，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['set(ə)lmənt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['pɜːrmənənt][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] . " [-]

so	that	the	social	settlement	will	become	a	permanent	institution	.	"	[	47	]
所以	那	这	社会的	沉降	将要	变得	一个	永恒的	机构	.	"	[	-	]

以便社会安排成为永久性制度。[47]

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][ə; eɪ]['moʊmənt] .

There	was	silence	a	moment	.
那里	曾是	沉默	一个	片刻	.

一阵沉默。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [lʊkt] [ɪk'spresɪvli] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

The	women	looked	expressively	at	one	another	.
这	女性	看起来	富有表现力地	在	一	其他	.

女人们意味深长地对视了一眼。

" [ðæt] ['iznt] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːrgənaɪzd][tuː; tə][duː] , " ['faɪnəli] [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] .

"	That	isn't	what	we	are	organized	to	do	,	"	finally	said	one	of	the	ladies	.
"	那	不是	什么	我们	是	组织	到	做	,	"	最后	说	一	的	这	女士们	.

“这不是我们组织起来要做的事情，”其中一位女士最后说道。

" ['hoʊlli] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sfɪr] .

"	Wholly	outside	of	our	sphere	.
"	完全	外部	的	我们的	领域	.

完全超出我们的范畴。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['niːðər] [ə; eɪ] ['tʃærəti] [nɔːr][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] . "

We	are	neither	a	charity	nor	a	church	organization	.	"
我们	是	两者都不	一个	慈善机构	也不	一个	教会	组织	.	"

我们既不是慈善机构，也不是教会组织。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [breɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['miːtiŋz] [fɔːr; fər] ['lɪtəreri] ['kʌltʃər] [ɪf] [wiː; wi][tɜːrn][ə'saɪd][tuː; tə][duː]

"	It	will	break	up	our	meetings	for	literary	culture	if	we	turn	aside	to	do
"	它	将要	休息	向上	我们的	会议	为了	文学	文化	如果	我们	转动	旁边	到	做

[bə'nevələnt] [wɜːrk] . "

benevolent	work	.	"
仁慈	工作	.	"

“如果我们转而去做慈善工作，就会破坏我们进行文学文化交流的氛围。”

" [bʌt; bət] [stɪl] , " [sed] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [swiːt] - [feɪst] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][nɑːt]

"	But	still	,	"	said	another	voice	from	a	sweet	-	faced	woman	who	had	not
"	但	仍然	,	"	说	其他	嗓音	从	一个	甜的	-	面对	女士	WHO	有	不是

[jet] ['spoʊkən] , " [stɪl] ,

yet	spoken	,	"	still	,
然而	说	,	"	仍然	,

“但是，”另一个声音从一位面容甜美、尚未开口说话的女子口中传来，“但是，

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [get] [tə'geðər] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [jɪr] ['æftər] [jɪr] ['sɪmpli] [tuː; tə]

isn't	it	a	pity	that	we	should	get	together	so	often	year	after	year	simply	to
不是	它	一个	遗憾	那	我们	应该	得到	一起	所以	经常	年	后	年	简单地	到

['stʌdi] [ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd]['roʊmənz][ænd; ənd][ðə; ði][aːts][ænd; ənd][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

study	the	Greeks	and	Romans	and	the	arts	and	the	sciences	,
学习	这	希腊人	和	罗马书	和	这	艺术	和	这	科学	,

我们年复一年地聚在一起，仅仅是为了研究古希腊罗马文明、艺术和科学，这难道不是一种遗憾吗?

[ænd; ənd]['nevər] ['stʌdi] [ðə; ði]['sɪti][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , [ɪts] [niːdz] , [ɪts][kən'dɪʃ(ə)n] , [ɪts]

and	never	study	the	city	in	which	we	live	,	its	needs	,	its	condition	,	its
和	绝不	学习	这	城市	在	哪个	我们	居住	,	它是	需求	,	它是	状况	,	它是

[ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] ?

degradation	?
降解	?

难道我们从来不去研究我们居住的城市，它的需求，它的现状，它的衰败吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn]['aʊər; ɑːr]
It **is** **possible** **we** **are** **not** **studying** **the** **most** **important** **things** **of** **life** **in** **our**
它 是 可能的 我们 是 不是 学习 这 最多 重要的 事物 的 生活 在 我们的
[klʌbz] .
clubs **.**
俱乐部 .

我们可能在俱乐部里并没有学习到人生中最重要的事情。

" ['mɪsɪz] . ['luːɪs] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] ['θɔːtfəli] .
" **Mrs** **.** **Lewis** **looked** **at** **the** **speaker** **thoughtfully** **.**
" 太太 . 刘易斯 看起来 在 这 扬声器 深思熟虑 .

刘易斯夫人若有所思地看着演讲者。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] .
" **I** **have** **been** **thinking** **of** **that** **also** **.**
" 我 有 到过 思维 的 那 还 .

"我也一直在考虑这个问题。"

" ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] [sər'praɪzd] .
" **Every** **one** **in** **the** **room** **looked** **surprised** **.**
" 每一个 一 在 这 房间 看起来 惊讶 .

房间里的每个人都显得很惊讶。

['mɪsɪz] . ['luːɪs] [went] [ɑːn] :
Mrs **.** **Lewis** **went** **on** **:**
太太 . 刘易斯 去 在 :

刘易斯夫人接着说:

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [reɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [klʌbz] [ɪf] [wiː; wi][wʌns] [dɪ'tɜːrmɪnd]
" **We** **could** **raise** **a** **great** **deal** **of** **money** **in** **our** **clubs** **if** **we** **once** **determined**
" 我们 可以 增加 一个 伟大的 交易 的 钱 在 我们的 俱乐部 如果 我们 一次 决定
[tuː; tə] [ʃer] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['friːˌtaʊn] . "
to **share** **in** **this** **redemption** **of** **Freetown** **.** **"**
到 分享 在 这 赎回 的 弗里敦 . "

"如果我们下定决心共同参与弗里敦的重建，我们各个俱乐部就能筹集到大量的资金。"

" [wiː; wi] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [klʌb] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti] ,
" **We** **might** **change** **the** **name** **of** **our** **club** **to** **the** **United** **Missionary** **Society** **,**
" 我们 可能 改变 这 姓名 的 我们的 俱乐部 到 这 团结的 传教士 社会 ,

"我们可能会把俱乐部的名字改成联合传教协会，

" [sed] [ə; eɪ][sɑːr'kæstɪk] [vɔɪs] .
" **said** **a** **sarcastic** **voice** **.**
" 说 一个 讽刺的 嗓音 .

"一个讽刺的声音说道。"

" [aɪ][beg][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] , ['leɪdiz] ,
" **I** **beg** **to** **be** **excused** **,** **ladies** **,**
" 我 求 到 是 已原谅 , 女士们 ,

女士们，请恕我失陪。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['friːˌtaʊn] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] . "
if **you** **are** **going** **to** **take** **up** **Freetown** **and** **try** **to** **reform** **it** **.** **"**
如果 你 是 去 到 拿 向上 弗里敦 和 尝试 到 改革 它 . "

如果你打算接管弗里敦并尝试对其进行改革的话。"

" [lʊk] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['kɑːrltən][ænd; ənd]['aɪnez] , " [sed] [ə'nʌðər] .
" **Look** **at** **Mrs** **.** **Carlton** **and** **Inez** **,** **"** **said** **another** **.**
" 看 在 太太 . 卡尔顿 和 伊内兹 , " 说 其他 .

"看看卡尔顿太太和伊内兹，"另一个人说。

" ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ]['sev(ə)n] [deɪz] - ['wʌndər] ? "
" Isn't that a seven days ' wonder ? "
" 不是 那 一个 七 天 - 想知道 ? "

"那岂不是昙花一现吗？"

" [noʊ] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['mɪstər] . [brʊks] [ɔːr] [dʒʌdʒ] ['vəːnən] .
" No greater than Mr . Brooks or Judge Vernon .
" 不 更大的 比 先生 . 布鲁克斯 或者 法官 弗农 .

"不比布鲁克斯先生或弗农法官更伟大。"

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [mə'tɪriəl] . "
The judge must be made of strange material . "
这 法官 必须 是 制成 的 奇怪的 材料 . "

法官一定是由奇异的材料制成的。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪzəbel] — . "
" I was talking with Isabel — . "
" 我 曾是 说 和 伊莎贝尔 — . "

"我当时正在和伊莎贝尔说话——"

" [bʌt; bət] , ['leɪdiz] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['luːɪs] ,
" But , ladies , " cried Mrs . Lewis ,
" 但 , 女士们 , " 哭 太太 . 刘易斯 ,

"但是，女士们，"路易斯太太喊道，

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] ['mɪstər] .
" what do you think we ought to do about the matter of helping Mr .
" 什么 做 你 思考 我们 应该 到 做 关于 这 事情 的 帮助 先生 .
['dʌgləs] ? "
Douglass ? "
道格拉斯 ? "

"你认为我们应该如何帮助道格拉斯先生这件事？"

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
" What do you think ? "
" 什么 做 你 思考 ? "

"你怎么认为？"

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" I am in favor of it .
" 我 是 在 偏爱 的 它 .

我赞成。

[wʌt] [hæv; həv] [wiː; wi] ['evər] [dʌn] [æz; əz] [ə; eɪ] [klʌb] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['riːəl] ['ʌplɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wer]
What have we ever done as a club for the real uplift of the city where
什么 有 我们 曾经 完毕 作为 一个 俱乐部 为了 这 真实的 提升 的 这 城市 在哪里
[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ðə; ði] [moʊst] [help] ?
it needs the most help ?
它 需求 这 最多 帮助 ?

作为一家俱乐部，我们究竟为这座最需要帮助的城市的真正发展做出了哪些贡献?

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['membərʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [klʌbz] [-]
We have a membership in the United Clubs [48]
我们 有 一个 会员资格 在 这 团结的 俱乐部 [-]

我们是联合俱乐部的会员[48]

[ʌv; əv] ['nɪrli] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['membər] .
of nearly one thousand members .
的 几乎 一 千 成员 .

近千名成员。

[ɪf] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [geɪv] [wʌn]['dɑːlər] ,
If **each** **of** **us** **gave** **one** **dollar** **,**
如果 每个 的 我们 给予 一 美元 ,

如果我们每个人都捐出一美元，

[ðæt] [wʊd] [goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tɔːrd] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['set(ə)lmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
that **would** **go** **a** **long** **way** **toward** **supporting** **the** **social** **settlement** **for** **a** **year** **.**
那 会 去 一个 长的 方式 朝向 支持 这 社会的 沉降 为了 一个 年 .

这将大大有助于维持社会救济措施一年的运转。

" [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spresɪv] ['saɪləns] .
" **Again** **there** **was** **an** **expressive** **silence** **.**
" 再次 那里 曾是 一个 富有表现力的 沉默 .

又是一阵意味深长的沉默。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'sent] [ɑːn][sʌm; səm]['feɪsɪz] , [ˌdɪsə'pruːvl] [ɑːn] ['ʌðər] .
There **was** **assent** **on** **some** **faces** **,** **disapproval** **on** **others** **.**
那里 曾是 同意 在 一些 面孔 , 不赞成 在 其他的 .

有些人脸上露出赞同的表情，有些人脸上露出不赞同的表情。

['mɪsɪz] . ['luːɪs] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [aʊt][ʌv; əv]
Mrs **.** **Lewis** **was** **about** **to** **go** **on** **,** **when** **she** **was** **suddenly** **called** **out** **of**
太太 . 刘易斯 曾是 关于 到 去 在 , 什么时候 她 曾是 突然 称为 出去 的
[ðə; ði] [ruːm] .
the **room** **.**
这 房间 .

刘易斯太太正要继续发言，突然被叫出了房间。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] ['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
The **discussion** **continued** **after** **she** **was** **gone** **.**
这 讨论 持续 后 她 曾是 已消失 .

她走后，讨论仍在继续。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [mɔːr] ['ænɪmeɪtɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] .
It **grew** **more** **animated** **throughout** **the** **afternoon** **and** **evening** **.**
它 生长 更多的 动画 自始至终 这 下午 和 晚上 .

整个下午和晚上，气氛变得越来越活跃。

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ɪn] ['friːˌtaʊn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][wʌn] [ɪk'saɪtɪŋ] [θiːm] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
The **social** **settlement** **in** **Freetown** **became** **the** **one** **exciting** **theme** **of** **conversation** **.**
这 社会的 沉降 在 弗里敦 成为 这 一 激动人心 主题 的 对话 .

弗里敦的社会问题成为人们热议的话题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][lɑːrdʒ] ['elɪmənt] [ðæt] [siːmd] ['redi] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt]
There **was** **one** **large** **element** **that** **seemed** **ready** **to** **go** **with** **the** **president**
那里 曾是 一 大的 元素 那 似乎 准备好 到 去 和 这 总统
[ænd; ənd] [pledʒ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [klʌbz] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .
and **pledge** **the** **United** **Clubs** **to** **the** **support** **of** **the** **work** **.**
和 保证 这 团结的 俱乐部 到 这 支持 的 这 工作 .

有一个重要团体似乎准备跟随主席的脚步，并承诺联合俱乐部将支持这项工作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

弗里敦的救赎(The Redemption of Freetown)
第3/3页

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [dɪ'saɪdɪd] [gruːp] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði]

There	was	another	decided	group	of	women	who	refused	to	entertain	the
那里	曾是	其他	决定	团体	的	女性	WHO	拒绝	到	招待	这

[aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['proʊgræm] [ʌv; əv]['regjələr] [klʌb] [laɪf] .

idea	of	making	such	a	radical	change	in	the	programme	of	regular	club	life	.
主意	的	制作	这样的	一个	激进的	改变	在	这	程序	的	常规的	俱乐部	生活	.

还有另一群坚定的女性拒绝接受对常规俱乐部生活进行如此激进的改变的想法。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] ,

When	the	reception	was	over	and	every	one	had	gone	home	,
什么时候	这	接待	曾是	超过	和	每一个	一	有	已消失	家	,

招待会结束后，大家都回家了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] ['mɪsɪz] . ['luːɪs] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][hɜːr; hər]

it	was	entirely	uncertain	whether	Mrs	.	Lewis	would	be	able	to	use	her
它	曾是	完全	不确定	无论	太太	.	刘易斯	会	是	有能力的	到	使用	她

['ɪnfluəns] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði][juːnaɪtɪd] [klʌbz] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

influence	to	persuade	the	United	Clubs	to	take	an	active	part	in	the	work	of
影响	到	说服	这	团结的	俱乐部	到	拿	一个	积极的	部分	在	这	工作	的

[rɪ'diːmɪŋ] ['friːˌtaʊn] .

redeeming	Freetown	.
赎回	弗里敦	.

刘易斯夫人能否利用她的影响力说服联合俱乐部积极参与拯救弗里敦的工作，这一点完全无法确定。

['mɪsɪz] . ['luːɪs] [sæt] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

Mrs	.	Lewis	sat	very	thoughtful	in	her	house	that	evening	.
太太	.	刘易斯	卫星	非常	周到	在	她	房子	那	晚上	.

那天晚上，路易斯太太独自一人在家中沉思。

['sevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] : " [oʊ] , [wiː; wi] [maɪt] , [wiː; wi] [ɔːt] .

Several	times	she	said	to	herself	:	"	O	,	we	might	,	we	ought	.
一些	时代	她	说	到	她自己	:	"	哦	,	我们	可能	,	我们	应该	.

她好几次对自己说："哦，我们或许，我们应该。"

['ʃʊrli] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['juːzɪŋ]['aʊər; ɑːr][taɪm][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

Surely	we	are	not	using	our	time	and	our	strength	to	the	highest
一定	我们	是	不是	使用	我们的	时间	和	我们的	力量	到	这	最高

[əd'væntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

我们显然没有充分利用我们的时间和精力。

" [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] ,

"	But	,	after	all	,
"	但	,	后	全部	,

但是，毕竟

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['weðər] [hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri]

she	was	unable	to	tell	whether	her	influence	was	strong	enough	to	carry
她	曾是	无法	到	告诉	无论	她	影响	曾是	强的	足够的	到	携带

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌbz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

the	majority	of	the	clubs	with	her	.
这	多数	的	这	俱乐部	和	她	.

她无法判断自己的影响力是否足以让大多数俱乐部跟随她。

['miːnwaɪl]	,
Meanwhile	**,**
同时	,

同时，

[ðə; ði]	['prɪz(ə)nər]	[bɜːrk]	['wɪljəmz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə'weɪtɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kaʊnti]	[dʒeɪl]	[ðə; ði]	['kæriɪŋ]	[aʊt]
the	**prisoner**	**Burke**	**Williams**	**had**	**been**	**awaiting**	**in**	**the**	**county**	**jail**	**the**	**carrying**	**out**
这	囚犯	伯克	威廉姆斯	有	到过	等待中	在	这	县	监狱	这	携带	出去

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sentəns]	[wɪtʃ]	[kən'demd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌpenɪ'tenʃəri]	[fɔːr; fər]	['twenti]	['jɪrz]	.
of	**the**	**sentence**	**which**	**condemned**	**him**	**to**	**the**	**penitentiary**	**for**	**twenty**	**years**	**.**
的	这	句子	哪个	谴责	他	到	这	监狱	为了	二十	年	.

囚犯伯克·威廉姆斯一直在县监狱等待执行判决，他被判处二十年监禁。

[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɑːmən]	[lɔː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[keɪs]	,
According	**to**	**the**	**common**	**law**	**in**	**the**	**case**	**,**
根据	到	这	常见的	法律	在	这	案件	,

根据该案的普通法，

[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[sɜːrv]	[aʊt]	[ðə; ði]	[taɪm]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[fɜːrst]	[ə'fens]	[bɪ'fɔːr]	['biːɪŋ]
he	**would**	**be**	**obliged**	**to**	**serve**	**out**	**the**	**time**	**for**	**his**	**first**	**offence**	**before**	**being**
他	会	是	有义务	到	服务	出去	这	时间	为了	他的	第一的	罪行	前	存在

[traɪd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['sekənd]	.
tried	**for**	**the**	**second**	**.**
尝试	为了	这	第二	.

他必须先服完第一次犯罪的刑期，才能因第二次犯罪接受审判。

[bʌt; bət]	['veriəs]	[plænz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[traɪd]	[tuː; tə]	[sər'praɪz]	[hɪm; ɪm]	['ɪntuː]	[kən'fesɪŋ]	[ðə; ði]	[kraɪm]
But	**various**	**plans**	**had**	**been**	**tried**	**to**	**surprise**	**him**	**into**	**confessing**	**the**	**crime**
但	各种各样的	计划	有	到过	尝试	到	惊喜	他	进入	坦白	这	犯罪

[ʌv; əv]	[klɔːd]	['vɜ˞ːnənz]	['mɜːrdər]	,
of	**Claude**	**Vernon's**	**murder**	**,**
的	克劳德	弗农的	谋杀	,

但曾有人尝试过各种方法，想让他出其不意地承认谋杀克劳德·弗农的罪行。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[diˈteind]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kaʊnti]	[dʒeɪl]	[bɪ'jɑːnd]	[ðə; ði]	['regjələr]	[taɪm]	.
and	**he**	**was**	**detained**	**in**	**the**	**county**	**jail**	**beyond**	**the**	**regular**	**time**	**.**
和	他	曾是	被拘留	在	这	县	监狱	超过	这	常规的	时间	.

他被关押在县监狱的时间超过了正常期限。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[sel]	,	['sʌlən]	[ænd; ənd]	['saɪlənt]	.
He	**was**	**still**	**in**	**his**	**cell**	**,**	**sullen**	**and**	**silent**	**.**
他	曾是	仍然	在	他的	细胞	,	忧郁	和	沉默的	.

他仍然待在牢房里，闷闷不乐，一言不发。

[ðə; ði]	['ʃerɪf]	[	-	]
The	**sheriff**	**[**	**49**	**]**
这	警长	[	-	]

警长[49]

[hæd; həd]	[æt; ət]	[læst]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[plænz]	[tuː; tə]	[kən'veɪ]	[ðə; ði]	['prɪz(ə)nər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[steɪt]	['prɪzn]	[ɑːn]
had	**at**	**last**	**made**	**his**	**plans**	**to**	**convey**	**the**	**prisoner**	**to**	**the**	**State**	**prison**	**on**
有	在	最后的	制成	他的	计划	到	传达	这	囚犯	到	这	状态	监狱	在

[ðə; ði]	[deɪ]	[wen]	[dʒʌdʒ]	['vəːnən]	[wʌz; wəz]	['sɪtɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[keɪs]	[wer]	[ə'nʌðər]	['niːgroʊ]	[frʌm; frəm]
the	**day**	**when**	**Judge**	**Vernon**	**was**	**sitting**	**in**	**a**	**case**	**where**	**another**	**negro**	**from**
这	天	什么时候	法官	弗农	曾是	坐着	在	一个	案件	在哪里	其他	黑人	从

['friːˌtaʊn]	[wʌz; wəz]	['ʌndər]	['traɪəl]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['sɪriəs]	[ə'fens]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[steɪt]	.
Freetown	**was**	**under**	**trial**	**for**	**a**	**serious**	**offence**	**against**	**the**	**State**	**.**
弗里敦	曾是	在下面	审判	为了	一个	严肃的	罪行	反对	这	状态	.

他终于制定了计划，准备在弗农法官审理另一起案件的当天，将囚犯押送到州立监狱。那起案件中，另一名来自弗里敦的黑人因犯下严重的危害国家罪行而受审。

[dʒʌdʒ] ['və:nən] [sæt][ðer; ðər] [peɪl] [ænd; ənd][stɜ:rn] .

Judge	**Vernon**	**sat**	**there**	**pale**	**and**	**stern**	**.**
法官	弗农	卫星	那里	苍白	和	船尾	.

弗农法官脸色苍白，神情严肃地坐在那里。

[hɪz; ɪz][i'məuʃənz][wɜ:r; wər] [kən'flɪktɪŋ] .

His	**emotions**	**were**	**conflicting**	**.**
他的	情绪	是	冲突	.

他内心充满矛盾。

[ðə; ði][mæn][ɑ:n]['traɪəl] [ə'gen] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][lɔ:st][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

The	**man**	**on**	**trial**	**again**	**represented**	**the**	**lost**	**part**	**of**	**the**	**city**	**,**
这	男人	在	审判	再次	代表	这	丢失的	部分	的	这	城市	,

受审的男子再次代表了这座城市失落的一面。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['stɑ:lɪd] ,

and	**every**	**time**	**he**	**looked**	**at**	**his**	**stolid**	**,**
和	每一个	时间	他	看起来	在	他的	沉稳	,

每次他看着他那冷漠的.....

['bru:t(ə)l] [feɪs] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [sɔ:] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ,

brutal	**face**	**the**	**judge**	**saw**	**the**	**face**	**of**	**the**	**other**	**man**	**,**
野蛮	脸	这	法官	锯	这	脸	的	这	其他	男人	,

法官看到了对方那张冷酷无情的脸。

[ænd; ənd] ['pɪktʃəd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['twenti] ['jɪrz] - [kən'faɪnmənt] .

and	**pictured**	**him**	**on**	**his**	**way**	**to**	**his**	**twenty**	**years**	**'**	**confinement**	**.**
和	如图所示	他	在	他的	方式	到	他的	二十	年	-	监禁	.

想象着他即将被囚禁二十年的情景。

[kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɑ:t][æz; əz] ['fri:ˌtaʊn] [bi:; bi] [ri'di:md] ?

Could	**such**	**a**	**spot**	**as**	**Freetown**	**be**	**redeemed**	**?**
可以	这样的	一个	点	作为	弗里敦	是	已赎回	?

弗里敦这样的地方还有救吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [seɪv] [sʌtʃ] [soʊlz][æz; əz] [ði:z] ?

Was	**it**	**possible**	**to**	**save**	**such**	**souls**	**as**	**these**	**?**
曾是	它	可能的	到	节省	这样的	灵魂	作为	这些	?

这样的灵魂有可能被拯救吗?

[ðə; ði]['kɔ:rtru:mˌ'kɔ:rtrʊm][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] .

The	**courtroom**	**was**	**crowded**	**.**
这	法庭	曾是	挤	.

法庭里挤满了人。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'rɪzn] [tu:; tə][prə'kleɪm][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv] [kɔ:rt] .

The	**bailiff**	**had**	**just**	**arisen**	**to**	**proclaim**	**the**	**opening**	**of**	**court**	**.**
这	法警	有	只是	出现	到	宣布	这	开幕	的	法庭	.

法警刚刚起身宣布开庭。

['sʌd(ə)nli] , [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] , [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [dɪ'stɜ:rbəns] [wʌz; wəz]['noʊtɪsəb(ə)l] .

Suddenly	**,**	**near**	**the**	**door**	**,**	**an**	**unusual**	**disturbance**	**was**	**noticeable**	**.**
突然	,	靠近	这	门	,	一个	异常	干扰	曾是	显	.

突然，在门口附近，出现了异常的骚动。

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] [ɪn] ['vɑ:ljəm] .

It	**grew**	**in**	**volume**	**.**
它	生长	在	体积	.

它的体积增大了。

[ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

All	**eyes**	**were**	**turned**	**in**	**that**	**direction**	**.**
全部	眼睛	是	转向	在	那	方向	.

所有人的目光都转向了那个方向。

[dʒʌdʒ] ['və:nən] [hæf] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [si:t] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] ['ɔ:diəns] , ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] ,

Judge	Vernon	half	rose	from	his	seat	;	and	the	large	audience	,	lawyers	,
法官	弗农	一半	玫瑰	从	他的	座位	;	和	这	大的	观众	,	律师	,

['ɑ:fəsərz] , [ænd; ənd] [spek'teitəs] ,

officers	,	and	spectators	,
警官	,	和	观众	,

弗农法官半起身离开座位；在场的众多听众，包括律师、官员和旁观者，

[si:md] [tu:; tə] [fi:l] [æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] [ju'naɪtɪd] [weɪv] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['veri]

seemed	to	feel	as	by	a	united	wave	of	intelligence	that	something	very
似乎	到	感觉	作为	经过	一个	团结的	海浪	的	智力	那	某物	非常

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] . [-]

remarkable	had	happened	.	[	50	]
卓越	有	发生	.	[	-	]

似乎大家一致认为发生了非常了不起的事情。[50]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] ['fri:ˌtaʊn] ['set(ə)lmənt] ['stɑ:rtɪd] .

THE	FREETOWN	SETTLEMENT	STARTED	.
这	弗里敦	沉降	开始	.

自由城定居点开始建立。

[ðə; ði] [kən'fju:ʒ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:rtru:mˌ'kɔ:rtrʊm] [ɪn'kri:st] .

The	confusion	by	the	door	of	the	courtroom	increased	.
这	困惑	经过	这	门	的	这	法庭	增加	.

法庭门口的混乱情况加剧了。

[ə; eɪ] [wɜ:rd] [wʌz; wəz] [pæst] [frʌm; frəm] [lɪp] [tu:; tə] [lɪp] .

A	word	was	passed	from	lip	to	lip	.
一个	单词	曾是	通过了	从	唇	到	唇	.

一个字从一个嘴唇传到另一个嘴唇。

['feɪsɪz] [gru:] [peɪl] .

Faces	grew	pale	.
面孔	生长	苍白	.

脸色变得苍白。

[ðə; ði] [wɜ:rd] [went] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [spek'teitəs] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [bɑ:r] [ænd; ənd]

The	word	went	out	over	the	waiting	spectators	,	and	reached	the	bar	and
这	单词	去	出去	超过	这	等待	观众	,	和	达到	这	酒吧	和

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ə'tɜ:rni] .

the	county	attorney	.
这	县	律师	.

消息传遍了等候的旁观者，并传到了律师协会和县检察官那里。

[ðə; ði] [ə'tɜ:rni] [roʊz] , [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] , [hi:; hi] ['sɑ:ləmli] [sed] , [waɪl] [ðə; ði]

The	attorney	rose	,	and	,	lifting	his	arm	,	he	solemnly	said	,	while	the
这	律师	玫瑰	,	和	,	举重	他的	手臂	,	他	庄严地	说	,	尽管	这

[kən'fju:ʒ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] ['si:st] :

confusion	suddenly	ceased	:
困惑	突然	停止	:

律师站起身，举起手臂，庄严地说道，此时混乱的局面突然停止了：

" [jʊr; jər] ['ɑ:nər] , [bɜ:rk] ['wɪljəmzɪz] [keɪs] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] [ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['haɪər] [kɔ:rt] .

"	Your	honor	,	Burke	Williams's	case	has	been	called	up	to	a	higher	court	.
"	你的	荣誉	,	伯克	威廉姆斯	案件	有	到过	称为	向上	到	一个	更高	法庭	.

“法官大人，伯克·威廉姆斯的案件已被提交至更高级别的法院审理。”

[hiː; hi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] !

He	has	committed	suicide	!
他	有	坚定的	自杀	!

他自杀了!

" [dʒʌdʒ] ['vəːnən] [grɑːspt] [ðə; ði][desk][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	Judge	Vernon	grasped	the	desk	in	front	of	him	,
"	法官	弗农	抓住	这	桌子	在	正面	的	他	,

弗农法官紧紧抓住面前的桌子,

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['kɔːrtruːm,'kɔːrtrʊm][swæm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .

and	for	a	moment	the	courtroom	swam	before	him	in	confusion	.
和	为了	一个	片刻	这	法庭	游泳	前	他	在	困惑	.

一时间，法庭在他眼前一片混乱。

[hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] ,

He	recovered	himself	,
他	恢复	他自己	,

他恢复了过来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['tenʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][i'məuʃənz][soʊ]

but	the	excitement	was	so	great	and	the	tension	on	his	emotions	so
但	这	激动	曾是	所以	伟大的	和	这	紧张	在	他的	情绪	所以

[strɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'dʒɜːrn] [ðə; ði] [kɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

strong	that	he	was	compelled	to	adjourn	the	court	for	the	day	.
强的	那	他	曾是	被迫	到	休会	这	法庭	为了	这	天	.

但他的情绪非常激动，紧张程度也十分强烈，因此他不得不宣布休庭一天。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz][ænd; ənd][spek'teitəs]['kwaɪətli] [meɪd]

As	he	passed	out	of	the	room	,	the	lawyers	and	spectators	quietly	made
作为	他	通过了	出去	的	这	房间	,	这	律师	和	观众	悄悄	制成

[weɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

way	for	him	.
方式	为了	他	.

当他走出房间时，律师和旁观者都默默地为他让路。

[hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [iks'piəriənsiz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən] ['ædɪd] ['dɪgnəti] [ðæt] [ɔːl] [men] [rɪ'spektɪd]

His	recent	experiences	had	given	him	an	added	dignity	that	all	men	respected
他的	最近的	经历	有	给定	他	一个	额外	尊严	那	全部	男人	受人尊敬

.

:

.

他近期的经历让他更添了一份尊严，赢得了所有男人的尊敬。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæd; həd] [hʌŋ] [hɪm'self][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][baːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel] .

The	prisoner	had	hung	himself	to	one	of	the	bars	of	his	cell	.
这	囚犯	有	悬挂	他自己	到	一	的	这	酒吧	的	他的	细胞	.

囚犯用牢房的一根铁栏杆上吊自杀了。

[hiː; hi][hæd; həd][left][noʊ] [kən'feʃ(ə)n] .

He	had	left	no	confession	.
他	有	左边	不	忏悔	.

他没有留下任何供词。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [klɔːd] ['vɜːnənz] [deθ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [soʊ][fɑːr][æz; əz]['eni]['æktʃuəl]

The	mystery	of	Claude	Vernon's	death	remained	a	mystery	so	far	as	any	actual
这	神秘	的	克劳德	弗农的	死亡	剩余	一个	神秘	所以	远的	作为	任何	实际的

[pruːf] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] ,

proof	was	obtained	,
证明	曾是	获得	,

克劳德·弗农的死因之谜，在获得任何实际证据之前，一直是个谜。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hɪm'self][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

and	the	prisoner	himself	had	gone	to	meet	the	Judge	of	all	the	earth	,
和	这	囚犯	他自己	有	已消失	到	见面	这	法官	的	全部	这	地球	,

而那囚犯自己则去见了审判全地的主。

[tu:; tə][bi:; bi] [dʒʌdʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [di:dz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:di] .

to	be	judged	for	the	deeds	done	in	the	body	.
到	是	评判	为了	这	契约	完毕	在	这	身体	.

因肉体所作所为而受审判。

[wʌt] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt][ɪz] , ['oʊnli][ðə; ði][læst] [greɪt] [deɪ] [kæn; kən][dɪs'kloʊz] .

What	that	judgment	is	,	only	the	last	great	day	can	disclose	.
什么	那	判断	是	,	仅有的	这	最后的	伟大的	天	能	透露	.

那最终的审判结果，只有末日审判才能揭晓。

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['su:ɪsaɪd] [stɜ:rd] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['mɜ:rtn] ['di:pli] . [-]

The	news	of	the	suicide	stirred	the	people	of	Merton	deeply	.	[	51	]
这	消息	的	这	自杀	搅拌	这	人们	的	默顿	深	.	[	-	]

这起自杀事件深深触动了默顿镇的人们。[51]

" [bɜ:rk] ['wɪljəmzɪz] [keɪs] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [kɔ:rt] . " [-]

"	Burke	Williams's	case	has	been	called	up	to	a	higher	court	.	"	[	52	]
"	伯克	威廉姆斯	案件	有	到过	称为	向上	到	一个	更高	法庭	.	"	[	-	]

“伯克·威廉姆斯的案件已提交至更高级别的法院审理。”[52]

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['haʊərd] ['dʌgləsɪz] [plæn][ænd; ənd][ɪts] [rɪ'sepʃ(ə)n] [baɪ][soʊ]

The	whole	affair	,	together	with	Howard	Douglass's	plan	and	its	reception	by	so
这	所有的	事务	,	一起	和	霍华德	道格拉斯的	计划	和	它是	接待	经过	所以

['meni] ['prɑ:mɪnənt]['pi:p(ə)l] ,

many	prominent	people	,
许多	著名的	人们	,

整件事，连同霍华德·道格拉斯的计划及其受到众多知名人士的欢迎，

[kɔ:ld] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['fri:ˌtaʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [kɔ:ld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

called	attention	to	Freetown	as	it	had	never	been	called	during	the
称为	注意力	到	弗里敦	作为	它	有	绝不	到过	称为	期间	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

history	of	the	city	.
历史	的	这	城市	.

这使得弗里敦这个名字在城市历史上从未被如此称呼过，从而引起了人们的关注。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][əb'zɔ:rbɪŋˌəb'sɔ:rbɪŋ]['tɑ:pɪk][ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

For	several	days	it	was	the	absorbing	topic	of	conversation	.
为了	一些	天	它	曾是	这	吸收	话题	的	对话	.

这件事连续几天都是大家热议的话题。

['pi:p(ə)l][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]['sɪti] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

People	all	over	the	city	discussed	the	situation	.
人们	全部	超过	这	城市	讨论	这	情况	.

全城的人都在议论这件事。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪs'kʌʃnz] [wʌz; wəz][held][baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪn'devər]

One	of	the	most	interesting	discussions	was	held	by	the	Christian	Endeavor
一	的	这	最多	有趣的	讨论	曾是	握住	经过	这	基督教	奋进

[sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mænjuəl] [tʃɜ:rtʃ] [ə; eɪ] [wi:k] ['æftər][ðə; ði]['su:ɪsaɪd] .

society	of	the	Emmanuel	Church	a	week	after	the	suicide	.
社会	的	这	伊曼纽尔	教会	一个	星期	后	这	自杀	.

自杀事件发生一周后，以马内利教会的基督教奋进会举行了一场非常有趣的讨论。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] ['bɪznəs] ['seʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrts] [hæd; həd] [bɪn]

It	was	a	regular	business	session	,	and	after	the	reports	had	been
它	曾是	一个	常规的	商业	会议	,	和	后	这	报告	有	到过

[rɪ'siːvd] ,

received	,
已收到	,

这是一次例行的业务会议，在收到报告后，

[ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [roʊz][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['friːˌtaʊn]

the	president	rose	and	said	he	wanted	to	present	the	case	of	Freetown
这	总统	玫瑰	和	说	他	通缉	到	展示	这	案件	的	弗里敦

[tuː; tə][ðə; ðɪ][sə'saɪəti] .

to	the	society	.
到	这	社会	.

总统站起来说，他想向社会各界介绍弗里敦的情况。

" ['mɪstər] . ['dʌgləs] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['fɪnɪʃ] ,

"	Mr	.	Douglass	will	be	here	before	we	finish	,
"	先生	.	道格拉斯	将要	是	这里	前	我们	结束	,

“道格拉斯先生会在我们结束之前到。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][let]

but	it	seemed	to	me	it	would	be	a	good	thing	if	we	could	let
但	它	似乎	到	我	它	会	是	一个	好的	事物	如果	我们	可以	让

[hɪm; ɪm] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [pledʒ] [tuː; tə][duː][tuː; tə][help][ðə; ðɪ][wɜːrk] .

him	know	something	definite	that	we	can	pledge	to	do	to	help	the	work	.
他	知道	某物	定	那	我们	能	保证	到	做	到	帮助	这	工作	.

但我觉得，如果我们能让他知道我们可以承诺做些什么来帮助这项工作，那将是一件好事。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ][wɜːrk][fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] ,

Some	of	us	have	been	talking	over	the	work	for	several	weeks	,
一些	的	我们	有	到过	说	超过	这	工作	为了	一些	周	,

我们当中有些人已经就这项工作讨论了好几个星期了，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][səb'mɪt][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [sə'dʒestʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]

and	I	think	we	are	ready	to	submit	a	line	of	suggestions	which	the
和	我	思考	我们	是	准备好	到	提交	一个	线	的	建议	哪个	这

[sə'saɪəti][kæn; kən]['fɑːloʊ] [aʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [θɪŋks] [best] . "

society	can	follow	out	if	it	thinks	best	.	"
社会	能	跟随	出去	如果	它	思考	最好的	.	"

我认为我们已经准备好提交一系列建议，协会可以根据自身情况酌情采纳。

" [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] ,

"	I	make	a	motion	,
"	我	制作	一个	运动	,

我提议，

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['membər] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['stuːd(ə)nt][ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd]

"	said	one	of	the	members	who	was	a	college	student	and	always	wanted
"	说	一	的	这	成员	WHO	曾是	一个	大学	学生	和	总是	通缉

['bɪznəs] [tuː; tə][proʊ'siːd][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] ['kʊʃɪŋz] " ['mænjuəl][ʌv; əv] [ˌpɑːrlə'mentri]

business	to	proceed	in	accordance	with	Cushing's	"	Manual	of	Parliamentary
商业	到	继续	在	根据	和	库欣氏综合征	"	手动的	的	议会

['præktɪs] , "

Practice	,	"
实践	,	"

“一位曾是大学生的成员说道，他一直希望业务能够按照库欣的《议事规则手册》进行。”

" [ðæt] [wi:; wi] [pledʒ] [ɑ:r'selvz] [æz; əz][ə; eɪ][sə'saɪəti][tu:; tə][help][ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][æt; ət] ['fri:ˌtaʊn] [ɪn]

" that we pledge ourselves as a society to help in the work at Freetown in

" 那 我们 保证 我们自己 作为 一个 社会 到 帮助 在 这 工作 在 弗里敦 在

['evri] [wei] [wi:; wi][kæn; kən] .

every way we can .

每一个 方式 我们 能 .

"我们作为一个社会承诺，将尽我们所能帮助弗里敦开展工作。

[wi:; wi][kæn; kən] [dɪ'skʌs] [plænz][ɪn]['di:teɪl] [bɪ'fɔ:r] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] .

We can discuss plans in detail before passing the motion .

我们 能 讨论 计划 在 细节 前 通过 这 运动 .

我们可以在动议通过前详细讨论方案。

" [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz]['sekəndid][baɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['i:gər] ['vɔɪsɪz] .

" The motion was seconded by half a dozen eager voices .

" 这 运动 曾是 附议 经过 一半 一个 打 渴望的 声音 .

"该动议得到了六位积极支持者的附议。"

" [naʊ] [fɔ:r; fər] [sə'dʒestʃənz] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

" Now for suggestions , " said the president .

" 现在 为了 建议 , " 说 这 总统 .

"现在请大家提出建议，"总统说道。

[ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] - ['sɪtɪzənʃɪp] [kə'mɪti] [roʊz] .

The chairman of the Christian - citizenship committee rose .

这 主席 的 这 基督教 - 国籍 委员会 玫瑰 .

基督教公民委员会主席站了起来。

" ['aʊər; ɑ:r] [kə'mɪti] [hæz; həz][held] ['sevrəl] ['mi:tiŋz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst] [mʌnθ] ,

" Our committee has held several meetings within the past month ,

" 我们的 委员会 有 握住 一些 会议 之内 这 过去的 月 ,

"过去一个月里，我们委员会召开了多次会议，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [ə'gri:d] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [du:][sʌm; səm] [gʊd] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt]

and we have agreed that we might do some good work in the settlement

和 我们 有 同意 那 我们 可能 做 一些 好的 工作 在 这 沉降

[haʊs] [baɪ] ['hævɪŋ] ['mi:tiŋz] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði]['voʊtɚz][ɪn] ['fri:ˌtaʊn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]

house by having meetings to instruct the voters in Freetown along the line of

房子 经过 拥有 会议 到 指示 这 选民 在 弗里敦 沿着 这 线 的

[mju:'nɪsɪp(ə)l]['pɑ:lətɪks] .

municipal politics .

市政 政治 .

我们一致认为，我们可以通过召开会议，指导弗里敦的选民了解市政政治，从而在定居点做一些有益的工作。

[wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['klæsɪz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mu:vmənts] , [teɪk] [ʌp][ðə; ði]

We could have classes in the history of political movements , take up the

我们 可以 有 课程 在 这 历史 的 政治的 移动 , 拿 向上 这

['sɪti] ['gʌvərnmənt] ,

city government ,

城市 政府 ,

我们可以开设政治运动史课程，研究市政府运作，

[dɪ'skʌs] [ðə; ði] [best] [plænz][fɔ:r; fər] [i'lektɪŋ] [ðə; ði] [best] [men] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

discuss the best plans for electing the best men , etc .

讨论 这 最好的 计划 为了 选举 这 最好的 男人 , ETC .

讨论如何选出最优秀的人才等最佳方案。

[ðɪs] [-]

This [53]

这 [-]

这[53]

[plæn][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [traɪd][ɪn] ['sevrəl] ['soʊʃ(ə)l] ['setlmənts] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] .

plan	has	already	been	tried	in	several	social	settlements	with	great	success	.
计划	有	已经	到过	尝试	在	一些	社会的	定居点	和	伟大的	成功	.

该方案已在多个社会社区进行过试验，并取得了巨大成功。

['aʊər; ɑːr] [kə'mɪti] [pledʒz] [ɪt'self][tuː; tə][help][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

Our	committee	pledges	itself	to	help	in	this	way	.
我们的	委员会	承诺	本身	到	帮助	在	这	方式	.

我们的委员会承诺会在这方面提供帮助。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn]['stɑːrtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'plɔːz] .

"	He	sat	down	,	and	some	one	started	a	little	applause	.
"	他	卫星	向下	,	和	一些	一	开始	一个	小的	掌声	.

他坐了下来，有人开始鼓掌。

[ˌaɪ 'tiː] [swept] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['siːst] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['tʃɜrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd]

It	swept	through	the	room	,	and	ceased	only	when	the	chairman	of	the	good
它	扫荡	通过	这	房间	,	和	停止	仅有的	什么时候	这	主席	的	这	好的

- ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [kə'mɪti] [roʊz] .

-	literature	committee	rose	.
-	文学	委员会	玫瑰	.

它席卷了整个房间，直到优秀文学委员会主席起身时才停止。

" ['aʊər; ɑːr] [kə'mɪti] [ɪz] ['redi] [tuː; tə][fɪt][ʌp][ðə; ði] [nuː] ['riːdɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]

"	Our	committee	is	ready	to	fit	up	the	new	reading	-	room	in	the	social
"	我们的	委员会	是	准备好	到	合身	向上	这	新的	阅读	-	房间	在	这	社会的

['set(ə)lmənt] [wɪð; wɪθ] ['mægəzinz] ,

settlement	with	magazines	,
沉降	和	杂志	,

“我们委员会已准备好在社会福利院的新阅览室里配备杂志，

['pepərz] , [ænd; ənd] [bʊks] .

papers	,	and	books	.
文件	,	和	图书	.

论文和书籍。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən] ['kæri] [gʊd] ['pepərz][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['haʊzɪz] [ɪn]

Besides	that	,	we	believe	we	can	carry	good	papers	to	the	different	houses	in
除了	那	,	我们	相信	我们	能	携带	好的	文件	到	这	不同的	房屋	在

['friːˌtaʊn] ,

Freetown	,
弗里敦	,

除此之外，我们相信我们可以把好文件送到弗里敦的各个住户手中。

[ænd; ənd][də'rekt][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] - ['sɜːrkl] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] .

and	direct	the	reading	by	means	of	reading	-	circles	,	especially	in	the	winter	.
和	直接的	这	阅读	经过	方法	的	阅读	-	界	,	尤其	在	这	冬天	.

并通过读书会等方式指导阅读，尤其是在冬季。

['aʊər; ɑːr][meɪn]['ɑːbdʒekt] , [haʊ'evər] , [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][help] [meɪk] [ðə; ði] [nuː] ['riːdɪŋ] - [ruːm]

Our	main	object	,	however	,	will	be	to	help	make	the	new	reading	-	room
我们的	主要的	目的	,	然而	,	将要	是	到	帮助	制作	这	新的	阅读	-	房间

[ə'træktɪv] ,

attractive	,
吸引人的	,

然而，我们的主要目标是帮助打造一个吸引人的新阅览室。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][laɪb'reərɪənz][ɔːr] [ə'tendənts] ['dɪfrənt] ['iːvnɪŋz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] ,

and	to	serve	as	librarians	or	attendants	different	evenings	during	the	week	,
和	到	服务	作为	图书管理员	或者	服务员	不同的	晚上	期间	这	星期	,

并在工作日的不同晚上担任图书管理员或服务人员，

[ɪf] ['mɪstər] . ['dʌgləs] [sez] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [sɜːrv] . "
if Mr . Douglass says that is the best way to serve . "
如果 先生 . 道格拉斯 说道 那 是 这 最好的 方式 到 服务 . "

如果道格拉斯先生认为这是最好的服务方式。"

" ['eni] ['ʌðər] [sə'dʒestʃənz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [æz; əz][noʊ][wʌn] [spoʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" Any other suggestions ? " asked the president , as no one spoke for a
" 任何 其他 建议 ? " 问 这 总统 , 作为 不 一 辐 为了 一个
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

"还有其他建议吗？"总统问道，片刻间无人发言。

[ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [kə'mɪti] [roʊz] ['sloʊli] .
The chairman of the lookout committee rose slowly .
这 主席 的 这 瞭望台 委员会 玫瑰 缓慢地 .

瞭望委员会主席缓缓站起身来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːrkər] ,
He was one of the oldest members of the society and a good worker ,
他 曾是 一 的 这 最老 成员 的 这 社会 和 一个 好的 工人 ,

他是协会里年纪最大的成员之一，也是一名优秀的员工。

[bʌt; bət] ['tɔːkɪŋ] [wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
but talking was hard work for him .
但 说 曾是 难的 工作 为了 他 .

但对他来说，说话却是一件很费力的事。

" ['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kə'mɪti] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] - ['klæsɪz] [ɪn] ['friːˌtaʊn] [ɑːr; ər]
" Several members of our committee think the cooking - classes in Freetown are
" 一些 成员 的 我们的 委员会 思考 这 烹饪 - 课程 在 弗里敦 是
['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['nesəseri] .
going to be very necessary .
去 到 是 非常 必要的 .

"我们委员会的几位成员认为，在弗里敦举办烹饪课程将非常必要。"

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ; [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]
Referred to the other members of the committee ; the rest of them are
指 到 这 其他 成员 的 这 委员会 ; 这 休息 的 他们 是
['gɝːlz] .
girls .
女孩们 .

转交给委员会的其他成员；其余成员都是女生。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'mɪd] [ə'plɔːz] .
" He sat down amid applause .
" 他 卫星 向下 之中 掌声 .

他坐了下来，掌声雷动。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][kraɪz][fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] .
There were cries for one or two of the other members of the committee .
那里 是 哭泣 为了 一 或者 二 的 这 其他 成员 的 这 委员会 .

有人呼喊委员会其他一两位成员的名字。

" [its] [truː] ! " [sed] [ə; eɪ] [tɔːl] , [ˌenər'dʒetɪk] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd][spoʊk] ['veri]
" It's true ! " said a tall , energetic - looking girl , as she rose and spoke very
" 它是 真的 ! " 说 一个 高的 , 精力充沛 - 寻找 女孩 , 作为 她 玫瑰 和 辐 非常
[dɪ'saɪdɪdli] .
decidedly .
绝对地 .

"没错！"一个身材高挑、看起来精神矍铄的女孩站起身来，语气非常肯定地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [wʌt] [ðeɪ] [iːt] .

"	It	makes	a	great	difference	with	the	morals	of	people	what	they	eat	.
"	它	制作	一个	伟大的	不同之处	和	这	德	的	人们	什么	他们	吃	.

“人们的饮食习惯对他们的道德观念有很大的影响。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es]['gɜːlz] [θɪŋk] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][help][ɪn]

And	some	of	us	girls	think	the	best	thing	we	could	do	to	help	in
和	一些	的	我们	女孩们	思考	这	最好的	事物	我们	可以	做	到	帮助	在

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['set(ə)lmənt] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr] ['aʊər; ɑːr]['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz] [kʊks] [ɪn][ðə; ði]

the	social	settlement	will	be	to	volunteer	our	services	as	cooks	in	the
这	社会的	沉降	将要	是	到	志愿者	我们的	服务	作为	厨师	在	这

['haʊskiːpɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

housekeeping	department	,
家政	部门	,

我们当中有些女孩认为，我们能为社会福利机构做的最好的事情就是在后勤部门做厨师志愿者。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['gɜːlz]['oʊvər][ðer; ðər][ðə; ði][best] [weɪz] , [ænd; ənd][help] [fɪt][ðem; ðəm]

and	teach	the	colored	girls	over	there	the	best	ways	,	and	help	fit	them
和	教	这	有色	女孩们	超过	那里	这	最好的	方式	,	和	帮助	合身	他们

[fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] .

for	service	.
为了	服务	.

教导那里的黑人女孩最好的方法，并帮助她们做好服侍的准备。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [læf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən] [kʊk] .

You	needn't	laugh	,	because	some	of	us	can	cook	.
你	不必	笑	,	因为	一些	的	我们	能	厨师	.

你不必笑，因为我们当中有些人会做饭。

['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [haʊ] .

Our	mothers	have	taught	us	how	.
我们的	母亲们	有	教授	我们	如何	.

我们的母亲教会了我们该怎么做。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr] [ʃer] . " [-]

And	we	are	ready	to	do	our	share	.	"	[	54	]
和	我们	是	准备好	到	做	我们的	分享	.	"	[	-	]

我们已准备好尽自己的一份力。[54]

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz] ,

She	sat	down	amid	a	generous	clapping	of	hands	,
她	卫星	向下	之中	一个	慷慨的	鼓掌	的	双手	,

在热烈的掌声中，她坐了下来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['mɪstər] . ['dʌgləs] [wɔːkt] [ɪn] .

and	in	the	midst	of	it	Mr	.	Douglass	walked	in	.
和	在	这	中间	的	它	先生	.	道格拉斯	步行	在	.

就在这时，道格拉斯先生走了进来。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pæstər] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

"	I	think	we	are	ready	to	hear	from	the	pastor	now	,	"	said	the	president	,
"	我	思考	我们	是	准备好	到	听到	从	这	牧师	现在	,	"	说	这	总统	,

“我想我们现在可以听听牧师的讲话了，”总统说道。

[æz; əz]['mɪstər] . ['dʌgləs] [sæt] [daʊn] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

as	Mr	.	Douglass	sat	down	near	him	.
作为	先生	.	道格拉斯	卫星	向下	靠近	他	.

道格拉斯先生在他旁边坐了下来。

" [noʊ] ; [goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]

"	No	;	go	on	,	and	let	me	know	what	you	have	been	doing	,	"	said	the
"	不	;	去	在	,	和	让	我	知道	什么	你	有	到过	正在做	,	"	说	这

['mɪnɪstə] .

minister	.
部长	.

"不，继续说，告诉我你一直在做什么，"部长说道。

[hiː; hi] [lʊkt] ['taɪərd] ,

He	looked	tired	,
他	看起来	疲劳的	,

他看起来很疲惫。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['feɪsɪz]

but	his	face	brightened	as	he	looked	over	the	room	and	saw	the	faces
但	他的	脸	明亮	作为	他	看起来	超过	这	房间	和	锯	这	面孔

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

of	the	young	people	.
的	这	年轻的	人们	.

但当他环顾房间，看到年轻人的面孔时，他的脸上露出了笑容。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][laɪf][ðer; ðər] .

There	was	inspiration	in	the	life	there	.
那里	曾是	灵感	在	这	生活	那里	.

那里的生活充满启发。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [geɪv] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mitiz] .

The	president	gave	an	outline	of	the	work	suggested	by	the	committees	.
这	总统	给予	一个	大纲	的	这	工作	建议	经过	这	委员会	.

总统概述了各委员会提出的工作建议。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , [aɪm] [ʃʊr] ,

"	It	is	only	a	beginning	of	what	we	can	do	,	I'm	sure	,
"	它	是	仅有的	一个	开始	的	什么	我们	能	做	,	我是	当然	,

"我相信，这仅仅是我们所能做的事情的开始。"

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] ; " [bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz] ,

"	the	president	said	in	conclusion	;	"	but	we	want	to	be	of	use	,
"	这	总统	说	在	结论	;	"	但	我们	想	到	是	的	使用	,

总统最后说道："但我们想发挥作用。"

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [lɜːrn] . "

and	we	are	ready	to	learn	.	"
和	我们	是	准备好	到	学习	.	"

我们已做好学习的准备。

" [θæŋk] [gɑːd] !

"	Thank	God	!
"	感谢	上帝	!

"感谢上帝!

" [kraɪd] ['haʊərd] ['dʌgləs] [tuː; tə][hɪm'self] ['sɔːftli] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

"	cried	Howard	Douglass	to	himself	softly	,	while	his	eyes	filled	with	tears	.
"	哭	霍华德	道格拉斯	到	他自己	轻轻	,	尽管	他的	眼睛	已填	和	眼泪	.

"霍华德·道格拉斯低声自语道，眼中噙满了泪水。"

" - [fɔːr; fər] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . -

"	'	For	Christ	and	the	church	.	'
"	-	为了	基督	和	这	教会	.	-

"为了基督和教会。"

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[wi:; wi][kæn; kən][tɜ:rn][ðə; ði][wɜ:rld][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['i:v(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] [gʊd]
we can turn the world out of the hand of evil into the arms of good
我们 能 转动 这 世界 出去 的 这 手 的 邪恶的 进入 这 武器 的 好的
[ɪf] [wi:; wi]['oʊnli][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ˌvɑ:lən'tɪr] ['sɜ:rvɪs] [laɪk] [ðɪs] .
if we only have enough volunteer service like this .
如果 我们 仅有的 有 足够的 志愿者 服务 喜欢 这 .

如果我们有足够的像这样的志愿者服务，我们就可以将世界从邪恶手中扭转到正义的怀抱。

" [hi:; hi] [steɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , ['tɔ:kɪŋ] ['oʊvər][plænz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'saɪəti] ; [ænd; ənd] , [wen]
" He stayed a long time , talking over plans with the society ; and , when
" 他 入住 一个 长的 时间 , 说 超过 计划 和 这 社会 ; 和 , 什么时候
[hi:; hi]['faɪnəli] [wɔ:kt] [hoʊm] ,
he finally walked home ,
他 最后 步行 家 ,

“他待了很久，和社团成员商讨计划；最后，当他步行回家时，

[hi:; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [faɪt] [fɔ:r; fər] [soʊlz]
he carried in his heart a great encouragement that in the coming fight for souls
他 携带 在 他的 心 一个 伟大的 鼓励 那 在 这 未来 斗争 为了 灵魂
[ɪn] ['fri:ˌtaʊn] [hi:; hi][hæd; həd][fɔ:r; fər] ['hɛlpɝz] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] ,
in Freetown he had for helpers the united ,
在 弗里敦 他 有 为了 助手 这 团结的 ,

他心中充满信心，因为在即将到来的弗里敦灵魂之战中，他有团结的帮手们。

[ɪnˌθu:zi'æstɪk] , [hoʊl] - ['hɑrtɪd] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] .
enthusiastic , whole - hearted service of his society .
热情的 , 所有的 - 心地 服务 的 他的 社会 .

他热情、全心全意地为社会服务。

[ðə; ði][nekst] [fju:] [wi:ks] [sɔ:] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['mu:vmənt] [meɪd] ['veri] [fæst] .
The next few weeks saw the history of the new movement made very fast .
这 下一个 很少 周 锯 这 历史 的 这 新的 移动 制成 非常 快速地 .

接下来的几周，这场新运动的历史迅速书写。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz] [ʌv; əv] ['mɜ:rtn] [ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['mʌni] [fɔ:r; fər][æn; ən]
One of the daily papers of Merton volunteered to receive money for an
一 的 这 日常的 文件 的 默顿 自愿 到 收到 钱 为了 一个
[ɪn'daʊmənt] [fʌnd] ,
endowment fund ,
捐赠基金 基金 ,

默顿的一家日报主动提出接受捐款，设立捐赠基金。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ə'gri:d] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:n]['soʊʃ(ə)l] ['setlmənts] ,
and even agreed to publish a series of articles on social settlements ,
和 甚至 同意 到 发布 一个 系列 的 文章 在 社会的 定居点 ,

甚至还同意发表一系列关于社会住区的文章，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ə'weɪkən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv]
in order to awaken interest in the movement and show that they were of
在 命令 到 觉醒 兴趣 在 这 移动 和 展示 那 他们 是 的
['præktɪk(ə)l]['vælju:][ɪn][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] ['hju:mən]['prɔ:bləms] .
practical value in the solution of great human problems .
实际的 价值 在 这 解决方案 的 伟大的 人类 问题 .

为了唤起人们对该运动的兴趣，并表明他们在解决重大的人类问题方面具有实际价值。

[ðɪs] ['sɪriːz] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['iːgərli] [riːd] [baɪ][ðə; ði] [səb'skraɪbɚz] .

This	series	was	actually	printed	and	eagerly	read	by	the	subscribers	.
这	系列	曾是	实际上	打印	和	急切地	读	经过	这	订阅者	.

这套丛书确实印刷出版过，而且受到了订户们的热烈追捧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['pɑːpjələr] [ðæt] [ðə; ði]['edɪtər] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['sɪriːz] [ɑːn][ðə; ði]

It	was	so	popular	that	the	editor	followed	it	up	with	another	series	on	the
它	曾是	所以	受欢迎的	那	这	编辑	随后	它	向上	和	其他	系列	在	这

[prə'poʊzd] [plæn][tuː; tə] [rɪ'diːm] ['friːˌtaʊn] ,

proposed	plan	to	redeem	Freetown	,
建议的	计划	到	赎回	弗里敦	,

这篇文章非常受欢迎，以至于编辑随后又推出了一系列关于重建弗里敦计划的报道。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ɪts]['dʒen(ə)rəl][plæn] ,

accompanied	by	sketches	of	the	building	,	a	description	of	its	general	plan	,
伴随	经过	草图	的	这	建筑	,	一个	描述	的	它是	一般的	计划	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [-]

and	a	[	55	]
和	一个	[	-	]

附有建筑物的草图、总体规划的描述，以及[55]

['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːmiəm] [lɪst][fɔːr; fər][ðə; ði][best] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [ɪn]

detailed	account	of	the	premium	list	for	the	best	houses	and	gardens	in
详细的	帐户	的	这	优质的	列表	为了	这	最好的	房屋	和	花园	在

[ðə; ði]['dɪstrɪkt] .

the	district	.
这	区	.

详细介绍该地区最佳房屋和花园的优质房源列表。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [bɪ'keɪm] [prə'faʊndli] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][ðə; ði][taɪm] [druː] [nɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	whole	city	became	profoundly	interested	as	the	time	drew	near	for	the
这	所有的	城市	成为	深刻地	感兴趣的	作为	这	时间	画	靠近	为了	这

[kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] ['rezɪdənts]

completion	of	the	settlement	house	and	its	occupation	by	the	volunteer	residents
完成	的	这	沉降	房子	和	它是	职业	经过	这	志愿者	居民

.

:

.

随着安置所竣工和志愿者居民入住的时间临近，全城都对此产生了浓厚的兴趣。

[pər'hæps][noʊ][wʌn] [ɪ'vent] [hæd; həd]['evər] [stɜːrd] ['soʊʃ(ə)l] ['sɜːrkl] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] .

Perhaps	no	one	event	had	ever	stirred	social	circles	as	this	one	.
也许	不	一	事件	有	曾经	搅拌	社会的	界	作为	这	一	.

或许没有任何一件事情像这件事一样在社会上引起如此大的轰动。

['mɪsɪz] . ['kɑːrltənz] ['ɪnfluəns] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [lɑːrdʒ] .

Mrs	.	Carlton's	influence	had	been	very	large	.
太太	.	卡尔顿的	影响	有	到过	非常	大的	.

卡尔顿夫人的影响力非常大。

[soʊ][fɑːr] ,

So	far	,
所以	远的	,

迄今为止，

[hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l][help][fɔːr; fər][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [hæd; həd][nɑːt]

her	example	in	the	way	of	financial	help	for	the	settlement	had	not
她	例子	在	这	方式	的	金融的	帮助	为了	这	沉降	有	不是

[bɪn] ['ɪmɪˌteɪtɪd][baɪ]['eni] ['ʌðər] [sə'saɪəti]['piːp(ə)l] .

been	imitated	by	any	other	society	people	.
到过	模仿	经过	任何	其他	社会	人们	.

她为安置点提供的经济援助树立了榜样，其他社会人士都没有效仿。

[ðə; ði] ['wɪntər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [geɪ] [wʌn] .

The	winter	had	been	a	very	gay	one	.
这	冬天	有	到过	一个	非常	同性恋	一	.

这个冬天过得非常欢乐。

['i:v(ə)n] [klɔ:d] ['vɜ:nənz] ['trædʒɪk] [deθ] [ænd; ənd]['aɪnez] ['kɑ:rltənz] [sæd] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd][nɑ:t]

Even	Claude	Vernon's	tragic	death	and	Inez	Carlton's	sad	experience	had	not
甚至	克劳德	弗农的	悲惨	死亡	和	伊内兹	卡尔顿的	伤心	经验	有	不是

[meɪd] ['eni] ['læstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['pleʒər] - ['si:kəz] [ʌv; əv] ['mɜ:rtn] .

made	any	lasting	impression	on	the	pleasure	-	seekers	of	Merton	.
制成	任何	持久	印象	在	这	乐趣	-	寻求者	的	默顿	.

即使克劳德·弗农的悲惨死亡和伊内兹·卡尔顿的悲伤经历也没有给默顿的享乐主义者留下任何持久的印象。

[dʌz] [æn; ən] [ə'dres] [æt; ət][ə; eɪ]['fju:nərəl]['evər][kən'vɜ:rt]['eni][wʌn] ?

Does	an	address	at	a	funeral	ever	convert	any	one	?
做	一个	地址	在	一个	葬礼	曾经	转变	任何	一	?

葬礼上的致辞真的能感化任何人吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['kwestʃən] ['weðər] , [aʊt][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [ə'kweɪntəns] [ðæt]['aɪnez][hæd; həd] ,

It	is	a	question	whether	,	out	of	all	the	social	acquaintances	that	Inez	had	,
它	是	一个	问题	无论	,	出去	的	全部	这	社会的	熟人	那	伊内兹	有	,

问题是，在伊内兹的所有社交熟人中，是否.....

[ə'nʌðər] [gɜ:rl][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɜ:r; hər]['regjələr][laɪf][ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [tu:; tə][du:][ɔ:r]

another	girl	was	ready	to	give	up	her	regular	life	of	amusement	to	do	or
其他	女孩	曾是	准备好	到	给	向上	她	常规的	生活	的	娱乐	到	做	或者

[tu:; tə][bi:; bi] ['eniθɪŋ] ['dɪfrənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] ['sʌfərɪŋ] [hju:'mænəti] .

to	be	anything	different	for	the	sake	of	helping	suffering	humanity	.
到	是	任何事物	不同的	为了	这	清酒	的	帮助	痛苦	人类	.

另一个女孩为了帮助受苦受难的人类，甘愿放弃自己平常的娱乐生活，去做或成为任何不同的人。

[ðeɪ] [ɔ:l] ['wʌndɝd] [æt; ət]['aɪnez] .

They	all	wondered	at	Inez	.
他们	全部	想知道	在	伊内兹	.

他们都对伊内兹感到好奇。

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['kwaɪət] , [rɪ'zɜ:rvd] ,

She	moved	among	them	,	quiet	,	reserved	,
她	已搬	之中	他们	,	安静的	,	预订的	,

她安静地、矜持地穿梭在人群中。

[ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɑ:roʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'kwaɪrd] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['swi:tnəs] [ʌv; əv]

the	dignity	of	a	great	sorrow	suddenly	acquired	adding	to	the	sweetness	of
这	尊严	的	一个	伟大的	悲哀	突然	获得	添加	到	这	甜味	的

[hɜ:r; hər] ['kærəktər] ;

her	character	;
她	特点	;

巨大的悲痛突然赋予了她一种尊严，也增添了她性格中的甜美；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][laɪk][ðə; ði]['aɪnez][hɜ:r; hər][wʌns] ['ɪntɪmət] [frendz] [hæd; həd] [noʊn] .

but	she	was	not	like	the	Inez	her	once	intimate	friends	had	known	.
但	她	曾是	不是	喜欢	这	伊内兹	她	一次	亲密的	朋友们	有	已知	.

但她已经不再是她曾经亲密的朋友所认识的那个伊内兹了。

['nʌθɪŋ] [di'veləps] [di:p] ['kærəktər] [laɪk] ['sɑ:roʊ] ,

Nothing	develops	deep	character	like	sorrow	,
没有什么	发展	深的	特点	喜欢	悲哀	,

没有什么比悲伤更能塑造深厚的性格。

[ɪf] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑ:d][ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [su:ð] [ænd; ənd] ['elɪveɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

if	the	hand	of	God	is	allowed	to	soothe	and	elevate	it	.
如果	这	手	的	上帝	是	允许	到	舒缓	和	提升	它	.

如果上帝之手能够抚慰并提升它。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] ['selfɪʃ] [æz; əz] ['sɑːroʊ] [wen] [gɑːd][ɪz] [ʃʌt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [hɑːrt]

And	nothing	is	so	selfish	as	sorrow	when	God	is	shut	out	of	a	wounded	heart
和	没有什么	是	所以	自私	作为	悲哀	什么时候	上帝	是	关闭	出去	的	一个	受伤	心

.

:

.

当一颗受伤的心将上帝拒之门外时，悲伤便是最自私的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ˌnevərðə'les] , [ɔːl] [θruː] [sə'saɪəti][ə; eɪ] [greɪt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['riːəl][ˌkjʊri'ɑːsəti]

There	was	,	nevertheless	,	all	through	society	a	great	feeling	of	real	curiosity
那里	曾是	,	尽管如此	,	全部	通过	社会	一个	伟大的	感觉	的	真实的	好奇心

[tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði]['kɑːrltənz] ,

to	know	how	the	Carltons	,
到	知道	如何	这	卡尔顿	,

然而，整个社会都弥漫着一种强烈的好奇心，想要了解卡尔顿家族的生活方式。

[dʒʌdʒ] ['vəːnən] , ['mɪstər] . [brʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['fæməli] [wʊd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [ə'ferz]

Judge	Vernon	,	Mr	.	Brooks	,	and	the	minister's	family	would	manage	the	affairs
法官	弗农	,	先生	.	布鲁克斯	,	和	这	部长	家庭	会	管理	这	事务

[ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['set(ə)lmənt] ,

of	the	social	settlement	,
的	这	社会的	沉降	,

弗农法官、布鲁克斯先生和牧师一家将负责管理社会救济院的事务。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['æktʃuəl] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['piːp(ə)l]

and	what	the	effects	of	their	actual	living	there	would	be	on	the	people
和	什么	这	效果	的	他们的	实际的	活的	那里	会	是	在	这	人们

[ʌv; əv] ['friːˌtaʊn] .

of	Freetown	.
的	弗里敦	.

以及他们实际居住在那里会对弗里敦人民产生什么影响。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ,

In	addition	to	this	,
在	添加	到	这	,

除此之外，

[ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [klʌbz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['mɜːrtn] [wʌz; wəz] [stɪl]

the	probable	action	of	the	United	Clubs	of	the	women	of	Merton	was	still
这	可能	行动	的	这	团结的	俱乐部	的	这	女性	的	默顿	曾是	仍然

[ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

undecided	.
未决定	.

默顿女子联合俱乐部的可能行动尚未决定。

[wʊd] ['mɪsɪz] . ['luːɪs] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌbz]

Would	Mrs	.	Lewis	be	able	to	secure	the	help	of	a	majority	of	the	clubs
会	太太	.	刘易斯	是	有能力的	到	安全的	这	帮助	的	一个	多数	的	这	俱乐部

[ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ?

in	assisting	the	financial	side	of	the	work	?
在	协助	这	金融的	边	的	这	工作	?

刘易斯夫人能否争取到大多数俱乐部在财务方面提供帮助?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwestʃən] .

It	was	a	question	.
它	曾是	一个	问题	.

这是一个问题。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

No	one	could	answer	it	yet	.
不	一	可以	回答	它	然而	.

目前还没有人能够回答这个问题。

['haʊərd] [-]
Howard [56]
霍华德 [-]

霍华德[56]

['dʌgləs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪθ] [ɪn]['fju:tʃər][gɪfts][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][wɜ:rk] , [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
Douglass , with a faith in future gifts for the work , went on with the
道格拉斯 , 和 一个 信仰 在 未来 礼物 为了 这 工作 , 去 在 和 这
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

道格拉斯相信未来会有捐款用于这项工程，于是继续进行建设。

[hi:; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['sɔ:rsɪz] , ['noʊtəbli][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv]
He had secured from various sources , notably from the churches of
他 有 安全 从 各种各样的 来源 , 尤其 从 这 教堂 的
['mɜ:rtn] ,
Merton ,
默顿 ,

他从各种渠道获得了这些资金，特别是从默顿的教堂获得了这些资金。

[ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə] ['wɔ:rənt] [ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['set(ə)lmənt] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
enough money to warrant the care of the settlement work for a year .
足够的 钱 到 保证 这 关心 的 这 沉降 工作 为了 一个 年 .

足够的资金来支付一年的安置工作。

[wʌt] [ˌaɪ 'ti:] ['ni:dɪd] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:rmənənt] [ɪn'daʊmənt] .
What it needed , however , was a permanent endowment .
什么 它 需要 , 然而 , 曾是 一个 永恒的 捐赠基金 .

然而，它真正需要的是一笔永久性捐赠基金。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['lu:ɪs] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [in'listɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ] [klʌbz] ,
If Mrs . Lewis succeeded in enlisting the co - operation of all the clubs ,
如果 太太 . 刘易斯 成功了 在 入伍 这 合作 - 手术 的 全部 这 俱乐部 ,
[ðæt] [ɪn'daʊmənt] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ə'ʃʊrd] .
that endowment was practically assured .
那 捐赠基金 曾是 几乎 保证 .

如果路易斯夫人能够成功争取到所有俱乐部的合作，那么这笔捐赠实际上就能得到保障。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz]['faɪnəli] [kəm'pli:tɪd] [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər][ɪts] ['rezɪdənts] ,
But when the building was finally completed and ready for its residents ,
但 什么时候 这 建筑 曾是 最后 完全的 和 准备好 为了 它是 居民 ,

但当这座建筑最终竣工并准备好迎接居民入住时，

[ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [klʌbz] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [dɪ'saɪdɪd][ðer; ðər] [kɔ:rs] .
the United Clubs had not yet decided their course .
这 团结的 俱乐部 有 不是 然而 决定 他们的 课程 .

联合俱乐部尚未决定他们的行动方案。

['mɜ:rtn] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fri:ˌtaʊn] ['soʊʃ(ə)l] ['set(ə)lmənt] .
Merton will never forget that day of the dedication of Freetown social settlement .
默顿 将要 绝不 忘记 那 天 的 这 奉献 的 弗里敦 社会的 沉降 .

默顿永远不会忘记弗里敦社会安置点落成的那一天。

['fri:ˌtaʊn] [wʌz; wəz] [stɜ:rd] [æz; əz][baɪ][ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][gɑ:d] .
Freetown was stirred as by the hand of God .
弗里敦 曾是 搅拌 作为 经过 这 手 的 上帝 .

弗里敦仿佛被上帝之手搅动了一般。

['haʊərd] ['dʌgləs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [dʒʌdʒ] ['və:nən] , [ðə; ði]['kɑ:rltənz] , ['mɪstər] . [brʊks] , ['mɪsɪz]
Howard Douglass and his wife , Judge Vernon , the Carltons , Mr . Brooks , Mrs
霍华德 道格拉斯 和 他的 妻子 , 法官 弗农 , 这 卡尔顿 , 先生 . 布鲁克斯 , 太太
. ['lu:ɪs] ,
. Lewis ,
. 刘易斯 ,

霍华德·道格拉斯和他的妻子、弗农法官、卡尔顿一家、布鲁克斯先生、刘易斯夫人

[ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] ['editəz] , [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['bɪznəs] [men] , [ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the newspaper editors , the representative business men , the ministers of the
这 报纸 编辑 , 这 代表 商业 男人 , 这 部长们 的 这
['ʌðər] [tʃɜ:rtʃɪz] ,
other churches ,
其他 教堂 ,

报纸编辑、商界代表、其他教会的牧师们，

[ðə; ði] ['lidər] [ɪn]['soʊʃ(ə)l] ['sɜ:rkl] ['i:v(ə)n] , ['kraʊdɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [hɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]
the leaders in social circles even , crowded into the beautiful hall of the
这 领导人 在 社会的 界 甚至 , 挤 进入 这 美丽的 大厅 的 这
['set(ə)lmənt] [ðæt] [deɪ] .
settlement that day .
沉降 那 天 .

那天，就连社会各界的领袖人物也挤进了这座美丽的会馆。

['haʊərd] ['dʌgləs] [ə'roʊz][tu:; tə]['ɔ:fər][ðə; ði]['dedɪkəˌtɔ:ri] [prer] ['æftər][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['eksərsaɪzɪz]
Howard Douglass arose to offer the dedicatory prayer after the preliminary exercises
霍华德 道格拉斯 出现 到 提供 这 献词 祷告 后 这 初步的 练习
[hæd; həd] [pæst] .
had passed .
有 通过了 .

仪式结束后，霍华德·道格拉斯起身作奉献祷告。

[hi:; hi] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [naʊ] [stʊd] [maɪt] [bi:; bi] [ri'di:md] ,
He prayed that the place where the building now stood might be redeemed ,
他 祈祷 那 这 地方 在哪里 这 建筑 现在 站立 可能 是 已赎回 ,

他祈祷这栋建筑所在的地方能够得到救赎。

[brɔ:t] [bæk] , [seɪvd] [fɔ:r; fər][gɑ:d] .
brought back , saved for God .
带来 后退 , 已保存 为了 上帝 .

带回来了，留给了上帝。

[wʊd] [hɪz; ɪz] [prer] [bi:; bi] ['ænsər] ?
Would his prayer be answered ?
会 他的 祷告 是 回答 ?

他的祈祷会得到回应吗?

[kʊd; kəd] ['fri:ˌtaʊn] [bi:; bi] [ri'di:md] ?
Could Freetown be redeemed ?
可以 弗里敦 是 已赎回 ?

弗里敦还有救吗?

[ðə; ði] [greɪt] ['ɔ:diəns] [wʌz; wəz] [swei] [baɪ][wʌn] ['fi:lɪŋ] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] , [æz; əz]
The great audience was swayed by one feeling , and through the room , as
这 伟大的 观众 曾是 摇摆 经过 一 感觉 , 和 通过 这 房间 , 作为
[ðə; ði] [prer] [went] [ɑ:n] ,
the prayer went on ,
这 祷告 去 在 ,

众多听众都被一种情感所感染，随着祈祷的进行，整个房间里都弥漫着这种情感。

[ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['spɪrɪt] [swept] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['hɑ:rts] ['prez(ə)nt][felt][ɪts][bɪ'nefɪs(ə)nt]
a breath of the divine Spirit swept , and all hearts present felt its beneficent
一个 气息 的 这 神圣的 精神 扫荡 , 和 全部 心 展示 毛毡 它是 仁慈的
[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] . [-]
benediction . [57]
祝福 . [-]

一股神圣的气息拂过，在场所有人的心都感受到了它的恩泽。[57]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] ['æftər] .
FIFTEEN YEARS AFTER .
十五 年 后 .

十五年后。

['mɪstər] . ['ælfred] ['hærɪs] , ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] [pres] ['bjʊroʊ] , [tu:; tə]
Mr . Alfred Harris , member of the Associated Press Bureau , to
先生 . 阿尔弗雷德 哈里斯 , 成员 的 这 联系 按 局 , 到

美联社记者阿尔弗雷德·哈里斯先生致

['wɔ:ltər][ɑ:r] . ['stɔdəd] , ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['mesɪdʒ] : —
Walter R . Stoddard , editor of The Boston Message : —
沃尔特 拉 . 斯托达德 , 编辑 的 这 波士顿 信息 : —

《波士顿邮报》编辑沃尔特·R·斯托达德：——

['mɜ:rtn] , ['fɛbjəˌwɛri] . - , - .
Merton , Feb . 12 , 1914 .
默顿 , 二月 . - , - .

默顿，1914年2月12日。

" [maɪ] [dɪr] ['stɔdəd] : — [aɪ][wʌz; wəz][sent] [hɪr] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ,
" My Dear Stoddard : — I was sent here , as you know ,
" 我的 亲爱的 斯托达德 : — 我 曾是 发送 这里 , 作为 你 知道 ,

“我亲爱的斯托达德：——如你所知，我是被派到这里来的，

[tu:; tə] [raɪt] [ʌp][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ɪn] ['friːˌtaʊn] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][best][aɪ]
to write up the social settlement in Freetown ; and I have done the best I
到 写 向上 这 社会的 沉降 在 弗里敦 ; 和 我 有 完毕 这 最好的 我
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

撰写弗里敦社会安置情况报告；我已经尽我所能了。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt] [west] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
and am ready to start West to - morrow .
和 是 准备好 到 开始 西方 到 - 明天 .

我已经准备好明天开始西行。

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] ['temptɪd] [tu:; tə][let][ju:; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['letər] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [laɪk]
But I feel tempted to let you know something in this letter that I did not feel like
但 我 感觉 受诱惑 到 让 你 知道 某物 在 这 信 那 我 做过 不是 感觉 喜欢
['pʊtɪŋ] ['ɪntu:][maɪ][rɪ'pɔ:rt] .
putting into my report .
推杆 进入 我的 报告 .

但我很想在这封信里告诉你一些我不想写进报告里的事情。

" ['mɜ:rtn] [ɪz][ə; eɪ]['sɪti] [ʌv; əv][ə'baʊt] - , - ['pi:p(ə)l] , [ə; eɪ]['reɪlroʊd] ['sentər] ,
" Merton is a city of about 50 , 000 people , a railroad centre ,
" 默顿 是 一个 城市 的 关于 - , - 人们 , 一个 铁路 中心 ,

默顿是一座拥有约5万人口的城市，也是一个铁路枢纽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [gʊd] ['rezɪdəns] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [laɪf] .

and	a	place	of	good	residence	and	business	life	.
和	一个	地方	的	好的	住宅	和	商业	生活	.

也是一个适宜居住和经商的好地方。

" [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ]['dɪstrɪkt] [noʊn] [æz; əz] ['fri:ˌtaʊn] , ['setld] [baɪ]['ni:grəuz] ,

"	Fifteen	years	ago	a	district	known	as	Freetown	,	settled	by	negroes	,
"	十五	年	前	一个	区	已知	作为	弗里敦	,	定居	经过	黑人	,

十五年前，一个名为弗里敦的地区，由黑人定居，

[hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [mɔ:r] [kraɪm][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['trʌb(ə)l]

had	the	reputation	of	being	the	source	of	more	crime	and	social	trouble
有	这	名声	的	存在	这	来源	的	更多的	犯罪	和	社会的	麻烦

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

than	any	other	part	of	the	city	.
比	任何	其他	部分	的	这	城市	.

该地区素有"犯罪和社会问题比城市其他任何地方都多"的恶名。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [kɔ:rt] ['dʒʌdʒɪz][wʌz; wəz] [faʊnd] [wʌn] [naɪt] [ʌn'kɑ:nʃəs] ,

The	son	of	one	of	the	district	court	judges	was	found	one	night	unconscious	,
这	儿子	的	一	的	这	区	法庭	法官	曾是	成立	一	夜晚	无意识	,

一天晚上，一名地区法院法官的儿子被发现昏迷不醒。

['wu:ndɪd] , [ænd; ənd] [rɔbd] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] .

wounded	,	and	robbed	in	this	district	.
受伤	,	和	被抢劫	在	这	区	.

本区有人受伤和被抢劫。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'sɔ:ltɪd] [baɪ][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]

It	was	supposed	at	the	time	that	he	was	assaulted	by	a	criminal
它	曾是	据称	在	这	时间	那	他	曾是	袭击	经过	一个	刑事

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɪljəmz] ,

by	the	name	of	Williams	,
经过	这	姓名	的	威廉姆斯	,

当时人们认为他遭到了一名叫威廉姆斯的罪犯的袭击。

[hu:] [kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd] [waɪl] [ɪn][dʒeɪl] .

who	committed	suicide	while	in	jail	.
WHO	坚定的	自杀	尽管	在	监狱	.

在狱中自杀身亡。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['æftərwərd] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:ls] ; [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [spi:k] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪtər][ɑ:n] ,

This	was	afterward	proved	to	be	false	;	as	I	shall	speak	of	this	later	on	,
这	曾是	之后	已证实	到	是	错误的	;	作为	我	将	说话	的	这	之后	在	,

后来证明这是错误的；我稍后会谈到这一点。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [hɪr] .

I	will	not	go	into	the	details	of	it	here	.
我	将要	不是	去	进入	这	细节	的	它	这里	.

我不打算在这里赘述细节。

" [wʌt] [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [pər'tɪkjələrli] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌpɜ:rsə'næləti][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]

"	What	I	wanted	to	write	about	particularly	was	the	personality	of	the	social
"	什么	我	通缉	到	写	关于	特别	曾是	这	性格	的	这	社会的

- ['set(ə)lmənt] [wɜ:rk] [naʊ] ['faɪnəli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['fri:ˌtaʊn] .

-	settlement	work	now	finally	established	in	Freetown	.
-	沉降	工作	现在	最后	已确立的	在	弗里敦	.

"我特别想写的是弗里敦如今终于建立起来的社会安置工作的特点。"

" [rev] . ['haʊərd] ['dʌgləs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] ([ðə; ði] [ɪ'mænjuəl] [-]

"	Rev	.	Howard	Douglass	and	his	church	(	the	Emmanuel	[	58	]
"	牧师	.	霍华德	道格拉斯	和	他的	教会	(	这	伊曼纽尔	[	-	]

"霍华德·道格拉斯牧师和他的教堂（以马内利教堂[58]

) [prə'poʊzd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['friːˌtaʊn] [wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

)	proposed	the	building	of	a	house	in	Freetown	where	some	of	the	most
)	建议的	这	建筑	的	一个	房子	在	弗里敦	在哪里	一些	的	这	最多

['prɑːmɪnənt] ['fæməliz] [ɪn] ['mɜːrtn] [ə'griːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ɔːr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

prominent	families	in	Merton	agreed	to	live	during	all	or	part	of	the	time	,
著名的	家庭	在	默顿	同意	到	居住	期间	全部	或者	部分	的	这	时间	,

）提议在弗里敦建造一座房子，默顿一些最显赫的家族同意在那里居住一段时间或全部时间。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [rɪ'diːmɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm][sɪn][ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

for	the	express	purpose	of	redeeming	the	place	from	sin	and	fitting	it
为了	这	表达	目的	的	赎回	这	地方	从	罪	和	配件	它

[ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [træns'fɔːmd] ['hjuːmən][laɪf] .

up	into	a	transformed	human	life	.
向上	进入	一个	转变	人类	生活	.

其明确目的是为了使这个地方摆脱罪恶，并使其适应改变后的人类生活。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [ðə; ði][fækts][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] [plænd] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz]

"	It	is	not	exaggerating	the	facts	to	say	that	what	was	planned	fifteen	years
"	它	是	不是	夸大	这	事实	到	说	那	什么	曾是	计划	十五	年

[ə'goʊ][hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

ago	has	been	carried	out	with	the	most	remarkable	results	.
前	有	到过	携带	出去	和	这	最多	卓越	结果	.

毫不夸张地说，十五年前制定的计划已经取得了非常显著的成果。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ðem; ðəm] .

Let	me	tell	you	a	little	about	them	.
让	我	告诉	你	一个	小的	关于	他们	.

让我来简单介绍一下他们。

" [fɜːrst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self] , [bɪlt] ['lɑːrdʒli] [baɪ][ðə; ði][gɪfts][ʌv; əv]['mɪsɪz] .

"	First	,	there	was	the	building	itself	,	built	largely	by	the	gifts	of	Mrs	.
"	第一的	,	那里	曾是	这	建筑	本身	,	建造	很大程度上	经过	这	礼物	的	太太	.

['kɑːrltən] ,

Carlton	,
卡尔顿	,

首先，是这座建筑本身，它主要由卡尔顿夫人捐赠建造而成。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['liːdər] [ɪn] ['mɜːrtn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

who	had	been	a	social	leader	in	Merton	for	many	years	.
WHO	有	到过	一个	社会的	领导者	在	默顿	为了	许多	年	.

他多年来一直是默顿的社会领袖。

[hɜːr; hər][ə'rɪdʒən(ə)l][gɪft][wʌz; wəz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

Her	original	gift	was	three	thousand	dollars	.
她	原来的	礼物	曾是	三	千	美元	.

她最初捐赠的是三千美元。

[ʃiː; ʃi] ['æftərwərdz] [ɪn'kriːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] .

She	afterwards	increased	it	to	five	thousand	.
她	然后	增加	它	到	五	千	.

后来她将金额增加到五千。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kɪndərgɑːrt(ə)n][ænd; ənd] [ə'sembli] [hɔːl] , [ə; eɪ] ['haʊskiːpɪŋ]

The	building	contained	a	large	kindergarten	and	assembly	hall	,	a	housekeeping
这	建筑	包含	一个	大的	幼儿园	和	集会	大厅	,	一个	家政

[dɪ'pɑːrtmənt] , [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] - [ruːm] ,

department	,	a	reading	-	room	,
部门	,	一个	阅读	-	房间	,

该建筑内设有大型幼儿园和礼堂、后勤部门、阅览室，

[ə; eɪ] [dɪ'spensəri] , [ə; eɪ] ['nɜ:rsəri] , [bæθ] - [ru:mz; rʊmz] , [ænd; ənd][ru:mz; rʊmz][fɔ:r; fər] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd]

a	dispensary	,	a	nursery	,	bath	-	rooms	,	and	rooms	for	sewing	and
一个	药房	,	一个	苗圃	,	洗澡	-	房间	,	和	房间	为了	缝纫	和

[ɪn'dʌstriəl] [wɜ:rk] ,

industrial	work	,
工业的	工作	,

一间医务室、一间育婴室、浴室、以及缝纫和工业工作间。

[ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃər] [ænd; ənd]['mju:zɪk][ru:mz; rʊmz] .

and	physical	culture	and	music	rooms	.
和	身体的	文化	和	音乐	房间	.

以及体育和音乐教室。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

There	have	been	some	changes	in	the	original	plan	of	the	house	,
那里	有	到过	一些	变化	在	这	原来的	计划	的	这	房子	,

房屋的原始设计方案做了一些改动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [fɜ:rst] [bɪlt] .

but	it	has	remained	practically	the	same	as	when	first	built	.
但	它	有	剩余	几乎	这	相同的	作为	什么时候	第一的	建造	.

但它实际上与最初建成时一样，没有任何变化。

[aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][fər'get][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər]['rezɪdənts] [hu:] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər]

I	ought	not	to	forget	the	rooms	provided	for	residents	who	take	up	their
我	应该	不是	到	忘记	这	房间	假如	为了	居民	WHO	拿	向上	他们的

[steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][ə; eɪ][ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pərətɪv] [plæn] [ðæt] [hæz; həz][soʊ][fɑ:r] [wɜ:rkt] ['veri]

stay	in	the	house	on	a	co	-	operative	plan	that	has	so	far	worked	very
停留	在	这	房子	在	一个	合作	-	操作	计划	那	有	所以	远的	工作	非常

[ˌsætɪs'fæktərəli] .

satisfactorily	.
令人满意地	.

我不该忘记为那些按照合作计划入住该房屋的居民提供的房间，到目前为止，该计划运行得非常令人满意。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜ:rk] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

"	You	will	be	interested	to	know	something	about	the	work	done	in	this	house	.
"	你	将要	是	感兴趣的	到	知道	某物	关于	这	工作	完毕	在	这	房子	.

“你会对这座房子里所做的工作感兴趣。”

[ðə; ði]['kɪndərgɑ:rt(ə)n][hæz; həz] [bɪn] , [pər'hæps] , [ðə; ði] ['sentrəl] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

The	kindergarten	has	been	,	perhaps	,	the	central	force	of	the	establishment	.
这	幼儿园	有	到过	,	也许	,	这	中央	力量	的	这	建立	.

幼儿园或许一直是这所学校的核心力量。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ]['væljuəb(ə)l][ɪn] ['læstɪŋ] [rɪ'zʌlts] .

Nothing	has	been	so	valuable	in	lasting	results	.
没有什么	有	到过	所以	有价值的	在	持久	结果	.

没有什么比它更能带来持久的效果了。

[ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [maɪt] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

A	volume	might	be	written	about	it	.
一个	体积	可能	是	书面	关于	它	.

关于这件事，或许可以写一本书。

[noʊ][wʌn][ɪn] ['mɜ:rtn] ['eni] [lɔ:ŋgər] ['kwestʃənz] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]['kɪndərgɑ:rt(ə)n][ɪn][ðə; ði]

No	one	in	Merton	any	longer	questions	the	value	of	the	kindergarten	in	the
不	一	在	默顿	任何	更长	问题	这	价值	的	这	幼儿园	在	这

[rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fri:ˌtaʊn] .

redemption	of	Freetown	.
赎回	的	弗里敦	.

在默顿，没有人再质疑幼儿园在弗里敦复兴中的价值了。

" [ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['feɪθf(ə)l] ,

"	The	housekeeping	department	has	resulted	in	the	increased	number	of	faithful	,
"	这	家政	部门	有	结果	在	这	增加	数字	的	忠实	,

“客房服务部门的改进使得忠实顾客的数量有所增加，

['kɑːmpɪtənt] [kʊks] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

competent	cooks	and	servants	who	have	been	trained	in	the	house	.
胜任的	厨师	和	仆人	WHO	有	到过	受过训练	在	这	房子	.

家中配备了训练有素、能力出众的厨师和佣人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɑːmən] [ruːl] [naʊ] , [soʊ][aɪ][wʌz; wəz][toʊld] ,

It	is	the	common	rule	now	,	so	I	was	told	,
它	是	这	常见的	规则	现在	,	所以	我	曾是	讲述	,

据说，这现在已成为普遍规则。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊskiːpɪŋ] ['klæsɪz] [ɪn]

for	the	graduates	of	the	cooking	and	housekeeping	classes	in
为了	这	毕业生	的	这	烹饪	和	家政	课程	在

['friːˌtaʊn] [tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [baɪ][ðə; ði][best] ['fæməliz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ;

Freetown	to	be	sought	by	the	best	families	in	the	city	;
弗里敦	到	是	寻求	经过	这	最好的	家庭	在	这	城市	;

让弗里敦烹饪和家政课程的毕业生受到城里上流家庭的青睐；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['sɜːrvənt] [-]

and	these	servants	[	59	]
和	这些	仆人	[	-	]

以及这些仆人[59]

[hæv; həv]['iːv(ə)n][set][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv]['praɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][best] ['sɜːrvənt] ,

have	even	set	the	standard	of	prices	for	the	best	servants	,
有	甚至	放	这	标准	的	价格	为了	这	最好的	仆人	,

甚至为最好的仆人设定了价格标准。

[ænd; ənd] [kə'mænd] ['haɪər] ['weɪdʒɪz][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['gɜːlz][ɪn] ['mɜːrtn] [huː] [goʊ][aʊt][tuː; tə]

and	command	higher	wages	than	any	other	girls	in	Merton	who	go	out	to
和	命令	更高	工资	比	任何	其他	女孩们	在	默顿	WHO	去	出去	到

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

她们的工资比默顿镇其他外出做佣人的女孩都要高。

[ɪf] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['set(ə)lmənt] [hæd; həd][nɑːt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [els] ,

If	the	social	settlement	had	not	done	anything	else	,
如果	这	社会的	沉降	有	不是	完毕	任何事物	别的	,

如果社会救济措施没有采取其他任何行动，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊskiːpər] [ʌv; əv] ['mɜːrtn] .

it	would	be	a	great	blessing	to	the	housekeepers	of	Merton	.
它	会	是	一个	伟大的	祝福	到	这	管家	的	默顿	.

这对默顿的管家们来说将是一件幸事。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [helpt] [tuː; tə] [sɑːlv] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrvənt] - [gɜːrl]['prɑːbləm][ɪn] [ðɪs]

It	has	helped	to	solve	a	large	part	of	the	servant	-	girl	problem	in	this
它	有	帮助	到	解决	一个	大的	部分	的	这	仆人	-	女孩	问题	在	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

它帮助解决了该市大部分的佣人问题。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['nɜːrsəri] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv]

"	The	children's	nursery	has	been	a	wonderful	blessing	to	the	mothers	of
"	这	孩子们的	苗圃	有	到过	一个	精彩的	祝福	到	这	母亲们	的

['friːˌtaʊn] .

Freetown	.
弗里敦	.

“这家儿童保育中心对弗里敦的母亲们来说是一项莫大的恩惠。”

[ðə; ði] ['mʌðər] [huː] [goʊz] [aʊt] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ɔːr][wɜːrk][ɔːl] [deɪ] [kæn; kən] [liːv] [hɜːr; hər]['beɪbi][æt; ət]

The	mother	who	goes	out	to	wash	or	work	all	day	can	leave	her	baby	at
这	母亲	WHO	去	出去	到	洗	或者	工作	全部	天	能	离开	她	婴儿	在

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd][goʊ] [ɔːf] ,

the	settlement	and	go	off	,
这	沉降	和	去	离开	,

外出洗衣或工作一整天的母亲可以将婴儿留在安置点而自行离开。

['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌðər] [hɜːr'self][kʊd; kəd][duː]

knowing	it	will	be	cared	for	even	better	than	the	mother	herself	could	do
会心	它	将要	是	关心	为了	甚至	更好的	比	这	母亲	她自己	可以	做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我知道它会得到比母亲本人更好的照顾。

['fɔːrmərli] , ['meni] [ə; eɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ['oʊnli][ə; eɪ]

Formerly	,	many	a	child	was	shut	up	in	a	cabin	with	other	children	only	a
以前	,	许多	一个	孩子	曾是	关闭	向上	在	一个	舱	和	其他	孩子们	仅有的	一个

['lɪt(ə)l]['oʊldər] ,

little	older	,
小的	老	,

过去，许多孩子被关在小木屋里，和其他只比他们大一点的孩子一起生活。

[ɔːr] [tɜːrnd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [pleɪ] ;

or	turned	out	into	the	street	to	play	;
或者	转向	出去	进入	这	街道	到	玩	;

或者跑到街上玩耍；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][nɑːt][daɪ] .

and	it	was	a	wonder	that	more	of	them	did	not	die	.
和	它	曾是	一个	想知道	那	更多的	的	他们	做过	不是	死	.

令人惊讶的是，他们当中竟然没有更多人丧命。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['meni] ['beɪbiːz] [juːst] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] ['mɪzrəbli] [nɪ'glektɪd] , [ænd; ənd]

As	it	was	,	many	babies	used	to	grow	up	miserably	neglected	,	and
作为	它	曾是	,	许多	婴儿	用过的	到	生长	向上	惨痛地	被忽视的	,	和

['sʌfərɪŋ] [wʌz; wəz] ['kɑːmən] [ænd; ənd]['hɑːrmf(ə)l] .

suffering	was	common	and	harmful	.
痛苦	曾是	常见的	和	有害	.

过去，很多婴儿在被忽视的悲惨环境中长大，痛苦十分普遍且有害。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [soʊ] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [dʌn] [baɪ]

"	I	did	not	mean	to	describe	so	particularly	the	details	of	the	work	done	by
"	我	做过	不是	意思是	到	描述	所以	特别	这	细节	的	这	工作	完毕	经过

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

the	settlement	,
这	沉降	,

“我并非有意详细描述该定居点所做的工作，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [əˈstɑːnɪʃt] [baɪ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer]

but	I	have	been	so	astonished	by	what	I	have	seen	that	I	do	not	know	where
但	我	有	到过	所以	惊讶	经过	什么	我	有	已见	那	我	做	不是	知道	在哪里

[tuː; tə][stɑːp] [wen] [aɪ][wʌns] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [raɪt] .

to	stop	when	I	once	begin	to	write	.
到	停止	什么时候	我	一次	开始	到	写	.

但我所看到的景象令我震惊不已，以至于一旦开始写作，就不知道该如何收笔。

" [aɪ][mʌst; məst]['menʃ(ə)n][wʌn]['regjələr] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['friːˌtaʊn] [wɜːrk] ; [ðæt] [ɪz] ,

"	I	must	mention	one	regular	feature	of	the	Freetown	work	;	that	is	,
"	我	必须	提到	一	常规的	特征	的	这	弗里敦	工作	;	那	是	,

我必须提及弗里敦工作的一个常见特点；那就是，

[ðə; ði] ['priːmiəm] [lɪst] [fɔːr; fər] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪmˈpruːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .

the	premium	list	for	physical	improvement	of	the	place	.
这	优质的	列表	为了	身体的	改进	的	这	地方	.

用于改善场所外观的优质项目清单。

" ['priːmiəmz] [ɑːr; ər] ['ɔːfərd] ['evri] [jɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] ['gaːdnz] , [best] - ['lʊkɪŋ] [jɑːrd] , ['faɪnɪst]

"	Premiums	are	offered	every	year	for	the	best	gardens	,	best	-	looking	yard	,	finest
"	保费	是	提供	每一个	年	为了	这	最好的	花园	,	最好的	-	寻找	院子	,	最好的

['flaʊər] - [bedz] ,

flower	-	beds	,
花	-	床	,

每年都会为最佳花园、最漂亮的庭院、最精致的花坛颁发奖金，

[niːtist] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv]['kæbɪn] , [moʊst][fruːt][ɑːn][ə; eɪ] [pleɪs] , [moʊst] [ɪmpˈruːvmənts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

neatest	interior	of	cabin	,	most	fruit	on	a	place	,	most	improvements	during	the
最整洁	内部的	的	舱	,	最多	水果	在	一个	地方	,	最多	改进	期间	这

['siːz(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

season	,	etc	.
季节	,	ETC	.

最整洁的小屋内部，最多的地方收获的水果，当季最多的改进等等。

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [əˈlɔːŋ] [ðɪs] [laɪn] .

"	You	would	be	astonished	to	see	what	has	been	done	along	this	line	.
"	你	会	是	惊讶	到	看	什么	有	到过	完毕	沿着	这	线	.

“你一定会对这方面已经取得的成就感到惊讶。”

[ʌnˈsaɪtli] [jaːdz] , ['dɜːrti] ['æliz] , ['ʃɪftləs] ['kæbinz] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

Unsightly	yards	,	dirty	alleys	,	shiftless	cabins	,	are	a	thing	of	the	past	.
难看的	码	,	肮脏的	小巷	,	无所事事	小木屋	,	是	一个	事物	的	这	过去的	.

难看的院子、肮脏的小巷、破败的小屋，都已成为过去。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [pɑːrts][ʌv; əv] ['mɜːrtn] [ɪz] ['friːˌtaʊn] .

One	of	the	prettiest	parts	of	Merton	is	Freetown	.
一	的	这	最漂亮的	部分	的	默顿	是	弗里敦	.

默顿最美丽的地方之一是弗里敦。

[ðə; ði]['pɑːrks][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [əˈreɪndʒd] [ɪn][əˈrɪdʒən(ə)l] [dɪˈzaɪnz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ;

The	parks	in	front	of	the	houses	are	arranged	in	original	designs	of	flowers	;
这	公园	在	正面	的	这	房屋	是	安排	在	原来的	设计	的	花朵	;

房屋前的公园里种植着各式各样的花卉，设计别具一格；

[ðə; ði][jaːdz][ɑːr; ər] [əˈbleɪz] [wɪð; wɪθ]['roʊziz] ; [ænd; ənd] [ʃeɪd] - [triːz] , [fruːt] - [triːz] , [vaɪnz] ,

the	yards	are	ablaze	with	roses	;	and	shade	-	trees	,	fruit	-	trees	,	vines	,
这	码	是	燃烧	和	玫瑰	;	和	阴影	-	树木	,	水果	-	树木	,	藤蔓	,

院子里玫瑰盛开，绿荫树、果树、藤蔓植物也竞相生长。

[ænd; ənd] [lɔ:nz] [hæv; həv][soʊ] [træns'fɔ:md] [ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [draɪv][fɔ:r; fər]
and **lawns** **have** **so** **transformed** **the** **district** **that** **it** **is** **a** **favorite** **drive** **for**
和 草坪 有 所以 转变 这 区 那 它 是 一个 最喜欢的 驾驶 为了
['mɜ:rtn] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] [pæs] [θru:] ['fri:ˌtaʊn] .
Merton **people** **to** **pass** **through** **Freetown** **.**
默顿 人们 到 经过 通过 弗里敦 .

草坪彻底改变了该地区的面貌，以至于默顿居民很喜欢驾车穿过弗里敦。

[ɔ:l] [ðɪs] [meɪ] [si:m] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [-]
All **this** **may** **seem** **impossible** **,** **but** **I** **believe** **[** **60** **]**
全部 这 可能 似乎 不可能的 , 但 我 相信 [-]

这一切似乎都不可能，但我相信[60]

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv]['hju:mən] ['efərt] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ]
you **will** **see** **how** **it** **is** **within** **the** **reach** **of** **human** **effort** **when** **I** **tell** **you** **a**
你 将要 看 如何 它 是 之内 这 抵达 的 人类 努力 什么时候 我 告诉 你 一个
['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ə'baʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɔ:l] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] .
little **more** **about** **how** **it** **has** **all** **been** **secured** **.**
小的 更多的 关于 如何 它 有 全部 到过 安全 .

当我再详细解释一下它是如何得到保障的，你就会明白这是人类努力所能实现的。

" [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
" **In** **the** **first** **place** **,**
" 在 这 第一的 地方 ,

“首先，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['prɑ:mɪnənt]['pi:p(ə)l][ɪn] ['mɜ:rtn] [hæv; həv]['æktʃuəli] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs]
some **of** **the** **most** **prominent** **people** **in** **Merton** **have** **actually** **lived** **in** **this**
一些 的 这 最多 著名的 人们 在 默顿 有 实际上 居住地 在 这
['set(ə)lmənt] [haʊs] ,
settlement **house** **,**
沉降 房子 ,

默顿一些最杰出的人物都曾居住在这座社区中心里。

[ænd; ənd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðer; ðər][taɪm][ænd; ənd][ðer; ðər] [streŋθ] [ænd; ənd][ðer; ðər][breɪnz][tu:; tə]
and **have** **given** **their** **time** **and** **their** **strength** **and** **their** **brains** **to**
和 有 给定 他们的 时间 和 他们的 力量 和 他们的 大脑 到
[ðə; ði]['æktʃuəl] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
the **actual** **redemption** **of** **the** **place** **.**
这 实际的 赎回 的 这 地方 .

他们投入了时间、精力和智慧，真正地救赎了这个地方。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðer; ðər][ɪz][dʒʌdʒ] ['və:nən] , [hu:z] [sʌn][aɪ] ['menʃ(ə)nd] .
For **instance** **,** **there** **is** **Judge** **Vernon** **,** **whose** **son** **I** **mentioned** **.**
为了 实例 , 那里 是 法官 弗农 , 谁 儿子 我 提及 .

例如，我之前提到的弗农法官就是他的儿子。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['rezɪdənt][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .
He **has** **been** **a** **resident** **a** **part** **of** **the** **time** **.**
他 有 到过 一个 居民 一个 部分 的 这 时间 .

他曾在这里居住过一段时间。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [haʊs] [wʌz; wəz]
It **had** **been** **his** **custom** **once** **a** **year** **,** **before** **the** **settlement** **house** **was**
它 有 到过 他的 风俗 一次 一个 年 , 前 这 沉降 房子 曾是
[bɪlt] ,
built **,**
建造 ,

在社区中心建成之前，他每年都会来这里一次。

[tuː; tə][goʊ][ɔːf][wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [oʊld] ['kɑːlɪdʒ] ['klæsˌmets] [ɑːn][ə; eɪ] ['mʌnθs] [hʌnt] [ɔːr] ['kæmpɪŋ]

to	go	off	with	two	or	three	old	college	classmates	on	a	month's	hunt	or	camping
到	去	离开	和	二	或者	三	老的	大学	同学	在	一个	月份	打猎	或者	野营

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

与两三个大学老同学一起进行为期一个月的狩猎或露营探险。

[hiː; hi][hæz; həz] ['friːkwəntli] , [ɪn][pæst] ['jɪrz] , ['gɪv(ə)n] [ðæt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə] ['rezɪdəns] [ɪn]

He	has	frequently	,	in	past	years	,	given	that	amount	of	time	to	residence	in
他	有	频繁地	,	在	过去的	年	,	给定	那	数量	的	时间	到	住宅	在

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

the	settlement	.
这	沉降	.

在过去几年里，他经常会花这么多时间居住在该定居点。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [ðer; ðər][hæd; həd] [pruːvd] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]

He	told	me	that	his	service	there	had	proved	as	full	of	recreation
他	讲述	我	那	他的	服务	那里	有	已证实	作为	满的	的	娱乐

[ænd; ənd]['stɪmjələs][æz; əz]['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [və'keiʃənz] .

and	stimulus	as	any	of	his	previous	vacations	.
和	刺激	作为	任何	的	他的	以前的	假期	.

他告诉我，他在那里的服务经历让他感到无比充实和快乐，就像他以前的任何一次假期一样。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪnfluəns] ,

He	is	a	man	of	great	influence	,
他	是	一个	男人	的	伟大的	影响	,

他是一位极具影响力的人物。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][wʌn][fɔːr; fər] ['ʌðər] [men][ɪn] ['mɜːrtn] .

and	his	example	has	been	a	wonderful	one	for	other	men	in	Merton	.
和	他的	例子	有	到过	一个	精彩的	一	为了	其他	男人	在	默顿	.

他在默顿为其他男士树立了极好的榜样。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

"	By	the	way	,
"	经过	这	方式	,

"顺便一提，

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] ['sevrəl] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [deθ] [ðæt]

I	meant	to	tell	you	that	it	was	found	several	years	after	his	son's	death	that
我	意思是	到	告诉	你	那	它	曾是	成立	一些	年	后	他的	儿子的	死亡	那

[ðə; ði]['niːgroʊ] ,

the	negro	,
这	黑人	,

我本想告诉你，在他儿子去世几年后，人们发现那个黑人.....

['wɪljəmz] , [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz]

Williams	,	who	it	was	supposed	was	the	cause	of	it	,	was
威廉姆斯	,	WHO	它	曾是	据称	曾是	这	原因	的	它	,	曾是

['ɪnəs(ə)nt] .

innocent	.
清白的	.

人们认为威廉姆斯是造成这一切的原因，但他实际上是无辜的。

[ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [klɔːd] ['vɝːnənz] ['soʊʃ(ə)l] [ə'kweɪntəns] [dis'kləuzd] [ðə; ði][fækt]

A	confession	made	by	one	of	Claude	Vernon's	social	acquaintances	disclosed	the	fact
一个	忏悔	制成	经过	一	的	克劳德	弗农的	社会的	熟人	披露	这	事实

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [kəm'pænjən] ,

that	on	the	way	home	that	night	he	had	quarrelled	with	another	companion	,
那	在	这	方式	家	那	夜晚	他	有	争吵	和	其他	伴侣	,

克劳德·弗农的一位社交熟人透露，那天晚上他在回家的路上与另一位同伴发生了争吵。

[waɪl] [bəuθ][wɜːr; wər]['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['lɪkər] ,
while both were under the influence of liquor ,
尽管 两个都 是 在下面 这 影响 的 酒 ,

当时两人都处于醉酒状态。

[ænd; ənd] [bloʊz] [wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] [wɪð; wɪθ]['feɪt(ə)l] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['vɝːnənz] [sʌn] .
and blows were exchanged with fatal results to Judge Vernon's son .
和 打击 是 交换 和 致命的 结果 到 法官 弗农的 儿子 .

双方发生冲突，导致弗农法官的儿子丧命。

[hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ['ʃiːldɪd] [hɪm'self][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bæd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] ,
His companion shielded himself behind the bad reputation of the negro ,
他的 伴侣 屏蔽 他自己 在后面 这 坏的 名声 的 这 黑人 ,

他的同伴则利用黑人的恶名来保护自己。

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðə; ði][fækts]['oʊnli][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] - [bed] .
and revealed the facts only on his own death - bed .
和 揭晓 这 事实 仅有的 在 他的 自己的 死亡 - 床 .

直到临终前，他才将真相公之于众。

" [aɪ]['menʃ(ə)n] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
" I mention this because it had a good deal to do with the change in
" 我 提到 这 因为 它 有 一个 好的 交易 到 做 和 这 改变 在
['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [tɔːrdz] ['friːˌtaʊn] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['meni] ['fæməliz] ,
public opinion towards Freetown on the part of many families ,
民众 观点 向 弗里敦 在 这 部分 的 许多 家庭 ,

我之所以提到这一点，是因为它与许多家庭对弗里敦的看法转变有很大关系。

['noʊtəbli][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [oʊn] .
notably the judge's own .
尤其 这 法官的 自己的 .

尤其是法官本人。

[hɪz; ɪz] ['mærid] ['dɔtɝz] , ['ɪzəbel][ænd; ənd] ['winifrid] , [aɪ][hæv; həv][met][wʌns][ɔːr][twaɪs] .
His married daughters , Isabel and Winifred , I have met once or twice .
他的 已婚 女儿们 , 伊莎贝尔 和 温妮弗雷德 , 我 有 遇见 一次 或者 两次 .

我曾见过他的两个已婚女儿伊莎贝尔和温妮弗雷德一两次。

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][sə'saɪəti] [hɪr] ,
They belong to the fashionable society here ,
他们 属于 到 这 时髦 社会 这里 ,

他们是这里时尚圈的人。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [hæv; həv][noʊ] [greɪt] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['ɪntrəst] ['teɪkən][baɪ]
and I suppose have no great sympathy with the unusual interest taken by
和 我 认为 有 不 伟大的 同情 和 这 异常 兴趣 已采取 经过
[ðer; ðər]['fɑːðər][ɪn] ['friːˌtaʊn] . [-]
their father in Freetown . [61]
他们的 父亲 在 弗里敦 . [-]

我猜想，他们对于父亲对弗里敦表现出的这种不同寻常的兴趣，并没有太大的同情心。[61]

" [ðə; ði]['kɑːrltən]['fæməli][ɪz] [ə'nʌðər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][help][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['set(ə)lmənt]
" The Carlton family is another remarkable help to the work done by the settlement
" 这 卡尔顿 家庭 是 其他 卓越 帮助 到 这 工作 完毕 经过 这 沉降
.
:
.

“卡尔顿一家为该机构的工作提供了又一个显著的帮助。”

['fɑːðər] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['dɔːtər] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]['pɜːrmənənt]

Father	,	mother	,	and	daughter	have	been	for	the	most	part	permanent
父亲	,	母亲	,	和	女儿	有	到过	为了	这	最多	部分	永恒的

['rezɪdənts] .

residents	.
居民	.

父亲、母亲和女儿基本上都是永久居民。

[mɪs] ['aɪnez][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən][ʌv; əv] [greɪt] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

Miss	Inez	is	a	beautiful	young	woman	of	great	force	of	character	.
错过	伊内兹	是	一个	美丽的	年轻的	女士	的	伟大的	力量	的	特点	.

伊内兹小姐是一位美丽而意志坚强的年轻女性。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; hər][laɪf] - [wɜːrk][ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

She	has	made	her	life	-	work	the	redemption	of	the	place	.
她	有	制成	她	生活	-	工作	这	赎回	的	这	地方	.

她毕生致力于拯救这个地方。

['mɪsɪz] . ['kɑːrltən][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] ;

Mrs	.	Carlton	has	given	much	money	to	the	work	;
太太	.	卡尔顿	有	给定	很多	钱	到	这	工作	;

卡尔顿夫人为这项工作捐赠了很多钱;

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

but	that	is	a	small	thing	by	the	side	of	her	own	personal	attention	to
但	那	是	一个	小的	事物	经过	这	边	的	她	自己的	个人的	注意力	到

[ðə; ði][wɜːrk][ɪt'self] .

the	work	itself	.
这	工作	本身	.

但这与她对作品本身的专注相比，只是小事一桩。

[aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [rɪ'piːtɪdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mænər] ,

I	was	struck	repeatedly	with	the	unusual	charm	of	her	manner	,
我	曾是	击	反复	和	这	异常	魅力	的	她	方式	,

她举手投足间流露出的独特魅力令我印象深刻。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ðæt] [ə; eɪ]['wʊmən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['soʊʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli]

and	wondered	that	a	woman	of	such	social	distinction	as	she	evidently
和	想知道	那	一个	女士	的	这样的	社会的	区别	作为	她	显然

[wʌz; wəz][hæd; həd] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [sə'raʊndɪŋz] .

was	had	been	willing	to	live	in	such	surroundings	.
曾是	有	到过	愿意的	到	居住	在	这样的	周围环境	.

他不禁纳闷，像她这样一位社会地位显赫的女士，怎么会愿意住在这样的环境中呢?

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['ɔːlsoʊ] [ˌɪm'prɛsɪz] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

Her	daughter	also	impresses	every	one	in	the	same	way	.
她	女儿	还	令人印象深刻	每一个	一	在	这	相同的	方式	.

她的女儿也以同样的方式给每个人留下了深刻的印象。

" ['mɪstər] . ['dʌgləs] , ['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mænjuəl] [tʃɜːrtʃ] , [hæz; həz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf]

"	Mr	.	Douglass	,	pastor	of	the	Emmanuel	Church	,	has	,	with	his	wife
"	先生	.	道格拉斯	,	牧师	的	这	伊曼纽尔	教会	,	有	,	和	他的	妻子

[ænd; ənd]['fæməli] ,

and	family	,
和	家庭	,

"道格拉斯先生是伊曼纽尔教堂的牧师，他和他的妻子及家人....."

[lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

lived	in	the	house	a	part	of	the	time	.
居住地	在	这	房子	一个	部分	的	这	时间	.

曾有一段时间住在那栋房子里。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n]

He	has	been	obliged	to	work	out	the	problem	of	the	residence	in	connection
他	有	到过	有义务	到	工作	出去	这	问题	的	这	住宅	在	联系

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɜːrtʃ] - [wɜːrk] .

with	his	own	church	-	work	.
和	他的	自己的	教会	-	工作	.

他不得不解决与自己教会工作相关的居住问题。

[hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ['hɑːrtɪli] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] , ['noʊtəbli][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [ɪn'devər] [sə'saɪəti] ,

His	church	heartily	stood	by	him	,	notably	his	Christian	Endeavor	society	,
他的	教会	衷心地	站立	经过	他	,	尤其	他的	基督教	奋进	社会	,

他的教会，特别是他的基督教奋进会，都全力支持他。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['fɜːrnɪʃt] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['jɪrz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] [məˈtɪriəl] [ɪn][ðə; ði]['sɪti]

which	has	furnished	during	these	years	some	of	the	best	material	in	the	city
哪个	有	提供	期间	这些	年	一些	的	这	最好的	材料	在	这	城市

[fɔːr; fər] ['rezɪdənts] .

for	residents	.
为了	居民	.

这些年来，它为市民提供了市内一些最好的材料。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [haʊs]

The	young	man	who	was	president	of	the	society	the	year	the	settlement	house
这	年轻的	男人	WHO	曾是	总统	的	这	社会	这	年	这	沉降	房子

[wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [hed] ['rezɪdənt] ,

was	built	is	now	the	head	resident	,
曾是	建造	是	现在	这	头	居民	,

那位在社区中心建成那年担任协会主席的年轻人，现在是这里的负责人。

[ænd; ənd]['mænɪdʒɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wen] ['mɪstər] . ['dʌgləs] [ɪz]['æbsənt] .

and	manages	the	business	of	the	house	when	Mr	.	Douglass	is	absent	.
和	管理	这	商业	的	这	房子	什么时候	先生	.	道格拉斯	是	缺席的	.

当道格拉斯先生不在时，他负责管理家里的事务。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['helpf(ə)l] ['rezɪdənts] [hæz; həz] [bɪn] ['mɪstər] . [brʊks] , [ə; eɪ] [wel] - [noʊn]

"	One	of	the	most	helpful	residents	has	been	Mr	.	Brooks	,	a	well	-	known
"	一	的	这	最多	有帮助	居民	有	到过	先生	.	布鲁克斯	,	一个	出色地	-	已知

['lɔɪər] [ʌv; əv] ['mɜːrtn] .

lawyer	of	Merton	.
律师	的	默顿	.

"最乐于助人的居民之一是布鲁克斯先生，他是默顿一位知名的律师。"

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd] ['mʌni] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

He	has	given	a	large	part	of	his	time	and	money	to	make	the
他	有	给定	一个	大的	部分	的	他的	时间	和	钱	到	制作	这

['set(ə)lmənt] ['paʊərf(ə)l][fɔːr; fər] [gʊd] .

settlement	powerful	for	good	.
沉降	强大的	为了	好的	.

他投入了大量的时间和金钱，使这项和解协议能够真正发挥积极作用。

" [əˈnʌðər] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][fækt][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [rɪˈdempʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['friːˌtaʊn] ['pɑːsəb(ə)l] .

"	Another	important	fact	has	made	the	redemption	of	Freetown	possible	.
"	其他	重要的	事实	有	制成	这	赎回	的	弗里敦	可能的	.

"另一个重要因素使得弗里敦的复兴成为可能。"

[ðə; ði][wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] [wel] [ɪnˈdaʊd] .

The	work	has	been	well	endowed	.
这	工作	有	到过	出色地	捐赠	.

这项工作得到了很好的资助。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['mɪsɪz] . ['luːɪs] ,

A	short	time	after	the	dedication	of	the	house	,	Mrs	.	Lewis	,
一个	短的	时间	后	这	奉献	的	这	房子	,	太太	.	刘易斯	,

房子落成后不久，路易斯夫人

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [klʌbz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['mɜːrtn] ,

president	of	the	United	Clubs	of	the	women	of	Merton	,
总统	的	这	团结的	俱乐部	的	这	女性	的	默顿	,

默顿女子联合俱乐部主席

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌbz]

succeeded	in	gaining	the	co	-	operation	of	a	majority	of	the	clubs
成功了	在	获得	这	合作	-	手术	的	一个	多数	的	这	俱乐部

[tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪnˈdaʊmənt] [fʌnd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɑːn][ə; eɪ][fɜːrm]['beɪsɪs] .

to	work	for	an	endowment	fund	to	place	the	settlement	on	a	firm	basis	.
到	工作	为了	一个	捐赠基金	基金	到	地方	这	沉降	在	一个	公司	基础	.

成功争取到大多数俱乐部的合作，共同努力筹集捐赠基金，使和解工作走上稳固的基础。

[ðɪs] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌbz] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .

This	work	of	the	clubs	has	been	very	successful	.
这	工作	的	这	俱乐部	有	到过	非常	成功的	.

俱乐部的这项工作非常成功。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər] [-]

Instead	of	meeting	for	[	62	]
反而	的	会议	为了	[	-	]

而不是为了[62] 而会面

[entə'teɪnmənts] , [rɪ'sɛpʃənz] , ['pɑːrtiz] , [ɔːr]['eθɪk(ə)l][ænd; ənd] ['lɪtəreri] [dɪs'kʌʃnz] ,

entertainments	,	receptions	,	parties	,	or	ethical	and	literary	discussions	,
娱乐	,	接待	,	各方	,	或者	伦理道德	和	文学	讨论	,

娱乐活动、招待会、派对或伦理和文学讨论，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['paʊər] [hæv; həv][met][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ]

the	women	of	fashion	and	social	power	have	met	to	work	for	a
这	女性	的	时尚	和	社会的	力量	有	遇见	到	工作	为了	一个

[hjuːˈmænəti] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [mɔːr] [niːd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ri'diːmd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ðəm'selvz]

humanity	that	was	in	more	need	of	being	redeemed	than	they	themselves
人类	那	曾是	在	更多的	需要	的	存在	已赎回	比	他们	他们自己

[wɜːr; wər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪmˈpruːvd] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] ,

were	of	being	improved	in	their	minds	,
是	的	存在	改进	在	他们的	思想	,

时尚界和社会名流齐聚一堂，致力于拯救人类，因为人类比她们自身更需要提升思想境界。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] ['efərt] .

and	the	result	has	justified	the	effort	.
和	这	结果	有	合理的	这	努力	.

结果证明了努力是值得的。

['friːˌtaʊn] ['set(ə)lmənt] [ɪz] ['pɜːrmənənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ə; eɪ][fɜːrm][faɪ'nænʃ(ə)l]['beɪsɪs] .

Freetown	settlement	is	permanent	because	it	is	on	a	firm	financial	basis	.
弗里敦	沉降	是	永恒的	因为	它	是	在	一个	公司	金融的	基础	.

弗里敦定居点是永久性的，因为它建立在坚实的财政基础之上。

" [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][ə'mɪt]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] ['mɜːrtn] , [wɪtʃ] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] ,

"	I	ought	not	to	omit	mention	of	the	churches	of	Merton	,	which	have	also	,
"	我	应该	不是	到	忽略	提到	的	这	教堂	的	默顿	,	哪个	有	还	,

“我不应该忽略默顿的教堂，它们也……”

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [helpt] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [ɪn] ['meni]

without	**regard**	**to**	**denomination**	**,**	**helped**	**the**	**settlement**	**all**	**these**	**years**	**in**	**many**
没有	看待	到	面值	,	帮助	这	沉降	全部	这些	年	在	许多

['dʒenərəs] [weɪz] .

generous	**ways**	**.**
慷慨的	方式	.

不分教派，多年来以各种慷慨的方式帮助了该定居点。

[ɪn][fækt] ,

In	**fact**	**,**
在	事实	,

实际上，

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [wɜːrk][ðer; ðər][ɪz] [dʌn] [baɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [tʃɜːrtʃɪz]

nearly	**all**	**the**	**Sunday**	**work**	**there**	**is**	**done**	**by**	**members**	**of**	**the**	**different**	**churches**
几乎	全部	这	星期日	工作	那里	是	完毕	经过	成员	的	这	不同的	教堂

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] [ɪn'devər] [sə'saiətiz] .

and	**Christian**	**Endeavor**	**societies**	**.**
和	基督教	奋进	社会	.

那里几乎所有的周日工作都是由各个教会和基督教奋进会的成员完成的。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][eɪd][tuː; tə][juˈnaɪt][ðə; ði] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

This	**has**	**been**	**a**	**wonderful**	**aid**	**to**	**unite**	**the**	**denominations**	**.**
这	有	到过	一个	精彩的	援助	到	团结	这	面额	.

这极大地促进了各教派之间的团结。

" [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['æspekt][ʌv; əv] ['friːˌtaʊn] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'pliːtli] [trænsˈfɔːmd] [baɪ][ðə; ði]

"	**The**	**political**	**aspect**	**of**	**Freetown**	**has**	**been**	**completely**	**transformed**	**by**	**the**
"	这	政治的	方面	的	弗里敦	有	到过	完全地	转变	经过	这

[pə'lɪtɪk(ə)l] [skuːl] ['stɑːrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃən] - ['sɪtɪzənʃɪp] [kə'mitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'devər]

political	**school**	**started**	**by**	**the**	**Christian**	**-**	**citizenship**	**committees**	**of**	**the**	**Endeavor**
政治的	学校	开始	经过	这	基督教	-	国籍	委员会	的	这	奋进

[sə'saiətiz] .

societies	**.**
社会	.

“弗里敦的政治面貌已经完全被奋进会基督教公民委员会创办的政治学校所改变。”

[ðɪs] [ə'loʊn] [wʊd] [pruːv] [ʌv; əv][ˌʌn'toʊld]['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] .

This	**alone**	**would**	**prove**	**of**	**untold**	**value**	**to**	**the**	**city**	**.**
这	独自的	会	证明	的	不明	价值	到	这	城市	.

单单这一点就足以给这座城市带来无法估量的价值。

" [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [siːmz] [laɪk][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːrt] [taɪm][tuː; tə] [rɪ'diːm] [ə; eɪ] [pleɪs] [sʌtʃ] [æz; əz]

"	**Fifteen**	**years**	**seems**	**like**	**a**	**comparatively**	**short**	**time**	**to**	**redeem**	**a**	**place**	**such**	**as**
"	十五	年	似乎	喜欢	一个	比较	短的	时间	到	赎回	一个	地方	这样的	作为

['friːˌtaʊn] [wʌz; wəz] .

Freetown	**was**	**.**
弗里敦	曾是	.

“十五年似乎不足以让弗里敦这样的城市重获新生。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][laɪf]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [niːd] [ðæt] [hæz; həz]

But	**it**	**is**	**the**	**personal**	**life**	**going**	**into**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**great**	**need**	**that**	**has**
但	它	是	这	个人的	生活	去	进入	这	心	的	这	伟大的	需要	那	有

[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

done	**it**	**.**
完毕	它	.

但正是个人生活深入到这种巨大需求的核心，才成就了这一切。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l][duː][nɑːt]['dʒen(ə)rəli][duː][ðer; ðər][wɜːrk][ɑːn]

Don't	you	think	it	is	because	Christian	people	do	not	generally	do	their	work	on
不	你	思考	它	是	因为	基督教	人们	做	不是	一般来说	做	他们的	工作	在

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [skeɪl] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑː; ər][soʊ] [smɔːl] ?

a	large	enough	scale	that	the	results	are	so	small	?
一个	大的	足够的	规模	那	这	结果	是	所以	小的	?

你不认为这是因为基督徒通常没有大规模地开展工作，所以结果才如此微弱吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ] ['meni] ['prɑːmɪnənt]['piːp(ə)l] [hɪr] , ['piːp(ə)l][ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd]['ment(ə)l]

It	is	because	so	many	prominent	people	here	,	people	of	wealth	and	mental
它	是	因为	所以	许多	著名的	人们	这里	,	人们	的	财富	和	精神的

[ə'bɪlətɪ][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] ,

ability	and	social	influence	,
能力	和	社会的	影响	,

这是因为这里有很多杰出人士，他们有财富、有才智、有社会影响力，

[hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['friːˌtaʊn] [ðæt]

have	been	willing	to	give	their	lives	to	the	redemption	of	Freetown	that
有	到过	愿意的	到	给	他们的	生活	到	这	赎回	的	弗里敦	那

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ri'diːmd] .

it	has	been	redeemed	.
它	有	到过	已赎回	.

他们甘愿为弗里敦的救赎献出生命，而弗里敦也确实得到了救赎。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [ɪn] ['friːˌtaʊn] .

I	do	not	mean	,	of	course	,	that	everything	is	all	right	in	Freetown	.
我	做	不是	意思是	,	的	课程	,	那	一切	是	全部	正确的	在	弗里敦	.

我当然不是指弗里敦一切都很好。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [truː] [sens] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ri'diːmd] .

But	in	a	very	true	sense	it	has	been	redeemed	.
但	在	一个	非常	真的	感觉	它	有	到过	已赎回	.

但从某种意义上说，它已经得到了救赎。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['mɪrək(ə)l] , [ən'les] [wiː; wi][kɔːl] [lʌv] [fɔːr; fər][lɔːst] [soʊlz] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

And	it	is	no	miracle	,	unless	we	call	love	for	lost	souls	a	miracle	.
和	它	是	不	奇迹	,	除非	我们	称呼	爱	为了	丢失的	灵魂	一个	奇迹	.

这算不上奇迹，除非我们把对迷失灵魂的爱称为奇迹。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [daʊt] [ə'baʊt][ɔːl] [ðɪs] , [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

If	you	are	in	doubt	about	all	this	,	come	out	here	and	look	for	yourself	.
如果	你	是	在	怀疑	关于	全部	这	,	来	出去	这里	和	看	为了	你自己	.

如果你对这一切还有疑问，那就亲自来这里看看吧。

['mɪstər] . ['dʌgləs] [hæz; həz][dʒʌst] [kɔːld] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː]['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][ɪn]

Mr	.	Douglass	has	just	called	to	take	me	over	to	see	the	exercises	in
先生	.	道格拉斯	有	只是	称为	到	拿	我	超过	到	看	这	练习	在

[ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n][hɔːl][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['lɪŋkənz] ['bɜːrθdeɪ] .

the	kindergarten	hall	in	honor	of	Lincoln's	birthday	.
这	幼儿园	大厅	在	荣誉	的	林肯的	生日	.

道格拉斯先生刚刚打电话来，要带我去幼儿园大厅看看为纪念林肯诞辰而举行的庆祝活动。

['veri] ['truːli] [jɔːrz] ,

Very	truly	yours	,
非常	真的	你的	,

此致敬礼，

" ['ælfred] ['hærɪs] . " [-]

"	Alfred	Harris	.	"	[	63	]
"	阿尔弗雷德	哈里斯	.	"	[	-	]

“阿尔弗雷德·哈里斯。”[63]

" [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːrnər] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] . " [-]

"	As	he	reached	the	corner	,	he	stopped	and	looked	back	.	"	[	64	]
"	作为	他	达到	这	角落	,	他	停止	和	看起来	后退	.	"	[	-	]

“当他走到拐角处时，他停下来回头看了一眼。”[64]

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər]['mɪstər] . ['ælfred] ['hærɪs] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

An	hour	later	Mr	.	Alfred	Harris	came	out	of	the	hall	.
一个	小时	之后	先生	.	阿尔弗雷德	哈里斯	来了	出去	的	这	大厅	.

一小时后，阿尔弗雷德·哈里斯先生从大厅里走了出来。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dʌgləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['rezɪdənts] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

He	shook	hands	with	Mr	.	Douglass	and	the	other	residents	,	and	started	down	the	street	.
他	摇晃	双手	和	先生	.	道格拉斯	和	这	其他	居民	,	和	开始	向下	这	街道	.

他与道格拉斯先生和其他居民握手，然后沿着街道走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] [deɪ] [ɪn] ['mɜːrtn] .

It	was	his	last	day	in	Merton	.
它	曾是	他的	最后的	天	在	默顿	.

这是他在默顿的最后一天。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːrnər] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

As	he	reached	the	corner	,	he	stopped	and	looked	back	.
作为	他	达到	这	角落	,	他	停止	和	看起来	后退	.

走到拐角处时，他停了下来，回头看了一眼。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪnɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

The	children	came	out	of	the	hall	,	and	were	standing	about	the	minister	and	his	wife	.
这	孩子们	来了	出去	的	这	大厅	,	和	是	常设	关于	这	部长	和	他的	妻子	.

孩子们从大厅里出来，围在牧师和他的妻子身边。

['aɪnez]['kɑːrltən][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][steps][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [gruːp] .

Inez	Carlton	and	her	mother	were	standing	on	the	steps	just	above	the	group	.
伊内兹	卡尔顿	和	她	母亲	是	常设	在	这	步骤	只是	多于	这	团体	.

伊内兹·卡尔顿和她的母亲站在人群上方不远处的台阶上。

[ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [ɪm'prest] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [mæn] [prə'faʊndli] .

The	whole	scene	impressed	the	newspaper	man	profoundly	.
这	所有的	场景	印象深刻	这	报纸	男人	深刻地	.

整个场景给报社记者留下了深刻的印象。

[æn; ən] ['eldərli] [mæn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

An	elderly	man	touched	his	arm	.
一个	老年	男人	感动	他的	手臂	.

一位老人摸了摸他的胳膊。

" [its] [bɪn] [wɜːrθ] [waɪl] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

"	It's	been	worth	while	,	don't	you	think	?	"
"	它是	到过	值得	尽管	,	不	你	思考	?	"

“这很值得，你不觉得吗？”

" [oʊ] , [its] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [brʊks] .

"	O	,	it's	you	,	Mr	.	Brooks	.
"	哦	,	它是	你	,	先生	.	布鲁克斯	.

“哦，是你啊，布鲁克斯先生。”

- [wɜːrθ] [waɪl] ！-
' **Worth** **while** **！** '
- 值得 尽管 ！-

“值得！”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] .
I **should** **say** **so** **.**
我 应该 说 所以 .

我应该这么说。

[waɪ] ['kænɑːt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] ['evri] ['sɪti] [wer] [ðə; ði] [niːd] [ɪz][æz; əz] [greɪt] ？ "
Why **cannot** **the** **same** **thing** **be** **done** **in** **every** **city** **where** **the** **need** **is** **as** **great** **？** **"**
为什么 不能 这 相同的 事物 是 完毕 在 每一个 城市 在哪里 这 需要 是 作为 伟大的 ？ "

为什么不能在所有同样迫切需要帮助的城市都采取同样的做法呢?

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , [ɪf] — " [ðə; ði] ['lɔɪər] [pɔːzd] ['θɔːtfəli] .
" **It** **can** **,** **if** **—** **"** **the** **lawyer** **paused** **thoughtfully** **.**
" 它 能 , 如果 — " 这 律师 暂停 深思熟虑 .

“如果——”律师若有所思地停顿了一下。

" [ɪf] — " [sed] ['mɪstər] . ['ælfred] ['hærɪs] , ['lʊkɪŋ] ['greɪvli] [æt; ət][ðə; ði] ['lɔɪər] .
" **If** **—** **"** **said** **Mr** **.** **Alfred** **Harris** **,** **looking** **gravely** **at** **the** **lawyer** **.**
" 如果 — " 说 先生 . 阿尔弗雷德 哈里斯 , 寻找 严重地 在 这 律师 .

“如果——”阿尔弗雷德·哈里斯先生严肃地看着律师说道。

" [ɪf] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [gɪv] [ɪt'self][tuː; tə] [rɪ'diːm] [ɪt'self] .
" **If** **the** **world** **will** **give** **itself** **to** **redeem** **itself** **.**
" 如果 这 世界 将要 给 本身 到 赎回 本身 .

“如果世界愿意自我救赎。”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,
" **He** **went** **on** **toward** **the** **settlement** **,**
" 他 去 在 朝向 这 沉降 ,

他继续向定居点走去，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bent] [ɪn] ['revəri] .
and **the** **other** **man** **went** **his** **way** **with** **his** **head** **bent** **in** **reverie** **.**
和 这 其他 男人 去 他的 方式 和 他的 头 弯曲 在 遐想 .

另一个人则低着头，陷入沉思，继续往前走去。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz] [bɔːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['set(ə)lmənt]
Somehow **he** **seemed** **to** **hear** **the** **words** **borne** **to** **him** **from** **the** **settlement**
不知何故 他 似乎 到 听到 这 字 出生 到 他 从 这 沉降
,
,
,

不知为何，他似乎听到了从定居点传来的声音。

" [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] [bɪ'keɪm] [fleʃ] , [ænd; ənd] [dwelt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
" **And** **the** **Word** **became** **flesh** **,** **and** **dwelt** **among** **us** **.**
" 和 这 单词 成为 肉 , 和 居住 之中 我们 .

“道成了肉身，住在我们中间。”

" [ɑː] , [jes] !
" **Ah** **,** **yes** **!**
" 啊 , 是的 !

“啊，是的！”

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði][wɜːrld]['evər][biː; bi] [ri'diːmd] [ɪn]['eni] ['ʌðər] [wei] ?
Shall **the** **world** **ever** **be** **redeemed** **in** **any** **other** **way** **?**
将 这 世界 曾经 是 已赎回 在 任何 其他 方式 ?

世界还能以其他方式得到救赎吗?

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪ'mænjuəl] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ɪz] , - [gɑːd] [wɪð; wɪθ]
" **And** **they** **shall** **call** **his** **name** **Emmanuel** **,** **which** **being** **interpreted** **is** **,** **'** **God** **with**
" 和 他们 将 称呼 他的 姓名 伊曼纽尔 , 哪个 存在 翻译 是 , - 上帝 和
[juː 'es] . -
us **.** **'**
我们 . -

“他们要称他的名为以马内利（以马内利翻出来就是‘神与我们同在’）。”

" [ðə; ði] [end] .
" **THE** **END** **.**
" 这 结尾 .

“剧终。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神